ΚΕΛΕΥΘΟΣ

Un camino hacia el griego antiguo

Nova Lectio Antiquitatis

ΚΕΛΕΥΘΟΣ

Un camino hacia el griego antiguo

Marcos Ruvituso

KÉLEUTHOS

Un camino hacia el griego antiguo

Libro I: Textos Griegos

Primera Parte: Unidades I – V

Nova Lectio Antiquitatis



Ruvituso, Marcos Guillermo
KÉLEUTHOS. Un camino hacia el griego antiguo. Libro I: Textos griegos. Primera parte: Unidades I – V. - 1a ed. - La Plata : el autor, 2014.
E-Book.

ISBN 978-987-33-6748-9

1. Enseñanza de Griego. I. Título
CDD 480.7

1ª edición, diciembre de 2014

Queda hecho el depósito que dispone la Ley 11.723
Editado en Argentina



ÍNDICE

PRESENTACIÓN

Κέλευθος, una de las varias palabras para decir "camino" en griego antiguo, es un título que surgió a partir de la lectura de un fragmento de Jenófanes, al reunir por primera vez en un cuadernillo, en 1986, el material de trabajo elaborado para dictar las cátedras de Griego I y de Griego II en la Universidad Nacional de Mar del Plata. Se trata del primer verso conservado del fragmento 7:

νῦν δ᾽ ἄλλον ἔπειμι λόγον, δείξω δὲ κέλευθον (Xenoph. DK 21, B 7, 1)

El verso contiene una categórica afirmación del filósofo referida al poder clarificador de su palabra. Sin duda, esta alusión podría parecer excesiva para encabezar un libro destinado a comenzar con el estudio de la lengua griega. Pero de alguna manera refleja la esperanza de que los textos antiguos que forman el eje central de este volumen permitan encontrar algo así como lo que Jenófanes llamaba κέλευθος, es decir, una vía de acceso al conocimiento, en este caso, hacia el griego antiguo.

*

Este *Libro I*[1] del *Curso de lengua y cultura griega KÉLEUTHOS* consiste sustancialmente en un elenco de textos de autores antiguos, seleccionados para un primer curso universitario de griego.

El curso completo[2] consta de cinco partes sucesivas, que desarrollan un itinerario sistemático para el aprendizaje del griego, desde las declinaciones hasta los modos sintácticos. Cada una de las cinco partes ha sido organizada para ser utilizada, aproximadamente durante un cuatrimestre, con cuatro libros de uso simultáneo en cada una. En ellos se distribuyen los originales en griego, traducciones, comentarios y notas léxicas y gramaticales. Estos libros vienen siendo elaborados en el marco de las actividades del autor en las universidades de Mar del Plata y de La Plata.[3]

[1] En adelante: *KEL I*.

[2] En adelante: *KEL*.

[3] *KEL* se utiliza experimentalmente, se corrige y se reelabora periódicamente en la Universidad Nacional de Mar del Plata (en adelante: UNMDP) a través de sucesivas publicaciones, que se citan en la "Bibliografía" (Ruvituso 1991, 1999, 2001, 2002-1, 2002-2, 2002-3, 2003, 2004-2, 2005, 2006). Marcos Ruvituso es profesor titular de Griego en la UNMDP y profesor titular en el Área de Latín en la Universidad Nacional de La Plata (en adelante: UNLP).



KEL forma parte de dos proyectos de investigación coordinados para la enseñanza del griego y del latín, de acuerdo con las necesidades de alumnos universitarios que comienzan sus estudios sin conocimientos previos de estas lenguas. Desde 1992, *KEL* ha integrado los sucesivos proyectos del Grupo de Investigación *Nova Lectio Antiquitatis* de la UNMDP, dirigido por Arturo Álvarez Hernández y codirigido por Marcos Ruvituso y, desde 1994, forma parte de los proyectos del Centro de Estudios Latinos de la UNLP.

La coordinación metodológica y temática de *KEL* con el área de latín se realiza a través del *Curso Universitario de Latín Res Romana*,[4] que elaboran Arturo Álvarez Hernández y Marcos Ruvituso. Ambos cursos se han usado en clases universitarias a través de ediciones como material didáctico sistematizado, utilizadas principalmente para prácticas docentes experimentales e intercambio científico, desde los comienzos de ambos proyectos de investigación.

Res Romana y *KEL* se encuentran actualmente en una nueva etapa de desarrollo a través de los proyectos dirigidos por Marcos Ruvituso en el Centro de Estudios Latinos de la UNLP. En ese marco se prevé la publicación de la *Segunda Parte* de *KEL* y de *Res Romana* y la elaboración de las siguientes, de acuerdo con los proyectos de docencia e investigación de las universidades en las que se desarrollan actualmente ambos cursos y en coordinación con otros centros de estudio con los que se mantiene intercambio científico.

En varios trabajos teóricos se han expuesto los criterios pedagógicos que han orientado la composición de estos libros.[5] Con las variaciones adecuadas, en general estos criterios pueden utilizarse en la enseñanza del griego y en la del latín, de acuerdo con las propuestas que se formulan en la "Introducción" del presente libro. Una discusión más detallada de los criterios y métodos se reserva para el *Libro III* de *KEL*.

La primera versión como libro de este curso apareció en 2004,[6] precedida por numerosas versiones experimentales, entre 1991 y 2003.[7] Esas publicaciones han sido difundidas por medio del intercambio científico y han sido solicitadas por docentes de varias universidades nacionales y extranjeras.[8]

---

[4] El *Curso Universitario de Latín Res Romana* ha sido publicado como material didáctico sistematizado para uso experimental (Alvarez-Ruvituso 1998-1, 1998-2, 2002-1, 2002-2, 2003-1, 2004) y como edición con difusión en librerías (Álvarez-Ruvituso 2010 /2011) .

[5] Cf. Ruvituso 1996, las "Introducciones" a los *Libros I* y *II* del *Curso Universitario de Latín Res Romana* (Alvarez-Ruvituso 1998-1 y 1998-2), Alvarez-Ruvituso 2003-2, Ruvituso 2004-1, Ruvituso 2006 y 2010.

[6] Ruvituso 2004-2.

[7] Ruvituso 1991, 1999, 2002-1.

[8] Universidad Católica de Córdoba (1998), Universidade Federal de Minas Gerais (1999), Universidad Nacional de Cuyo (1999, 2004, 2007, 2008, 2010), Universidad Nacional de la Patagonia San Juan



A partir de ese intercambio y del continuo uso en cursos regulares se han realizado numerosas correcciones y ampliaciones en las sucesivas versiones.

*

Muchos colegas merecen un agradecimiento particular por los numerosos aportes y sugerencias que han contribuido a editar este libro. No es posible mencionarlos ahora a todos, como sería justo, pero es ineludible, al menos, mencionar la ayuda de algunos de ellos.

En primer lugar es necesario recordar los aportes de los docentes de las diversas universidades mencionadas (n. 8) que han dado lugar a oportunas correcciones y mejoras, una tarea que, sin duda, debe continuar. [9]

Paolo Fedeli, Giuseppe Mastromarco y Aldo Luisi, de la Universidad de Bari, han prestado su asesoramiento en numerosos aspectos del proyecto, con un especial interés por colaborar con la Universidad de Mar del Plata que se mantiene desde sus primeras visitas a la Argentina, desde 1990, 1992 y 1995 respectivamente.

Luigi Casciola, lector de italiano en Mar del Plata durante 2003-2007, no sólo ha enseñado griego moderno y ha compartido el entusiasmo por el antiguo, sino que además ha asesorado y colaborado con especial eficacia y gran generosidad en muchos aspectos de los proyectos del Grupo de Investigación *Nova Lectio Antiquitatis.* En cuanto a este libro en particular, se ha ocupado de resolver numerosos problemas que plantea la edición de textos en griego clásico.

Para esta edición se ha contado además con una revisión realizada en la Universidad de Bari por Giuseppe Mastromarco, Anna Maria Marrone, Pierluigi Perrone y Felice Stama, quienes formularon muchas atentas y cuidadosas indicaciones que permitieron corregir los textos griegos.

Por otra parte, Cecilia Rivabén y Laura Turcatti han trabajado en pruebas, revisiones y correcciones de las unidades de *KEL* a través de los cursos de Griego I en

---

Bosco (2000, 2004), Universidad Nacional de Catamarca (2002, 2006), Universidad Nacional de Entre Ríos (2003, 2005, 2010), Instituto Superior de Formación Docente "José Manuel Estrada", Necochea (2003), Universidad Nacional de San Juan (2004, 2007, 2010), Universidad Autónoma de Madrid (2005, 2011), Katholieke Universiteit Leuven (2005), Universidad Nacional de Córdoba (2006, 2011), Universidad de Buenos Aires (2006, 2010, 2011), Profesorado de Italiano, Consulado de Italia-UNMDP (2006), Istituto Cristoforo Colombo, Buenos Aires (2006, 2010), Universidade Federal do Rio de Janeiro (2007), Universidad Nacional de Rosario (2007), Universidad Nacional del Litoral (2007, 2010), Universidad Nacional del Centro de la Provincia de Buenos Aires (2008-2009), Colegio Nacional Monserrat-Córdoba (2010), University of Kentucky (2011), Universidad Nacional del Sur (2011), Universidad Nacional de Río Cuarto (2011).

[9] En ese sentido resultarán muy importantes las observaciones que puedan hacer llegar los docentes y estudiantes que utilicen *KEL* o *Res Romana*, al autor (marcosruvituso@gmail.com) o al director del Proyecto *Nova Lectio Antiquitatis* (arturorobertoalvarez@gmail.com).



la Universidad Nacional de Mar del Plata, para los cuales, inicialmente, se comenzó a escribir este libro.

Edgardo Castro ha prestado su invalorable colaboración en los aspectos más complicados de la edición, difíciles de conciliar entre los fines pedagógicos y las exigencias filológicas que plantean textos tan diversos.

Rocío Granero ha trabajado cuidadosamente en la corrección y compaginación de este libro. Lidia Gambón, Arturo Herrera Alfaro, Alejandro Bekes y Juan Ennis han revisado las pruebas y aportado valiosas sugerencias.

Paula Marianela Giménez y Federico Ruvituso han colaborado en el diseño de la tapa y en la resolución de numerosos problemas gráficos.

Con Arturo Alvarez el autor ha compartido, en torno del griego y del latín, muchos años de viajes y trabajos que nunca hubieran sido posibles sin su presencia. Durante esos mismos años, Claudio Chuchuy aportó valiosas observaciones críticas al controvertido proyecto de renovar la enseñanza de las lenguas antiguas. Con Irene Weiss, a partir de los primeros cursos compartidos en la UNMDP, comenzaron discusiones sobre precisos problemas que plantea la enseñanza del griego. En aquellos empeños y diálogos surgió la idea inicial de este libro.

Y no es posible un punto final sin recordar que, desde comienzos ya lejanos, Delia María Alba Posse ha acompañado el proyecto *Keleuthos* de un modo que solamente ella pudo sostener.

SIGNOS Y REFERENCIAS

1. Abreviaturas

No se incluyen en esta lista las abreviaturas de nombres y de títulos que se encuentran en la "Lista de autores y de obras" y en la "Bibliografía", al final del libro.

ac.	:	acusativo
aor.	:	aoristo
adj.	:	adjetivo
adv.	:	adverbio
aet.	:	*aetate*
cf.	:	confrontar con
conj.	:	conjunción
cont.	:	continuación
coor.	:	coordinante
coord.	:	coordinador/a
CR. TEX:	:	crítica textual
dat.	:	dativo
ed.	:	edición
edit.	:	editor/a
ex:	:	indicación que precede una referencia a un autor y/o una obra para señalar que en el texto citado ha sido introducida alguna modificación con respecto al original. (→ "Introducción", IV.1.d.).
f.	:	femenino
fr.	:	fragmento
FC:	:	Fuente y contexto (→ "Introducción" IV.1.c.).
gen.	:	genitivo

gr.	:	*Graecus*
herausg.	:	*herausgegeben*
hisp.	:	español
i.f.	:	*in fine*
Imp.	:	*imperator*
imperf.	:	imperfecto
indecl.	:	indeclinable
indic.	:	indicativo
inscr.	:	inscripción
intr.	:	intransitivo
lat.	:	*Latinus*
m.	:	masculino
m.d.s.	:	material didáctico sistematizado
MN	:	morfología nominal
MV	:	morfología verbal
n.	:	neutro
nom.	:	nominativo
pas.	:	pasivo, -a
part.	:	participio
perf.	:	perfecto
pers.	:	persona
plur.	:	plural
pluscuamp.	:	pluscuamperfecto
prep.	:	preposición
pres.	:	presente
pret.	:	pretérito
pron.	:	pronombre
Ps.	:	*pseudus*

Schol.	:	escolios
saec.	:	*saec(u)lo*
SINT.	:	sintaxis
sing.	:	singular
s. l.	:	"*sine loco*". Indicación, en una referencia bibliográfica, de que la publicación citada no registra el lugar de edición.
sp.	:	"*spuria*" indicación, en la referencia a una obra, de que ha sido falsamente atribuido a un autor)
subj.	:	subjuntivo
subord.	:	subordinante
s.v.	:	(*sub voce*) indicación que precede una palabra entre comillas para referirse al artículo correspondiente a esa palabra en un diccionario o un léxico citados.
tr.	:	transitivo
ut vid.	:	*(ut videtur)* indicación, en la "Lista de autores y de obras", de un dato conjetural.
traduc.	:	traducción
UNLP	:	Universidad Nacional de La Plata
UNMDP	:	Universidad Nacional de Mar del Plata
v.p.	:	voz pasiva
voc.	:	vocativo

2. Signos y convenciones gráficas

*	:	Remite a una abreviatura de la "Lista de autores y de obras".
**	:	Remite a una entrada de la "Bibliografía".
→	:	"véase". Se usa para las referencias internas a secciones de *KEL*.
[...]	:	Indica partes omitidas en un texto (→ "Introducción" 4.1.1. "Los puntos suspensivos entre paréntesis cuadrados: [...]")

< > : Encierran palabras agregadas al texto original. Se trata siempre de expresiones tomadas del contexto al que pertenece el texto citado, las cuales resulta imprescindible o conveniente incluir (→ "Introducción" 4.1.5. "Los paréntesis angulares: < >").

: Indicación numérica de un lugar en una obra citada (→ "Signos y referencias, 4. Las citas de autores y de obras, 2.")

† : Precediendo la fecha que sigue a un nombre propio, indica que esta persona murió en ese año.

Cursiva : En los textos griegos se ponen en cursiva aquellas palabras cuya fonética, morfología o sintaxis requieren conocimientos aún no alcanzados en la "Unidad" en la cual aparecen (→ *KEL I* "Introducción", 4.1.2.).

negrita : En los textos introducidos mediante la abreviatura "FC:", las palabras que aparecen resaltadas con negrita permiten identificar el pasaje seleccionado para estudio que se ha citado inmediatamente antes (→ "Introducción", 4.1.3.).

Márgenes : Los textos se disponen gráficamente empleando tres márgenes izquierdos distintos: un primer margen para los textos en prosa y otro (más centrado) para versos y para "FC:". Cuando un texto en verso no presenta la estructura métrica original, debido a alguna modificación, se lo coloca en el margen de los textos en prosa. En un tercer caso, ciertos textos en prosa se centran, cuando se los cita respetando los márgenes de la edición de dónde fue tomado.

Mayúsculas : Las oraciones o párrafos incluidos en las secciones "A", "B", "C", "D" y "EJERCITACIÓN" comienzan normalmente con mayúsculas, excepto cuando se trata de versos, en los que se respeta el uso de la edición de donde fue tomado el texto. En las "LECTURAS" se usan mayúsculas o minúsculas de acuerdo con la edición de donde fue tomado el texto.

3. Referencias internas

1U.A.1.	:	*KEL,* Primera Unidad, Sección A., texto 1
2U.B.3.	:	*KEL,* Segunda Unidad, Sección B., párrafo 3
KEL	:	Ruvituso, Marcos. *KELEUTHOS. Un camino hacia el griego antiguo. Curso de lengua y cultura griegas* (Obra completa proyectada)
KEL I	:	------------ *KELEUTHOS. Un camino hacia el griego antiguo. Curso de lengua y cultura griegas. Libro I. Textos Griegos. Primera Parte: Unidades I–V.* (Presente libro)
KEL II	:	------------ *KELEUTHOS. Un camino hacia el griego antiguo. Curso de lengua y cultura griegas. Libro II. Traducciones de textos griegos. Primera Parte: Unidades I–V.* (En curso de publicación)
KEL III	:	------------ *KELEUTHOS. Un camino hacia el griego antiguo. Curso de lengua y cultura griegas. Libro III. Lecturas helénicas. Primera Parte: Unidades I–V.* (En preparación)
KEL IV	:	------------ *KELEUTHOS. Un camino hacia el griego antiguo. Curso de lengua y cultura griegas. Libro IV. Léxicos y notas. Primera Parte: Unidades I–V.* (En preparación)
LEC.II.3	:	*KEL,* LECTURAS de la Segunda Unidad, texto 3.
LEC.III.1	:	*KEL,* LECTURAS de la Tercera Unidad, texto 1, etc.

4. Las citas de autores y de obras

4.1 Los nombres de los autores y los títulos de las obras antiguas, de acuerdo con el uso más frecuente en lexicografía griega y latina, se citan normalmente en latín, de acuerdo con las abreviaturas indicadas en la "Lista de autores y de obras".

Esa lista incluye los autores antiguos y las obras anónimas o colectivas de la Antigüedad citadas en las "Unidades" de *KEL.*

Se utilizan, en general, la nomenclatura y las abreviaturas usadas en el *DGE* y en el *Thesaurus Linguae Latinae,* excepto en algunos casos que se aclaran explícitamente en la "Lista de autores y de obras".



Sólo se hace referencia a las ediciones de los textos en casos especiales, por ejemplo, cuando ciertos autores y obras citados no figuran en las listas de los léxicos mencionados o cuando se citan variantes tomadas de ediciones particulares.

En algunos casos han servido como fuente de ejemplos de probada eficacia pedagógica cursos de griego, gramáticas y léxicos habitualmente utilizados en la enseñanza. Estos libros se mencionan en la "Bibliografía" de *KEL* I. En todos esos casos, además de identificar las fuentes, hemos corroborado los textos referidos, que a veces ha sido necesario corregir y otras veces ampliar.

Cuando los textos citados provienen de obras modernas o cuando no ha sido posible identificar más que fuentes indirectas, estas fuentes se citan de acuerdo con abreviaturas que se aclaran en la misma "Lista de autores y de obras". Por ejemplo en 2U.B.6:

Λυσανίας Λυσίου Θορίκιος. (Cavenaile, p. 27: Michel *Inscr.* 1784)

La cita proviene de *Méthode de grec* de R. Cavenaile, donde aparece la referencia citada.

En varios casos en los que las obras citadas utilizan más de una nomenclatura, se hacen referencias dobles, separadas por un punto y coma. Por ejemplo en 1U. LEC.I.5.1: (Arist. *Pol.* I, 2, 9; 1253a 2-3).

Quedan sin referencias algunos pocos ejemplos gramaticales muy simples y claros, que se suelen citar con frecuencia sin aclarar su origen. No nos ha parecido necesario excluirlos, cuando son de probada efectividad.

4.2. Para citar las traducciones se utilizan las mismas abreviaturas, en latín, que se usan para citar los autores y obras en su lengua original. A estas referencias se les agrega una abreviatura del nombre del traductor después de la indicación numérica correspondiente. Por ejemplo:

¿O hallas alguna otra forma de organización política [...] ? (Pl. *R.* 544C 8 E. Lan)

Si sólo se hace referencia a la obra original, las traducciones pertenecen a los autores de *KEL* y de *RR.*

En la "Lista de autores y de obras", las traducciones son citadas bajo el nombre del autor de la obra original, seguido de "#" (= "indicación numérica" de un lugar de la obra citada en las unidades) y del nombre abreviado del traductor. Para el ejemplo



que se acaba de citar se encontrará la siguiente entrada en esa "Lista de autores y de obras":

Pl. *R.* # E. Lan *Pl. R.* E. Lan 2000**

"Pl. *R.* E. Lan 2000**" remite, a su vez, a la siguiente entrada en la "Bibliografía":

Pl. *R.* E. Lan 2000 Platón. *República*. Introducción, traduc. y notas de Conrado Eggers Lan. Madrid: Gredos, 2000.

INTRODUCCIÓN

1. Objetivos

El objetivo general de este curso es proporcionar un acceso a la cultura griega antigua a partir del estudio de su lengua. De acuerdo con esta orientación, el curso se desarrolla en dos itinerarios de estudio simultáneos: el lingüístico y el cultural, cuyos objetivos específicos se complementan gradualmente. El eje de articulación entre el estudio de la lengua y el de la cultura griegas se encuentra en la lectura de textos originales, seleccionados de acuerdo con los conocimientos alcanzados en cada etapa.

En cada unidad didáctica aparecen en primer lugar textos breves, para exponer los temas gramaticales, en las secciones denominadas "A", "B", "C", etc. Estas secciones buscan la mayor claridad y simplicidad en los ejemplos propuestos, como suele hacerse en las clases y en la mayoría de los cursos de iniciación.

A continuación de cada una de esas ejemplificaciones gramaticales se presentan con el título de "Lecturas", textos de mayor extensión, seguidos de sus respectivos contextos. De acuerdo con los conocimientos gramaticales alcanzados, las "Lecturas" contienen referencias a temas de cierta importancia dentro de la cultura griega, a partir de los cuales es posible orientar el interés de los lectores hacia el estudio del segundo nivel de objetivos. Se ha procurado que el elenco de textos sea lo suficientemente amplio para ofrecer variadas posibilidades temáticas, que sirvan como puntos de partida para el acceso a la cultura griega antigua en un curso destinado en principio a alumnos de las carreras de Letras, de Filosofía y de Historia.

Ciertamente, los textos presentados como "Lecturas" son demasiado numerosos para que sea posible u oportuno tratar todos en clase durante la duración normal de un curso. Por esta razón, ni los ejemplos breves ni las "Lecturas" están pensadas para ser usadas como un canon fijo, sino como posibilidades alternativas. El docente podrá elegir, dentro de un corpus extenso, los textos para tratar en clase en cada curso y los alumnos, por su parte, podrán explorar y trabajar por su cuenta en el conjunto de textos restante que ofrece cada unidad. De ese modo, ya desde las clases iniciales, se proponen recursos para evitar la repetición rutinaria de los mismos ejemplos y se ofrece a los alumnos una extensa serie de pasajes originales que podrán analizar y traducir con los conocimientos que han adquirido en cada etapa.

Nuevas "Lecturas" se han agregado en el curso de las versiones precedentes,[1] con el propósito de lograr el mayor número posible de textos que ofrezcan diferentes accesos para el estudio simultáneo de la lengua y de la cultura griegas.

---

[1] → "Presentación" p. VIII.



2. Problemas de método

2.1. El acceso al griego

La integración de los objetivos culturales con el desarrollo de los temas gramaticales plantea variados problemas, pero el más importante de ellos consiste, de acuerdo con nuestra experiencia docente, en una adecuada complementación entre ambos decursos expositivos, en el contexto concreto de los primeros años de estudio de alumnos de la universidad argentina quienes, en la mayoría de los casos, tendrán en su carrera solo un curso obligatorio de griego. Se plantea entonces si tiene sentido tratar de aprender algo de la lengua griega en un período tan breve, en lugar de ofrecer una introducción a la cultura basada en la lectura de obras completas en traducciones. El método de este curso se ha construído sobre la decisión de no renunciar al estudio simultáneo de lengua y cultura, incluso en un único ciclo inicial. En lugar de discutir en este lugar los fundamentos de esa decisión, parece más oportuno resumirlos muy brevemente y tratar de explicar en detalle cómo el presente curso trata de lograr los objetivos propuestos.

En nuestras universidades no se cuenta en general con estudios de griego obligatorios y prolongados para todos los alumnos de humanidades y, en consecuencia, se presenta como una necesidad tratar de introducir a los alumnos desde el comienzo, ya en un primer curso, en algunos temas fundamentales de la cultura antigua, ya que en muchos casos, ese primer curso puede ser el único en el que un alumno de humanidades tiene la oportunidad de descifrar textos o encara el estudio del mundo griego por las exigencias regulares de su carrera.

En general, los alumnos disponen de escasos conocimientos previos sobre la Antigüedad y afrontan el aprendizaje gramatical como una dura dificultad, cuyos frutos no les resultan de modo alguno ostensibles. Estas carencias pueden suplirse por medio de una adecuada introducción a la cultura, que aproveche las nociones gramaticales para tratar de presentar la lengua y la cultura griegas, aunque sea muy brevemente, en su compleja integridad, y para mostrar cómo a través de esos orígenes se pueden estudiar innumerables problemas humanísticos y científicos hasta la actualidad.

Para que una propuesta pedagógica de este tipo despierte un verdadero interés por el estudio del griego pueden contribuir muchos factores, pero una condición indispensable es, de acuerdo con nuestro planteo inicial, que la exposición se apoye en la consideración de fuentes originales. En consecuencia, en el presente curso se utilizan casi exclusivamente textos de autores griegos, seleccionados, en el caso de las "Lecturas", por su particular valor para servir de punto de partida en el estudio de la cultura. Se propone, además, un modo de presentación para el estudio de pasajes de cierta extensión, aunque no todas sus partes sean todavía enteramente accesibles para los alumnos.



2. 2. La introducción a la cultura griega a través de textos originales

La utilidad de trabajar desde el principio con un griego "auténtico" es defendida por una fuerte tendencia de la actual pedagogía de las lenguas clásicas, que tiende a evitar el uso de los textos reformados o compuestos *ad hoc* para los primeros cursos. Al respecto decía con precisión Günther Zuntz:

> Existe en Alemania toda una línea de libros de enseñanza escolar que por la cuidadosa metodología y la manifiesta competencia didáctica de sus autores merecen un absoluto respeto. Pero todos ellos tienen un importante punto débil: el griego que ofrecen es "autoconstruido"; donde no es directamente falso, es inevitablemente inauténtico e inanimado y, si algo auténtico se entremezcla, en la masa total es irreconocible.[2]

Una crítica de este tipo acerca del uso de ejemplos escolares podría llevar al extremo opuesto, de modo que no se incluyera en un curso absolutamente nada que no sea un texto original sin su correspondiente cita. Sin embargo, el mismo curso que se acaba de citar presenta muchos ejemplos sin aclarar fuentes, por considerarlo excesivo para un primer nivel. En el presente libro también se incluyen algunos pocos ejemplos no identificados, pero representan un porcentaje mínimo con respecto a la totalidad de los textos citados. Está claro que si se considera imprescindible un desarrollo paralelo de los temas de lengua con una introducción a la cultura griega, es fundamental poder apoyar esta última en fuentes originales identificadas, además de las consideraciones gramaticales que fundamentan la selección de textos.

Este acceso inicial al griego, basado esencialmente en el análisis de textos, permite plantear desde el comienzo cuestiones de importancia cultural, desde la etimología hasta las cuestiones más complejas del pensamiento antiguo, pero el uso inevitable de fragmentos en la etapa de iniciación comporta, sin duda, el riesgo de una excesiva dispersión en el tratamiento de los temas culturales que deriven de esos fragmentos.

Este problema es particularmente importante en el primer curso, cuando los conocimientos gramaticales no permiten abordar textos de cierta extensión y complejidad y es por lo tanto muy difícil establecer con algún fundamento científico, relaciones entre una introducción a los temas culturales y los breves fragmentos que sirven para la exposición lingüística. Se plantea entonces cómo comenzar simultáneamente el curso de lengua y el desarrollo de los temas de cultura.

---

[2] "Es gibt in Deutschland eine ganze Reihe von Schullehrbüchern, die durch ihre durchdachte Methodik und die offenbare didaktische Kompetenz ihrer Autoren uneingeschränkten Respekt verdienen. Sie alle haben aber eine fundamentale Schwäche: das Griechisch, welches sie vermitteln, ist "selbstgemacht"; wo es nicht geradezu falsch ist, ist es, unvermeidlicherweise, unecht und unlebendig, und wo Echtes eingestreut ist, bleibt es in der Masse des andern unkenntlich." (Zuntz 1983, I, 5). Si no se indica la fuente, las traducciones son propias.



Una alternativa tradicional ha consistido, en muchos casos, en dar prioridad a la lengua. Se puede, en un contexto adecuado, concentrar el esfuerzo de los primeros cursos en un aprendizaje intensivo y casi excluyente de la gramática, hasta que los conocimientos adquiridos permitan apoyar una exposición sistemática de los temas culturales con la lectura de obras originales. Este método es aplicable cuando los estudios de griego cuentan con varios cursos obligatorios y numerosas horas de clase semanales, de modo que la etapa de aprendizaje elemental de la lengua puede ser superada en un período relativamente corto que preceda a lecturas de originales. Pero un estudio intensivo de la lengua requiere una continuidad y un cierto consenso, por parte de alumnos y de profesores de otras áreas, acerca de la importancia de estudios que exigen un considerable esfuerzo en una etapa preparatoria. En ese sentido, la situación de los estudios iniciales de griego en nuestras universidades es, en general, muy diferente a la de los alumnos que realizarán varios cursos obligatorios para poder alcanzar un cierto nivel de lectura y comprensión. Cabe recordar además que en otros casos esta etapa se cumple durante la educación preuniversitaria, como sucede por ejemplo en el *Liceo Classico* o en el *Gymnasium.* Además un estudio predominantemente lingüístico exige normalmente un cierto desplazamiento de los contenidos culturales, que pueden postergarse para etapas posteriores.[3] En general, ninguna de estas condiciones se cumple actualmente en la mayoría de las universidades argentinas, en tanto que se suponen tácitamente para la gran mayoría de los cursos publicados en Europa o en Estados Unidos.[4]

---

[3] Así suele suceder con cursos muy efectivos principalmente desde el punto de vista de la competencia lingüística, como *Reading Greek* y *Reading Latin.*

[4] Sería importante confrontar en detalle nuestros objetivos con los de esos cursos, especialmente en cuanto a las posibilidades concretas de continuar con el aprendizaje y de usar las lenguas antiguas en los estudios y actividades posteriores, en cada caso. Solo como ejemplo del modo en que ese contexto influye en los métodos, se señala que en el inicio de *Reading Greek* se afirma sin mayores matices:

> "Hay un criterio, y solo uno, para evaluar un método de estudio de una lengua ya no hablada: la eficacia y rapidez con la cual lleva al estudiante al punto en el que puede leer textos en la lengua original con precisión, comprensión y placer." (*Reading Greek,* "Prólogo" vii)

Podríamos coincidir con esta afirmación y con otras que se hacen en ese "Prólogo", con tal que se reconozca que no necesariamente las soluciones propuestas en el excelente curso que preceden son aplicables en todos los casos. *Reading Greek*, en ese sentido, renovó la metodología de lo que solía ser normalmente un decurso de por lo menos unos dos años de estudios intensivos, que generalmente precedían a los de la universidad. Cabe señalar también que, desde que esa afirmación fue escrita, los estudios clásicos siguen experimentando grandes cambios, que generalmente los abrevian, los restringen para futuros especialistas o los transforman con fines de divulgación. En ese sentido, *KEL* y *RES ROMANA* intentan despertar interés en continuar con el estudio de las lenguas antiguas también por parte de alumnos que en la mayoría de los casos no tendrán que hacerlo obligatoriamente, fuera de un solo curso inicial. A eso se debe en este libro la insistencia en comenzar con textos originales, que en los cursos aludidos se pueden reservar para una etapa posterior. Pero ¿qué sucede si esa etapa tiende a desaparecer? No cabe aquí intentar una respuesta global, pero en cuanto a un curso inicial, está claro

Una alternativa inversa sería, en un planteo extremo, comenzar directamente con textos originales íntegros, explicando a partir de cada palabra la teoría correspondiente, es decir, configurar una gramática *ad hoc* para cada párrafo.[5] Este sistema permitiría comenzar casi con cualquier texto que sea necesario para la exposición cultural, pero requiere alumnos con sólidos conocimientos de gramática, por lo menos de la propia lengua, y exige también mucho tiempo para una exposición teórica bastante compleja. Es posible que un método de este tipo pueda ser aplicado incluso de manera no excluyente, sino en forma paralela y complementaria con un curso ordenado según el método tradicional, por ejemplo en las clases que dicte un profesor adjunto o un jefe de trabajos prácticos, si se cuenta con un número de horas suficiente para hacerlo. Sin embargo, tampoco parece ser el sistema más adecuado para el contexto de los actuales planes de estudio en Argentina.[6]

En esta *Primera Parte* de *KEL* se propone una vía intermedia, basada en una cuidadosa selección de textos originales. La mayoría de los ejemplos están en ático, pero se incluyen algunas citas en otros dialectos.[7] Y si bien es verdad que no es posible acceder a esos textos en su integridad en un primer nivel de griego, esta dificultad puede subsanarse o por lo menos atenuarse en gran medida. Para lograr ese objetivo se han elaborado algunos recursos pedagógicos que se exponen en primer lugar en el marco del "Plan general del curso", sección 3 de esta "Introducción" y, en segundo lugar, se detallan en la sección 4: "Presentación y utilización pedagógica de los textos originales".

---

que un interés continuado por el estudio de las culturas antiguas es mucho más fácil de promover a partir de originales. Sin desconocer la eficacia de los textos simplificados, de los especialmente construidos o simplemente citados sin fuentes para aprender morfología y sintaxis, entendemos que en este sentido *KEL* y *RES ROMANA* proponen vías alternativas, surgidas de circunstancias diferentes a las aludidas. Sin embargo, estas vías de acceso al griego y al latín pueden perfectamente resultar complementarias con respecto a propuestas elaboradas para otros contextos.

[5] Tal es el método usado, por ejemplo, por Humbert en su *Manuel Pratique de Grec Ancien* (Humbert 1962), que aborda para comenzar uno de los *Dialogi Mortuorum* de Luciano, y el de Pharr, en su *Homeric Greek - A book for beginners* (Pharr 1959; reeditado con ampliaciones: Pharr 2012), que comienza con el primer verso de la *Ilíada*.

[6] Cada centro de estudios elabora, generalmente, un método propio, adecuado para sus particulares circunstancias y objetivos y existen, en ese sentido, importantes aportes pedagógicos que no es posible valorar en esta introducción. En cuanto al uso de textos originales, cabe mencionar *Guía para el aprendizaje del griego clásico/1-2* (Mascialino 2002 y Mascialino-Juliá 2005), que contienen numerosos textos con indicación de sus fuentes.

[7] Los criterios para la inclusión de textos que no estén en ático se aclaran en el punto 4.3.



3. Plan general del curso

3.1. Un ciclo completo en cinco partes

El curso completo se distribuye en cinco partes, cada una de las cuales está planificada, en principio, para un cuatrimestre de clases universitarias, de acuerdo con contenidos que se indican sumariamente a continuación.

En la *Primera Parte*, de la cual forma parte el presente libro, (Unidades I-V) se desarrollan las declinaciones en –o y en –a y el tema de presente de los verbos temáticos y de los atemáticos más simples, en los modos indicativo, imperativo y en las formas del infinitivo y del participio medio-pasivo.

En la *Segunda parte* (Unidades VI-X) se tratan principalmente los temas de la tercera declinación, incluyendo el participio presente activo.

En la *Tercera Parte (*Unidades XI-XIV) se completan los verbos atemáticos y se tratan el tema de futuro, el de aoristo y el de perfecto en indicativo, en imperativo y en las formas de infinitivos y participios.

En la *Cuarta Parte* (Unidades XV-XVIII) se completa la morfología del verbo con los modos subjuntivo y optativo y se tratan los modos sintácticos correspondientes en las oraciones independientes y principales.

En la *Quinta Parte* (Unidades XIX -XXI) se tratan principalmente los modos sintácticos en las proposiciones subordinadas y se recapitula el modo real con supuesto temporal en las independientes.

3.2. Distribución analítica de los temas gramaticales

El siguiente ordenamiento incluye en detalle no solo los temas gramaticales que se tratan en el presente *Libro I - Primera parte*, sino también los temas previstos para un desarrollo completo de todo el curso, en las cinco partes resumidas en el punto anterior.



PRIMERA PARTE





UNIDAD XVI

El optativo (I) : el modo sintáctico desiderativo

A. Desiderativo realizable (εἴθε / εἰ γάρ) + optativo

B. Desiderativo irrealizable:

1. εἴθε / εἰ γάρ + imperfecto
2. εἴθε / εἰ γάρ + aoristo
3. ὤφελον + infinitivo

UNIDAD XVII

El optativo (II): el modo sintáctico potencial (optativo + ἄν) en oraciones independientes y principales

UNIDAD XVIII

La partícula ἄν + tiempo secundario del indicativo (I): el modo sintáctico irreal en oraciones independientes y principales

QUINTA PARTE

UNIDAD XIX

La partícula ἄν + tiempo secundario del indicativo (II): el modo sintáctico irreal en proposiciones subordinadas.

1. Sustantivas
2. Causales
3. Consecutivas
4. Condicionales
5. Concesivas
6. Temporales
7. Relativas

UNIDAD XX

El optativo (III): el modo sintáctico potencial (optativo + ἄν) y el optativo oblicuo en proposiciones subordinadas

1. Sustantivas
2. Causales
3. Consecutivas
4. Condicionales
5. Concesivas
6. Temporales
7. Relativas

UNIDAD XXI

El modo sintáctico real con supuesto temporal

A. En oraciones independientes y principales (recapitulación de 15U.E):

1. Prospectivo o eventual (especialmente en Homero)

 a. (κέ - ἄν) + subjuntivo

 b. κέ - ἄν + futuro indicativo

2. Iterativo de pasado (solo en Homero y en Herodoto)

B. En proposiciones subordinadas: los períodos reales con supuesto temporal:

1. Prospectivo o eventual
2. Iterativo de presente
3. Iterativo de pasado

UNIDAD XXII

Proposiciones subordinadas derivadas de expresiones volitivas

A. Completivas interrogativas indirectas ["para ver si..."] (del deliberativo)

B. Completivas de *verba timendi* [δείδω - φοβοῦμαι] (del prohibitivo)

C. Finales (del prohibitivo)



3.3. La secuencia de los temas gramaticales

El ordenamiento propuesto para el estudio de la morfología y la sintaxis es sin duda solo una de las muchas variantes posibles para un tema que ofrece, por su extensión y complejidad, un vasto campo de experimentación para las alternativas didácticas que mejor se adapten a los distintos tipos de cursos, atendiendo al número de horas de clase y de años de estudio previstos.

Existen muchas opciones en cuanto a la secuencia con que se pueden exponer los temas gramaticales,[8] pero la mayoría de ellas, sobre todo en los cursos europeos, supone un entrenamiento previo en materia de idiomas que la escuela media argentina no proporciona en la mayoría de los casos o que, por lo general, los alumnos no poseen. Muchos cursos de griego extranjeros suponen, además, un decurso futuro más o menos seguro de estudios de lenguas antiguas y/o modernas, pensado para varios años sucesivos, a diferencia de lo que sucede con la mayor parte de los alumnos en nuestras universidades. Vuelven a presentarse los temas que se planteaban, desde el punto de vista de los objetivos, como "Problemas de método" ("Introducción" 2.).

Teniendo en cuenta la complejidad teórica y las diversas posibilidades prácticas que pueden plantearse en la secuencia y en la concepción misma de los temas gramaticales, el presente curso se ha construido buscando principalmente una cierta flexibilidad, para permitir una utilización alternativa del elenco de textos por parte de un docente interesado en trabajar de acuerdo con otras posibilidades. Por otra parte, el ordenamiento expuesto en el punto precedente pareció pedagógicamente el más adecuado para los alumnos que se inician en el estudio del griego y del latín en universidades argentinas, especialmente para los que solo realizarán pocos cursos o, muchas veces, solo un curso obligatorio.

El curso completo ofrecerá una base general que permita abordar cualquier texto griego antiguo. Pero el primer itinerario de estudio, que este libro propone en particular, está igualmente pensado para quienes van a continuar con sus estudios de griego y podrán realizar en cursos superiores una revisión más cuidadosa de los problemas filológicos y lingüísticos, así como para quienes no se especializarán en filología clásica. En atención a esos fines, los conocimientos gramaticales están relativamente acotados en esta primera etapa, para evitar que desplacen la posibilidad de tratar contenidos culturales.

De este modo, en esta *Primera Parte,* planeada para un curso de aproximadamente 60 hs., se presentan textos que es posible leer habiendo estudiado la morfología nominal de las declinaciones en -o y en -a y el tema de presente de los verbos temáticos y de los

---

[8] Por ejemplo, el curso *Learning Greek with Plato* (Beetham 2007), entre otros, no introduce las declinaciones por temas nominales, sino por casos: los principales nominativos de las tres declinaciones en un capítulo, los acusativos en otro, los genitivos en un capítulo posterior, etc.



atemáticos más simples, excluyendo el subjuntivo y el optativo. Dentro de las posibilidades que permiten estos conocimientos, además de los ejemplos que buscan la mayor claridad para la exposición gramatical, se ha reunido la serie de "Lecturas" especialmente seleccionadas para poder tratar temas culturales a partir de textos originales de cierta extensión, como se explicará en detalle en el punto 4.

3.4. Los *Libros I-IV*: Instrumentos de trabajo simultáneos

De manera análoga al *Curso universitario de latín RES ROMANA,* cada nivel del presente curso de griego se articula en cuatro libros:

El *LIBRO I: TEXTOS GRIEGOS*, contiene los textos originales que forman el eje central del curso.

El *LIBRO II: TRADUCCIONES DE TEXTOS GRIEGOS*, contiene versiones en español de los textos que se encuentran en el *Libro I.*

El *LIBRO III: LECTURAS HELÉNICAS,* contiene análisis filológicos y comentarios históricos, filosóficos y literarios de los textos especialmente seleccionados, en las secciones llamadas "Lecturas", para trabajar sobre la relación entre lengua y cultura sobre la cual se apoya la propuesta pedagógica más importante del curso.

El *LIBRO IV: LÉXICOS Y NOTAS*, contiene elementos de trabajo para análisis y traducción de los ejemplos y de las lecturas: notas lingüísticas y vocabularios, construidos de acuerdo con la secuencia de los textos que se encuentran en el *Libro I* .

Los cuatro libros descriptos han sido planificados para ser usados simultáneamente como instrumentos de trabajo complementarios entre sí, en cursos de duración cuatrimestral o semestral.

En el marco del Área de Griego en la Universidad Nacional de Mar del Plata se han publicado como material didáctico sistematizado las partes sucesivas del *Libro I*, es decir, los textos griegos correspondientes a estudios que abarcan desde el nivel inicial hasta los modos sintácticos, distribuidos en cinco cursos.[9] Entre los proyectos del Grupo de Investigación *Nova Lectio Antiquitatis* está previsto el desarrollo de los cuatro libros descriptos, en los cinco niveles que se detallan en la "Distribución analítica de los temas gramaticales" (→ 3. 2).

---

[9] Ruvituso 2001, 2002-2, 2002-3, 2003 y 2006.



3.5. Las “Unidades”: Secciones “A” - “D”, “LECTURAS” y “EJERCITACIÓN”

Cada una de las unidades de *KEL* se divide en varias secciones:

1. Secciones “A”, “B”, “C” (en algunas unidades también “D” y “E”), que contienen textos originales breves, seleccionados para la ejemplificación de los temas gramaticales.

2. “LECTURAS”: textos originales seleccionados para análisis, traducción y comentarios, de acuerdo con temas afines que se indican brevemente por medio de títulos en varios idiomas.

3. “EJERCITACIÓN”: textos breves para ejercitación y estudio complementarios, que se agregan en algunas secciones.

Los textos se han seleccionado en primer lugar de acuerdo con la secuencia del aprendizaje gramatical y son necesariamente misceláneos con respecto a los temas, especialmente en las secciones 1 y 3.

Los textos de la sección 3, las “Lecturas”, se han elegido con el objetivo de ofrecer puntos de partida para desarrollar comentarios detallados acerca de variados problemas culturales. Se trata siempre, en consecuencia, de textos originales, cada vez más extensos a medida que lo permiten los conocimientos gramaticales.



4. Presentación y utilización pedagógica de los textos originales

Para poder utilizar textos originales de cierto interés y/o extensión se han desarrollado una serie de recursos gráficos que se detallan a continuación.

4.1. Uso de signos y convenciones gráficas

4.1.1. Los puntos suspensivos entre paréntesis cuadrados: [...]

Si en un pasaje aparecen frases o palabras con rasgos gramaticales que los alumnos todavía no han estudiado y éstas pueden ser omitidas sin alteraciones importantes en la gramática y en el sentido, esas omisiones se indican con corchetes rectos que encierran tres puntos suspensivos: [...]. Por ejemplo, en 1U.B.2 :

[...] **ὁ λόγος ἐστὶν ἀληθινὸς** [...] (*NTG Eu. Io.* 4, 37)

4.1.2. La letra cursiva

Si aparece una palabra cuya morfología todavía no ha sido estudiada pero es fácilmente explicable y es además de importancia en cuanto al tema tratado, se la coloca en cursiva, como por ejemplo, *φύσει* en la famosa línea de Aristóteles citada en LEC.I.4.6.:

[...] ὁ ἄνθρωπος *φύσει* πολιτικὸν ζῷον. (Arist. *Pol.* 1253a, 2-3)

Este recurso se usa sobre todo en textos que permiten con cierta facilidad, por sus características lingüísticas y por la importancia de los temas tratados, el paso del análisis gramatical al comentario filológico y pueden, en consecuencia, servir de base para el planteo de problemas culturales importantes a partir de formulaciones originales de autores antiguos. Estos pasajes llevan el título genérico de "Lecturas" , y aparecen, como ya se aclaró, a continuación de las secciones "A", "B", "C", que contienen los breves fragmentos elegidos para la ejemplificación gramatical de cada unidad.



4.1.3. La abreviatura "FC:" y la letra negrita

Se han incorporado además a las "Lecturas", las secciones "Fuente y contexto", introducidas por la abreviatura "FC:" . Por ejemplo, en LEC.I.10.1:

χαλεπὰ τὰ καλά. (Pl. *Hp. Ma.* 304 e)

FC: οὐδὲν γὰρ ἄτοπον εἰ ὠφελοίμην. ἐγὼ οὖν μοι δοκῶ, ὦ Ἱππία, ὠφελῆσθαι ἀπὸ τῆς ἀμφοτέρων ὑμῶν ὁμιλίας· τὴν γὰρ παροιμίαν ὅτι ποτὲ λέγει, τὸ **"Χαλεπὰ τὰ καλά,"** δοκῶ μοι εἰδέναι. (Pl. *Hp. Ma.* 304 e)

La cita principal en tipo mayor es la frase que el lector puede analizar y traducir con los conocimientos alcanzados hasta el momento. A continuación se incluye la frase en su contexto, precedido por "FC:" . En esta segunda cita se destaca la frase principal con letras un poco más grandes en negrita. El lector puede apreciar así, a simple vista, qué partes del texto puede analizar y traducir con los conocimientos gramaticales que ha estudiado. Además, la cita *in extenso* le da al docente la posibilidad de comentarios que se apoyen en el contexto original, en el cual los alumnos pueden, con la guía adecuada, reconocer palabras, establecer relaciones etimológicas, confrontar con traducciones y comprender planteos acerca de otros análisis, en diferentes niveles de lectura.

4.1.4. La abreviatura "ex:"

La sección "FC" permite, en otros casos, evaluar una modificación efectuada en el texto; por ejemplo, en las citas de textos originales precedidas por la abreviatura "ex:" , que no son absolutamente literales. En esos textos se han realizado algunas leves modificaciones para adecuarlos a los conocimientos gramaticales que supone cada unidad. Estas adaptaciones generalmente, ya han sido practicadas por filólogos y no consisten nunca en las modificaciones de formas dialectales o de tiempos verbales.

Por ejemplo, en el caso de una sentencia de Demócrito que Diels rescata a partir de un texto medieval, citada en L.I.13.2:

ὁ ἄνθρωπος μικρὸς κόσμος κατὰ τὸν Δημόκριτον. (ex: David *Prol.* 38, 14)

FC: καὶ ὥσπερ ἐν τῶι παντὶ ὁρῶμεν τὰ μὲν μόνως ἄρχοντα οἷον τὰ θεῖα, τὰ δὲ καὶ ἄρχοντα καὶ ἀρχόμενα οἷον τὰ ἀνθρώπεια (ταῦτα γὰρ καὶ ἄρχονται ἐκ τῶν θείων καὶ ἄρχουσι τῶν ἀλόγων ζώιων), τὰ δὲ μόνως ἀρχόμενα ὡς τὰ ἄλογα ζῶια, τὸν αὐτὸν



> τρόπον καὶ **ἐν τῶι ἀνθρώπωι μικρῶι κόσμωι ὄντι κατὰ τὸν Δημόκριτον** ταῦτα θεωροῦνται. καὶ τὰ μὲν μόνως ἄρχουσιν, ὥσπερ ὁ λόγος, τὰ δὲ καὶ ἄρχονται καὶ ἄρχουσιν ὡς ὁ θυμός (ἄρχεται μὲν γὰρ οὗτος ἐκ τοῦ λόγου, ἄρχει δὲ τῆς ἐπιθυμίας), τὰ δὲ μόνως ἄρχονται ὥσπερ ἡ ἐπιθυμία.
>
> (Democr. B 34, DK ll, 153.; David *Prol.* 38, 14-21)

La sentencia no es una adaptación, sino una auténtica recuperación filológica, hasta tal punto que muchos autores la citan, sin ninguna aclaración, como un fragmento de Demócrito. De hecho, en LEC.I.1.4.1 se la cita, por primera vez, de manera más sencilla, pero se remite al otro lugar del libro donde aparecen en detalle la fuente y el contexto originales:

ὁ ἄνθρωπος μικρὸς κόσμος. (ex: Democr. B 34, 8; → LEC.I.13)

4.1.5. Los paréntesis angulares: < >

En los casos de palabras agregadas al original, éstas se marcan con paréntesis angulares: < >. Las palabras agregadas provienen siempre de expresiones que el texto incluye en otro lugar o supone claramente y que resulta imprescindible o por lo menos conveniente hacer explícitas cuando se cita una oración o un párrafo separados de su contexto original. En estos casos, la sección "FC:" permite apreciar de dónde surge la expresión entre los paréntesis angulares.

Por ejemplo en LEC.I.7. "Los comienzos del vocabulario filosófico":

<τὸ ἄπειρον> ἀγένητον καὶ ἄφθαρτον. (ex: Arist. *Ph.* 3, 4; 203 b 8)

FC: ὅτι μὲν οὖν προσήκουσα τοῖς φυσικοῖς ἡ θεωρία, δῆλον ἐκ τούτων. εὐλόγως δὲ καὶ ἀρχὴν αὐτὸ τιθέασι πάντες· οὔτε γὰρ μάτην οἷόν τε αὐτὸ εἶναι, οὔτε ἄλλην ὑπάρχειν αὐτῷ δύναμιν πλὴν ὡς ἀρχήν· ἅπαντα γὰρ ἢ ἀρχὴ ἢ ἐξ ἀρχῆς, **τοῦ δὲ ἀπείρου** οὐκ ἔστιν ἀρχή· εἴη γὰρ ἂν αὐτοῦ πέρας. ἔτι δὲ καὶ **ἀγένητον καὶ ἄφθαρτον** ὡς ἀρχή τις οὖσα·

(Arist. *Ph.* 3, 4; 203 b 8)



4.1.6 La iota adscripta

La iota adscripta que utilizan algunas ediciones se transforma normalmente en iota suscripta en los textos usados como ejemplos. Por ejemplo, en 1U. LEC.I.13.1, la iota adscripta que usa la edición de donde fue tomado el texto (DK en este caso, que escribe: **ζώιων** en Democr. B 34; DK II, 153), se ha regularizado como iota suscripta en el texto en tipo mayor, usado como ejemplo:

[…] **τὰ ἀνθρώπεια** […] **καὶ ἄρχονται ἐκ τῶν θείων καὶ ἄρχουσι τῶν ἀλόγων ζῴων.**
(David *Prol.* 38, 15)

Sin embargo, la iota adscripta se ha conservado en el texto completo citado inmediatamente a continuación en FC, para dar oportunidad de hacer conocer esta opción gráfica a los alumnos:

FC: καὶ ὥσπερ ἐν <u>τῶι</u> παντὶ ὁρῶμεν τὰ μὲν μόνως ἄρχοντα οἷον τὰ θεῖα, τὰ δὲ καὶ ἄρχοντα καὶ ἀρχόμενα οἷον **τὰ ἀνθρώπεια** (ταῦτα γὰρ **καὶ ἄρχονται ἐκ τῶν θείων καὶ ἄρχουσι τῶν ἀλόγων <u>ζώιων</u>)**, τὰ δὲ μόνως ἀρχόμενα ὡς τὰ ἄλογα <u>ζῶια</u>, τὸν αὐτὸν τρόπον καὶ **ἐν <u>τῶι ἀνθρώπωι</u> <u>μικρῶι κόσμωι</u> ὄντι κατὰ τὸν Δημόκριτον** ταῦτα θεωροῦνται. **καὶ τὰ μὲν μόνως ἄρχουσιν, ὥσπερ ὁ λόγος, τὰ δὲ καὶ ἄρχονται καὶ ἄρχουσιν ὥσπερ ὁ θυμός** (ἄρχεται μὲν γὰρ οὗτος ἐκ τοῦ λόγου, ἄρχει δὲ τῆς ἐπιθυμίας), **τὰ δὲ μόνως ἄρχονται ὥσπερ ἡ ἐπιθυμία.**
(Democr. B 34; DK II, 153.; David *Prol.* 38, 14-21)

Ese tratamiento gráfico, frecuente objeto de preguntas por parte de alumnos que comienzan a consultar DK, se usa también en LEC.III.12.

Por las mismas razones, ya más avanzado el curso, en la 4U se ha conservado la iota adscripta en algunos casos usados como ejemplos o lecturas, tal como la presentan las ediciones de las que proviene el texto. Por ejemplo, en los siguientes textos:

-4U.A.5.

[…] / **μαρμαίρει δὲ μέγας δόμος χάλκωι**, […] (Alc. 140 *GL I*; 203, 357 *PLF*))

-LEC. IV.11.5.

Ἀναξίμανδρος, ***Ἀναξιμένης***, **Ἀρχέλαος**, ***Ξενοφάνης***, ***Διογένης***, **Λεύκιππος**,



Δημόκριτος, Ἐπίκουρος ἀπείρους κόσμους ἐν τῶι ἀπείρωι κατὰ πᾶσαν περιαγωγήν <*sc.* γίνεσθαι καὶ φθείρεσθαι>.

(Stob. 1, 22, 3b 8; Aet. *DG* p. 327, 10; Anaximand. A 17 , 16 DK I, p. 86, 16)

2.4.2. Las lecturas y relecturas

4.2.1. Los textos para releer

A medida que se van acrecentando los conocimientos gramaticales pueden utilizarse textos originales más extensos que los breves fragmentos iniciales.

A pesar de la necesidad de saltear algunas líneas o de incluir ocasionalmente palabras en cursiva, estos textos permiten una mayor determinación contextual y enfrentan al alumno con lecturas de cierta extensión. En consecuencia, a medida que el curso avanza, las "Lecturas" presentan textos cada vez más completos, es decir, no meras oraciones separadas, sino párrafos e incluso pasajes de varias páginas sin interrupciones.

En muchos casos se retoman los mismos textos en varias unidades, a medida que avanza el aprendizaje de las declinaciones. De esta manera, la ampliación de las zonas que pueden ser traducidas permite a los alumnos no solo apreciar sus progresos en el conocimiento del griego, sino que también los lleva a releer, recapitular y profundizar los pasajes estudiados con una perspectiva más amplia.

Por ejemplo, el texto presentado con el título: "La naturaleza política del hombre según Aristóteles" aparece por primera vez como en la 1U:

-"LECTURAS I.5":

1. [...] **φανερὸν** [...] **ὅτι ὁ ἄνθρωπος *φύσει* πολιτικὸν ζῷον.**

(Arist. *Pol.* I, 2, 9; 1253a 2-3)

2. **διότι δὲ πολιτικὸν ὁ ἄνθρωπος ζῷον** [...], **δῆλον.** [...]

λόγον δὲ μόνον ἄνθρωπος ἔχει τῶν ζῴων. (Arist. *Pol.* I, 2, 10; 1253a 9-10)

En esta aparición del texto, que es en realidad una segunda lectura ampliada de la frase ὁ ἄνθρωπος *φύσει* πολιτικὸν ζῷον,[10] es posible para el alumno analizar y traducir 3 líneas.

[10] Esta frase ya ha sido citada, como una de las posibles respuestas a la pregunta ¿Qué cosa es el hombre?, en "LECTURAS " I.4.6.



La sección "FC:" permite ubicar esas líneas en el original y apreciar inmediatamente qué es posible leer conociendo solo la declinación en -o:

FC: 9 ἔτι τὸ οὗ ἕνεκα καὶ τὸ τέλος βέλτιστον· ἡ δ' αὐτάρκεια καὶ τέλος καὶ βέλτιστον. Ἐκ τούτων οὖν **φανερὸν** ὅτι τῶν φύσει ἡ πόλις ἐστί, καὶ **ὅτι ὁ ἄνθρωπος φύσει πολιτικὸν ζῷον**, καὶ ὁ ἄπολις διὰ φύσιν καὶ οὐ διὰ τύχην ἤτοι φαῦλός ἐστιν, ἢ κρείττων ἢ ἄνθρωπος· ὥσπερ καὶ ὁ ὑφ' Ὁμήρου λοιδορηθεὶς "ἀφρήτωρ ἀθέμιστος ἀνέστιος"· 10 ἅμα γὰρ φύσει τοιοῦτος καὶ πολέμου ἐπιθυμητής, ἅτε περ ἄζυξ ὢν ὥσπερ ἐν πεττοῖς. **Διότι δὲ πολιτικὸν ὁ ἄνθρωπος ζῷον** πάσης μελίττης καὶ παντὸς ἀγελαίου ζῴου μᾶλλον, **δῆλον**. οὐθὲν γάρ, ὡς φαμέν, μάτην ἡ φύσις ποιεῖ· **λόγον δὲ μόνον ἄνθρωπος ἔχει τῶν ζῴων**· 11 ἡ μὲν οὖν φωνὴ τοῦ λυπηροῦ καὶ ἡδέος ἐστὶ σημεῖον, διὸ καὶ τοῖς ἄλλοις ὑπάρχει ζῴοις· μέχρι γὰρ τούτου ἡ φύσις αὐτῶν ἐλήλυθε, τοῦ ἔχειν αἴσθησιν λυπηροῦ καὶ ἡδέος καὶ ταῦτα σημαίνειν ἀλλήλοις, ὁ δὲ λόγος ἐπὶ τῷ δηλοῦν ἐστι τὸ συμφέρον καὶ τὸ βλαβερόν, ὥστε καὶ τὸ δίκαιον καὶ τὸ ἄδικον. 12 τοῦτο γὰρ πρὸς τὰ ἄλλα ζῷα τοῖς ἀνθρώποις ἴδιον, τὸ μόνον ἀγαθοῦ καὶ κακοῦ καὶ δικαίου καὶ ἀδίκου καὶ τῶν ἄλλων αἴσθησιν ἔχειν· ἡ δὲ τούτων κοινωνία ποιεῖ οἰκίαν καὶ πόλιν. καὶ πρότερον δὲ τῇ φύσει πόλις ἢ οἰκία καὶ ἕκαστος ἡμῶν ἐστιν. 13 τὸ γὰρ ὅλον πρότερον ἀναγκαῖον εἶναι τοῦ μέρους·

1253a — 5 — 10 — 15

(Arist. *Pol.* I, 2, 9-13; 1253 a 1-22)

Posteriormente el texto reaparece como "LECTURAS II.3.", cuando, ya incorporada la declinación en -α, es posible traducir 8 líneas:

1. **μάλιστα δὲ *κατὰ φύσιν ἔοικεν* ἡ κώμη ἀποικία οἰκίας εἶναι, [...]**

   (Arist. *Pol.* 1, 2, 6; 1252b 16)

2. ***πᾶσα* γὰρ οἰκία βασιλεύεται ὑπὸ τοῦ πρεσβυτάτου, ὥστε καὶ αἱ ἀποικίαι, διὰ τὴν συγγένειαν.**

   (Arist. *Pol.* 1, 2, 6; 1252b 20)



FC: **μάλιστα δὲ *κατὰ φύσιν ἔοικεν* ἡ κώμη ἀποικία οἰκίας εἶναι,** οὓς καλοῦσί τινες ὁμογάλακτας, παῖδάς τε καὶ παίδων παῖδας. διὸ καὶ τὸ πρῶτον ἐβασιλεύοντο αἱ πόλεις, καὶ νῦν ἔτι τὰ [20] ἔθνη· ἐκ βασιλευομένων γὰρ συνῆλθον: **πᾶσα γὰρ οἰκία βασιλεύεται ὑπὸ τοῦ πρεσβυτάτου, ὥστε καὶ αἱ ἀποικίαι, διὰ τὴν συγγένειαν.** (Arist. *Pol.* 1, 2, 6; 1252b 16-20)

3. [...] **φανερὸν** [...] **ὅτι ὁ ἄνθρωπος *φύσει* πολιτικὸν ζῷον.**
(Arist. *Pol.* 1, 2, 9-10; 1253a 2)

FC: Ἐκ τούτων οὖν **φανερὸν** ὅτι τῶν φύσει ἡ πόλις ἐστί, καὶ **ὅτι ὁ ἄνθρωπος *φύσει* πολιτικὸν ζῷον**, καὶ ὁ ἄπολις διὰ φύσιν καὶ οὐ διὰ τύχην ἤτοι φαῦλός ἐστιν, ἢ κρείττων ἢ ἄνθρωπος· ὥσπερ καὶ ὁ ὑφ᾽ Ὁμήρου λοιδορηθεὶς "ἀφρήτωρ ἀθέμιστος ἀνέστιος"· ἅμα γὰρ φύσει τοιοῦτος καὶ πολέμου ἐπιθυμητής, ἅτε περ ἄζυξ ὢν ὥσπερ ἐν πεττοῖς.
(Arist. *Pol.* 1, 2, 9-10; 1253a 1-7)

4. **διότι δὲ πολιτικὸν ὁ ἄνθρωπος ζῷον πάσης μελίττης καὶ *παντὸς* ἀγελαίου ζῴου μᾶλλον, δῆλον.** (Arist. *Pol.* 1, 2, 10; 1253a 7-9)

5. **λόγον δὲ μόνον ἄνθρωπος ἔχει τῶν ζῴων· ἡ μὲν οὖν φωνὴ τοῦ λυπηροῦ καὶ *ἡδέος* ἐστὶ σημεῖον, διὸ καὶ τοῖς ἄλλοις ὑπάρχει ζῴοις.**
(Arist. *Pol.* 1, 2, 10-11; 1253a 9-13)

FC: [...] ὥσπερ ἐν πεττοῖς. **Διότι δὲ πολιτικὸν ὁ ἄνθρωπος ζῷον πάσης μελίττης καὶ παντὸς ἀγελαίου ζῴου μᾶλλον, δῆλον.** οὐθὲν γάρ, ὥς φαμέν, μάτην ἡ φύσις ποιεῖ· **λόγον δὲ μόνον ἄνθρωπος ἔχει τῶν ζῴων·** 10 **ἡ μὲν οὖν φωνὴ τοῦ λυπηροῦ καὶ ἡδέος ἐστὶ σημεῖον, διὸ καὶ τοῖς ἄλλοις ὑπάρχει ζῴοις.**
(Arist. *Pol.* 1, 2, 10-11; 1253a 7-13)

En LEC.IV.11 vuelve a aparecer esta página de Aristóteles por tercera vez, cuando ya es posible leer 12 líneas de una parte del texto que en la lectura anterior estaba representada solo por 2 líneas. En casos como éste, la sección "FC:" deja paso a otra presentación, diseñada para las lecturas de pasajes extensos, que se explica en detalle en la sección inmediatamente siguiente.



4.2.2. Las lecturas de pasajes extensos

La sección "FC:" es particularmente útil para permitir la lectura de una frase o de un párrafo en su contexto. Pero cuando los alumnos que se inician en el griego han superado las primeras dificultades de lectura o cuando un texto contiene un número importante de líneas legibles, la sección "FC:" puede, en algunos casos, resultar innecesaria, como sucede por ejemplo en LEC.IV.12, que se reproduce a continuación. Esta presentación gráfica permite apreciar más directamente sobre el texto las consecuencias del aumento de los conocimientos gramaticales. En estos casos, las palabras o frases que escapan a los conocimientos del lector son ya relativamente pocas y pueden ser marcadas con tipo menor o con cursiva en un texto que se cita por entero, de acuerdo con las convenciones gráficas adoptadas.

[…] **ἡ δ' ἐκ** πλειόνων **οἰκιῶν κοινωνία πρώτη** 1252b 15
χρήσεως ἕνεκεν μὴ ἐφημέρου **κώμη. 6 μάλιστα δὲ *κατὰ φύσιν***
ἔοικεν ἡ κώμη ἀποικία οἰκίας εἶναι, οὓς καλοῦσί τινες
ὁμογάλακτας, παῖδάς τε καὶ παίδων παῖδας. **διὸ καὶ τὸ πρῶτον**
ἐβασιλεύοντο *αἱ πόλεις*, καὶ νῦν ἔτι τὰ ἔθνη· ἐκ βασιλευομένων 20
γὰρ συνῆλθον· **πᾶσα γὰρ οἰκία βασιλεύεται ὑπὸ τοῦ**
πρεσβυτάτου, ὥστε καὶ αἱ ἀποικίαι, διὰ τὴν συγγένειαν. 7
καὶ τοῦτ' ἐστὶν ὃ λέγει Ὅμηρος "θεμιστεύει δὲ ἕκαστος
***παίδων* ἠδ' ἀλόχων"** <Od. 9,114>. σποράδες γάρ: **καὶ οὕτω**
τὸ ἀρχαῖον ᾤκουν. καὶ τοὺς θεοὺς δὲ διὰ τοῦτο *πάντες* φασὶ 25
βασιλεύεσθαι, ὅτι καὶ αὐτοὶ οἱ μὲν ἔτι καὶ νῦν οἱ δὲ τὸ
ἀρχαῖον ἐβασιλεύοντο, ὥσπερ δὲ καὶ *τὰ εἴδη* ἑαυτοῖς
ἀφομοιοῦσιν οἱ ἄνθρωποι, οὕτω καὶ τοὺς βίους τῶν θεῶν.

(Arist. *Pol.* 1, 2, 6-7; 1252b 17-28; →LEC. II. 3 y LEC.V.1)

Por medio de caracteres destacados se distinguen las oraciones que se pueden traducir con los conocimientos alcanzados, pero no se excluyen otras palabras que pertenecen al mismo contexto y que los estudiantes no pueden traducir todavía. Otro ejemplo de un

pasaje extenso ya legible se presenta en esta secuencia de lecturas del texto de Aristóteles que se ha ido acrecentando en las tres citas precedentes.

En la cuarta aparición (LEC.V.1) solo unas 13 líneas no pueden ser analizadas con los conocimientos alcanzados, en un texto de 42 líneas:

ἡ μὲν οὖν εἰς πᾶσαν ἡμέραν *συνεστηκυῖα* κοινωνία *κατὰ φύσιν* 1252b
οἶκός ἐστιν, οὓς Χαρώνδας μὲν καλεῖ ὁμοσιπύους,
Ἐπιμενίδης δὲ *ὁ Κρὴς* ὁμοκάπους: ἡ δ' ἐκ πλειόνων **οἰκιῶν** 15
κοινωνία πρώτη χρήσεως ἕνεκεν μὴ ἐφημέρου **κώμη. 6 μάλιστα**
δὲ *κατὰ φύσιν ἔοικεν* ἡ κώμη ἀποικία οἰκίας εἶναι, οὓς
καλοῦσί τινες ὁμογάλακτας, παῖδάς τε καὶ παίδων παῖδας.
διὸ καὶ τὸ πρῶτον ἐβασιλεύοντο *αἱ πόλεις,* καὶ νῦν ἔτι τὰ
ἔθνη· ἐκ βασιλευομένων γὰρ συνῆλθον· **πᾶσα γὰρ οἰκία** 20
βασιλεύεται ὑπὸ τοῦ πρεσβυτάτου, ὥστε καὶ αἱ ἀποικίαι, διὰ
τὴν συγγένειαν. 7 καὶ τοῦτ' ἐστὶν ὃ λέγει Ὅμηρος
"θεμιστεύει δὲ ἕκαστος *παίδων* ἠδ' ἀλόχων"<Od. 9, 114>.
σποράδες γάρ: **καὶ οὕτω τὸ ἀρχαῖον ᾤκουν. καὶ τοὺς θεοὺς δὲ**
διὰ τοῦτο *πάντες* φασὶ βασιλεύεσθαι, ὅτι καὶ αὐτοὶ οἱ μὲν ἔτι 25
καὶ νῦν οἱ δὲ τὸ ἀρχαῖον ἐβασιλεύοντο, ὥσπερ δὲ καὶ *τὰ εἴδη*
ἑαυτοῖς ἀφομοιοῦσιν οἱ ἄνθρωποι, οὕτω καὶ τοὺς βίους τῶν
θεῶν. 8 ἡ δ' ἐκ *πλειόνων* κωμῶν κοινωνία τέλειος *πόλις*,
ἤδη πάσης ἔχουσα πέρας τῆς αὐταρκείας ὡς ἔπος εἰπεῖν,
γινομένη μὲν τοῦ ζῆν ἕνεκεν, οὖσα δὲ τοῦ εὖ ζῆν. **Διὸ πᾶσα** 30
πόλις φύσει ἔστιν, εἴπερ καὶ αἱ πρῶται κοινωνίαι. τέλος γὰρ

αὕτη ἐκείνων, ἡ δὲ φύσις τέλος ἐστίν· οἷον γὰρ ἕκαστόν ἐστι
τῆς γενσεως τελεσθείσης, ταύτην φαμὲν τὴν φύσιν εἶναι ἑκάστου,
ὥσπερ ἀνθρώπου ἵππου οἰκίας. **9** ἔτι τὸ οὗ ἕνεκα καὶ τὸ τέλος
βέλτιστον· ἡ δ' αὐτάρκεια καὶ τέλος καὶ βέλτιστον. **ἐκ τούτων οὖν** 1253a
φανερὸν ὅτι τῶν *φύσει* ἡ πόλις ἐστί, καὶ ὅτι ὁ ἄνθρωπος *φύσει*
πολιτικὸν ζῷον, καὶ ὁ ἄπολις διὰ φύσιν καὶ οὐ διὰ τύχην ἤτοι
φαῦλός ἐστιν, ἢ κρείττων ἢ ἄνθρωπος· ὥσπερ καὶ ὁ ὑφ' Ὁμήρου
λοιδορηθεὶς "ἀφρήτωρ ἀθέμιστος ἀνέστιος"<*Il.* 9, 63>· **10** ἅμα γὰρ 5
φύσει τοιοῦτος καὶ πολέμου ἐπιθυμητής, ἅτε περ ἄζυξ ὢν ὥσπερ ἐν
πεττοῖς. **διότι δὲ πολιτικὸν ὁ ἄνθρωπος ζῷον πάσης μελίττης καὶ**
***παντὸς* ἀγελαίου ζῴου μᾶλλον, δῆλον. *οὐθὲν* γάρ, ὥς φαμέν,**
μάτην ἡ φύσις ποιεῖ· λόγον δὲ μόνον ἄνθρωπος ἔχει τῶν ζῴων·
11 ἡ μὲν οὖν φωνὴ τοῦ λυπηροῦ καὶ *ἡδέος* ἐστὶ σημεῖον, διὸ καὶ 10
τοῖς ἄλλοις ὑπάρχει ζῴοις· μέχρι γὰρ τούτου ἡ φύσις αὐτῶν
***ἐλήλυθε*, τοῦ ἔχειν *αἴσθησιν* λυπηροῦ καὶ *ἡδέος* καὶ ταῦτα**
σημαίνειν ἀλλήλοις· ὁ δὲ λόγος ἐπὶ τῷ δηλοῦν ἐστι τὸ
***συμφέρον* καὶ τὸ βλαβερόν, ὥστε καὶ τὸ δίκαιον τὸ ἄδικον· 12**
τοῦτο γὰρ πρὸς τὰ ἄλλα ζῷα τοῖς ἀνθρώποις ἴδιον, τὸ μόνον 15
ἀγαθοῦ καὶ κακοῦ καὶ δικαίου καὶ ἀδίκου καὶ τῶν ἄλλων
αἴσθησιν* ἔχειν· ἡ δὲ τούτων κοινωνία ποιεῖ οἰκίαν καὶ *πόλιν.
καὶ πρότερον δὲ *τῇ φύσει* πόλις ἢ οἰκία καὶ ἕκαστος ἡμῶν ἐστιν.

(Arist. *Pol.* 1, 2, 5-12; 1252b 12- 1253a 20; → LEC.I.2.6, LEC. I.5.; LEC.II.3. y LEC.IV.11.)

Las traducciones que se ofrecerán en *KEL II* presentarán una disposición gráfica aproximadamente semejante a la del original, excepto en las cursivas:

1252b

Por tanto, la comunidad constituida naturalmente para la vida de cada día es la casa, a cuyos miembros Carondas llama "de la misma panera", y Epiménides de Creta "del mismo comedero". Y la primera comunidad formada de varias **casas** a causa de las necesidades 15 no cotidianas **es la aldea. 6 Precisamente la aldea en su forma natural parece ser una colonia de la casa,** y algunos llaman a sus miembros "hermanos de leche", "hijos e hijos de hijos". **Por eso también al principio las ciudades estaban gobernadas por reyes,** como todavía hoy los bárbaros:: resultaron de la unión de personas sometidas 20 a reyes, **ya que toda casa está regida por el más anciano, y, por lo tanto, también las colonias a causa de su parentesco. 7 Y eso es lo que dice Homero: "Cada uno es legislador de sus hijos y esposas"** <Od. 9, 114>. Dispersos pues: **así vivían antiguamente. Y todos los hombres dicen que por eso los dioses se** 25 **gobiernan monárquicamente, porque también ellos al principio, y algunos aun ahora, así se gobernaban; de la misma manera que los hombres los representan a su imagen, así también asemejan a la suya la vida de los dioses. 8 La comunidad perfecta de varias aldeas es la ciudad,** que tiene ya, por así decirlo, el nivel más alto de 30 autosuficiencia que nació a causa de las necesidades de la vida, pero subsiste para el vivir bien. **De aquí que toda ciudad es por naturaleza, si también lo son las comunidades primeras.** La ciudad es el fin de aquéllas, y la naturaleza es fin. En efecto, lo que cada cosa es, una vez cumplido su desarrollo, decimos que es su naturaleza, así de un hombre, de

1253a

un caballo o de una casa. **9** Además, aquello por lo que existe algo y su fin es lo mejor y la autosuficiencia es, a la vez, un fin y lo mejor. **De todo esto es evidente que la ciudad es una de las cosas naturales, y que el hombre es por naturaleza un animal social** y que el insocial por naturaleza y no por azar es o un ser inferior o un ser 5 superior al hombre. Como aquel a quien Homero vitupera: "sin tribu, sin ley, sin hogar" <*Il.* 9, 63>. **10** porque el que es tal por naturaleza es también amante de la guerra, como una pieza aislada en el juego de damas. **La razón por la cual el hombre es un ser social, más que cualquier abeja y que cualquier animal gregario, es evidente: la** 10 **naturaleza, como decimos, no hace nada en vano, y el hombre es el único animal que tiene palabra. 11 Pues la voz es signo del dolor y del placer, y por eso la poseen también los demás animales, porque su naturaleza llega hasta tener sensación de dolor y de placer e indicársela unos a otros. Pero la palabra es** 15 **para manifestar lo conveniente y lo perjudicial, así como lo justo y lo injusto. 12 Y esto es lo propio del hombre frente a los demás animales: poseer, él solo, el sentido del bien y del mal, de lo justo y de lo injusto, y de los demás valores, y la participación comunitaria de estas cosas constituye la casa y la ciudad. Por naturaleza, pues, la ciudad es anterior a la casa y a cada uno de nosotros.**

(Arist. *Pol.* 1, 2, 5-12; 1252b 12- 1253a 20 ex: García Valdés;
→LEC.I.2.6, LEC. I.5.; LEC.II.3. y LEC.IV.11.)

Como en este caso, en otras lecturas y relecturas de pasajes extensos se utiliza esta posibilidad más directa de acceso al texto original. Pero esta presentación no solo se utiliza en las relecturas. A partir de la 2U esta disposición gráfica se adopta incluso para pasajes largos que guardan cierta integridad temática, aunque en la primera lectura solo sea posible

para los alumnos analizar y traducir por entero algunas líneas. Por ejemplo en: LEC.II.11. – Lo inevitable (2):

Τὸν δ' αὖτε προσέειπεν Ἀλέξανδρος θεοειδής·
" Ἕκτορ, ἐπεί με κατ' αἶσαν ἐνείκεσας οὐδ' ὑπὲρ αἶσαν,
αἰεί τοι κραδίη πέλεκυς ὥς ἐστιν ἀτειρής, 60
ὅς τ' εἶσιν διὰ δουρὸς ὑπ' ἀνέρος, ὅς ῥά τε τέχνῃ
νήϊον ἐκτάμνῃσιν, ὀφέλλει δ' ἀνδρὸς ἐρωήν·
ὣς σοὶ *ἐνὶ στήθεσσιν* ἀτάρβητος νόος ἐστί•
μή μοι δῶρ' ἐρατὰ πρόφερε χρυσέης Ἀφροδίτης•
οὔ τοι ἀπόβλητ' ἐστὶ θεῶν *ἐρικυδέα* δῶρα 65
ὅσσα κεν αὐτοὶ δῶσιν, ἑκὼν δ' οὐκ ἄν τις ἕλοιτο·
νῦν αὖτ' εἴ μ' ἐθέλεις πολεμίζειν ἠδὲ μάχεσθαι,
ἄλλους μὲν κάθισον Τρῶας καὶ πάντας Ἀχαιούς,
αὐτὰρ ἔμ' ἐν μέσσῳ καὶ ἀρηΐφιλον Μενέλαον
συμβάλετ' ἀμφ' Ἑλένῃ καὶ κτήμασι πᾶσι μάχεσθαι· 70
ὁππότερος δέ κε νικήσῃ κρείσσων τε γένηται,
κτήμαθ' ἑλὼν εὖ πάντα γυναῖκά τε οἴκαδ' ἀγέσθω• (*Il.* 3, 58-72)

Se citan aquí 15 versos del *Canto III* de la *Ilíada* (*Il.* 3, 58-72). De estos, solo tres versos contienen frases que los alumnos pueden traducir. Sin embargo, resulta de gran efectividad poder considerar esas frases en su contexto. Esto permite que, además de los análisis y comentarios que pueden hacerse en clase, los alumnos puedan confrontar el texto con traducciones, identificar palabras o frases y explorar otras posibilidades por sí mismos.

En ese sentido, este recurso hace posible, quizás en la mayor medida, entre las convenciones gráficas utilizadas en *KEL*, una apreciación intuitiva tanto de los avances que se realizan en el estudio como de las limitaciones de un conocimiento parcial de la lengua.

4.3. La selección de textos

Si bien se ha dado prioridad a la descripción sincrónica del griego ático como eje principal, no se han excluido textos en otros dialectos en las "Lecturas", cuando estos pueden ser de cierta importancia para el desarrollo de los temas culturales y no presentan rasgos morfológicos que puedan confundir o no requieran algo más que una breve observación.

De acuerdo con este criterio, mientras no presenten variantes dialectales demasiado raras, no plantea problemas importantes utilizar algunos textos en dialecto koiné o en griego bizantino, en los que es posible hallar párrafos de gran regularidad y sencillez. La variante más problemática reside en esos casos en la semántica, donde el contexto cristiano, por ejemplo, puede implicar cambios considerables.

Otras épocas y géneros de la lengua griega, como el *epos* arcaico, la lírica y la tragedia plantean problemas diversos, frente a los cuales se han experimentado diversas alternativas para seleccionar textos, utilizando, en general, el mismo criterio: incluir textos tomados de diversos dialectos, cuando las particularidades lingüísticas son fácilmente explicables, si se ha considerado que la importancia del tema justifica una aclaración gramatical *ad hoc*.

-Por ejemplo, en la 1ra. Unidad, dativos plurales terminados en -οισιν no representan, de acuerdo con nuestra experiencia, dificultades que obliguen a excluir ejemplos como el siguiente:

LEC.I.11.1

[...] **ξυνοὶ δὲ θόωκοι**
ἀθανάτοις τε θεοῖσι καταθνητοῖς τ' ἀνθρώποις. (Hes. *fr.* 1, 6-7)

Estos versos, citados por Orígenes y restaurados en el contexto del fragmento 1 de Hesíodo gracias al testimonio del *P. Oxy.* 2354, permiten un planteo inicial acerca de las relaciones entre dioses y hombres en la Edad de Oro. Por otra parte pueden dar pie para explicar el papel de los manuscritos, de la tradición indirecta y de los papiros en la transmisión de los textos antiguos.

El ejemplo que sigue no es un verso completo, pero contiene las primeras palabras literales de la *Ilíada* que se citan en el curso:

LEC.I.14.1

[...] ἀργαλέος γὰρ Ὀλύμπιος ἀντιφέρεσθαι· (*Il.* 1, 589)



A pesar de alguna dificultad sintáctica y de su brevedad, el fragmento, situado en su contexto, tal como se lo presenta en la "Lectura" citada, puede llegar a evocar la sensación del poder de Zeus en la escena final del *Canto A.*

-En la 2da. Unidad, otros breves fragmentos homéricos dan pie para introducir el tema del destino:

LEC.II.12

νῦν δὲ δὴ ἐγγύθι μοι θάνατος κακός, οὐδ' ἔτ' ἄνευθεν,
οὐδ' ἀλέη· [...] (*Il.* 22, 300-301)

[...] νῦν αὖτέ με μοῖρα κιχάνει. (*Il.* 22, 303)

LEC.II.13

ἆ δείλ', ἦ [...] καὶ σὺ κακὸν μόρον ἡγηλάζεις (*Od.*11, 618)

En las "Lecturas" citadas, las frases se pueden situar en los contextos correspondientes, de acuerdo con las convenciones gráficas que se han explicado en el punto anterior ("Introducción" 4.2.2).

-En la 3ra. Unidad, siguiendo con estos criterios, en LEC.III.1 se cita un largo pasaje homérico en el que los alumnos pueden leer unas 6 líneas. La primera de ellas: εἰ δ' οὕτω τοῦτ' ἐστίν, ἐμοὶ μέλλει φίλον εἶναι· (*Il.*1, 564) retoma la escena final del *Canto A,* ya presentada en LEC.I.14.1 por medio de la primera cita de la *Ilíada.*

-El mismo recurso se utiliza en la siguiente lectura (LEC.III.2), que se inicia con un fragmento de la Odisea:

[...] αὐτὸς δὲ μετ' ἀθανάτοισι θεοῖσι
τέρπεται ἐν θαλίῃς καὶ ἔχει καλλίσφυρον Ἥβην (*Od.* 11, 602-603)

La última línea legible en este fragmento también ha sido citada anteriormente (LEC.II.13) y se relee ahora en un contexto ampliado.

Otros ejemplos presentan también una cierta sencillez gramatical y permiten ampliar, por otra parte, temas complejos, como el poder de Zeus o el mito de la Edad de Oro, ya tratados en las "Lecturas" anteriores:



LEC.III.8

Ζεὺς δ' αὐτὸς νέμει ὄλβον Ὀλύμπιος ἀνθρώποισιν,
ἐσθλοῖς ἠδὲ κακοῖσιν, [...] (*Od.* 6, 188-189)

LEC.III.16

ἡ δέ τε παρθένος ἐστὶ Δίκη, [...]
κυδρή τ' αἰδοίη τε θεοῖς οἳ Ὄλυμπον ἔχουσιν, (Hes. *Op.* 256-257)

LEC.IV.3.1

οἳ μὲν ἐπὶ Κρόνου ἦσαν, ὅτ' οὐρανῷ ἐμβασίλευεν·
ὥστε θεοὶ δ' ἔζωον [...] (Hes. *Op.* 111-112)

Los textos arcaicos propuestos son, como se podrá observar, sumamente breves y sencillos desde el punto de vista lingüístico, ya que las particularidades de la lengua del *epos* arcaico no podrían ser objeto de un estudio exhaustivo durante el primer curso. Pero los fragmentos seleccionados no contienen rasgos dialectales que presenten dificultades importantes y ofrecen, en contrapartida, una excelente base para plantear algunos temas fundamentales para la lectura de Homero y de Hesíodo. Algo semejante puede afirmarse en cuanto a los temas de los breves fragmentos de lírica o de tragedia incluidos, así como de los pasajes en dialecto *koiné.* Se ha evitado la adaptación y corrección de las formas no estrictamente áticas. En lugar de esta práctica, esos rasgos se marcan en el texto con cursiva, como se hace con las palabras que presentan temas gramaticales aún no estudiados, que pueden ser explicados oportunamente en las clases y aclarados en detalle en los vocabularios (en el *Libro IV*).

Este tipo de ejemplos puede ofrecer motivos de discusión acerca de la conveniencia de aplicarlos en un curso inicial, porque requieren explicaciones más detalladas, por distintos motivos, gramaticales o semánticos, que cada docente puede considerar oportuno tratar o no en diferentes casos.[11] De acuerdo con el criterio de selección de las "Lecturas", estas explicaciones no elementales pueden resultar oportunas en cursos que cuenten con suficientes horas de clase y perspectivas de prolongar los estudios de lengua en niveles superiores, dos condiciones que no siempre se dan. En ese sentido es importante destacar nuevamente que la mayoría de las "Lecturas" contienen textos considerados alternativos con respecto a los ejemplos usados para la exposición gramatical central y que se trata además de pasajes que

[11] En particular, por ejemplo: LEC.I.12.2; LEC.II.4; LEC.II.17.



ofrecen ocasión de ejemplificar y de profundizar temas lingüísticos y/o culturales, no de textos incluidos para ser necesariamente tratados en todo curso inicial.

La alternativa de incluir fragmentos de textos homéricos o neotestamentarios, entre otros ejemplos de griego no ático, antes del tradicional estudio detallado de los dialectos en cursos más avanzados de lengua griega, no significa necesariamente ni un desvío importante del ático, ni un adelanto contraproducente de las nociones más complejas de morfología o de sintaxis, si los pasajes se eligen adecuadamente. Estos textos permiten abrir la exposición de los temas culturales a todo el desarrollo del mundo griego y a sus múltiples manifestaciones históricas, sin exigir sino breves y sencillas aclaraciones gramaticales, en algunas palabras. La dificultad más importante reside sin duda en la interpretación y análisis del sentido de textos fragmentarios, pero es justamente el ingreso a estos problemas a través de testimonios originales uno de los más efectivos recursos pedagógicos que pueden usarse para estimular el estudio de las lenguas antiguas.

En muchos casos se agregan, en las "Lecturas", textos en otros idiomas, sobre todo en latín, atendiendo principalmente a la coordinación temática con el *Curso universitario de latín RES ROMANA* (cf. "Introducción" 5.2.13. Griego y latín).

5. Los objetivos y los ejes temáticos

Resumiendo las relaciones entre los temas expuestos, se ha planteado en primer lugar la necesidad de articular el estudio de la lengua con una introducción a la cultura griega desde el comienzo del curso. En segundo lugar, para hacer posible que el acceso a la cultura se logre principalmente a través de la lengua, esa articulación entre ambas líneas expositivas exige trabajar desde el principio con originales ("Introducción" 1.-2.). Por otra parte, los temas gramaticales se ordenan para lograr un acceso lo más inmediato posible a esos textos ("Introducción" 3.). Finalmente, para poder analizar, traducir y comentar las lecturas seleccionadas con la mayor aproximación posible a los textos originales completos, se ha elaborado un modo de presentarlas por medio de un sistema de convenciones gráficas, que permiten, además, lecturas y relecturas de pasajes de diversas épocas, además del *corpus* central en ático ("Introducción" 4.).

El aporte principal que este libro intenta realizar se encuentra, de acuerdo con lo expuesto, en la variedad e importancia de los temas culturales que pueden plantearse, a partir de una serie de textos originales, seleccionados de acuerdo con un tratamiento de temas gramaticales pensado para alumnos universitarios que inician sus estudios de griego.

Es necesario entonces esbozar algunas líneas temáticas que permitan establecer relaciones entre los textos concretos que ofrece el curso. En las siguientes secciones se citan las lecturas incluidas en la presente *Primera Parte,* pero se hace referencia también a algunas relecturas de esos textos incluidas en el resto del curso, proyectado hasta la *Quinta Parte,* que llega a la Unidad XXII.

Los temas de las "Lecturas" aparecen en los títulos solo como sugerencias. Además, cada "Lectura" puede aparecer en más de un eje temático. Por ejemplo, el primero y más sencillo de los textos de Platón (LEC.I.1), que habla acerca de poetas y mitos, puede plantear relaciones con otros textos y autores que hablan sobre mitos o, en otra línea, puede ser el comienzo de una serie de observaciones sobre las ideas platónicas acerca de la poesía. Incluso esa breve mención de Homero y de Hesíodo puede dar pie para introducir en los temas más elementales de ambos autores, en las primeras clases de griego:

Ἡσίοδος [...] καὶ Ὅμηρος [...] μύθους τοῖς ἀνθρώποις [...] λέγουσι
(ex: Pl. *R.* 377d 4)

El curso está construido para que esas asociaciones puedan ser establecidas por docentes y alumnos de distintas formas y, en ese sentido, las enunciaciones y listas que se formulan en las secciones siguientes solo sugieren algunas posibilidades. Será opotuno detenerse en algunos detalles de los textos propuestos en las secciones 4.4.1.1 y 4.4.1.2 e indicar sumariamente después otras líneas temáticas.



5.1. Dos series de "Lecturas" relacionadas

En los dos puntos siguientes, para ofrecer algunos ejemplos concretos de los recursos pedagógicos enunciados, se sugieren posibilidades de lecturas y comentarios que ofrecen dos series de "Lecturas" cuyas temáticas pueden relacionarse entre sí.

5.1.1. "¿Qué cosa es el hombre?" es el título de una línea temática que se inicia en LECTURAS I.4. Se presentan algunas de las sentencias más conocidas acerca de la índole del ser humano, confrontadas con antiguas traducciones latinas:

LEC.I.4. — ¿Qué cosa es el hombre? (1)

1. **ὁ ἄνθρωπος μικρὸς κόσμος.** (ex: Democr. B 34, 8 →LEC. I.13)
2. **<ἄνθρωπος> τὸ λογικὸν ζῷον.** (Chrysipp. Stoic. *fr.* 1156, 3; *SVF* 3, 95)
3. Rationale enim animal est homo. (Sen. *epist.* 41, 8, 3)
4. [...] **ἄνθρωπός ἐστι ζῷον λογικὸν θνητόν** [...] (Chrysipp. Stoic. *fr.* 224, 3-4)
5. 'homo est animal mortale rationale', [...] (Quint. *Inst.* 7, 3, 15, 5)
6. **ὁ ἄνθρωπος *φύσει* πολιτικὸν ζῷον.** (Arist. *Pol.* 1253a, 2-3; →LEC.I.5)
7. Sed homo naturaliter est animal sociale, ut philosophus dicit in I *Polit.* (Thom. Aq. *Summa,* Pars II-II, q. 188 a. 8, ob. 5)
8. Si <ille> sociale animal et in commune genitus mundum ut unam omnium domum spectat [...] (Sen. *benef.* 7.1.7.9)
9. [...] **γελαστικὸν ζῷον λογικὸν θνητόν ἐστι.** (Simp. *in Ph.* 9, 266, 15-16)
10. Homo est animal rationale, mortale, risibile, [...] (Isid. *orig.* 2, 25, 8)

La brevedad y sencillez gramatical de estas formulaciones, unida a la complejidad conceptual de términos como λογικόν y πολιτικόν, entre otros, permite pasar fácilmente del análisis gramatical a la discusión sobre el sentido de estos términos en griego y sobre traducciones muy difundidas, como *rationale* y *sociale.* Éstas pueden servir para plantear, ya desde las primeras clases, problemas de gran importancia e interés a partir de originales en



griego, cuyos temas se prolongan en textos latinos antiguos y medievales. En la misma 1U se incorporan, en una segunda lectura con el mismo título (LEC.I.6), otros textos sobre ese tema:

¿Qué cosa es el hombre? (2)

(S. E. *M.* 9, 101; → LEC.V.5; Pl. *Ap.* 38a 5; Arist. *EN* 1141a 21-22.; →LEC.IV.16; Arist. *Pol.* I, 2, 15-16; 1253 a 31-37 → LEC.V.7)

Casi todos estos textos van seguidos de referencias a las unidades donde, más adelante, reaparecen ampliados. En la *Segunda* y en la *Tercera Parte* de *KEL*, nuevos textos y ampliaciones de algunos ya citados permiten continuar con el tema a través de "Lecturas" que llevan el mismo título, con una numeración correlativa: LEC.VI.4. ¿Qué cosa es el hombre? (3) y LEC.XI.7. ¿Qué cosa es el hombre? (4). Pero en el presente *Libro I - Primera Parte* se ofrece para este eje temático otra continuación más inmediata, que se expone a continuación.

5.1.2. "La naturaleza política del hombre según Aristóteles" es el título de varias "Lecturas". La primera de ellas presenta el contexto de uno de los citados intentos de definir al ser humano, la frase πολιτικὸν ζῷον. Esa expresión se puede ampliar y profundizar, también a partir de la 1U, a través de un texto donde se unen una singular sencillez morfológica con la claridad expositiva de una famosa página de Aristóteles: Arist. *Pol.* 1252b 12- 1253a 38.

Las posibilidades de retomar este pasaje a lo largo de *KEL I* se han expuesto como ejemplo de "Las lecturas y relecturas",[12] a través de cuatro apariciones sucesivas. Si se agregan a éstas la primera aparición de la frase πολιτικὸν ζῷον en LEC I.2, se obtiene la siguiente secuencia de líneas que los alumnos pueden leer a medida que se van ampliando los conocimientos:

LEC.I.4.	¿Qué cosa es el hombre? (1)	
	(Arist. *Pol.* 1253a, 2-3)	(1 línea)
LEC.I.5	La naturaleza política del hombre según Aristóteles (1)	
	(Arist. *Pol.* 1, 2, 9-11; 1253 a 1-22)	(3 líneas)
LEC.II.3	La naturaleza política del hombre según Aristóteles (2)	

[12] Cf. en el punto IV.2 de esta "Introducción".



(Arist. *Pol.* 1, 2, 6; 1252b 16; Arist. *Pol.* 1, 2, 6; 1252b 20;
Arist. *Pol.* 1, 2, 9-10; 1253a 2; Arist. *Pol.* 1, 2, 10; 1253a 7-9;
Arist. *Pol.* 1, 2, 10-11; 1253a 9-13) (8 líneas)

LEC.IV.12 La naturaleza política del hombre según Aristóteles (3)
(Arist. *Pol.* 1, 2, 6-7; 1252 b 17-28) (12 líneas)

LEC.V.1 La naturaleza política del hombre según Aristóteles (4)
(Arist. *Pol.* 1, 2, 5-12; 1252b 12- 1253a 20) (29 líneas)

LEC.V.7. La naturaleza política del hombre según Aristóteles (5)
(Arist. *Pol.* 1, 2, 12-16; 1253a 18-38.
(Es continuación de LEC.V.1. Le agrega 14 líneas)

Ya en *KEL II*, terminado el estudio de la tercera declinación, el texto aparece por sexta vez:

LEC.X.9. La naturaleza política del hombre según Aristóteles (6) (64 líneas)

En esta última relectura, en la 10U, es posible leer 64 líneas de corrido, es decir el texto completo, en el cual solo 2 formas verbales en futuro, 8 en aoristo y 4 en perfecto pertenecen a temas todavía no estudiados y pueden ser explicadas en cada caso sin mayores dificultades. Estas formas aparecen en cursiva en el texto que se presenta en LEC.X.9. Todas las demás palabras (aprox. 580), están dentro de los conocimientos adquiridos.

Además de esas particularidades morfológicas que hacen especialmente adecuado este pasaje para un curso inicial, este considerable aumento de lo que puede leerse se explica porque en esta LEC.X.9 es posible unir sin interrupción las 29 líneas incluidas en la LEC.V.1 con 14 líneas del pasaje que les sigue inmediatamente en la obra de Aristóteles: Arist. *Pol.* 1253 a 18-38 (ya presentado en LEC.I.6.5 y ampliado en LEC.V.7, en la secuencia de textos que se acaba de citar). Se integran así unas tres páginas del filósofo que pueden leerse hacia el final de un segundo cuatrimestre de griego.

Finalmente, la lectura de estas páginas con el conocimiento de todos los temas gramaticales se hace posible en la *Tercera Parte* de *KEL*.[13]

[13] El texto completo, sin necesidad de marcar palabras en cursiva, puede leerse una vez estudiado el tema de perfecto, en la 14U, hacia el final de la *Tercera Parte*.



Ya se ha citado cuatro veces el texto griego de Aristóteles, para mostrar cómo se van ampliando las posibilidades de análisis gramatical en la presente *Primera Parte* de KEL, a través de las cuatro "Lecturas" llamadas "La naturaleza política del hombre según Aristóteles (1-4)". Cabe ahora extenderse un poco sobre otros aspectos del tratamiento de estas páginas del filósofo.

5.1.3. Algunos comentarios para un curso inicial, pensados para alumnos en los primeros años de la universidad, pueden contribuir a mostrar posibilidades para analizar estas últimas lecturas y articularlas con otros textos en las clases.

Si se examina, además de los aspectos gramaticales, el contenido de estos pasajes, es posible decir que ya hacia el final de un primer cuatrimestre de griego, con ciertas evidentes reservas, los alumnos que solo han estudiado la morfología nominal y el tema de presente pueden sin embargo, leer, escuchar y comprender, en LEC.V.1, algo así como la parte central de una clase de Aristóteles. Claro que se trata de un texto muy particular, cuidadosamente elegido, pero apenas es necesario destacar la eficacia pedagógica que ofrece un logro como éste, para docentes y estudiantes. Estas 32 líneas que se pueden leer hacia el final de la *Primera parte* permiten recorrer los principales pasajes de esa exposición, en la que se caracteriza genéticamente la sociedad humana a partir de la unión del varón y la mujer que constituye la casa-familia y se considera después la aldea, para culminar en la ciudad, que Aristóteles considera el ámbito natural de la vida humana en plenitud.

No es este el lugar para comentar en detalle las secuencias en las que el filósofo distingue, además, la sociedad humana del rebaño, es decir, la condición del ser que vive en una πόλις de la existencia meramente gregaria, e intenta explicar la constitución misma de la sociedad humana por las distinciones que hace posibles el λόγος. Pero cabe señalar la importancia y las proyecciones que han tenido estas ideas. Las citas de Cicerón, de Séneca y de Tomás de Aquino podrían ser suficientes para mostrarlo claramente y la discusión acerca de las implicancias de λογικόν y πολιτικόν como caracteres definitorios del hombre se prolonga hasta la actualidad.[14]

Sin entrar ahora en comentarios detallados, interesa destacar en primer lugar una impresión global que produce con frecuencia la lectura de las secuencias seleccionadas, incluso abreviadas, tal como es posible leerlas, por ejemplo, en LEC.V.1.

Las distinciones mencionadas se van estableciendo por medio de un griego relativamente sencillo desde el punto de vista morfológico y sintáctico. Esa sencillez y claridad muestran, sin embargo, que definir πόλις resulta equivalente a tener que definir al

[14] Cf. Castro 2011, 84-90 y Castro, Edgardo "Animales políticos" (inédito). Agradezco al autor haberme facilitado este trabajo, donde se resumen y discuten opiniones de H. Arendt, de G. Agamben y otros estudios más recientes sobre el tema.



hombre y parece que la única diferencia específica incuestionable radica en el carácter de λογικὸν ζῷον, en tanto coexiste con los otros caracteres enunciados.

Creo que es muy evidente la facilidad con que estas páginas, progresivamente releídas por alumnos que están terminando su primer curso de griego, permiten una clara percepción de lo que significa poder examinar la construcción de una secuencia de formulaciones de Aristóteles, aunque solo sea por el hecho de poder leer sus palabras originales.

En más de una ocasión, al cerrar el curso de Griego I con estas lecturas, los alumnos han reconocido que si se les hubiera dicho al principio del curso que, al final de un cuatrimestre de estudios iniciales iban a poder intentar algo así, no lo hubieran creído. La incorporación progresiva del texto produce, para un lector atento, la experiencia de estar entrando en un texto que da testimonio de uno de los momentos claves de la racionalidad griega.

Muchos comentarios, reservas y confrontaciones podrían formularse con respecto al valor pedagógico y científico del tratamiento de textos de tanta complejidad con tan pocos conocimientos gramaticales. El interés o incluso el entusiasmo por el estudio del griego que puede generar esta propuesta pedagógica plantea razonables dudas, que han sido objeto de frecuentes discusiones en reuniones científicas. Pues claro está que en el nivel de generalización en que se sitúan los siguientes comentarios deben quedar relegadas ciertas sutilezas filológicas de textos que, como tantos otros reunidos en *KEL*, deben ser revisadas en muchos aspectos.

Sin embargo, algunos temas fundamentales estrechamente relacionados con detalles propios de la lengua griega ya pueden plantearse en este nivel, si bien no ciertamente para agotarlos. Pero si alcanzan para que los alumnos perciban la diferencia entre tratarlos en traducciones y poder plantearse problemas a partir del original, eso podría bastar para cumplir con uno de los objetivos más importantes del presente curso inicial de lengua y cultura griegas. Será oportuno entonces reseñar, en el caso de estos pasajes y solo como una experiencia pedagógica particular, algunas reflexiones concretas que permiten plantear esa dialéctica entre el detalle gramatical y el acceso universal a la cultura para un lector de esta *Primera Parte* de *KEL*. El hecho de que eso sea posible con cierta facilidad a partir de algunos conocimientos elementales de griego no es, ciertamente, una casualidad.

Se ha mencionado ya que la atenta relectura, hacia el final de un Griego I, de las 32 líneas de Aristóteles que se acaban de citar entre otros ejemplos, suele producir sorpresas, generalmente gratificantes para quienes han tenido que aprender declinaciones y conjugaciones para leer textos de más de dos milenios. En ese pasaje concreto, no solo el procedimiento discursivo sino también el tema mismo conducen a una jerarquización del *logos* y de la justicia en lo que debió ser, si alguna vez se expuso oralmente, parte de una memorable clase en el Liceo.



A partir de esa experiencia, se puede aludir al contexto más general y a las resonancias posteriores del discurso filosófico, como podría hacerse en una clase de un primer curso de griego. Puede servir para estos fines un pasaje de Borges llamado "El principio", que si bien no habla de Aristóteles, evoca breve y nítidamente lo que podría llamarse la universalidad de la racionalidad griega.

> Dos griegos están conversando: Sócrates acaso y Parménides.
> Conviene que no sepamos nunca sus nombres; la historia, así, será más misteriosa y más tranquila.
> El tema del diálogo es abstracto. Aluden a veces a mitos, de los que ambos descreen.
> Las razones que alegan pueden abundar en falacias y no dan con un fin.
> No polemizan. Y no quieren persuadir ni ser persuadidos, no piensan en ganar o en perder.
> Están de acuerdo en una sola cosa; saben que la discusión es el no imposible camino para llegar a una verdad.
> Libres del mito y de la metáfora, piensan o tratan de pensar.
> No sabremos nunca sus nombres.
> Esta conversación entre dos desconocidos en un lugar de Grecia es el hecho capital de la Historia.
> Han olvidado la plegaria y la magia.[15]

Borges presenta a los dos filósofos con un cierto esquematismo racionalista que él mismo rechaza en otros momentos de su eclecticismo.[16] El descreimiento del mito y el olvido "de la plegaria y la magia", tan rápidamente emparejadas en la última línea, merecerían una discusión en detalle. Pero de todos modos el texto logra hacernos percibir, con una efectiva sencillez, qué cosa pudo ser la apertura del espacio de la racionalidad griega, europea o, para el autor, de la racionalidad filosófica a secas, que tan nítidamente comenzó en griego y que ineludiblemente forma parte de nuestras estructuras de pensamiento, aunque se olvidara a quienes fueron aquel lejano "principio".

Sin embargo, una exaltación semejante de la racionalidad tendría que matizarse a propósito de nuestro texto, sin ir más lejos, ya al considerar los problemas que plantea la traducción de λογικόν por *rationale;* al advertir, por ejemplo, que en el campo semántico de *logos* hace difícil separar racionalidad de lenguaje, si no es que aquella queda contenida en éste.[17] Pero no es ese punto del léxico, sin duda, el único que permite y obliga en estos pasajes a examinar con cuidado una concepción tan excluyente de la racionalidad griega como la que aquí sugiere Borges.

---

[15] Borges 1989, 415.

[16] Retomo a partir de aquí algunas reflexiones ya publicadas en: Ruvituso 2006, passim.

[17] Otro problema paralelo se puede plantear, en las sentencias citadas en LEC.I.2.6-8, a popósito de la traducción de πολιτικόν por *sociale*, ya en Séneca y en Tomás de Aquino.



Conviene recordar en este nivel, por elemental que sea, que si solo se les debieran a los griegos los principios de la racionalidad filosófica y científica, como parece indicarlo "el momento capital de la historia" en el pasaje citado, ciertamente eso sería suficiente para justificar el controvertido lugar que ocupa el estudio de la lengua griega en los estudios humanísticos, aunque ciertas denominaciones como "el milagro griego" o "nuestra deuda con Grecia y Roma" ya suenen anticuadas para la sensibilidad contemporánea.

Si los alumnos que con frecuencia no retomarán las declinaciones después de un único curso obligatorio llegan a comprender la continuidad de esa herencia cultural, quizás se habrá alcanzado, sin embargo, uno de los objetivos principales de ese estudio.

Quedaría pendiente, en un polémico límite, la cuestión de la necesidad de que todos afronten un primer tramo del estudio de la lengua griega. Pero muchas veces el estudio atento de algunos fragmentos significativos en griego son suficientes, en ese sentido, para abreviar a los estudiantes interminables discusiones teóricas que pueden llegar a ser inútiles si no suponen, por lo menos, una experiencia inicial de la lengua original. De modo análogo, la experiencia de un primer estudio exclusivamente gramatical suele predisponer definitivamente en contra de los estudios clásicos a muchos estudiantes. Pero no es esa discusión sobre la necesidad y la obligatoriedad del griego nuestro objetivo principal ahora, sino tratar de mostrar de modo empírico otros alcances posibles de esas experiencias por medio de los textos que se proponen.

Pueden servir de guía en una segunda secuencia del comentario otras reflexiones de Borges, que llevarían a tener que matizar, si se quisiera confrontarlas, la afirmación capital que se hace en "El principio". Esos filósofos se apartan del mito, de la plegaria y de la magia. En este punto podría preguntarse también que relación guardan con la poesía, ya que se dice que: "Libres del mito y de la metáfora, piensan o tratan de pensar".

Después de abordar las nítidas formulaciones del discurso filosófico, que tan claramente ejemplifican algunas de las culminaciones de la racionalidad griega, es necesario recordar, especialmente en una introducción a la cultura antigua, otra forma de diálogo que también se originó entre los griegos: el diálogo dramático, que llevó a su plenitud la poesía griega en otra vertiente íntegra de la cultura. El comienzo de este modo de dialogar lo considera Borges, también en un texto breve, un momento que "el pudor de la historia" no puede permitirnos olvidar. De modo que, si se le reclamaran a los textos de Borges una cierta coherencia en este sentido, en los orígenes del teatro griego se encontraría también un "hecho capital de la historia".

> A esta reflexión me condujo una frase casual que entreví al hojear una historia de la literatura griega y que me interesó, por ser ligeramente enigmática. He aquí la frase: *He brought in a second actor* (trajo a un segundo actor.) Me detuve, comprobé que el sujeto de esa misteriosa acción era Esquilo y que éste, según se lee en el cuarto capítulo de la *Poética* de Aristóteles, "elevó de uno a dos el número de los actores". [...] El drama era una de las ceremonias del culto y, como todo lo ritual, corrió alguna vez el albur de ser invariable. Esto pudo ocurrir pero



> un día, quinientos años antes de la era cristiana, los atenienses vieron con maravilla y tal vez con escándalo (Víctor Hugo ha conjeturado lo último) la no anunciada aparición de un segundo actor. En aquel día de una primavera remota, en aquel teatro del color de la miel ¿qué pensaron, qué sintieron exactamente? Acaso ni estupor ni escándalo; acaso apenas, un principio de asombro. [...] Con el segundo actor entraron el diálogo y las indefinidas posibilidades de la reacción de unos caracteres sobre otros. Un espectador profético hubiera visto que multitudes de apariencias futuras lo acompañaban: Hamlet y Fausto y Segismundo y Macbeth y Peer Gynt, y otros que, todavía, no pueden discernir nuestros ojos.[18]

En relación con estas reflexiones, la concisión y brevedad de las tradicionales definiciones de hombre citadas podría confrontarse con otro tipo de formulaciones acerca del mismo tema,[19] por ejemplo con un conocido coro trágico que comienza con una famosa sentencia: Πολλὰ τὰ δεινὰ κοὐδὲν ἀνθρώπου δεινότερον πέλει· (S. *Ant.* 332-333).

Esos versos de Sófocles no forman, estrictamente, parte de un diálogo ni se ubican en los orígenes del drama. Tampoco intentan una definición pero, ya se traduzca δεινός por "terrible" o "asombroso" o se intenten otras interpretaciones, se pueden confrontar, sin embargo, con las sentencias filosóficas leídas. En contraste con ellas, parece que el coro de *Antígona* define la singularidad del hombre por medio de la paradójica experiencia de que solo la existencia humana es capaz de mostrar las máximas contradicciones. Esto queda claro incluso en las 7 líneas que es posible leer hacia el final de 4U de KEL:

LEC.IV.14 - "Del primer estásimo de Antígona"

XO.	**Πολλὰ τὰ δεινὰ κοὐδὲν ἀν-**	Str. 1
	θρώπου δεινότερον πέλει·	
	τοῦτο καὶ πολιοῦ πέραν	
	πόντου χειμερίῳ νότῳ	
	χωρεῖ, περιβρυχίοισιν	335
	περῶν ὑπ' οἴδμασιν, **θεῶν**	
	τε τὰν ὑπερτάταν, Γᾶν	
	ἄφθιτον, ἀκαμάταν, ἀποτρύεται,	

[18] Borges 1994, 132-134.

[19] Otra confrontación en el mismo sentido podría hacerse con respecto a LEC.III.20 – "Una sentencia de Odiseo (*Od.* 18, 129-138)".



XO. ἰλλομένων ἀρότρων ἔτος εἰς ἔτος,

ἱππείῳ γένει πολεύων. 340

[…]

XO. […] · ἄπορος ἐπ' οὐδὲν ἔρχεται 360

τὸ μέλλον· Ἅιδα μόνον

φεῦξιν οὐκ ἐπάξεται, νό-

σων δ' ἀμηχάνων φυγὰς
ξυμπέφρασται.

Σοφόν τι τὸ μηχανόεν 365

τέχνας ὑπὲρ ἐλπίδ' ἔχων,

τοτὲ μὲν κακόν, ἄλλοτ' ἐπ' ἐσθλὸν ἕρπει,

[…] (S. *Ant.* 360-366)

La traducción que aparecerá en *KEL II* presentará, como ya se dijo, recursos gráficos semejantes a los usados para presentar el original, con ciertas limitaciones al traducir versos griegos en prosa española:

CORO Estrofa 1

Muchas cosas asombrosas existen y, con todo, nada más asombroso que el hombre. Él se dirige al otro lado del blanco mar con la ayuda del tempestuoso viento Sur, bajo las rugientes olas avanzando, **y a la más poderosa de las diosas, a la imperecedera e infatigable Tierra, trabaja sin descanso,** haciendo girar los arados año tras año, al ararla con mulos. (S. *Ant.* 332-341 Alamillo)

[…] Nada de lo por venir le encuentra falto de recursos. Solo del Hades no tendrá escapatoria. De enfermedades que no tenían remedio ya ha discurrido posibles evasiones.

Antístrofa 2

Poseyendo una habilidad superior a lo que se puede uno imaginar, la destreza para ingeniar recursos, **la encamina unas veces al mal, otras veces al bien.** (S. *Ant.* 360-366 Alamillo)

Podría plantearse en una clase si la primera sentencia no es, o no intenta ser, también, una suerte de definición del hombre.

¿Sería posible reducirla a género próximo y diferencia específica?

En todo caso, cabe formular una objeción derivada del tema gramatical que los alumnos acaban de estudiar en la sección "D" de la 4U (los comparativos): δεινότερον no podría valer como diferencia específica rigurosa en tanto denota una gradación. Puede recordarse al respecto que algo semejante puede decirse con respecto al valor definitorio de la frase πολιτικὸν ὁ ἄνθρωπος ζῷον πάσης μελίττης καὶ παντὸς ἀγελαίου ζῴου μᾶλλον, donde μᾶλλον también cuantifica al adjetivo πολιτικὸν.

Sin embargo, antes de la discusión formalmente lógica, al proponer la pregunta a los alumnos surge inmediatamente la consideración de que se trata ante todo de lenguaje poético. Para los objetivos de un primer curso puede tener más importancia entonces, a partir de esa consideración, recordar que los griegos fueron, por lo menos para la parte de la humanidad a la que pertenecen, entre otros, quienes hablan español, además de la filosofía, también el principio no solo del teatro, sino del mito e incluso de la poesía en general. Plantear, en este contexto, qué importancia tenga si esas otras formas de la cultura, desde cierto punto de vista, también se originaron entre los griegos puede parecer demasiado amplio, en tanto que sería fácil perderse en generalidades o en alabanzas más o menos arqueológicas.

Sin embargo, esa discusión acerca de los textos citados podría plantearse como una reflexión acerca del lenguaje, donde se presentan sentencias en las que pueden oírse esos antiguos intentos de caracterizar la singularidad de lo humano, hasta llegar al punto en que se advierte que solo el hombre es capaz de llegar a la maxima irracionalidad. Pero en este punto es necesario volver al planteo pedagógico.

Los ejemplos esbozados muestran entonces algunas posibilidades de plantear en un primer curso temas culturales importantes a partir de la lectura de textos griegos originales. En el marco de esta "Introducción" corresponde plantear si tiene sentido usar fragmentariamente textos de este nivel de complejidad con fines pedagógicos. Claro está que el planteo del curso supone que puede tenerlo, sobre todo para mostrar, como estímulo de estudio, los caminos que se abren a partir de la lengua original, que requiere un aprendizaje tan largo y esforzado. Sin duda, la cita imprudente de pasajes como esos puede comportar otros riesgos, como, por ejemplo, inducir en algún alumno ingenuo la



creencia de que "ya tenemos la cosa" y de que es posible controlar las fuentes con un solo curso de griego. Incluso podría generar, entre otras, la pedantería de citar frases célebres como si fueran aforismos.

Pero sobre todo: ¿puede este recurso ser propuesto como método?

¿Tiene sentido citar breves fragmentos de Aristóteles o de Sófocles en un primer curso de griego para introducir temas muy amplios, como los ejes de un itinerario por la cultura griega, por ejemplo, en los ámbitos del lenguaje filosófico y del lenguaje poético?

Con respecto a los comentarios que se acaban de reseñar, apenas es necesario volver a mencionar que no pretenden sino recordar reflexiones que pudieron resultar efectivas en clases concretas y que a lo sumo pueden ser puntos de partida para discusiones posteriores. En ese sentido se ha preferido, en la parte más general de esos comentarios, citar textos de Borges antes que desarrollar un comentario propio, incluso aunque las ideas expuestas puedan ser fácilmente cuestionadas, ya que se trata en este caso más bien de mostrar la importancia de los temas y de abrir la discusión como estímulo para el estudio.

En cuanto a las citas de fragmentos mucho más extensos que las tradicionales oraciones desprovistas de fuentes y de contexto, se considera que pueden tener un valor metódológico en la medida que hacen posible entrar en contacto con originales desde las primeras clases. Esas lecturas, en pasajes bien seleccionados, permiten establecer y eventualmente discutir relaciones entre textos históricos reales, de los que suelen surgir los estímulos de estudio que parecen ser los más directos y que, de acuerdo con las experiencias surgidas del tratamiento de estos textos en clases, pueden resultar también muy efectivos para el aprendizajedel griego.

Quizás un ejemplo más, tomado del contexto precedente, sea oportuno para mostrar cómo pueden estas lecturas servir como estímulo para el estudio.

Se han presentado fragmentos filosóficos y poéticos como ejemplos de intentos de comprender lo humano. Aparentemente, la prosa de Aristóteles y los versos de Sófocles difieren precisamente en ese intento de encontrar una diferencia específica, en la medida que, en un caso se exalta la racionalidad y en el otro se acentúa el contraste entre lo racional y lo que parece más incomprensible en la conducta humana que "a veces se encamina hacia el mal y a veces hacia el bien", como dice, con cierta aparente sencillez, el último verso citado:

[...]

τοτὲ μὲν κακόν, ἄλλοτ' ἐπ' ἐσθλὸν ἕρπει (S. *Ant.* 366)

Sin embargo, es en este punto donde la lectura de unas pocas líneas más, de uno de los textos citados permite advertir que esa dialéctica no puede reducirse a un simple esquema, ni clarificarse por completo en el marco de la racionalidad filosófica, ni siquiera en Aristóteles.



Otra vez en el tramo conclusivo de este primer curso de griego, después de tratar los superlativos y el participio presente medio-pasivo,[20] es posible continuar con la lectura de los párrafos inmediatamente siguientes de la *Política* en LEC.V.7 – "La naturaleza política del hombre según Aristóteles (5)", de los que se cita ahora la parte final:

1253a

[…] **ὁ δὲ μὴ *δυνάμενος* κοινωνεῖν ἢ *μηδὲν δεόμενος* δι' αὐτάρκειαν *οὐθὲν μέρος πόλεως*, ὥστε ἢ θηρίον ἢ θεός.** 15 φύσει μὲν οὖν ἡ ὁρμὴ ἐν πᾶσιν ἐπὶ τὴν τοιαύτην κοινωνίαν· ὁ δὲ 30 πρῶτος συστήσας μεγίστων ἀγαθῶν αἴτιος. **ὥσπερ γὰρ καὶ *τελεωθεὶς* βέλτιστον τῶν ζῴων ἄνθρωπός ἐστιν, οὕτω καὶ** χωρισθεὶς νόμου καὶ δίκης **χείριστον** πάντων. **16** χαλεπωτάτη γὰρ ἀδικία ἔχουσα ὅπλα· ὁ δὲ ἄνθρωπος ὅπλα ἔχων φύεται φρονήσει καὶ ἀρετῇ, οἷς ἐπὶ τἀναντία ἔστι χρῆσθαι μάλιστα. **διὸ ἀνοσιώτατον καὶ** 35 **ἀγριώτατον ἄνευ ἀρετῆς, καὶ πρὸς ἀφροδίσια καὶ ἐδωδὴν χείριστον. ἡ δὲ δικαιοσύνη πολιτικόν·** ἡ γὰρ δίκη πολιτικῆς κοινωνίας τάξις ἐστίν, ἡ δὲ δικαιοσύνη τοῦ δικαίου κρίσις.

(Arist. *Pol.* 1, 2, 14-16; 1253a 31-38; →LEC.I.6; LEC.II.3. y LEC.IV.12)

Las 4 o 5 líneas que los alumnos pueden leer en griego bastan para advertir que, sin mengua de su interés en destacar aspectos racionales como diferencias específicas de lo humano, Aristóteles señala inmediatamente que solo la existencia humana, que distingue en el primer párrafo que se acaba de citar como una singularidad entre lo animal y lo divino,[21] es capaz no solo de discernir, sino también de producir la máxima irracionalidad.

La traducción, usando los mismos recursos gráficos que el texto original, permitirá también recuperar el contexto:

[20] También se ha previsto la posibilidad de tratar parte de estos textos en la 1U (→LEC.I.6.5 y 8), donde requieren adelantar algunas nociones gramaticales.
[21] Arist. *Pol.* 1, 2, 12-16; 1253a 27-29.

> **Y quien no puede vivir en comunidad, o no necesita nada por su propia suficiencia, no es miembro de la ciudad, sino una bestia o un dios. 15** En todos existe por naturaleza la tendencia hacia tal comunidad, pero el primero que la estableció fue causante de los mayores beneficios. **Pues así como el hombre perfecto es el mejor de los animales, así también,** apartado de la ley y de la justicia, **es el peor de todos.** 16 La injusticia más insoportable es la que posee armas, y el hombre está naturalmente provisto de armas al servicio de la sensatez y de la virtud, pero puede utilizarlas para las cosas más opuestas. **Por eso, sin virtud, es el ser más impío y feroz y el peor en su lascivia y voracidad. La justicia, en cambio, es un valor cívico,** pues la justicia es el orden de la comunidad civil, y la virtud de la justicia es el discernimiento de lo justo.

30

35

(Arist. *Pol.* 1, 2, 12-16; 1253a 18-38 ex: García; →LEC.I.2.6, LEC. I.5.; LEC.II.3. y LEC.IV.11.)

La secuencia de imágenes y de ideas en los versos de Sófocles y en los pasajes de Aristóteles se presentan también en otros textos antiguos y pueden considerarse en niveles de análisis más detallados.[22]

Sin embargo, aún lecturas fragmentarias, como las expuestas, pueden servir para los objetivos propuestos. Con todas las reservas del caso, ofrecen la posibilidad de plantear a partir de formulaciones breves en su lengua original, cómo ambos textos intentan caracterizar la singularidad de las acciones humanas. El *lógos* hace posible la *polis* en tanto que discierne una serie de oposiciones que culminan, en el texto de Aristóteles, en lo justo y lo injusto, en el bien y en el mal. Esa oposición también representa el final de la enumeración de conductas humanas en el coro de *Antígona*. Pero ni el discurso poético ni el filosófico pueden pasar por alto, como si solo fuera parte de una polaridad lógicamente discernible, la presencia de la injusticia y del mal, que caracteriza la singularidad humana

[22] Por ejemplo, a través de versiones posteriores de la "definición" (→LEC.I.6.7), entre las que se destaca una síntesis medieval: [...] et est ex omnibus his quinque partibus oratio plenae sententiae, ita: Homo est animal rationale, mortale, risibile, boni malique capax. (Isid. *orig.* 2, 25, 8).



como algo capaz del extremo de la irracionalidad: el hecho de que el hombre no solo distingue, sino que a veces no puede evitar e incluso elige el mal.

Apenas es necesario recordar que los problemas que plantean estos textos muestran momentos de interrogantes mucho más vastos, pero estas lecturas propuestas en un primer curso de griego permiten mostrar muy directamente, en primer lugar, que esos interrogantes han perdurado desde aquellos textos antiguos. Pues no solo la ciencia y la filosofía reconocen relaciones originarias con el mundo griego: ¿qué hubiera respondido Borges si se le hubiese preguntado si aquellos dos griegos en "El principio" habían renunciado también a la poesía? Probablemente habría intentado imaginar la respuesta de Sócrates, acaso, o la de Parménides, pero está claro que en sus reflexiones no podía estar ausente la voz de los filósofos ni la de los poetas griegos, aunque a veces sus planteos presenten, si bien en un intachable estilo, llamativas simplificaciones.

¿Tiene sentido intentar este tipo de reflexiones en una clase?

Para alumnos de un Griego I no será un logro menor si pueden plantearse estas o tantas otras preguntas a partir de textos originales.

¿Puede ser este tipo de lectura un verdadero estímulo de estudio o será quizás una experiencia demasiado fragmentaria?

Se puede dejar la pregunta abierta, porque, en realidad, ambos extremos son posibles, entre los resultados de algo tan eventual como es lo que sucede "en el alma del que aprende", como dice Platón: **ἐν τῇ τοῦ μανθάνοντος ψυχῇ.**[23]

Estas últimas reflexiones solo pretenden presentar algunos recursos concretos a partir de nuestra experiencia docente. Sin embargo, al cabo de un primer cuatrimestre, no son poco algunos versos de Sófocles y unas páginas de Platón o de Aristóteles, junto con muchas otras posibilidades que se encuentran en el elenco de textos propuesto. Éste representa una selección y un ordenamiento que intentan hacer posible la experiencia de leer originales con conocimientos mínimos.

Resumiendo, la pedagogía propuesta en los ejemplos citados consiste en tratar de lograr que el centro de la clase sean algunas frases de un filósofo y de un poeta, que pueden considerarse en sí mismas y abrir también niveles muy amplios de análisis e interpretación.

Una de las tareas del docente consistirá entonces en crear el ámbito en el cual esas experiencias puedan realizarse a partir de originales, tarea para la cual un elenco de textos cuidadosamente selecionados es un apoyo imprescindible.

Se reseñan a continuación algunas otras líneas temáticas que proponen itinerarios de estudio a través de otros temas y autores. Solo se introducen muy brevemente los temas generales y se enuncian las "Lecturas" y las unidades donde se encuentran.

[23] *Fedro* 276 a

5.2. Otras líneas temáticas a través de las "Lecturas"

5.2.1. El *mithos* y el *logos* están presentes en una serie de textos que muestran la complejidad de dos términos cuyas referencias a diversos aspectos del lenguaje resultan fundamentales para apreciar la importancia del sustrato griego en el vocabulario filosófico, literario y científico.

LEC.I.1. Contar mitos (1)
(Pl. *R.* 377d 4)

LEC.I.2 Contar mitos (2)
(Pl. *R.* 377a 3-4)

LEC.I.3 Οἱ λόγοι
(Pl. *R. 396 a; Lg. 798 d 7; Hipp. 228A 9; Gorg.* 511a 1)

LEC.I.12 Παλαιὸς λόγος (1)
(Pl. *Smp.*195b 3; *Od.* 17, 217-218)

LEC.II.10 ὥρη μὲν πολέων μύθων
(*Od.* 11, 362-379; Pl. *R.* 377d 4-6)

LEC.III.3. Παλαιὸς λόγος (2)
(*Od.* 17, 214 – 220; →LEC.I.12.)

LEC.III.17. Isócrates, *Nicocles:* ὁ λόγος
(Isoc. 3 (*Nicocles*), 5-8)

LEC.V.5. Λογικὸν ἄρα ἐστὶν ὁ κόσμος
(S. E. *M.* 9, 101-103; → LEC I.6.)

5.2.2. Como "cuestiones filológicas" se pueden agrupar lecturas donde problemas de traducción, de semántica y de retórica permiten plantear temas que, a partir de la filología griega y latina, pueden proyectarse y profundizarse en otros niveles. Las "Lecturas" II.16, III.10 y IV.6 forman parte de las que han sido elaboradas para coordinar temas presentes en textos griegos y latinos con unidades del curso *RES ROMANA.*

LEC.II.16. "*Principium*" en un texto traducido en la Antigüedad al griego y al latín
(*Biblia Hebraica*, *gen.* 1,1; LXX, *gen.* 1,1; Vulg. Gen. 1,1;
Isid. *orig.* 9, 1, 3; *LXX*, Prolegomena XXXIX)

LEC.III.7. *De adfinium vocabulorum differentia* (1)
(Ammon. *Diff.* 101; → LEC.V.4)

LEC.III.10. Una palabra difícil
(Ar. *Ra.* 381-382; Pl. *R.*. 544c 8; Pl. *R.* 505 a 2; Cic. *orat.* 10, 1;
Sen. *epist.* 65, 7, 1-8; Aug. *divers. Quaest.* 46, 17-21)

LEC.III.15. Πολύπτωτον
(Arch. 115; Anacr. 359; Hdn. *Fig.* 97, 23-25; Sedulius Sc. *Car.* 58, 215)

LEC.IV. 1. *Variae lectiones*
(Thgn. 1, 571-572)

LEC.IV.6. ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ 1, 1-5
(*NTG Eu. Io.* 1, 1-5; *Vulg. Ioh.* 1, 1-5)

LEC. V.4. *De adfinium vocabulorum differentia* (2)
(Ammon. *Diff. 100; →LEC.III.7;* Ptolemaeus Gram. *408, 33)*

Otras lecturas permiten introducir en la transmisión de los textos a través de manuscritos y de papiros (LEC.I.11 y LEC.II.9).

5.2.3. "Hombres y dioses" presenta uno de los temas centrales del mito, que en este apartado se limita a las lecturas que llevan ese mismo título:

LEC.I.9. Hombres y dioses (1)
(Ammon. *Diff.* 482; *X. Mem. 1, 4, 13, 5;* X. *Mem.* 1, 4, 14)

LEC. I.11. Hombres y dioses (2)
(Hes. *fr.* 1, 6-7; Origenes *Cels.* 4, 79; Simon. 20)

LEC.III.2. Hombres y dioses (3)
(*Od.* 11, 601-624 →LII.12; Verg. *Ecl.* 4, 60-63)

LEC.III.12. Hombres y dioses (4)
(Thrasym. B 8)

LEC.V.11. Hombres y dioses (5)
(*Il.* 5, 432 – 442)

Por otra parte, muchos puntos distribuidos en otras unidades guardan estrecha relación con este tema, especialmente en las dos series siguientes.

5.2.4. Zeus ocupa previsiblemente un lugar especial entre los temas mitológicos, particularmente en el final del *Canto A*, cuya lectura se va ampliando desde 1 línea en el primer fragmento de la *Ilíada* citado en el curso (LEC.I.14), hasta 6 líneas en la 3U.

LEC.I.14. Zeus (1)
(*Il.* 1, 589; Arat. *Phaen.* 5-6; Theoc. *Id.* 4, 43)

LEC.III.1. Zeus (2)
(*Il.* 1, 560-604)

LEC.V.10. Zeus (3)
(*Il.* 1, 560-604)



5.2.5. "Lo inevitable" se refiere al destino, tema que se articula con la noción de *fatum* a través de diversos pasajes, particularmente de Virgilio, que pueden coordinarse además con unidades del curso *Res Romana*.

LEC.II.8.	Lo inevitable (1) (Sud. s.v. Σόλων, *Lexicon*, S, 776, 1 ; Sol. *fr.* 13, 63-64 Bergk; Sol. *fr.* 1, 63-64 D; Pl. *Prt.* 345d5; Tosi 502; Walther 16293 a; Cic. *Div.* 2, 25, 2-8; Sen. *Dial.*11, 4, 1-2; Sen. *Dial.* 1, 5, 7; Aesch. *Niobe* fr. 154A 15)
LEC.II.11.	Lo inevitable (2) (*Il.* 3, 58-72; *Il.* 3, 438-443)
LEC.II.12.	Lo inevitable (3) (*Il.* 22, 296-306; Verg. *Aen.* 10, 467-473; Verg. *Aen.* 12, 676-681; Verg. *Aen.* 12, 889-895)
LEC.II.13.	Lo inevitable (4) (*Od.* 11, 601; *Od.* 11, 615-622 →LEC.III.2)
LEC.V.3.	Las causas del mal (*Od.* 1, 28 – 43)

5.2.6. Las lecturas homéricas forman una extensa serie en la que están presentes muchos temas de amplio desarrollo posterior. Aquí se los presenta por medio de textos platónicos y de fragmentos de los dos grandes poemas épicos, en el orden que corresponde a los temas gramaticales. Claro está que ese ordenamiento puede ser recorrido selectivamente si, como se ha experimentado en algunos cursos con buenos resultados, algunas lecturas de los poemas homéricos se usan como eje para una introducción a la cultura griega.

LEC.I.1.	Contar mitos (1) (Pl. *R.* 377d 4)
LEC.I.14.	Zeus (1) (*Il.* 1, 589; Arat. *Phaen.* 5-6; Theoc. *Id.* 4, 43)
LEC.II.10	ὥρη μὲν πολέων μύθων (*Od.* 11, 362-379; Pl. *R.* 377d 4-6)
LEC.II.11.	Lo inevitable (2) (*Il.* 3, 58-72; *Il.* 3, 438-443)
LEC.II.12.	Lo inevitable (3) (*Il.* 22, 296-306; Verg. *AenX.* 10, 467-473; Verg. *Aen.* 12, 676-681; Verg. *Aen.* 12, 889-895)
LEC.II.13.	Lo inevitable (4) (*Od.* 11, 601; *Od.* 11, 615-622 →LEC.III.2)

LEC.III.1. Zeus (2)
(*Il.* 1, 560-604)

LEC.III.8. ΟΛΒΟΣ
(*Od.* 6, 186-190; *Od.* 18, 14-24)

LEC.III.20. Una sentencia de Odiseo
(*Od.* 18, 129-138)

LEC.IV.10. Educación homérica
(*Il. 6*, 144 – 155; *Il. 6,* 196 – 197; *Il.* 6, 209 – 231)

LEC.IV.13. Ἄριστος τῶν ποιητῶν
(Pl. *Io* 530b 5- c)

LEC.V.3. Las causas del mal
(*Od.* 1, 28 – 43)

LEC.V.10. Zeus (3)
(Il. 1, 560-604)

LEC.V.12. Aquiles y Licaón
(*Il.* 21, 34 – 36; *Il.* 21, 64 – 87; *Il.* 21, 94-135)

5.2.7. Algunos pasajes de Hesíodo dan pie para introducir otros temas míticos.

LEC.I.1. Contar mitos (1)
(Pl. *R.* 377d 4)

LEC.I.11. Hombres y dioses (2)
(Hes. *fr.* 1, 6-7; Origenes *Cels.* 4, 79; Simon. 20)

LEC.III.16. La justicia
(Hes. *Op.* 256-264)

LEC.IV.2. *Hesiodus poeta*
(Pl. *Lg.* 718e 1)

LEC.IV.3. *Aurea aetas*
(Hes. *Op.* 109-119; Verg. e*cl.* 4, 1-41; Ov. *M.*1, 89-91; *M.*1, 99-102; *M.*1, 108-110)

5.2.8. Los líricos aparecen brevemente en *KEL I*, pero pareció importante incluir algunos pasajes en un curso inicial, a pesar de tener que explicar algún rasgo dialectal.

LEC.II.8. Lo inevitable (1)
(Sud. s.v. Σόλων, *Lexicon*, S, 776, 1 ; Sol. *fr.* 13, 63-64 Bergk;
Sol. *fr.* 1, 63-64 D; Pl. *Prt.* 345d5; Tosi 502; Walther 16293 a;
Cic. *Div.* 2, 25, 2-8; Sen. *Dial.* 11, 4, 1-2; Sen. *Dial.* 1, 5, 7;
Aesch. *Niobe fr.* 154A 15)

LEC.III.4. *Pindarus, Pythia I, 35-36*
(Pi. *P.* 1, 35-36)

LEC.III.9. *Pindarus, ex Pythia III*
(Pi. *P.* 3, 58-62; Pi. *P.* 3, 112-115)

LEC.III.19. *Archilochus fr.* 67, 6-7
(Archil. 67, 6-7 Diehl)

LEC.IV.4. *Sappho*?
(*Lyrica Adespota* 58 *PMG;* Sapph. 168B Voigt)

5.2.9. Los trágicos están representados por algunos versos. En esta edición del primer curso se ha optado por citar unos pocos pasajes, para tratar estos temas más detalladamente en otros niveles de conocimiento de la lengua.

LEC.I.10. Sentencias
(Aesch. *A.* 927-28)

LEC.I.15. *Ex Aeschylo* (1)
(Aesch. *A.* 88-91)

LEC.II.4. *Ex Aeschylo* (2)
(Aesch. *Pr.* 329; 1009-1010)

LEC.II.8. Lo inevitable (1)
(Aesch. [*Niobe*]; *fr.* 154A 15 Radt)

LEC.IV.14. Del primer estásimo de *Antígona*
(S. *Ant.* 332-341; S. *Ant.* 360-366)

5.2.10. Los comienzos del vocabulario filosófico están representados por fragmentos de los presocráticos, rescatados en contextos posteriores.

LEC.I.7. Los comienzos del vocabulario filosófico
(Arist. *Ph.* 3, 4; 203b 13; Anaximand. B 3)

LEC.I.13. *Prolegomena Philosophiae*
(David *Prol.* 38, 14)

LEC.II.1. La armonía
(Pl. *Smp.* 187 b 4; Pl. *Smp.* 187 c 5; Heraclit. B 51)

LEC.IV.7. Περὶ τοῦ κόσμου (1)
(Stob. 1, 20, 2,1; Stob. 1, 20, 1f. 4; Aet. *DG* 331, 15; DK I, 86, 20;
Stob. 1, 20, 1f. 10; Stob. 1, 20, 1f. 20)

LEC.IV.11. Περὶ τοῦ κόσμου (2)
(D.L. 1, 119, 3-9; Stob. 1, 21, 6c 3; Aët. *DG* p. 330, 16; Stob. 1, 21, 6f 2;
Aët. *DG* p. 331, 5; Stob. 1, 22, 3b 8; Aët. *DG* p. 327, 10;
Anaximand. A 17 , 16 *DK* I, p. 86, 16; Stob. 1, 10, 16b 3; Aët. *DG* p. 275, 3)



5.2.11. Platón se cita con frecuencia por medio de frases breves en las secciones "A"-"E", que no se consignan aquí. Pero muchas de esas citas reaparecen en contextos más extensos en las "Lecturas".

LEC.I.1	Contar mitos (1) (Pl. *R.* 377d 4)
LEC.I.2	Contar mitos (2) (Pl. *R.* 377a 3-4)
LEC.I.3	Οἱ λόγοι (Pl. *R. 396 a; Lg. 798 d 7; Hipp. 228A 9; Gorg.* 511a 1)
LEC.I.10.	Sentencias (Pl. *Hp. Ma.* 304e 8; Pl. *Phdr.* 279C 6)
LEC.I.12.	Παλαιὸς λόγος (1) (Pl. *Smp.*195b 3; *Od.* 17, 217-218)
LEC.II.1.	La armonía (Pl. *Smp.* 187 b 4; Pl. *Smp.* 187 c 5; Heraclit. B 51)
LEC.II.7.	Un consejo en Delfos (Pl. *Chrm.* 165A 3)
LEC.III.10.	Una palabra difícil (Ar. *Ra.* 381-382; Pl. *R.*. 544c 8; Pl. *R.* 505 a 2)
LEC.III.18.	*Platonis Symposium* 177a (Pl. *Smp.* 177A 2)
LEC.IV.8.	Del discurso de Erixímaco (1) (Pl. *Smp.* 185e 5 – 186c 1)
LEC.IV.13.	Ἄριστος τῶν ποιητῶν (Pl. *Io* 530b 5- c)
LEC.IV.15.	Del discurso de Agatón (Platón, *Simp.*194a-5 -196 d)
LEC.V.6.	Del discurso de Erixímaco (2) (Pl. *Smp.* 186b 8 - 188e 4)
LEC.V.13	Del discurso de Diotima (Pl. *Smp.* 207c 5 – 208b 6)

Entre los ejemplos para la exposición gramatical aparecen frases aisladas, como la siguiente: Ἔρως οὔτ' ἀδικεῖ οὔτ' ἀδικεῖται οὔτε ὑπὸ θεοῦ οὔτε θεόν, οὔτε ὑπ' ἀνθρώπου οὔτε ἄνθρωπον (Pl. *Smp.* 196b), que se cita al introducir las formas medias y pasivas en la 1U.C.2. Otra frase proveniente del mismo contexto se cita en "Lecturas I.12: Ἔρως [...] μετὰ δὲ νέων ἀεὶ σύνεστί τε καὶ ἔστιν· ὁ γὰρ παλαιὸς λόγος εὖ ἔχει, ὡς ὅμοιον ὁμοίῳ ἀεὶ πελάζει (Pl. *Smp.*195 b 5). Posteriormente, ambas frases reaparecen en "Lecturas IV.15: Del discurso de Agatón (Pl. *Smp.* 194 e – 196d)", rodeadas de un contexto notablemente mayor: un largo fragmento de Platón que ocupa dos páginas, en las cuales es posible leer,

con los conocimientos alcanzados en la "Unidad IV", unas 25 líneas marcadas con negrita, sobre las 59 líneas que ocupa el texto completo. En el discurso de Agatón abundan los comparativos y superlativos al servicio de la exaltación de Eros, de tal modo que el análisis gramatical puede dar pie al comentario temático con cierta facilidad.

5.2.12. Aristóteles ya se ha citado en 4.4.2 en las seis "Lecturas" tituladas "La naturaleza política del hombre según Aristóteles". Se citan ahora otros textos del filósofo.

LEC.I.8. Περὶ οὐρανοῦ
(Arist. *Cael.* 279 a 10-12)

LEC.II.2. Τὸ ἔργον τοῦ ἀνθρώπου (1)
(Arist. *de An.* 402a 6; Arist. *EN* 1098a 7; Arist. *EN* 1098a 16; Arist. *Po.* 1450a 38)

LEC.III.13. Τὸ ἔργον τοῦ ἀνθρώπου (2)
(Arist. *EN* 1097b33-1098 a 20)

LEC.IV.9. La política real según Aristóteles
(Arist. *EN* 1094b 10-28)

LEC.IV.16. Περὶ τοῦ κόσμου (3) καὶ περὶ τοῦ ἀνθρώπου
(Arist. *EN* 1141b 2 – 1141b 14)

LEC.IV.17. Los amigos
(D. L. 5, 1; D. L. 5, 21, 5-11; Arist. *E.E.* 1245 b 9–25)

LEC.V.8. *Primum movens inmobile*
(Arist. *Metaph.* 12, 7; 1072a 25-26; Arist. *Metaph.* 12, 7; 1072a 30;
Arist. *Metaph.* 12, 7; 1072b 1-4; Arist. *Metaph.* 12, 7; 1072 b 2- 4;
1069-1070 a G. de Morbeca in latinum translatus; Dante, *Comm. Par.* 33, 143-145)

5.2.13. Griego y latín aparecen con frecuencia confrontados en traducciones antiguas y medievales, en frases intercaladas, en crónicas sobre romanos escritas en griego, en pasajes extensos de Cicerón, de Virgilio, de Séneca y de otros autores, que en muchos casos permiten posibilidades directas de coordinación entre *KEL* y el *Curso Universitario de Latín Res Romana,* dado que, con este objetivo, numerosos textos se citan en ambos cursos.

LEC.I.4 ¿Qué cosa es el hombre? (1)
(Democr. B 34, 8→LEC. I.13; Chrysipp. Stoic. *fr.* 1156;
Sen. *epist.* 41, 8 ; Chrysipp. Stoic. *fr.* 224, Quint. *Inst.* 7, 3, 15,
Arist. *Pol.* 1253a, 2-3; →LEC.I.5; Thom. Aq. *Summa,* Pars II-II,
q. 188 a. 8, ob. 5; Sen. *benef.* 7.1.7; Simp. *in Ph.* 9, 266)

LEC.II.8. Lo inevitable (1)
(Sud. s.v. Σόλων, *Lexicon,* S, 776, 1 ; Sol. *fr.* 13, 63-64 Bergk; Sol. *fr.* 1,
63-64 D; Pl. *Prt.* 345d5; Tosi 502; Walther 16293 a; Cic. *Div.* 2, 25, 2-8;
Sen. *Dial.* 11, 4, 1-2; Sen. *Dial.* 1, 5, 7; Aesch. *Niobe fr.* 154A 15)



LEC.II.12. Lo inevitable (3)
(*Il.* 22, 296-306; Verg. *Aen.* 10, 467-473; Verg. *Aen.* 12, 676-681;
Verg. *Aen.* 12, 889-895)

LEC.II.14. La última frase de César
(Suet. *Iul.* 82, 1-3; Cassius Dio *Historiae Romanae*
(*Xiphilini epitome*) Dindorf-Stephanus pag. 33, lin. 11)

LEC.II.16. "Principium" en un texto traducido en la Antigüedad al griego y al latín
(*Biblia Hebraica, gen.* 1,1; *LXX, gen.* 1,1;
Vulg. Gen. 1,1; Isid. *orig.* 9, 1, 3;
LXX, Prolegomena XXXIX)

LEC.III.2. Hombres y dioses (3)
(*Od.* 11, 601-624 →LII.12; Verg. *ecl.* 4, 60-63)

LEC.III.10. Una palabra difícil
(Ar. *Ra.* 381-382; Pl. *R..* 544c 8; Pl. *R.* 505 a 2; Cic. *orat.* 1;
Sen. epist. 65, 7, 1-8; Aug. divers. Quaest. 46, 17-21)

LEC.III.15. Πολύπτωτον
(Arch. 115; Anacr. 359; Hdn. *Fig.* 97, 23-25; Sedulius Sc. *Car.* 58, 215)

LEC.IV. 3. *Aurea aetas*
(Hes. *Op.* 109-119; Verg. e*cl.* 4, 1-41; Ov. *M.*1, 89-91; 1, 99-102; 1, 108-110)

LEC.IV.6. ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ 1, 1-5
(*NTG Eu. Io.* 1, 1-5; *Vulg. Ioh.* 1, 1-5)

LEC.IV.18. La dignidad de Pompeyo Magno
(Plu. *Pomp.* 77, 2-6)

LEC.V.2. *Res publica* y *civitas*
(Cic. *rep.* 1, 39-40; Cic. *rep.* 1, 12; Cic. *Tusc.* 5, 2)

5.2.14. "*Ex Graeco Novo Testamento*" es el título más frecuente de una serie de lecturas que, de acuerdo con la época que les corresponde, se ubican hacia el final de cada sección gramatical. Representan claramente una etapa diferente de la lengua y de la cultura griegas, pero la posibilidad de plantear esa misma diversidad y el hecho de que en los ejemplos elegidos solo aparecen mínimas diferencias dialectales, ha sido un motivo para incluirlos desde la etapa inicial. Con los mismos criterios se ha incluido algún texto de un apologista del siglo II (LEC.III.6).

LEC.I.16. *Ex Graeco Novo Testamento* (1)
(*NTG Eu. Luc.* 6, 44; *Eu. Luc.* 7, 22; *Eu. Io.* 20,31;
Ep. Rom 2, 16; *Ep. Cor. I*, 3, 20; *Apoc.* 1, 8)

LEC.II.5. *Ex Graeco Novo Testamento* (2)
(*NTG Eu. Luc.* 6, 20; *Eu. Luc.* 44-45;
Eu. Marc. 12, 14; *Eu. Luc.* 20,21)



6. Consideraciones finales

Las lecturas presentan, en cuanto a su valor como ejemplos gramaticales, un trabajo de selección y de edición que se ha procurado hacer claramente discernible, entre otros fines ya expuestos, también para que pueda ser considerado críticamente por quienes usen o lean este libro. En ese sentido, la relación entre teorías lingüísticas y métodos pedagógicos ofrece innumerables temas para discusiones que constantemente se renuevan en eventos científicos, en reuniones de cátedra e incluso en clase, entre docentes y alumnos.

Las líneas temáticas esbozadas, por su parte, solo indican algunos caminos que pueden ser recorridos de varias maneras, entre tantos textos y lecturas posibles. En ese sentido, este libro es como una partitura compuesta de fragmentos milenarios. Cada lector puede crear su propia interpretación y trazar a través de ellos su propio camino. La tarea del docente será lograr que resuenen en cada clase las voces de los griegos, más allá de los diversos planteos pedagógicos.

Estas breves consideraciones pretenden, entonces, dejar abierto el diálogo a partir de las propuestas de trabajo concretas que ofrece el curso *KELEUTHOS*. Éste intenta encontrar no solo algún camino, ruta o senda hacia la ardua conquista del griego, sino también afrontar el riesgo que encierran el trayecto y el viaje, de acuerdo con el designio que parece trazar el término arcaico.

*

El autor debe agradecer, finalmente, a la vida académica argentina, tan llena de ingratos apremios y contrariedades, haberlo impulsado sin embargo, durante años y distancias entre La Plata y Mar del Plata, a recorrer esos caminos y estos textos para poder compartirlos con alumnos y colegas. En las clases, de tanto en tanto, se hace a veces posible oír la felicidad de un verso homérico o la claridad de una pregunta de Sócrates, cuyas resonancias más perdurables no quedan, seguramente, en el laborioso análisis o en el ocasional comentario ingenioso, sino en la posibilidad de ver encenderse otra vez aquel fuego del que habla Platón en la *Carta VII*, por el solo hecho de escuchar el eco de palabras que nacieron hace siglos, a orillas del Egeo o del Ilissos.

TEXTOS GRIEGOS

PRIMERA PARTE

UNIDADES I - V

UNIDAD I

1U.A. El griego que ya conocemos

1. Algunas letras

Ἄλφα – ἄλφα, Βῆτα – βῆτα, Γάμμα – γάμμα, Δέλτα - δέλτα,

Ζῆτα – ζῆτα, ἦτα, ἰῶτα, ὂ μικρόν, πῖ, ταῦ, ὦ μέγα

2. Palabras literales

ὁ πατήρ ἡ μήτηρ τὸ θέατρον ἰδέα μαθηματικός

ὁ ὠκεανός ἡ λύρα τὸ γυμνάσιον ἱστορία γεωμετρία

Ὁ φιλόσοφος Ἡ φιλοσοφία ἀστρονομία θεολογία δημοκρατία

3. Palabras conocidas

τύραννος βάρβαρος ἐπιστήμη ψυχή σῶμα μέτρον

ὥρα βιβλίον τέχνη ξένος σχολή κόσμος

4. Antiguos dioses

Ζεύς Ἥρα Ἀπόλλων Ἀθηνᾶ Ἔρως Μοῦσα

5. Nombres míticos

Ἀγαμέμνων Ἀχιλλεύς Ἕκτωρ Πάρις Ἑλένη

Ὀδυσσεύς Πηνελόπεια Οἰδίπους Ἀντιγόνη

1U: MN: declinación en –o: sustantivos y adjetivos
MV: pres. indic. e infinitivo, v. act., v. media y v. pasiva de los verbos en -ω

6. Nombres históricos

Ὅμηρος ὁ ποιητής

Ἡσίοδος

Σαπφώ

Θαλῆς ὁ φιλόσοφος **Σόλων ὁ δημαγωγός**

Ἀναξίμανδρος

Πίνδαρος **Αἰσχύλος** **Ἡράκλειτος** **Παρμενίδης**

Σοφοκλέης **Ἡρόδοτος** **Περικλῆς**

Εὐριπίδης

Ἀριστοφάνης **Σωκράτης**

Πλάτων

Ἀριστοτέλης **Ἀλέξανδρος**

Ῥώμη

Καῖσαρ

Βυζάντιον

οἱ χριστιανοί

7. Una frase

Ἐγώ εἰμι τὸ ἄλφα καὶ τὸ ὦ, [...] (*NTG Apoc.* 1, 8)

8. Una traducción antigua

Ego sum Alpha et Omega, [...] (*Vulg. Apoc.* 1, 8)



1U.B. Declinación en -o: Sustantivos y adjetivos masculinos. Nom. ac. dat. Presente activo de los verbos en -ω y del verbo εἰμί

1. **[…] ὁ παλαιὸς λόγος […]** (Pl. *Phdr.* 240c 1; Pl. *Lg.* 715e 8)

2. **[…] ὁ λόγος ἐστὶν ἀληθινὸς […]** (*NTG Eu. Io.* 4, 37)

3. **Ὁ δ' ὄλβος οὐ βέβαιος ἀλλ' ἐφήμερος […]** (Plu. *Consolat. Apolon.* 104a 10)

4. **Οἱ πλεῖστοι ἄνθρωποι κακοί.** (Bias ap. Stob. 3, 1, 172, 76)

5. **<Οἱ θεοὶ> Ὄλυμπον ἔχουσιν.** (ex: Hes. *Op.* 257; →LEC.III.16)

6. **Κακὸν φέρουσι καρπὸν οἱ κακοὶ φίλοι.** (Men. *Sent.* 412; *Mon.* sect.1, 293)

7. **Κρίνει φίλους ὁ καιρός […].** (Men. *Sent.* 385; *Mon.* sect.1, 276)

8. **Ἡσίοδος καὶ Ὅμηρος μύθους τοῖς ἀνθρώποις λέγουσι.** (ex: Pl. *R.* 377d; →LEC.I.1)

9. **Πόνος πόνῳ πόνον φέρει.** (S. *Ai.* 866)

10. **[…] θεοί εἰσ' ἐν Ὀλύμπῳ […]** (ex: *Il.* 1, 566)

LECTURAS 1.1. — Contar mitos (1)

Ἡσίοδος […] **καὶ Ὅμηρος** […] **μύθους τοῖς ἀνθρώποις** […] **λέγουσι.**

(ex: Pl. *R.* 377d 4)

FC: -Ἔγωγ', ἔφη· ἀλλ' οὐκ ἐννοῶ οὐδὲ τοὺς μείζους τίνας λέγεις.

- Οὓς **Ἡσίοδός** τε, εἶπον, **καὶ Ὅμηρος** ἡμῖν ἐλεγέτην καὶ οἱ ἄλλοι ποιηταί. οὗτοι γάρ που **μύθους τοῖς ἀνθρώποις** ψευδεῖς συντιθέντες ἔλεγόν τε καὶ **λέγουσι.**

(Pl. *R.* 377d 2-6)

1U: MN: declinación en –o: sustantivos y adjetivos
MV: pres. indic. e infinitivo, v. act., v. media y v. pasiva de los verbos en -ω



LECTURAS 1.2. — Contar mitos (2)

- Οὐ μανθάνω, [...] πῶς λέγεις.

- Οὐ μανθάνεις, [...] ὅτι πρῶτον τοῖς παιδίοις μύθους λέγομεν; (Pl. *R.* 377a 3-4

FC: Παιδευτέον δ' ἐν ἀμφοτέροις, πρότερον δ' ἐν τοῖς ψευδέσιν;

Οὐ μανθάνω, ἔφη, **πῶς λέγεις.**

Οὐ μανθάνεις, ἦν δ' ἐγώ, **ὅτι πρῶτον τοῖς παιδίοις μύθους λέγομεν;** τοῦτο δέ που ὡς τὸ ὅλον εἰπεῖν ψεῦδος, ἔνι δὲ καὶ ἀληθῆ. πρότερον δὲ μύθοις πρὸς τὰ παιδία ἢ γυμνασίοις χρώμεθα. (Pl. *R.* 377a 1-5)

EJERCITACION 1U.B.

1. **Ἀπολλόδωρος παιδαγωγός.** (Michel *Inscr.* 1815 Cavenaile p. 19)
2. **Ὡς ἀστεῖος [...] ὁ ἄνθρωπος·** (Pl. *Phd.* 116d 5)
3. **Ἀβέβαιός ἐστι πλοῦτος [...]** (Men *Sent.* 73 J.)
4. **[...] στέφανος ἐστὶν ἀβέβαιος καὶ ἄκυρος.** (Plu. *Sol.* 27,9, 5)
5. **Ἀνελεύθεροι γάρ εἰσιν οἱ φιλάργυροι.** (Men. *Sent.* 45; *Mon.* sect.1, 36)
6. **Ἔστιν ἀνθρώπῳ λογισμός, ἔστι καὶ θεῖος λόγος.** (Epich. B 57, 2)
7. **Καλὸν φέρουσι καρπὸν οἱ σεμνοὶ τρόποι.** (Men. *Sent.* 402; *Mon.* sect.1, 303)
8. **[...] θεοῦ δὲ νόμον οὐ παραβαίνομεν.** (E. *Io.* 230)
9. **Οἱ θεοὶ καὶ τὸν βίον πέμπουσιν ἀνθρώποις καὶ τὸν θάνατον.**
10. **Ὁ Θεὸς βασιλεύει ἐν τοῖς οὐρανοῖς.**

1U: MN: declinación en –o: sustantivos y adjetivos
MV: pres. indic. e infinitivo, v. act., v. media y v. pasiva de los verbos en -ω

1U.C. Declinación en -o: Sustantivos y adjetivos neutros. Gen. Voc.

1. **Μέτρον ἄριστον.** (Cleobulus ap. Stob. 3, 1, 172, 4)

2. **Ἄτοπον τὸ ἐνύπνιον, ὦ *Σώκρατες*.** (Pl. *Cri.* 44b 3)

3. **Ἆρ' ἐστὶ θυμοῦ φάρμακον χρηστὸς λόγος;** (Men. *Sent.* 46; *Mon.* sect.1, 37)

4. **Ἄνθρωποι κακοὶ ἀληθινῶν ἀντίδικοι.** (Heraclit. B 133)

5. **Ὅπλον μέγιστόν ἐστιν ἀνθρώποις λόγος·** (Men. *Sent.* 621)

6. [...] – **τὸ γὰρ ἀνθρώπινον οὐ παντάπασιν βέβαιον** – [...] (Pl. *Ep.* 6, 323b 3)

7. **Σοφὸς γὰρ εἶ**, [...], **ὦ Θρασύμαχε·** (Pl. *R.* 337a 8)

8. **Ὦ λύκε**, [...] **ἐκ πόνου ἀποθνῄσκω** [...] (Aesop. *Fab.* 198, vers 3, gamma, 2)

LECTURAS 1.3. — Οἱ λόγοι

1. [...] **καὶ ἐν λόγοις καὶ ἐν ἔργοις ἁμαρτάνουσιν** [...] (Pl. *R.* 396a)

   FC: Οὐδέ γε ἄνδρας κακούς, ὡς ἔοικεν, δειλούς τε καὶ τὰ ἐναντία πράττοντας ὧν νυνδὴ εἴπομεν, κακηγοροῦντάς τε καὶ κωμῳδοῦντας ἀλλήλους καὶ αἰσχρολογοῦντας, μεθύοντας ἢ καὶ νήφοντας, ἢ καὶ ἄλλα ὅσα οἱ τοιοῦτοι **καὶ ἐν λόγοις καὶ ἐν ἔργοις ἁμαρτάνουσιν** εἰς αὑτούς τε καὶ εἰς ἄλλους, οἶμαι δὲ οὐδὲ μαινομένοις ἐθιστέον ἀφομοιοῦν αὑτοὺς ἐν λόγοις οὐδὲ ἐν ἔργοις· (Pl. *R.* 395e 7 - 396a 4)

2. **τοῖς ἔμπροσθεν λόγοις πιστεύομεν** [...] (Pl. *Lg.* 798d 7)

   FC: ΑΘ. Τί οὖν; **τοῖς ἔμπροσθεν λόγοις πιστεύομεν,** οἷς ἐλέγομεν ὡς τὰ περὶ τοὺς ῥυθμοὺς καὶ πᾶσαν μουσικήν ἐστιν τρόπων μιμήματα βελτιόνων καὶ χειρόνων ἀνθρώπων; (Pl. *Lg.* 798d 7-9)



3. [...] **ἐν τοῖς λόγοις ἄνω καὶ κάτω στρέφεις.** (Pl. *Hipparch.* 228a 9)

FC: Οὐ μὰ Δία, ὦ Σώκρατες, ἀλλὰ τοὐναντίον σύ με ἐξαπατᾷς καὶ οὐκ οἶδα ὅπῃ **ἐν τοῖς λόγοις ἄνω καὶ κάτω στρέφεις.** (Pl. *Hipparch.* 228A 8-9)

4. [...] **στρέφεις ἑκάστοτε τοὺς λόγους ἄνω καὶ κάτω** [...] (Pl. *Gorg.* 511a 1)

FC: ΣΩ. Οὐκοῦν τὸ μέγιστον αὐτῷ κακὸν ὑπάρξει μοχθηρῷ ὄντι τὴν ψυχὴν καὶ λελωβημένῳ διὰ τὴν μίμησιν τοῦ δεσπότου καὶ δύναμιν.

ΚΑΛ. Οὐκ οἶδ' ὅπῃ **στρέφεις ἑκάστοτε τοὺς λόγους ἄνω καὶ κάτω**, ὦ Σώκρατες·

(Pl. *Gorg.* 511a 1- 5)

LECTURAS I.4. — ¿Qué cosa es el hombre? (1)

1. **ὁ ἄνθρωπος μικρὸς κόσμος.** (ex: Democr. B 34, 8 →LEC. I.13)

2. **<ὁ ἄνθρωπος> τὸ λογικὸν ζῷον.** (Chrysipp. Stoic. *fr.* 1156, 3; *SVF* 3, 95)

3. Rationale enim animal est homo. (Sen. *epist.* 41, 8, 3)

4. [...] **ἄνθρωπός ἐστι ζῷον λογικὸν θνητόν** [...] (Chrysipp. Stoic. *fr.* 224, 3-4)

5. [...] homo est animal mortale rationale [...] (Quint. *Inst.* 7, 3, 15, 5)

6. [...] **ὁ ἄνθρωπος *φύσει* πολιτικὸν ζῷον.** (Arist. *Pol.* 1253a, 2-3; →LEC.I.5)

7. Sed homo naturaliter est animal sociale, ut philosophus dicit in I *Polit.*

(Thom. Aq. *Summa,* Pars II-II, q. 188 a. 8, ob. 5)

8. Si <ille> sociale animal et in commune genitus mundum ut unam omnium domum spectat [...] (Sen. *benef.* 7.1.7.9)

9. [...] **γελαστικὸν ζῷον λογικὸν θνητόν ἐστι.** (Simp. *in Ph.* 9, 266, 15-16)

10. Homo est animal rationale, mortale, risibile, [...] (Isid. o*rig.* 2, 25, 8)

1U: MN: declinación en –o: sustantivos y adjetivos
MV: pres. indic. e infinitivo, v. act., v. media y v. pasiva de los verbos en -ω

LECTURAS 1.5. — La naturaleza política del hombre según Aristóteles (1)

1. […] **φανερὸν** […] **ὅτι ὁ ἄνθρωπος** ***φύσει*** **πολιτικὸν ζῷον.**

(Arist. *Pol.* I, 2, 9; 1253a 2-3)

2. **διότι δὲ πολιτικὸν ὁ ἄνθρωπος ζῷον** […], **δῆλον.** […]

λόγον δὲ μόνον ἄνθρωπος ἔχει τῶν ζῴων. (Arist. *Pol.* I, 2, 10; 1253a 9-10)

FC: 9 ἔτι τὸ οὗ ἕνεκα καὶ τὸ τέλος βέλτιστον· ἡ δ’ αὐτάρκεια καὶ τέλος 1253 a
καὶ βέλτιστον. Ἐκ τούτων οὖν **φανερὸν** ὅτι τῶν φύσει ἡ πόλις ἐστί,
καὶ **ὅτι ὁ ἄνθρωπος φύσει πολιτικὸν ζῷον**, καὶ ὁ ἄπολις διὰ
φύσιν καὶ οὐ διὰ τύχην ἤτοι φαῦλός ἐστιν, ἢ κρείττων ἢ ἄνθρωπος·
ὥσπερ καὶ ὁ ὑφ’ Ὁμήρου λοιδορηθεὶς “ἀφρήτωρ ἀθέμιστος 5
ἀνέστιος”· 10 ἅμα γὰρ φύσει τοιοῦτος καὶ πολέμου ἐπιθυμητής, ἅτε
περ ἄζυξ ὢν ὥσπερ ἐν πεττοῖς. **διότι δὲ πολιτικὸν ὁ ἄνθρωπος**
ζῷον πάσης μελίττης καὶ παντὸς ἀγελαίου ζῴου μᾶλλον, **δῆλον**.
οὐθὲν γάρ, ὡς φαμέν, μάτην ἡ φύσις ποιεῖ· **λόγον δὲ μόνον**
ἄνθρωπος ἔχει τῶν ζῴων· 11 ἡ μὲν οὖν φωνὴ τοῦ λυπηροῦ 10
καὶ ἡδέος ἐστὶ σημεῖον, διὸ καὶ τοῖς ἄλλοις ὑπάρχει ζῴοις·
μέχρι γὰρ τούτου ἡ φύσις αὐτῶν ἐλήλυθε, τοῦ ἔχειν αἴσθησιν
λυπηροῦ καὶ ἡδέος καὶ ταῦτα σημαίνειν ἀλλήλοις, ὁ δὲ λόγος ἐπὶ
τῷ δηλοῦν ἐστι τὸ συμφέρον καὶ τὸ βλαβερόν, ὥστε καὶ τὸ
δίκαιον καὶ τὸ ἄδικον. 12 τοῦτο γὰρ πρὸς τὰ ἄλλα ζῷα τοῖς 15
ἀνθρώποις ἴδιον, τὸ μόνον ἀγαθοῦ καὶ κακοῦ καὶ δικαίου καὶ
ἀδίκου καὶ τῶν ἄλλων αἴσθησιν ἔχειν· ἡ δὲ τούτων κοινωνία
ποιεῖ οἰκίαν καὶ πόλιν. καὶ πρότερον δὲ τῇ φύσει πόλις ἢ
οἰκία καὶ ἕκαστος ἡμῶν ἐστιν. 13 τὸ γὰρ ὅλον πρότερον
ἀναγκαῖον εἶναι τοῦ μέρους· ἀναιρουμένου γὰρ τοῦ ὅλου οὐκ ἔσται 20
πούς οὐδὲ χείρ, εἰ μὴ ὁμωνύμως, ὥσπερ εἴ τις λέγοι τὴν λιθίνην·
διαφθαρεῖσα γὰρ ἔσται τοιαύτη, πάντα δὲ τῷ ἔργῳ ὥρισται καὶ τῇ
δυνάμει, ὥστε μηκέτι τοιαῦτα ὄντα οὐ λεκτέον τὰ αὐτὰ εἶναι ἀλλ'
ὁμώνυμα. 14 ὅτι μὲν οὖν ἡ πόλις καὶ φύσει πρότερον ἢ ἕκαστος,
δῆλον· (Arist. *Pol.* I, 2, 9-13; 1253 a 1-22)

LECTURAS 1.6. — ¿Qué cosa es el hombre? (2)

1. **λογικὸν ἄρα ἐστὶν ὁ κόσμος.** (S. E. *M.* 9, 101, 4; → LEC.V.5.)

2. **“ὁ δέ γε κόσμος περιέχει σπερματικοὺς λόγους λογικῶν ζῴων· λογικὸς ἄρα ἐστὶν ὁ κόσμος”.** (S. E. *M.* 9, 103, 8)

FC: Ζήνων δὲ ὁ Κιτιεὺς ἀπὸ Ξενοφῶντος τὴν ἀφορμὴν λαβὼν οὑτωσὶ συνερωτᾷ· “τὸ προϊέμενον σπέρμα λογικοῦ καὶ αὐτὸ λογικόν ἐστιν· ὁ δὲ κόσμος προΐεται σπέρμα λογικοῦ· **λογικὸν ἄρα ἐστὶν ὁ κόσμος.** ᾧ συνεισάγεται καὶ ἡ τούτου ὕπαρξις.” καὶ ἔστιν ἡ τῆς συνερωτήσεως πιθανότης προὖπτος. πάσης γὰρ φύσεως καὶ ψυχῆς ἡ καταρχὴ τῆς κινήσεως γίνεσθαι δοκεῖ ἀπὸ ἡγεμονικοῦ, καὶ πᾶσαι αἱ ἐπὶ τὰ μέρη τοῦ ὅλου ἐξ αποστελλόμεναι δυνάμεις ὡς ἀπό τινος πηγῆς τοῦ ἡγεμονικοῦ ἐξαποστέλλονται, ὥστε πᾶσαν δύναμιν τὴν περὶ τὸ μέρος οὖσαν καὶ περὶ τὸ ὅλον εἶναι διὰ τὸ ἀπὸ τοῦ ἐν αὐτῷ ἡγεμονικοῦ διαδίδοσθαι. ὅθεν οἷόν ἐστι τὸ μέρος τῇ δυνάμει, τοιοῦτον πολὺ πρότερόν ἐστι τὸ ὅλον. καὶ διὰ τοῦτο, εἰ προΐεται λογικοῦ ζῴου σπέρμα ὁ κόσμος, οὐχ ὡς ὁ ἄνθρωπος κατὰ ἀποβρασμόν, ἀλλὰ καθὸ περιέχει σπέρματα λογικῶν ζῴων, περιέχει τὸ πᾶν, οὐχ ὡς ἂν εἴποιμεν τὴν ἄμπελον γιγάρτων εἶναι περιεκτικήν, τουτέστι κατὰ περιγραφήν, ἀλλ’ ὅτι λόγοι σπερματικοὶ λογικῶν ζῴων ἐν αὐτῷ περιέχονται. ὥστε εἶναι τοιοῦτο τὸ λεγόμενον· **“ὁ δέ γε κόσμος περιέχει σπερματικοὺς λόγους λογικῶν ζῴων· λογικὸς ἄρα ἐστὶν ὁ κόσμος”.** (S. E. *M.* 9, 101 -103)

[101, 102, 103]

3. […] **ὁ δὲ ἀνεξέταστος βίος οὐ βιωτὸς ἀνθρώπῳ** […] (Pl. *Ap.* 38a 5)

FC: [37e 3] Ἴσως οὖν ἄν τις εἴποι· “Σιγῶν δὲ καὶ ἡσυχίαν ἄγων, ὦ Σώκρατες, οὐχ οἷός τ' ἔσῃ ἡμῖν ἐξελθὼν ζῆν;” τουτὶ δή ἐστι πάντων χαλεπώτατον πεῖσαί τινας ὑμῶν. [5] ἐάντε γὰρ λέγω ὅτι τῷ θεῷ ἀπειθεῖν τοῦτ' ἐστὶν καὶ διὰ τοῦτ' ἀδύνατον ἡσυχίαν ἄγειν, οὐ πείσεσθέ μοι ὡς εἰρωνευομένῳ· [38a] ἐάντ' αὖ λέγω ὅτι καὶ τυγχάνει μέγιστον ἀγαθὸν ὂν ἀνθρώπῳ τοῦτο, ἑκάστης ἡμέρας περὶ ἀρετῆς τοὺς λόγους ποιεῖσθαι καὶ τῶν ἄλλων περὶ ὧν ὑμεῖς ἐμοῦ ἀκούετε διαλεγομένου καὶ ἐμαυτὸν καὶ ἄλλους ἐξετάζοντος, [5] **ὁ δὲ ἀνεξέταστος βίος οὐ βιωτὸς ἀνθρώπῳ**, ταῦτα δ' ἔτι ἧττον πείσεσθέ μοι λέγοντι. τὰ δὲ ἔχει μὲν οὕτως, ὡς ἐγώ φημι, ὦ ἄνδρες, πείθειν δὲ οὐ ῥᾴδιον. (Pl. *Ap.* 37e 3 - 38a 7)

1U: MN: declinación en –o: sustantivos y adjetivos
MV: pres. indic. e infinitivo, v. act., v. media y v. pasiva de los verbos en -ω



4. [...] **εἰ μὴ τὸ *ἄριστον*** [...] **ἐν τῷ κόσμῳ ἄνθρωπός ἐστιν.**

(Arist. *EN* 1141a 21-22.; →LEC.IV.16)

5. **ὥσπερ γὰρ καὶ** [...] ***βέλτιστον* τῶν ζῴων ἄνθρωπός ἐστιν, οὕτω καὶ** [...] ***χείριστον*** [...]. [...] **διὸ *ἀνοσιώτατον καὶ ἀγριώτατον*** [...] **καὶ** [...] ***χείριστον.***

(Arist. *Pol.* I, 2, 15-16; 1253a 31-37)

FC: 13 τὸ γὰρ ὅλον πρότερον ἀναγκαῖον εἶναι τοῦ μέρους· ἀναιρουμένου γὰρ τοῦ ὅλου οὐκ ἔσται ποὺς οὐδὲ χείρ, εἰ μὴ ὁμωνύμως, ὥσπερ εἴ τις λέγοι τὴν λιθίνην· διαφθαρεῖσα γὰρ ἔσται τοιαύτη, πάντα δὲ τῷ ἔργῳ ὥρισται καὶ τῇ 25 δυνάμει, ὥστε μηκέτι τοιαῦτα ὄντα οὐ λεκτέον τὰ αὐτὰ εἶναι ἀλλ' ὁμώνυμα. 14 ὅτι μὲν οὖν ἡ πόλις καὶ φύσει πρότερον ἢ ἕκαστος, δῆλον· εἰ γὰρ μὴ αὐτάρκης ἕκαστος χωρισθείς, ὁμοίως τοῖς ἄλλοις μέρεσιν ἕξει πρὸς τὸ ὅλον, ὁ δὲ μὴ δυνάμενος κοινωνεῖν ἢ μηδὲν δεόμενος δι' αὐτάρκειαν οὐθὲν μέρος πόλεως, ὥστε ἢ θηρίον ἢ θεός. 15 φύσει μὲν οὖν ἡ ὁρμὴ ἐν πᾶσιν 30 ἐπὶ τὴν τοιαύτην κοινωνίαν· ὁ δὲ πρῶτος συστήσας μεγίστων ἀγαθῶν αἴτιος. **ὥσπερ γὰρ** καὶ τελεωθεὶς **βέλτιστον τῶν ζῴων ἄνθρωπός ἐστιν, οὕτω καὶ** χωρισθεὶς νόμου καὶ δίκης **χείριστον** πάντων. 16 χαλεπωτάτη γὰρ ἀδικία ἔχουσα ὅπλα· ὁ δὲ ἄνθρωπος ὅπλα ἔχων φύεται φρονήσει καὶ ἀρετῇ, οἷς ἐπὶ τἀναντία ἔστι χρῆσθαι μάλιστα. **διὸ ἀνοσιώτατον καὶ ἀγριώτατον** ἄνευ ἀρετῆς, καὶ πρὸς ἀφροδίσια **καὶ** ἐδωδὴν **χείριστον.**

(Arist. *Pol.* I, 2, 15-16; 1253a 23-37)

6. Homo est animal rationāle, mortāle, terrenum, bipes, risu capax.

(Isid. *orig.* 2, 25, 2)

7. [...] et est ex omnibus his quinque partibus oratio plenae sententiae, ita: Homo est animal rationale, mortale, risibile, boni malique capax. (Isid. O*rig.* 2, 25, 8)

8. ***Πολλὰ* τὰ δεινὰ *κοὐδὲν***
ἀνθρώπου *δεινότερον* πέλει. (S. *Ant.* 332-333; → LEC.IV.14)

1U: MN: declinación en –o: sustantivos y adjetivos
MV: pres. indic. e infinitivo, v. act., v. media y v. pasiva de los verbos en -ω



LECTURAS 1.7. — Los comienzos del vocabulario filosófico

1. […] **τὸ τε καλὸν κρίνει τὸ τ' αἰσχρόν.** (Simon. 36, 1, 1; 541, 1 *PMG*)

2. **<τὸ ἄπειρον> ἀγένητον καὶ ἄφθαρτον.** (ex: Arist. *Ph.* 3, 4; 203b 8)

3. **<τὸ ἄπειρον> τὸ θεῖον· ἀθάνατον γὰρ καὶ ἀνώλεθρον, <ὡς λέγει> Ἀναξίμανδρος καὶ οἱ πλεῖστοι τῶν φυσιολόγων.**

(ex: Arist. *Ph.* 3, 4; 203b 13; Anaximand. B 3)

203 b

FC: Ὅτι μὲν οὖν προσήκουσα τοῖς φυσικοῖς ἡ θεωρία, δῆλον ἐκ τούτων. εὐλόγως δὲ καὶ ἀρχὴν αὐτὸ τιθέασι πάντες· οὔτε γὰρ (5) μάτην οἷόν τε αὐτὸ εἶναι, οὔτε ἄλλην ὑπάρχειν αὐτῷ δύναμιν πλὴν ὡς ἀρχήν· ἅπαντα γὰρ ἢ ἀρχὴ ἢ ἐξ ἀρχῆς, **τοῦ δὲ ἀπείρου** οὐκ ἔστιν ἀρχή· εἴη γὰρ ἂν αὐτοῦ πέρας. ἔτι δὲ καὶ **ἀγένητον καὶ ἄφθαρτον** ὡς ἀρχή τις οὖσα· τό τε γὰρ γενόμενον ἀνάγκη τέλος λαβεῖν, καὶ τελευτὴ πάσης ἔστιν φθορᾶς. Διό, καθάπερ λέγομεν, οὐ (10) ταύτης ἀρχή, ἀλλ' αὕτη τῶν ἄλλων εἶναι δοκεῖ καὶ περιέχειν ἅπαντα καὶ πάντα κυβερνᾶν, ὥς φασιν ὅσοι μὴ ποιοῦσι παρὰ τὸ ἄπειρον ἄλλας αἰτίας, οἷον νοῦν ἢ φιλίαν· καὶ τοῦτ' εἶναι **τὸ θεῖον· ἀθάνατον γὰρ καὶ ἀνώλεθρον, ὥσπερ φησὶν Ἀναξίμανδρος καὶ οἱ πλεῖστοι τῶν φυσιολόγων.** (15)

Τοῦ δ' εἶναί τι ἄπειρον ἡ πίστις ἐκ πέντε μάλιστ' ἂν συμβαίνοι σκοποῦσιν, ἔκ τε τοῦ χρόνου (οὗτος γὰρ ἄπειρος) καὶ ἐκ τῆς ἐν τοῖς μεγέθεσι διαιρέσεως (χρῶνται γὰρ καὶ οἱ μαθηματικοὶ τῷ ἀπείρῳ)· ἔτι τῷ οὕτως ἂν μόνως μὴ ὑπολείπειν γένεσιν καὶ φθοράν, εἰ ἄπειρον εἴη ὅθεν ἀφαιρεῖται τὸ γιγνόμενον· ἔτι τῷ τὸ (20) πεπερασμένον ἀεὶ πρός τι περαίνειν, ὥστε ἀνάγκη μηδὲν εἶναι πέρας, εἰ ἀεὶ περαίνειν ἀνάγκη ἕτερον πρὸς ἕτερον.

(Arist. *Ph.* 3, 4; 203b 3-22)



LECTURAS 1.8. — Περὶ οὐρανοῦ

[...] **ἀλλ' εἷς καὶ μόνος καὶ τέλειος *οὗτος* οὐρανός ἐστιν.**

Ἅμα δὲ δῆλον ὅτι οὐδὲ τόπος οὐδὲ κενὸν οὐδὲ χρόνος ἐστὶν ἔξω τοῦ οὐρανοῦ. (Arist. *Cael.* 279a 10-12)

LECTURAS 1.9. — Hombres y dioses (1)

1. **ὕμνος ἐγκωμίου διαφέρει. ὁ μὲν γὰρ ὕμνος ἐστὶ θεῶν, τὸ δὲ ἐγκώμιον ἀνθρώπων.** (Ammon. *Diff.* 482)

2. **<οἱ> ἄνθρωποι θεοὺς θεραπεύουσι.** (X. *Mem.* 1, 4, 13, 5)

3. **οὐ γὰρ πάνυ** [...] **κατάδηλον ὅτι παρὰ τἆλλα ζῷα ὥσπερ θεοὶ ἄνθρωποι βιοτεύουσι** [...]; (X. *Mem.* 1, 4, 14,1)

FC: τί δὲ φῦλον ἄλλο ἢ **ἄνθρωποι θεοὺς θεραπεύουσι**; ποία δὲ ψυχὴ τῆς ἀνθρωπίνης ἱκανωτέρα προφυλάττεσθαι ἢ λιμὸν ἢ δίψος ἢ ψύχη ἢ θάλπη, ἢ νόσοις ἐπικουρῆσαι, ἢ ῥώμην ἀσκῆσαι, ἢ πρὸς μάθησιν ἐκπονῆσαι, ἢ ὅσα ἂν ἀκούσῃ ἢ ἴδῃ ἢ μάθῃ ἱκανωτέρα ἐστὶ διαμεμνῆσθαι; 14 **οὐ γὰρ πάνυ *σοι* κατάδηλον ὅτι παρὰ τἆλλα ζῷα ὥσπερ θεοὶ ἄνθρωποι βιοτεύουσι**, φύσει καὶ τῷ σώματι καὶ τῇ ψυχῇ κρατιστεύοντες; οὔτε γὰρ βοὸς ἂν ἔχων σῶμα, ἀνθρώπου δὲ γνώμην ἐδύνατ' ἂν πράττειν ἃ ἐβούλετο, οὔθ' ὅσα χεῖρας ἔχει, ἄφρονα δ' ἐστί, πλέον οὐδὲν ἔχει. σὺ δ' ἀμφοτέρων τῶν πλείστου ἀξίων τετυχηκὼς οὐκ οἴει σοῦ θεοὺς ἐπιμελεῖσθαι; (X. *Mem.* 1, 4, 13, 5-14, 7)

1U: MN: declinación en –o: sustantivos y adjetivos
MV: pres. indic. e infinitivo, v. act., v. media y v. pasiva de los verbos en -ω



1U.D. Declinación en -o: Neutro plural. Femeninos. Contractos.
Imperativo presente 2ª pers. sing. Infinitivo activo de los verbos en –ω

1. **Αἴγυπτος [...] ἐστι [...] δῶρον τοῦ ποταμοῦ.** (Hdt. 2, 5, 3)

2 **[...] στεινή ἐστι Αἴγυπτος.** (Hdt. 2, 8, 1)

3. **Δῶρα θεοὺς πείθει.** (Pl. *R.* 390e 2)

4. **Ὁ δὲ δίκαιος δίκαιά που πράττει.** (Pl. *Grg.* 460b 8)

5. **[...] ἰατρὸς τῶν ἀναγκαίων κακῶν / χρόνος ἐστίν.** (Men. *fr. 677)*

6. **Ἰατρός ἐστιν ὁ λόγος ἀνθρώποις νόσων·** (Men. *fr.* 782, 1)

7. **Ἰατρὸς ἀδόλεσχος ἐπὶ νόσῳ νόσος.** (Men. *Mon.* sec. 1, 268)

8. **Ἰατρὸς ἀδόλεσχος ἐπὶ τῇ νόσῳ νόσος.** (Men. *Sent.* 379)

9. **Ὦ Ἐρυξίμαχε [...], χαῖρε.** (Pl. *Smp.* 214b 3)

10. **Χαῖρε, ὦ ξένε Ἀθηναῖε, [...]** (Pl. *Cra.* 429e 4)

11. **Ὁ νοῦς γὰρ *ἡμῶν* ἐστιν ἐν ἑκάστῳ θεός.** (Men. *Sent.* 588)

12. **Ἰσχυρὸν ὄχλος ἐστίν, οὐκ ἔχει δὲ νοῦν.** (Men. Sent. 372; *Mon.* sect.1, 265)

13. **Τυφλὸν δὲ καὶ δύστηνον ἀνθρώποις βίος.** (Men. *Sent.* 741)

14. **Νόμιζ' ἀδελφοὺς τοὺς ἀληθινοὺς φίλους.** (Men. *Sent.* 523; *Mon.* sect.1, 377)

15. **Σύμβουλος ἀγαθῶν, μὴ κακῶν εἶναι θέλε.** (Men. *Sent.* 724)

1U: MN: declinación en –o: sustantivos y adjetivos
MV: pres. indic. e infinitivo, v. act., v. media y v. pasiva de los verbos en -ω



LECTURAS 1.10 — Sentencias

1. **χαλεπὰ τὰ καλά.** (Pl. *Hp. Ma.* 304e 8)

FC: ἐγὼ οὖν μοι δοκῶ, ὦ Ἱππία, ὠφελῆσθαι ἀπὸ τῆς ἀμφοτέρων ὑμῶν ὁμιλίας· τὴν γὰρ παροιμίαν ὅτι ποτὲ λέγει, τὸ **"Χαλεπὰ τὰ καλά"**, δοκῶ μοι εἰδέναι.

(Pl. *Hp. Ma.* 304e 6-9)

2. **κοινὰ γὰρ τὰ τῶν φίλων.** (Pl. *Phdr.* 279c 6; cf. Men. *fr.* 9)

FC: {ΣΩ.} Ὦ φίλε Πάν τε καὶ ἄλλοι ὅσοι τῇδε θεοί, δοίητέ μοι καλῷ γενέσθαι τἄνδοθεν· ἔξωθεν δὲ ὅσα ἔχω, τοῖς ἐντὸς εἶναί μοι φίλια. πλούσιον δὲ νομίζοιμι τὸν σοφόν· τὸ δὲ χρυσοῦ πλῆθος εἴη μοι ὅσον μήτε φέρειν μήτε ἄγειν δύναιτο ἄλλος ἢ ὁ σώφρων. 279c

Ἔτ᾽ ἄλλου του δεόμεθα, ὦ Φαῖδρε; ἐμοὶ μὲν γὰρ μετρίως ηὖκται.

{ΦΑΙ.} Καὶ ἐμοὶ ταῦτα συνεύχου· **κοινὰ γὰρ τὰ τῶν φίλων.**
{ΣΩ.} Ἴωμεν. (Pl. *Phdr.* 279b 8 - c 6)

3. **τὸν φίλον κακῶς μὴ λέγε, μηδ᾽ εὖ τὸν ἐχθρόν· *ἀσυλλόγιστον* γὰρ τὸ *τοιοῦτον*.** (Pittacus ap. Stob. 3, 1, 172, 68)

4. **τέκνα παιδεύειν.** (Cleobulus ap. Stob. 3, 1, 172, 9)

5. **τὸν τοῦ δήμου ἐχθρὸν πολέμιον νομίζειν.** (Cleobulus ap. Stob. 3, 1, 172, 10)

6. **ἐς ὄχλον ἕρπειν παρθένοισιν οὐ καλόν.** (E. *Or.* 108)

7. **καὶ τὸ μὴ κακῶς φρονεῖν / θεοῦ *μέγιστον* δῶρον**. (Aesch. *A.* 927-8)

FC: λέγω κατ' ἄνδρα, μὴ θεόν, σέβειν ἐμέ. 925
χωρὶς ποδοψήστρων τε καὶ τῶν ποικίλων
κληδὼν ἀυτεῖ· **καὶ τὸ μὴ κακῶς φρονεῖν
θεοῦ μέγιστον δῶρον.** ὀλβίσαι δὲ χρὴ
βίον τελευτήσαντ' ἐν εὐεστοῖ φίλῃ. (Aesch. *A.* 925-931)

1U: MN: declinación en –o: sustantivos y adjetivos
MV: pres. indic. e infinitivo, v. act., v. media y v. pasiva de los verbos en -ω



LECTURAS 1.11. — Hombres y dioses (2)

1. […] **ξυνοὶ δὲ θόωκοι**
ἀθανάτοις τε θεοῖσι καταθνητοῖς τ' ἀνθρώποις. (Hes. *fr.* 1, 6-7)

FC1:

Νῦν δὲ γυναικῶν[φῦλον ἀείσατε, ἡδυέπειαι
Μοῦσαι 'Ολυμπιάδε[ς, κοῦραι Διὸς αἰγιόχοιο,
α̣ἳ τότ' ἄρισται ἔσαν̣[
μίτρας τ' ἀλλύσαντο [
μισγόμεν̣αι θεοῖ̣σ̣[ιν 5
ξυναὶ γὰρ τότε δαῖτες ἔσαν, **ξυνοὶ δὲ θόωκοι**
ἀθανάτοις τε θεοῖσι καταθνητοῖς τ' ἀνθρώποις.
οὐδ' ἄρ̣α ἰσαίωνες ο̣μ[
ἀνέρες ἠδὲ̣ γυναῖκες ε[
ὀ̣σσόμεν[ο]ι φρ[εσὶ] γῆρ[ας 10
οἳ μ̣ὲν δηρ̣ὸν ε.[..]κ.[
ἠΐ[θ]ε̣οι, τοὺς δ' εἶθ̣[αρ] ε̣..[
ἀ̣[θ]ά̣να̣τ̣ο̣ι [νε]ό̣τητ[
τ̣ά̣ω̣ν ἔσπετε Μ[οῦσαι
ὅ̣σσ[αι]ς δὴ π̣αρελ[έξατ' 'Ολύμπιος εὐρύοπα Ζεὺς 15
σ]περμ[αί]νων τα [πρῶτα γένος κυδρῶν βασιλήων,
.]ς τε Π̣[ο̣]σειδάω[ν
….. .]ν τ' Ἄρης [
….. .].ηι̣.ιντ[
….. ..].σ̣τοσπ[20
….. .. Ἑ]ρμῆς .[
….. …] βίη Ἡ[ρακλῆος (Hes. *fr.* 1, 5-20); P. Oxy. 2354 ed. Lobel)

FC2:

Εἴπερ γὰρ κατὰ πρόνοιαν ὁ κόσμος γεγένηται, καὶ θεὸς ἐφέστηκε τοῖς ὅλοις ἀναγκαῖον ἦν τὰ ζώπυρα τοῦ γένους τῶν ἀνθρώπων ἀρξάμενα ὑπό τινα γεγονέναι φρουρὰν τὴν ἀπὸ κρειττόνων, ὥστε κατ' ἀρχὰς ἐπιμιξίαν γεγονέναι τῆς θείας φύσεως πρὸς τοὺς ἀνθρώπους. Ἅπερ καὶ ὁ Ἀσκραῖος ποιητὴς ἐννοῶν εἶπε· Ξυναὶ γὰρ τότε δαῖτες ἔσαν, **ξυνοὶ δὲ θόωκοι ἀθανάτοισι θεοῖσι καταθνητοῖς τ' ἀνθρώποις.** (Origenes *Cels.* 4, 79, 24-31)

1U: MN: declinación en –o: sustantivos y adjetivos
MV: pres. indic. e infinitivo, v. act., v. media y v. pasiva de los verbos en -ω



2. **ῥεῖα θεοὶ κλέπτουσιν ἀνθρώπων νόον.** (Simon. 20; 525 *PMG*)

LECTURAS 1.12. — Παλαιὸς λόγος (1)

1. ***Ἔρως*** [...] **μετὰ δὲ νέων ἀεὶ σύνεστί τε καὶ ἔστιν· ὁ γὰρ παλαιὸς λόγος εὖ ἔχει, ὡς ὅμοιον ὁμοίῳ ἀεὶ πελάζει.** (Pl. *Smp.* 195b 3)

FC: πρῶτον μὲν νεώτατος θεῶν, ὦ Φαῖδρε. μέγα δὲ τεκμήριον τῷ λόγῳ αὐτὸς παρέχεται, φεύγων φυγῇ τὸ γῆρας, ταχὺ ὂν δῆλον ὅτι· θᾶττον γοῦν τοῦ δέοντος ἡμῖν προσέρχεται. ὃ δὴ πέφυκεν Ἔρως μισεῖν καὶ οὐδ᾽ ἐντὸς πολλοῦ πλησιάζειν. **μετὰ δὲ νέων ἀεὶ σύνεστί τε καὶ ἔστιν. ὁ γὰρ παλαιὸς λόγος εὖ ἔχει, ὡς ὅμοιον ὁμοίῳ ἀεὶ πελάζει.** (Pl. *Smp.* 195a 8 - b 5)

2. **“νῦν μὲν δὴ μάλα πάγχυ κακὸς κακὸν ἡγηλάζει,**
ὡς αἰεὶ τὸν ὁμοῖον ἄγει θεὸς ὡς τὸν ὁμοῖον. (*Od.* 17, 217-218)

FC: δεῖπνον μνηστήρεσσι· δύω δ᾽ ἅμ᾽ ἕποντο νομῆες.
τοὺς δὲ ἰδὼν νείκεσσεν ἔπος τ᾽ ἔφατ᾽ ἔκ τ᾽ ὀνόμαζεν 215
ἔκπαγλον καὶ ἀεικές· ὄρινε δὲ κῆρ ᾽Οδυσῆος·
“νῦν μὲν δὴ μάλα πάγχυ κακὸς κακὸν ἡγηλάζει,
ὡς αἰεὶ τὸν ὁμοῖον ἄγει θεὸς ὡς τὸν ὁμοῖον.
πῇ δὴ τόνδε μολοβρὸν ἄγεις, ἀμέγαρτε συβῶτα,
πτωχὸν ἀνιηρόν, δαιτῶν ἀπολυμαντῆρα; (*Od.* 17, 214-220)

EJERCITACIÓN 1.U.D.

1. **Ἀντίοχε ᾽Οφέλλιε χρηστέ, χαῖρε.** (*IG* 9, 1, 941 Cavenaile p. 31)
2. **Αἱ τῶν ἀνθρώπων ὁδοὶ ἢ πρὸς τὸν βίον ἄγουσιν ἢ πρὸς τὸν θάνατον.**
3. **Ὕπνον καὶ θάνατον ἀδελφοὺς λέγομεν.**
4. **Τὸν ἥλιον λέγομεν τοῦ οὐρανοῦ ὀφθαλμόν.**

1U: MN: declinación en –o: sustantivos y adjetivos
MV: pres. indic. e infinitivo, v. act., v. media y v. pasiva de los verbos en -ω

1U.E. Voz media y voz pasiva

1. <Οἱ> ἄνθρωποι θεοὺς θεραπεύουσι [...] (X. *Mem.* 1, 4, 13; →LEC.I.9)

2. Θεοὶ ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων θεραπεύονται.

3. Οἱ πολέμιοι τὸν στρατὸν ἐκ τοῦ ποταμοῦ εἰς τὸ πεδίον ἄγουσιν.

4. Ἄγονται οἱ πολέμιοι τοὺς καρποὺς ἐκ τῶν ἀγρῶν.

5. Οὐχ ὁ νόμος, ἀλλ᾽ ὁ βίος παιδεύει τοὺς τρόπους.

6. Οἱ φιλόσοφοι ἀγαθῶς παιδεύονται τοὺς νέους.

7. Οἱ Ἀθηναῖοι τοὺς τάφους πράττονται τῶν ἐν τῷ πολέμῳ νεκρῶν.

8. Ἐν τοῖς κινδύνοις θυόμεθα τοῖς θεοῖς.

9. Πάλιν χρόνῳ τἀρχαῖα καινὰ γίγνεται. (Stob. 1, 8, 12)

10. Κακὸν κακῷ ἕπεται. (Macar. 5, 11)

11. Οἱ πονηροὶ οὐχ οὕτως ἥδονται τοῖς ἰδίοις ἀγαθοῖς, ὡς τοῖς ἀλλοτρίοις κακοῖς.

LECTURAS 1.13. — *Prolegomena philosophiae*

1. [...] τὰ ἀνθρώπεια [...] καὶ ἄρχονται ἐκ τῶν θείων καὶ ἄρχουσι τῶν ἀλόγων ζῴων. (David *Prol.* 38, 15)

2. ὁ ἄνθρωπος μικρὸς κόσμος κατὰ τὸν Δημόκριτον. (ex: David *Prol.* 38, 14)

3. **καὶ τὰ μὲν μόνως ἄρχουσιν, ὥσπερ ὁ λόγος, τὰ δὲ καὶ ἄρχονται καὶ ἄρχουσιν ὥσπερ ὁ θυμός** [...], **τὰ δὲ μόνως ἄρχονται ὥσπερ *ἡ ἐπιθυμία*.**

(ex: David *Prol.* 38, 19)

FC1: καὶ ὥσπερ ἐν τῶι παντὶ ὁρῶμεν τὰ μὲν μόνως ἄρχοντα οἷον τὰ θεῖα, τὰ δὲ καὶ ἄρχοντα καὶ ἀρχόμενα οἷον **τὰ ἀνθρώπεια** (ταῦτα γὰρ **καὶ ἄρχονται ἐκ τῶν θείων καὶ ἄρχουσι τῶν ἀλόγων ζώιων**), τὰ δὲ μόνως ἀρχόμενα ὡς τὰ ἄλογα ζῶια, τὸν αὐτὸν τρόπον καὶ **ἐν τῶι ἀνθρώπωι μικρῶι κόσμωι ὄντι κατὰ τὸν Δημόκριτον** ταῦτα θεωροῦνται. **καὶ τὰ μὲν μόνως ἄρχουσιν, ὥσπερ ὁ λόγος, τὰ δὲ καὶ ἄρχονται καὶ ἄρχουσιν ὥσπερ ὁ θυμός** (ἄρχεται μὲν γὰρ οὗτος ἐκ τοῦ λόγου, ἄρχει δὲ τῆς ἐπιθυμίας), **τὰ δὲ μόνως ἄρχονται ὥσπερ ἡ ἐπιθυμία.**

(Democr. B 34; DK II, 153; David *Prol.* 38, 14-21)

FC2: ἀλλὰ καὶ τὸ ζῶιον οἷον μικρόν τινα κόσμον εἶναί φασιν ἄνδρες παλαιοὶ περὶ φύσιν ἱκανοί. (Democr. B 34; DK II, 153; Gal. *De usu partium* 3, 241 K.)

LECTURAS 1.14. — Zeus (1)

1. [...] **ἀργαλέος γὰρ Ὀλύμπιος ἀντιφέρεσθαι·** (*Il.* 1, 589)

FC: Ὣς ἄρ' ἔφη καὶ ἀναΐξας δέπας ἀμφικύπελλον
μητρὶ φίλῃ ἐν χειρὶ τίθει, καί μιν προσέειπε· 585
" τέτλαθι, μῆτερ ἐμή, καὶ ἀνάσχεο κηδομένη περ,
μή σε φίλην περ ἐοῦσαν ἐν ὀφθαλμοῖσιν ἴδωμαι
θεινομένην, τότε δ' οὔ τι δυνήσομαι ἀχνύμενός περ
χραισμεῖν· **ἀργαλέος γὰρ Ὀλύμπιος ἀντιφέρεσθαι·**
ἤδη γάρ με καὶ ἄλλοτ' ἀλεξέμεναι μεμαῶτα 590
ῥῖψε ποδὸς τεταγὼν ἀπὸ βηλοῦ θεσπεσίοιο,
πᾶν δ' ἦμαρ φερόμην, ἅμα δ' ἠελίῳ καταδύντι
κάππεσον ἐν Λήμνῳ, ὀλίγος δ' ἔτι θυμὸς ἐνῆεν·
ἔνθά με Σίντιες ἄνδρες ἄφαρ κομίσαντο πεσόντα."
Ὣς φάτο, μείδησεν δὲ θεὰ λευκώλενος Ἥρη,
μειδήσασα δὲ παιδὸς ἐδέξατο χειρὶ κύπελλον· (*Il.* 1, 584-596)

1U: MN: declinación en –o: sustantivos y adjetivos
MV: pres. indic. e infinitivo, v. act., v. media y v. pasiva de los verbos en -ω

2. [...] **Ὁ δ’ ἤπιος ἀνθρώποισι**

δεξιὰ σημαίνει, λαοὺς δ’ ἐπὶ ἔργον ἐγείρει
[...] (Arat. *Phaen.* 5-6)

FC: Ἐκ Διὸς ἀρχώμεσθα, τὸν οὐδέποτ’ ἄνδρες ἐῶμεν
ἄρρητον· μεσταὶ δὲ Διὸς πᾶσαι μὲν ἀγυιαί,
πᾶσαι δ’ ἀνθρώπων ἀγοραί, μεστὴ δὲ θάλασσα
καὶ λιμένες· πάντη δὲ Διὸς κεχρήμεθα πάντες.
Τοῦ γὰρ καὶ γένος εἰμέν. **Ὁ δ’ ἤπιος ἀνθρώποισι** 5
δεξιὰ σημαίνει, λαοὺς δ’ ἐπὶ ἔργον ἐγείρει
μιμνήσκων βιότοιο· λέγει δ’ ὅτε βῶλος ἀρίστη
βουσί τε καὶ μακέλῃσι, λέγει δ’ ὅτε δεξιαὶ ὧραι
καὶ φυτὰ γυρῶσαι καὶ σπέρματα πάντα βαλέσθαι. (Arat. *Phaen.* 1-9)

3. **χὠ *Ζεὺς* ἄλλοκα μὲν πέλει αἴθριος, ἄλλοκα δ' ὕει.** (Theoc. *Id.* 4, 43)

LECTURAS 1.15. — *Ex Aeschylo* (1)

σὺ δέ, Τυνδάρεω
θύγατερ, βασίλεια Κλυταιμήστρα,
τί χρέος; τί νέον; τί δ' ἐπαισθομένη 85
τίνος ἀγγελίας
πειθοῖ περίπεμπτα θυοσκεῖς;

πάντων δὲ **θεῶν τῶν ἀστυνόμων,**

ὑπάτων, χθονίων, τῶν τε θυραίων

τῶν τ’ ἀγοραίων 90

βωμοὶ δώροισι φλέγονται· (Aesch. *A.* 88-91)

1U: MN: declinación en –o: sustantivos y adjetivos
MV: pres. indic. e infinitivo, v. act., v. media y v. pasiva de los verbos en -ω

LECTURAS 1.16. — *Ex Graeco Novo Testamento* (1)

1. **ἕκαστον γὰρ δένδρον ἐκ τοῦ ἰδίου καρποῦ γινώσκεται·** [...] **ὁ ἀγαθὸς ἄνθρωπος ἐκ τοῦ ἀγαθοῦ θησαυροῦ** [...] **προφέρει τὸ ἀγαθόν, καὶ ὁ πονηρὸς ἐκ τοῦ πονηροῦ προφέρει τὸ πονηρόν.** (*NTG Eu. Luc.* 6, 45)

   FC: Οὐ γάρ ἐστιν δένδρον καλὸν ποιοῦν καρπὸν σαπρόν, οὐδὲ πάλιν δένδρον σαπρὸν ποιοῦν καρπὸν καλόν. **ἕκαστον γὰρ δένδρον ἐκ τοῦ ἰδίου καρποῦ γινώσκεται·** οὐ γὰρ ἐξ ἀκανθῶν συλλέγουσιν σῦκα, οὐδὲ ἐκ βάτου σταφυλὴν τρυγῶσιν. **ὁ ἀγαθὸς ἄνθρωπος ἐκ τοῦ ἀγαθοῦ θησαυροῦ** τῆς καρδίας **προφέρει τὸ ἀγαθόν, καὶ ὁ πονηρὸς ἐκ τοῦ πονηροῦ προφέρει τὸ πονηρόν·** (*NTG Eu. Luc.* 6, 43-45)

2. **τυφλοὶ ἀναβλέπουσιν,** [...], **λεπροὶ καθαρίζονται καὶ κωφοὶ ἀκούουσιν, νεκροὶ ἐγείρονται, πτωχοὶ εὐαγγελίζονται·** (*NTG Eu. Luc.* 7, 22)

   FC: Καὶ ἀπήγγειλαν Ἰωάννῃ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ περὶ πάντων τούτων. καὶ προσκαλεσάμενος δύο τινὰς τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ὁ Ἰωάννης ἔπεμψεν πρὸς τὸν κύριον λέγων, Σὺ εἶ ὁ ἐρχόμενος ἢ ἄλλον προσδοκῶμεν; παραγενόμενοι δὲ πρὸς αὐτὸν οἱ ἄνδρες εἶπαν, Ἰωάννης ὁ βαπτιστὴς ἀπέστειλεν ἡμᾶς πρὸς σὲ λέγων, Σὺ εἶ ὁ ἐρχόμενος ἢ ἄλλον προσδοκῶμεν; ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ ἐθεράπευσεν πολλοὺς ἀπὸ νόσων καὶ μαστίγων καὶ πνευμάτων πονηρῶν, καὶ τυφλοῖς πολλοῖς ἐχαρίσατο βλέπειν. καὶ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, πορευθέντες ἀπαγγείλατε Ἰωάννῃ ἃ εἴδετε καὶ ἠκούσατε· **τυφλοὶ ἀναβλέπουσιν,** χωλοὶ περιπατοῦσιν, **λεπροὶ καθαρίζονται καὶ κωφοὶ ἀκούουσιν, νεκροὶ ἐγείρονται, πτωχοὶ εὐαγγελίζονται·** (*NTG Eu. Luc.* 7, 18-22)

3. **Ἰησοῦς ἐστιν ὁ Χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ,** (*NTG Eu. Io.* 20, 31)

   FC: ταῦτα δὲ γέγραπται ἵνα πιστεύσητε ὅτι **Ἰησοῦς ἐστιν ὁ Χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ,** [...] (*NTG Eu. Io.* 20, 31)

1U: MN: declinación en –o: sustantivos y adjetivos
MV: pres. indic. e infinitivo, v. act., v. media y v. pasiva de los verbos en -ω



4. [...] **κρίνει ὁ θεὸς τὰ κρυπτὰ τῶν ἀνθρώπων** [...] (*NTG Ep. Rom.* 2, 16)

5. **κύριος γινώσκει τοὺς διαλογισμοὺς τῶν σοφῶν ὅτι εἰσὶν μάταιοι.**

(*NTG Ep. Cor. I*, 3, 20)

FC: 19 ἡ γὰρ σοφία τοῦ κόσμου τούτου μωρία παρὰ τῷ θεῷ ἐστιν· γέγραπται γάρ, Ὁ δρασσόμενος τοὺς σοφοὺς ἐν τῇ πανουργίᾳ αὐτῶν· 20 καὶ πάλιν, **κύριος γινώσκει τοὺς διαλογισμοὺς τῶν σοφῶν ὅτι εἰσὶν μάταιοι.** **21** ὥστε μηδεὶς καυχάσθω ἐν ἀνθρώποις· πάντα γὰρ ὑμῶν ἐστιν, 22 εἴτε Παῦλος εἴτε Ἀπολλῶς εἴτε Κηφᾶς εἴτε κόσμος εἴτε ζωὴ εἴτε θάνατος εἴτε ἐνεστῶτα εἴτε μέλλοντα, πάντα ὑμῶν, 23 ὑμεῖς δὲ Χριστοῦ, Χριστὸς δὲ θεοῦ. (*NTG Ep. Cor. I*, 3, 19-23)

6. **Ἐγώ εἰμι τὸ ἄλφα καὶ τὸ ὦ, λέγει κύριος ὁ θεός**, [...] (*NTG Apoc.* 1, 8)

7. Ego sum Alpha et Omega, dicit Dominus Deus, [...] (*Vulg. Apoc.* 1, 8)



UNIDAD II

2U.A. Declinación en -a: Sustantivos y adjetivos femeninos

1. **Ἔχει δ᾽ ἀπορίαν ἡ περὶ τοῦ ἀπείρου θεωρία.** (Arist. *Ph.* 3, 4; 203b 30)

2. **Ἢ [...] ἄλλην ἔχεις ἰδέαν πολιτείας;** (Pl. *R.* 544c 8; →LEC.III.10.2)

3. **Δόξα μὲν ἀνθρώποισι κακὸν *μέγα*, πεῖρα δ᾽ *ἄριστον*.** (Thgn. 1, 571; →LEC.IV.1)

4. **Σοφίας δὲ [...] δόξαν, οὐκ ἀλήθειαν πορίζεις.** (Pl. *Phdr.* 275a; →2U.B.10)

5. **Ἡ γλῶττα [...] ἐστὶν αἰτία κακῶν.** (Men. *Sent.* 305; *Mon.* sect. 1, 220; →4U.A.2)

6. **Γλώσσης περίπατός ἐστιν ἀδολεσχία.** (Stob. 3, 36, 4)

7. **Ἀπολλοδώρα χρηστὴ καὶ ἄλυπε, χαῖρε.** (Inscr. Funeraria, Louvre 93 Cavenaile p. 27)

8. **[...] ἀθάνατον ἡ ψυχή [...]** (Pl. *Phd.* 73a 2)

9. **Ψυχῆς πόνος γὰρ ὑπὸ λόγου κουφίζεται.** (Philem. *fr.* 207, 1)

10. **Καὶ κλείεθ᾽ ἡ θύρα μοχλοῖς.** (Stob. 3, 6, 11)

11. **Δίωκε δόξαν κἀρετήν, φεῦγε ψόγον.** (Men. *Sent.* 192; *Mon.* sect. 1, 135)

12. **Αἱ μὲν ἡδοναὶ θνηταί, αἱ δ᾽ ἀρεταὶ ἀθάνατοι.** (Periander ap.Stob. 3, 1, 172, 96)

13. **Αἱ συμφοραὶ τῶν ἀνθρώπων ἄρχουσι καὶ οὐκὶ οἱ ἄνθρωποι τῶν συμφορῶν.** (ex: Hdt. 7, 49, 3; Stob. 4, 34, 64)

14. **Μὴ εἰς πέτρας τε καὶ λίθους σπείρειν.** (Clem. Al. *Paed.* 2, 10, 90, 4, 4)

2U: MN: declinación en –a; adj. de 1ra. clase; sustantivos masculinos en -ας, -ης; pronombres personales

LECTURAS 11.1. — La armonía

1. **ἡ γὰρ ἁρμονία συμφωνία ἐστίν, συμφωνία δὲ ὁμολογία** [...] (Pl. *Smp.* 187b 4)

2. **καὶ ἔστιν αὖ μουσικὴ περὶ ἁρμονίαν καὶ ῥυθμὸν ἐρωτικῶν ἐπιστήμη.** (Pl. *Smp.* 187c 5)

3. [...] **ὥσπερ ἁρμονίαν τόξου τε καὶ λύρας.** (Pl. *Smp.* 187a 6; → LEC.V.6)

4. [...] **παλίντροπος ἁρμονίη ὅκωσπερ τόξου καὶ λύρης.** (Heraclit. B 51)

LECTURAS 11.2. — τὸ ἔργον τοῦ ἀνθρώπου (1)

1. **<ψυχὴ> ἔστι γὰρ οἷον ἀρχὴ τῶν ζῴων.** (Arist. *de An.* 402a 6)

2. **εἰ δ' ἐστὶν ἔργον ἀνθρώπου ψυχῆς ἐνέργεια κατὰ λόγον ἢ μὴ ἄνευ λόγου,** [...] (Arist. *EN.* 1098a 7)

3. **εἰ δ' οὕτω, τὸ ἀνθρώπινον ἀγαθὸν ψυχῆς ἐνέργεια γίνεται κατ' ἀρετήν,** (Arist. *EN.* 1098a 16)

   FC: **εἰ δ' ἐστὶν ἔργον ἀνθρώπου ψυχῆς ἐνέργεια κατὰ λόγον ἢ μὴ ἄνευ λόγου**, τὸ δ' αὐτό φαμεν ἔργον εἶναι τῷ γένει τοῦδε καὶ τοῦδε σπουδαίου, ὥσπερ κιθαριστοῦ καὶ σπουδαίου κιθαριστοῦ, καὶ ἁπλῶς δὴ τοῦτ' ἐπὶ πάντων, προστιθεμένης τῆς κατὰ τὴν ἀρετὴν ὑπεροχῆς πρὸς τὸ ἔργον· κιθαριστοῦ μὲν γὰρ κιθαρίζειν, σπουδαίου δὲ τὸ εὖ· εἰ δ' οὕτως, ἀνθρώπου δὲ τίθεμεν ἔργον ζωήν τινα, ταύτην δὲ ψυχῆς ἐνέργειαν καὶ πράξεις μετὰ λόγου, σπουδαίου δ' ἀνδρὸς εὖ ταῦτα καὶ καλῶς, ἕκαστον δ' εὖ κατὰ τὴν οἰκείαν ἀρετὴν ἀποτελεῖται· **εἰ δ' οὕτω, τὸ ἀνθρώπινον ἀγαθὸν ψυχῆς ἐνέργεια γίνεται κατ' ἀρετήν**, εἰ δὲ πλείους αἱ ἀρεταί, κατὰ τὴν ἀρίστην καὶ τελειοτάτην. ἔτι δ' ἐν βίῳ τελείῳ. (Arist. *EN* 1098a 7-18 → LEC.III.13.)

4. **ἀρχὴ μὲν οὖν καὶ οἷον ψυχὴ ὁ μῦθος τῆς τραγῳδίας.** (Arist. *Po.* 1450a 38)

2U: MN: **declinación en –a; adj. de 1ra. clase; sustantivos masculinos en -ας, -ης; pronombres personales**

LECTURAS 11.3. — La naturaleza política del hombre según Aristóteles (2)

1. **μάλιστα δὲ *κατὰ φύσιν ἔοικεν* ἡ κώμη ἀποικία οἰκίας εἶναι,** [...]

(Arist. *Pol.* 1, 2, 6; 1252b 16)

2. ***πᾶσα* γὰρ οἰκία βασιλεύεται ὑπὸ τοῦ πρεσβυτάτου, ὥστε καὶ αἱ ἀποικίαι, διὰ τὴν συγγένειαν**.

(Arist. *Pol.* 1, 2, 6; 1252b 20)

FC: **μάλιστα δὲ *κατὰ φύσιν ἔοικεν* ἡ κώμη ἀποικία οἰκίας εἶναι,** οὓς καλοῦσί τινες ὁμογάλακτας, παῖδάς τε καὶ παίδων παῖδας. διὸ καὶ τὸ πρῶτον ἐβασιλεύοντο αἱ πόλεις, καὶ νῦν ἔτι τὰ [20] ἔθνη: ἐκ βασιλευομένων γὰρ συνῆλθον: **πᾶσα γὰρ οἰκία βασιλεύεται ὑπὸ τοῦ πρεσβυτάτου, ὥστε καὶ αἱ ἀποικίαι, διὰ τὴν συγγένειαν.**

(Arist. *Pol.* 1, 2, 6; 1252b 16-20)

3. **[...] φανερὸν [...] ὅτι ὁ ἄνθρωπος *φύσει* πολιτικὸν ζῷον.**

(Arist. *Pol.* 1, 2, 9-10; 1253a 2)

FC: Ἐκ τούτων οὖν **φανερὸν** ὅτι τῶν φύσει ἡ πόλις ἐστί, καὶ **ὅτι ὁ ἄνθρωπος *φύσει* πολιτικὸν ζῷον**, καὶ ὁ ἄπολις διὰ φύσιν καὶ οὐ διὰ τύχην ἤτοι φαῦλός ἐστιν, ἢ κρείττων ἢ ἄνθρωπος· ὥσπερ καὶ ὁ ὑφ' Ὁμήρου λοιδορηθεὶς "ἀφρήτωρ 5 ἀθέμιστος ἀνέστιος"· ἅμα γὰρ φύσει τοιοῦτος καὶ πολέμου ἐπιθυμητής, ἅτε περ ἄζυξ ὢν ὥσπερ ἐν πεττοῖς.

(Arist. *Pol.* 1, 2, 9-10; 1253a 1-7)

4. **διότι δὲ πολιτικὸν ὁ ἄνθρωπος ζῷον πάσης μελίττης καὶ *παντὸς* ἀγελαίου ζῴου μᾶλλον, δῆλον**.

(Arist. *Pol.* 1, 2, 10; 1253a 7-9)

5. **λόγον δὲ μόνον ἄνθρωπος ἔχει τῶν ζῴων· ἡ μὲν οὖν φωνὴ τοῦ λυπηροῦ καὶ *ἡδέος* ἐστὶ σημεῖον, διὸ καὶ τοῖς ἄλλοις ὑπάρχει ζῴοις.**

(Arist. *Pol.* 1, 2, 10-11; 1253a 9-13)

2U: MN: declinación en –a; adj. de 1ra. clase; sustantivos masculinos en -ας, -ης; pronombres personales

FC: […] ὥσπερ ἐν πεττοῖς. **διότι δὲ πολιτικὸν ὁ ἄνθρωπος ζῷον πάσης μελίττης καὶ παντὸς ἀγελαίου ζῴου μᾶλλον, δῆλον.** οὐθὲν γάρ, ὡς φαμέν, μάτην ἡ φύσις ποιεῖ· **λόγον δὲ μόνον ἄνθρωπος ἔχει τῶν ζῴων·** 10 **ἡ μὲν οὖν φωνὴ τοῦ λυπηροῦ καὶ ἡδέος ἐστὶ σημεῖον, διὸ καὶ τοῖς ἄλλοις ὑπάρχει ζῴοις.** (Arist. *Pol.* 1, 2, 10-11; 1253a 7-13)

LECTURAS 11.4. — *Ex Aeschylo* (2)

1. **[…] γλώσσῃ ματαίᾳ ζημία προστρίβεται […]** (Aesch. *Pr.* 329)

FC: <'Ωκεανός>
καὶ νῦν ἐγὼ μὲν εἶμι καὶ πειράσομαι 325
ἐὰν δύνωμαι τῶνδέ σ' ἐκλῦσαι πόνων·
σὺ δ' ἡσύχαζε μηδ' ἄγαν λαβροστόμει.
ἢ οὐκ οἶσθ' ἀκριβῶς ὢν περισσόφρων ὅτι
γλώσσῃ ματαίᾳ ζημία προστρίβεται; (Aesch. *Pr.* 325-329)

2. **ὡς […] πῶλος βιάζῃ καὶ πρὸς ἡνίας μάχῃ.** (Aesch. *Pr.* 1009-1010)

FC: <῾Ερμῆς>
λέγων ἔοικα πολλὰ καὶ μάτην ἐρεῖν·
τέγγῃ γὰρ οὐδὲν οὐδὲ μαλθάσσῃ λιταῖς
ἐμαῖς· δακὼν δὲ στόμιον **ὡς** νεοζυγὴς
πῶλος βιάζῃ καὶ πρὸς ἡνίας μάχῃ. 1010 (Aesch. *Pr.* 1007-1010)

LECTURAS 11.5. — *Ex Graeco Novo Testamento* (2)

1. **Μακάριοι οἱ πτωχοί, ὅτι ὑμετέρα ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ** (*NTG Eu. Luc.* 6, 20)

2. **ἕκαστον γὰρ δένδρον ἐκ τοῦ ἰδίου καρποῦ γινώσκεται. οὐ γὰρ ἐξ ἀκανθῶν συλλέγουσιν σῦκα.** […] **ὁ ἀγαθὸς ἄνθρωπος ἐκ τοῦ ἀγαθοῦ θησαυροῦ τῆς καρδίας προφέρει τὸ ἀγαθόν, καὶ ὁ πονηρὸς ἐκ τοῦ πονηροῦ προφέρει τὸ πονηρόν.** (*NTG Eu.* Luc. 6, 44-45)

2U: MN: declinación en –a; adj. de 1ra. clase; sustantivos masculinos en -ας, -ης; pronombres personales

FC: Οὐ γάρ ἐστιν δένδρον καλὸν ποιοῦν καρπὸν σαπρόν, οὐδὲ πάλιν δένδρον σαπρὸν ποιοῦν καρπὸν καλόν. **ἕκαστον γὰρ δένδρον ἐκ τοῦ ἰδίου καρποῦ γινώσκεται· οὐ γὰρ ἐξ ἀκανθῶν συλλέγουσιν σῦκα**, οὐδὲ ἐκ βάτου σταφυλὴν τρυγῶσιν. **ὁ ἀγαθὸς ἄνθρωπος ἐκ τοῦ ἀγαθοῦ θησαυροῦ τῆς καρδίας προφέρει τὸ ἀγαθόν, καὶ ὁ πονηρὸς ἐκ τοῦ πονηροῦ προφέρει τὸ πονηρόν·** ἐκ γὰρ περισσεύματος καρδίας λαλεῖ τὸ στόμα αὐτοῦ. (*NTG Eu. Luc.* 6, 43-45)

3. **διδάσκαλε**, [...] **οὐ γὰρ βλέπεις εἰς πρόσωπον ἀνθρώπων, ἀλλ' ἐπ' ἀληθείας τὴν ὁδὸν τοῦ θεοῦ διδάσκεις·** (*NTG Eu. Marc.* 12, 14)

FC: Καὶ ἀποστέλλουσιν πρὸς αὐτόν τινας τῶν Φαρισαίων καὶ τῶν Ἡρῳδιανῶν, ἵνα αὐτὸν ἀγρεύσωσιν λόγῳ. καὶ ἐλθόντες λέγουσιν αὐτῷ· **διδάσκαλε,** οἴδαμεν ὅτι ἀληθὴς εἶ καὶ οὐ μέλει σοι περὶ οὐδενός, **οὐ γὰρ βλέπεις εἰς πρόσωπον ἀνθρώπων, ἀλλ' ἐπ' ἀληθείας τὴν ὁδὸν τοῦ θεοῦ διδάσκεις·** ἔξεστιν δοῦναι κῆνσον Καίσαρι ἢ οὔ; δῶμεν ἢ μὴ δῶμεν; ὁ δὲ εἰδὼς αὐτῶν τὴν ὑπόκρισιν εἶπεν αὐτοῖς· Τί με πειράζετε; φέρετέ μοι δηνάριον ἵνα ἴδω. οἱ δὲ ἤνεγκαν. καὶ λέγει αὐτοῖς· Τίνος ἡ εἰκὼν αὕτη καὶ ἡ ἐπιγραφή; οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Καίσαρος. ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· Τὰ Καίσαρος ἀπόδοτε Καίσαρι, καὶ τὰ τοῦ θεοῦ τῷ θεῷ. καὶ ἐξεθαύμαζον ἐπ' αὐτῷ.
(*NTG Eu. Marc.* 12, 13-17)

4. **διδάσκαλε**, [...] **ὀρθῶς λέγεις καὶ διδάσκεις καὶ οὐ λαμβάνεις πρόσωπον, ἀλλ' ἐπ' ἀληθείας τὴν ὁδὸν τοῦ θεοῦ διδάσκεις·** (*NTG. Eu. Luc.* 20,21)

FC: **διδάσκαλε,** οἴδαμεν ὅτι **ὀρθῶς λέγεις καὶ διδάσκεις καὶ οὐ λαμβάνεις πρόσωπον, ἀλλ' ἐπ' ἀληθείας τὴν ὁδὸν τοῦ θεοῦ διδάσκεις.** 22. ἔξεστιν ἡμᾶς Καίσαρι φόρον δοῦναι ἢ οὔ; 23. κατανοήσας δὲ αὐτῶν τὴν πανουργίαν εἶπεν πρὸς αὐτούς· 24. Δείξατέ μοι δηνάριον· τίνος ἔχει εἰκόνα καὶ ἐπιγραφήν; οἱ δὲ εἶπαν· Καίσαρος. 25. ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτούς· Τοίνυν ἀπόδοτε τὰ Καίσαρος Καίσαρι καὶ τὰ τοῦ θεοῦ τῷ θεῷ. 26. καὶ οὐκ ἴσχυσαν ἐπιλβέσθαι αὐτοῦ ῥήματος ἐναντίον τοῦ λαοῦ, καὶ θαυμάσαντες ἐπὶ τῇ ἀποκρίσει αὐτοῦ ἐσίγησαν. (*NTG Eu. Luc.* 20, 21-26)

LECTURAS II.6. — *Ex Graeco Novo Testamento* (3)

1. **εἰ νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται, [...]** (*NTG Ep. Cor. I* , 15, 32)

2. **πῶς ἐγείρονται οἱ νεκροί;** (*NTG Ep. Cor. I* , 15, 35)

3. **ἀλλὰ ἑτέρα μὲν ἡ τῶν ἐπουρανίων δόξα, ἑτέρα δὲ ἡ τῶν ἐπιγείων. 41 ἄλλη δόξα ἡλίου, καὶ ἄλλη δόξα σελήνης,** (*NTG Ep. Cor. I,* 15, 40-41)

4. **σπείρεται ἐν φθορᾷ, ἐγείρεται ἐν ἀφθαρσίᾳ· 43 σπείρεται ἐν ἀτιμίᾳ, ἐγείρεται ἐν δόξῃ·** (*NTG Ep. Cor. I,* 15, 42-43)

5. **46 ἀλλ' οὐ πρῶτον τὸ πνευματικὸν ἀλλὰ τὸ ψυχικόν, ἔπειτα τὸ πνευματικόν. 47 ὁ πρῶτος ἄνθρωπος ἐκ γῆς χοϊκός, ὁ δεύτερος ἄνθρωπος ἐξ οὐρανοῦ. 48 οἷος ὁ χοϊκός, τοιοῦτοι καὶ οἱ χοϊκοί, καὶ οἷος ὁ ἐπουράνιος, τοιοῦτοι καὶ οἱ ἐπουράνιοι·** (*NTG Ep. Cor. I,* 15, 46-48)

FC: **εἰ νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται,** φάγωμεν καὶ πίωμεν, αὔριον γὰρ ἀποθνῄσκομεν. 33. μὴ πλανᾶσθε·

φθείρουσιν ἤθη χρηστὰ ὁμιλίαι κακαί.<Menander *Thais; fr.* 218>

34 ἐκνήψατε δικαίως καὶ μὴ ἁμαρτάνετε· ἀγνωσίαν γὰρ θεοῦ τινες ἔχουσιν· πρὸς ἐντροπὴν ὑμῖν λαλῶ. 34 Ἀλλὰ ἐρεῖ τις· **πῶς ἐγείρονται οἱ νεκροί;** ποίῳ δὲ σώματι ἔρχονται; 36 ἄφρων, σὺ ὃ σπείρεις οὐ ζωοποιεῖται ἐὰν μὴ ἀποθάνῃ· 37 καὶ ὃ σπείρεις, οὐ τὸ σῶμα τὸ γενησόμενον σπείρεις ἀλλὰ γυμνὸν κόκκον εἰ τύχοι σίτου ἤ τινος τῶν λοιπῶν· 38 ὁ δὲ θεὸς δίδωσιν αὐτῷ σῶμα καθὼς ἠθέλησεν, καὶ ἑκάστῳ τῶν σπερμάτων ἴδιον σῶμα. 39 οὐ πᾶσα σὰρξ ἡ αὐτὴ σάρξ, ἀλλὰ ἄλλη μὲν ἀνθρώπων, ἄλλη δὲ σὰρξ κτηνῶν, ἄλλη δὲ σὰρξ πτηνῶν, ἄλλη δὲ ἰχθύων. 40 καὶ σώματα ἐπουράνια, καὶ σώματα ἐπίγεια· **ἀλλὰ ἑτέρα μὲν ἡ τῶν ἐπουρανίων δόξα, ἑτέρα δὲ ἡ τῶν ἐπιγείων.** 41 **ἄλλη δόξα ἡλίου, καὶ ἄλλη δόξα σελήνης**, καὶ ἄλλη δόξα ἀστέρων· ἀστὴρ γὰρ ἀστέρος διαφέρει ἐν δόξῃ. 42 Οὕτως καὶ ἡ ἀνάστασις τῶν νεκρῶν. **σπείρεται ἐν φθορᾷ, ἐγείρεται ἐν ἀφθαρσίᾳ· 43 σπείρεται ἐν ἀτιμίᾳ, ἐγείρεται ἐν δόξῃ·**

2U: MN: **declinación en –a; adj. de 1ra. clase; sustantivos masculinos en -ας, -ης; pronombres personales**

σπείρεται ἐν ἀσθενείᾳ, ἐγείρεται ἐν δυνάμει· 44 σπείρεται σῶμα ψυχικόν, ἐγείρεται σῶμα πνευματικόν. εἰ ἔστιν σῶμα ψυχικόν, ἔστιν καὶ πνευματικόν. 45 οὕτως καὶ γέγραπται· ἐγένετο ὁ πρῶτος ἄνθρωπος Ἀδὰμ εἰς ψυχὴν ζῶσαν· ὁ ἔσχατος Ἀδὰμ εἰς πνεῦμα ζωοποιοῦν. **46 ἀλλ' οὐ πρῶτον τὸ πνευματικὸν ἀλλὰ τὸ ψυχικόν, ἔπειτα τὸ πνευματικόν.** 47 **ὁ πρῶτος ἄνθρωπος ἐκ γῆς χοϊκός, ὁ δεύτερος ἄνθρωπος ἐξ οὐρανοῦ.** 48 **οἷος ὁ χοϊκός, τοιοῦτοι καὶ οἱ χοϊκοί, καὶ οἷος ὁ ἐπουράνιος, τοιοῦτοι καὶ οἱ ἐπουράνιοι·**

(*NTG Ep. Cor. I*, 15, 32-48; cont. LEC.II.18.)

LECTURAS II.7. —Un consejo en Delfos

ἐγγύη· πάρα δ' ἄτη. (Pl. *Chrm.* 165a 3)

FC: οὕτω μὲν δὴ ὁ θεὸς προσαγορεύει τοὺς εἰσιόντας εἰς τὸ (164e 2)
ἱερὸν διαφέρον τι ἢ οἱ ἄνθρωποι, ὡς διανοούμενος ἀνέθηκεν
ὁ ἀναθείς, ὥς μοι δοκεῖ· καὶ λέγει πρὸς τὸν ἀεὶ εἰσιόντα οὐκ
ἄλλο τι ἢ Σωφρόνει, φησίν. αἰνιγματωδέστερον δὲ δή, ὡς (5)
μάντις, λέγει· τὸ γὰρ Γνῶθι σαυτόν καὶ τὸ Σωφρόνει ἔστιν
μὲν ταὐτόν, ὡς τὰ γράμματά φησιν καὶ ἐγώ, τάχα δ' ἄν τις (165a)
οἰηθείη ἄλλο εἶναι, ὃ δή μοι δοκοῦσιν παθεῖν καὶ οἱ τὰ
ὕστερον γράμματα ἀναθέντες, τό τε Μηδὲν ἄγαν καὶ τὸ
Ἐγγύη πάρα δ' ἄτη. καὶ γὰρ οὗτοι συμβουλὴν ᾠήθησαν εἶναι
τὸ Γνῶθι σαυτόν, ἀλλ' οὐ τῶν εἰσιόντων [ἕνεκεν] ὑπὸ τοῦ (5)
θεοῦ πρόσρησιν· εἶθ' ἵνα δὴ καὶ σφεῖς μηδὲν ἧττον
συμβουλὰς χρησίμους ἀναθεῖεν, ταῦτα γράψαντες ἀνέθεσαν. (Pl. *Chrm.* 164e 2 -165a 7)

EJERCITACIÓN 2U.A

1. **Περίανδρος, ὁ Κυψέλου υἱός** [...] **τὴν βασιλείαν** [...] **κατὰ πρεσβεῖον παραλαμβάνει.** (Nic. Dam. *fr.* 59, 1)

2. **Νύμφη δ' ἄπροικος οὐκ ἔχει παρρησίαν.** (Men. *Sent.* 517; *Mon.* sect. 1, 371)

3. **[...] εὔχεται ταῖς Νύμφαις [...]** (Longus 1, 6, 1, 5)

4. **Οἴχομαι, Νύμφαι φίλαι, [...]** (Longus 1,14,3,4)

5. **Λύπης ἰατρός ἐστιν ἀνθρώποις λόγος.** (Men. *fr.* 559, 1)

6. **Ὅπλον μέγιστόν ἐστιν ἡ ἀρετὴ βροτοῖς.** (Men. *Sent.* 582)

7. **Πιστὸν γῆ, ἄπιστον θάλασσα.** (Ex: Pittacus, ap. D. L. 1, 77, 9)

8. **Ἴσον ἐστὶν ὀργῇ καὶ θάλασσα καὶ γυνή.** (Men. *Sent.* 371; *Mon.* sect. 1, 264)

9. **Ἱερὸν ἀληθῶς ἐστιν ἡ συμβουλία.** (Men. *Sent.* 356; *Mon.* sect. 1, 256)

10. **εἰμὶ νεκρός· νεκρὸς δὲ κόπρος, γῆ δ᾽ ἡ κόπρος ἐστίν·**
εἰ δὴ γῆ θεός ἐστ᾽, οὐ νεκρός, ἀλλὰ θεός· (Epich. B 64)

11. **Ἄνθρωπός εἰμι, συμφορῶν τ᾽ ἀνθρωπίνων οὐκ ἀλλότριος.**
(Men. *fr.* 140 A Cavenaile p. 31)

12. **Θνητός εἰμι, συμφορῶν τ᾽ ἀνθρωπίνων οὐκ ἀλλότριος.**
(Men. *fr.* 1105 A Cavenaile, p. 31)

13. **Ἰδίας νόμιζε τῶν φίλων τὰς συμφοράς.** (Men. Sent. 370; *Mon.* sect. 1, 263)

14. **ἐξ ἀνέμων δέ θάλασσα ταράσσεται·** [...] (Sol. 12, 1)

15. **Περγαμηναί: αἱ μεμβρᾶναι, *αἵ δέρρεις*.** (Sud. s.v. Περγαμηναί, Lexicon, Π , 1034, 1)

2U.B. Declinaciòn en -a: Sustantivos masculinos en –ας y en –ης

1. **Ὁ μὲν ἰατρὸς φαρμάκοις μεταβάλλει, ὁ δὲ σοφιστὴς λόγοις.** (Pl. *Tht.* 167a 5)

2. **Ἀναξίμανδρος Πραξιάδου Μιλήσιος φιλόσοφος.**
(Sud. s.v. Ἀναξίμανδρος, Lexicon, *α*, 1986, 1)

3. [...] **λῃσταὶ** *ἦσαν* **οἱ νησιῶται** [...] (Th. 1, 8, 1)

4. **Χαῖρ', ὦ δέσποτα.** (Ar. *Ra.* 272)

5. **Καὶ ἐξαπίνης** [...] **οἱ στρατιῶται φέρουσι λίθους** [...] (X. *An.* 4, 7, 25, 3)

6. **Λυσανίας Λυσίου Θορίκιος.** (Cavenaile, p. 27: Michel *Inscr.* 1784)

7. **Λυσίας Λυσανίου Θορίκιος.** (Cavenaile, p. 27: Michel *Inscr.* 1785)

8. [...] **Πρόξενος** [...] **μαθητὴς μὲν Γοργίου τοῦ Λεοντίνου, φίλος δὲ Κύρῳ.**
(D.L. 2, 49, 8)

9. **Λέγει οὖν τῷ Πέτρῳ ἡ παιδίσκη ἡ θυρωρός· Μὴ καὶ σὺ ἐκ τῶν μαθητῶν εἶ τοῦ ἀνθρώπου** ***τούτου*****;** (*NTG Eu. Io.* 18, 17)

10. **Σοφίας δὲ τοῖς μαθηταῖς δόξαν, οὐκ ἀλήθειαν πορίζεις.** (Pl. *Phdr.* 275a)

11. **Ἐν μὲν τῇ Ἀσίᾳ Πέρσαι μὲν ἄρχουσιν, ἄρχονται δὲ Σύροι καὶ** ***Φρύγες*** **καὶ Λυδοί· ἐν δὲ τῇ Εὐρώπῃ Σκύθαι μὲν ἄρχουσι, Μαιῶται δὲ ἄρχονται·**
(X. *Mem.* 2, 1, 10, 4)

LECTURAS II.8. — Lo inevitable (1)

1. ***Σόλων·*** **Ἐξηκεστίδου, Ἀθηναῖος, φιλόσοφος, νομοθέτης καὶ δημαγωγός.**
(Sud. s.v. Σόλων, *Lexicon*, S, 776, 1)



2. **Μοῖρα δέ τοι θνητοῖσι κακὸν φέρει ἠδὲ καὶ ἐσθλόν.**

   δῶρα δ' ἄφυκτα θεῶν γίγνεται ἀθανάτων·

(Sol. *fr.* 13, 63-64 Bergk; Sol. *fr.* 1, 63-64 D)

3. **οὕτω δημόσιον κακὸν ἔρχεται οἴκαδ' ἑκάστῳ·**

   αὔλειοι δ' ἔτ' ἔχειν οὐκ ἐθέλουσι θύραι.

(Sol. *fr.* 4, 26-27 Bergk; Sol. *fr.* 3, 26-27 D)

4. [...] **ἀνάγκῃ δ' οὐδὲ θεοὶ μάχονται.**

(Pl. *Prt.* 345d 5; cf. Simon. 37, 1, 30; *PMG* 542, 29-30; *GL* III 542, 29-30)

5. Necessitatem ne dii quidem superant. (Tosi 502; Walther 16293 a)

6. Si enim nihil fit extra fatum, nihil levari re divina potest. Hoc sentit Homerus, cum querentem Iovem inducit, quod Sarpedonem filium a morte contra fatum eripere non posset. Hoc idem significat Graecus ille in eam sententiam versus: Quod fore paratum est, id summum exsuperat Iovem. (Cic. *Div.* 2, 25, 2-8)

7. Diutius accusare fata possumus, mutare non possumus: stant dura et inexorabilia; nemo illa conuicio, nemo fletu, nemo causa mouet; nihil umquam ulli parcunt nec remittunt. Proinde parcamus lacrimis nihil proficientibus; (Sen. *Dial.* 11, 4, 1-2)

8. Fata nos ducunt et quantum cuique temporis restat prima nascentium hora disposuit. Causa pendet ex causa, privata ac publica longus ordo rerum trahit: ideo fortiter omne patiendum est quia non, ut putamus, incidunt cuncta sed veniunt. (Sen. *dial.* 1, 5, 7)

9. [ ] **θεὸς μὲν αἰτίαν φύει βροτοῖς,**

   [...] (Aesch. [*Niobe*]; *fr.* 154a, 15 Radt; *fr.* 156 Nauck)



FC1: τὴν δὲ τῶν ὅρκων καὶ σπονδῶν σύγχυσιν, ἣν ὁ Πάνδαρος συνέχεεν, ἐάν τις φῇ δι' Ἀθηνᾶς τε καὶ Διὸς γεγονέναι, οὐκ ἐπαινεσόμεθα, οὐδὲ θεῶν ἔριν τε καὶ κρίσιν διὰ Θέμιτός τε καὶ Διός, οὐδ' αὖ, ὡς Αἰσχύλος λέγει, ἐατέον ἀκούειν τοὺς νέους, ὅτι –

θεὸς μὲν αἰτίαν φύει βροτοῖς,

ὅταν κακῶσαι δῶμα παμπήδην θέλῃ.

ἀλλ' ἐάν τις ποιῇ ἐν οἷς ταῦτα τὰ ἰαμβεῖα ἔνεστιν, τὰ τῆς Νιόβης πάθη, ἢ τὰ Πελοπιδῶν ἢ τὰ Τρωικὰ ἤ τι ἄλλο τῶν τοιούτων, ἢ οὐ θεοῦ ἔργα ἐατέον αὐτὰ λέγειν, ἢ εἰ θεοῦ, ἐξευρετέον αὐτοῖς σχεδὸν ὃν νῦν ἡμεῖς λόγον ζητοῦμεν, καὶ λεκτέον ὡς ὁ μὲν θεὸς δίκαιά τε καὶ ἀγαθὰ ηἰργάζετο, οἱ δὲ ὠνίναντο κολαζόμενοι·

(Pl. *R*. 379e 3 – 380b 2)

FC2:

[ ]δε μῆνιν τίνα φέρων ᾿Αμφίονι
[ ].ον αἰκῶς ἐξεφύλλασεν γένος
[ ]ος ὑμᾶς· οὐ γάρ ἐστε δύσφρονε[ς
[ ] **θεὸς μὲν αἰτίαν φύει βροτοῖς,** 15
ὅταν κακῶσαι δῶμα παμπήδην θέλῃ
[ ]ε θνητὸν ὄντα χρὴ τὸν .[
[π]εριστέλλοντα μὴ θρασυστομ[εῖν

(Aesch. *fr.* 154a, 12-18 Radt)

LECTURAS II.9. — Contar mitos (2)

Ἡσίοδός [...] **καὶ Ὅμηρος** [...] **καὶ οἱ ἄλλοι ποιηταί** [...]

μύθους τοῖς ἀνθρώποις [...] **λέγουσι.** (Pl. *R*. 377d 4-6)

FC: Ἔγωγ', ἔφη· ἀλλ' οὐκ ἐννοῶ οὐδὲ τοὺς μείζους τίνας λέγεις. Οὓς **Ἡσίοδός** τε, εἶπον, **καὶ Ὅμηρος** ἡμῖν ἐλεγέτην **καὶ οἱ ἄλλοι ποιηταί.** οὗτοι γάρ που **μύθους τοῖς ἀνθρώποις** ψευδεῖς συντιθέντες ἔλεγόν τε καὶ **λέγουσι.**

Ποίους δή, ἦ δ' ὅς, καὶ τί αὐτῶν μεμφόμενος λέγεις;

(Pl. *R*. 377d 2-7; →LEC.I.1)

2U: MN: declinación en –a; adj. de 1ra. clase; sustantivos masculinos en -ας, -ης; pronombres personales

2U.C. Pronombres personales

LECTURAS II.10. — **ὥρη μὲν πολέων μύθων**

1. Τὸν δ' αὖτ' Ἀλκίνοος ἀπαμείβετο φώνησέν τε•

“ ὦ Ὀδυσεῦ, τὸ μὲν οὔ τί σ' ἐΐσκομεν εἰσορόωντες
ἠπεροπῆά τ' ἔμεν καὶ ἐπίκλοπον, οἷά τε πολλοὺς
βόσκει γαῖα μέλαινα πολυσπερέας ἀνθρώπους 365
ψεύδεά τ' ἀρτύνοντας, ὅθεν κέ τις οὐδὲ ἴδοιτο•
σοὶ δ' ἔπι μὲν μορφὴ ἐπέων, ἔνι δὲ φρένες ἐσθλαί,
μῦθον δ' ὡς ὅτ' ἀοιδὸς ἐπισταμένως κατέλεξας,
πάντων Ἀργείων σέο τ' αὐτοῦ κήδεα λυγρά.
ἀλλ' ἄγε μοι τόδε εἰπὲ καὶ ἀτρεκέως κατάλεξον, 370
εἴ τινας ἀντιθέων ἑτάρων ἴδες, οἵ τοι ἅμ' αὐτῷ
Ἴλιον εἰς ἅμ' ἕποντο καὶ αὐτοῦ πότμον ἐπέσπον.
νὺξ δ' ἥδε μάλα μακρή ἀθέσφατος· **οὐδέ πω ὥρη**
εὕδειν ἐν μεγάρῳ• σὺ δέ μοι λέγε θέσκελα ἔργα.
καί κεν ἐς ἠῶ δῖαν ἀνασχοίμην, ὅτε μοι σὺ 375
τλαίης ἐν μεγάρῳ τὰ σὰ κήδεα μυθήσασθαι.”

Τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς•

“**Ἀλκίνοε** κρεῖον, πάντων ἀριδείκετε λαῶν,
ὥρη μὲν *πολέων* μύθων, ὥρη δὲ καὶ ὕπνου• (*Od.* 11, 362-379)



LECTURAS II.11. — Lo inevitable (2)

1. Τὸν δ’ αὖτε προσέειπεν ’Αλέξανδρος θεοειδής·
“ Ἕκτορ, ἐπεί με κατ’ αἶσαν ἐνείκεσας οὐδ’ ὑπὲρ αἶσαν,
αἰεί τοι κραδίη πέλεκυς ὥς ἐστιν ἀτειρής, 60
ὅς τ’ εἶσιν διὰ δουρὸς ὑπ’ ἀνέρος, ὅς ῥά τε τέχνῃ
νήϊον ἐκτάμνῃσιν, ὀφέλλει δ’ ἀνδρὸς ἐρωήν·
ὣς σοὶ *ἐνὶ στήθεσσιν* ἀτάρβητος νόος ἐστί•
μή μοι δῶρ’ ἐρατὰ πρόφερε χρυσέης ’Αφροδίτης•
οὔ τοι ἀπόβλητ’ ἐστὶ θεῶν *ἐρικυδέα* δῶρα, 65
ὅσσα κεν αὐτοὶ δῶσιν, ἑκὼν δ’ οὐκ ἄν τις ἕλοιτο·
νῦν αὖτ’ εἴ μ’ ἐθέλεις πολεμίζειν ἠδὲ μάχεσθαι,
ἄλλους μὲν κάθισον Τρῶας καὶ πάντας Ἀχαιούς,
αὐτὰρ ἔμ' ἐν μέσσῳ καὶ ἀρηΐφιλον Μενέλαον
συμβάλετ' ἀμφ' Ἑλένῃ καὶ κτήμασι πᾶσι μάχεσθαι· 70
ὁππότερος δέ κε νικήσῃ κρείσσων τε γένηται,
κτήμαθ' ἑλὼν εὖ πάντα γυναῖκά τε οἴκαδ' ἀγέσθω· (*Il.* 3, 58-72)

2. Τὴν δὲ Πάρις μύθοισιν ἀμειβόμενος προσέειπε·
“μή με γύναι χαλεποῖσιν ὀνείδεσι θυμὸν ἔνιπτε·
νῦν μὲν γὰρ Μενέλαος ἐνίκησεν σὺν Ἀθήνῃ, 440
κεῖνον δ' αὖτις ἐγώ· **πάρα γὰρ θεοί εἰσι καὶ ἡμῖν.**
ἀλλ' ἄγε δὴ φιλότητι τραπείομεν εὐνηθέντε·
οὐ γάρ πώ ποτέ μ' ὧδέ γ' ἔρως φρένας ἀμφεκάλυψεν,
[…] (*Il.* 3, 438-443)

2U: MN: declinación en –a; adj. de 1ra. clase; sustantivos masculinos en -ας, -ης; pronombres personales



LECTURAS II.12. — Lo inevitable (3)

1.

Ἕκτωρ δ’ ἔγνω ᾗσιν ἐνὶ φρεσὶ φώνησέν τε·
“ὢ πόποι ἦ μάλα δή με θεοὶ θάνατονδὲ κάλεσσαν·
Δηΐφοβον γὰρ ἔγωγ’ ἐφάμην ἥρωα παρεῖναι·
ἀλλ’ ὁ μὲν ἐν τείχει, ἐμὲ δ’ ἐξαπάτησεν Ἀθήνη.
νῦν δὲ δὴ ἐγγύθι μοι θάνατος κακός, οὐδ’ ἔτ’ ἄνευθεν, 300
οὐδ’ ἀλέη· ἦ γάρ ῥα πάλαι τό γε φίλτερον ἦεν
Ζηνί τε καὶ Διὸς υἷι ἑκηβόλῳ, οἵ με πάρος γε
πρόφρονες εἰρύατο· **νῦν αὖτέ με μοῖρα κιχάνει.**
μὴ μὰν ἀσπουδί γε καὶ ἀκλειῶς ἀπολοίμην,
ἀλλὰ μέγα ῥέξας τι καὶ ἐσσομένοισι πυθέσθαι.” 305
Ὣς ἄρα φωνήσας εἰρύσσατο φάσγανον ὀξύ,
[…]

(*Il.* 22, 296-306)

2.

“stat sua cuique dies, breue et inreparabile tempus
omnibus est uitae; sed famam extendere factis,
hoc uirtutis opus. Troiae sub moenibus altis
tot gnati cecidere deum, quin occidit una
Sarpedon, mea progenies; etiam sua Turnum
fata uocant metasque dati peruenit ad aeui.”
sic ait, atque oculos Rutulorum reicit aruis.

(Verg. *Aen.* 10, 467-473)

3.

‘iam iam fata, soror, superant, absiste morari;
quo deus et quo dura uocat Fortuna sequamur.
stat conferre manum Aeneae, stat, quidquid acerbi est,

2U: MN: declinación en –a; adj. de 1ra. clase; sustantivos masculinos en -ας, -ης; pronombres personales

morte pati, neque me indecorem, germana, uidebis
amplius. hunc, oro, sine me furere ante furorem.'
dixit, et e curru saltum dedit ocius aruis [...] (Verg. *Aen.* 12, 676-681)

4. 'quae nunc deinde mora est? Aut quid iam, Turne, retractas?
Non cursu, saevis certandum est comminus armis.
Verte omnis tete in facies et contrahe quidquid
sive animis sive arte vales; opta ardua pennis
astra sequi clausumque cava te condere terra.'
Ille caput quassans: 'non me tua feruida terrent
dicta, ferox; di me terrent et Iuppiter hostis.' (Verg. *Aen.* 12, 889-895)

LECTURAS II.13.— Lo inevitable (4)

Τὸν δὲ μέτ' εἰσενόησα βίην ῾ηρακληείην,
[...] (*Od.* 11, 601)

ἔγνω δ' αἶψ' ἐμὲ κεῖνος, ἐπεὶ ἴδεν ὀφθαλμοῖσι,
καί μ' ὀλοφυρόμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
διογενὲς Λαερτιάδη, πολυμήχαν' Ὀδυσσεῦ,
ἆ δείλ', ἦ *τινὰ* καὶ σὺ κακὸν μόρον ἡγηλάζεις,
ὅν περ ἐγὼν ὀχέεσκον ὑπ' αὐγὰς ἠελίοιο.
Ζηνὸς μὲν πάϊς ἦα Κρονίονος, αὐτὰρ ὀϊζὺν 620
εἶχον ἀπειρεσίην· μάλα γὰρ πολὺ χείρονι φωτὶ
δεδμήμην, ὁ δέ μοι χαλεποὺς ἐπετέλλετ' ἀέθλους. (*Od.* 11, 615-622 →LEC.III.2)

LECTURAS II.14. — La última frase de César

1. Alter e Cascis auersum uulnerat paulum infra iugulum. Caesar Cascae brachium arreptum graphio traiecit conatusque prosilire alio uulnere tardatus est; utque animaduertit undique se strictis pugionibus peti, toga caput obuoluit, simul sinistra manu sinum ad ima crura deduxit, quo honestius caderet etiam inferiore corporis parte uelata. atque ita tribus et uiginti plagis confossus est uno modo ad primum ictum gemitu sine uoce edito, etsi tradiderunt quidam Marco Bruto irruenti dixisse: **καὶ σὺ τέκνον;** exanimis diffugientibus cunctis aliquamdiu iacuit, donec lecticae impositum, dependente brachio, tres seruoli domum rettulerunt. nec in tot uulneribus, ut Antistius medicus existimabat, letale ullum repertum est, nisi quod secundo loco in pectore acceperat. (Suet. *Iul* .82,1 – 82,3,5)

2. **λέγεται δὲ ὅτι πρὸς τὸν Βροῦτον** *ἰσχυρῶς πατάξαντα ἔφη* **"καὶ σύ, τέκνον; "** (Cassius Dio *Historiae Romanae* (*Xiphilini epitome*) Dindorf-Stephanus pag. 33, lin. 11)

LECTURAS II.15. — *Ex Graeco Novo Testamento* (4)

1. **ΚΑΤΑ ΜΑΡΚΟΝ**

1 **Ἀρχὴ τοῦ εὐαγγελίου Ἰησοῦ Χριστοῦ** [**υἱοῦ θεοῦ**]. 2 Καθὼς γέγραπται ἐν τῷ Ἠσαΐᾳ τῷ προφήτῃ· **Ἰδοὺ ἀποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου πρὸ προσώπου σου·** (*NTG. Eu. Marc.* 1, 1-2)

2. EVANGELIUM SECUNDUM MARCUM

1 Initium evangelii Iesu Christi Filii Dei. 2 Sicut scriptum est in Isaia propheta: "Ecce mitto angelum meum ante faciem tuam, [...] (*Vulg. Marc.* 1, 1-2)



LECTURAS II.16. — “Principium” en un texto traducido
en la Antigüedad al griego y al latín

1 בראשית

1 [1] בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֵת הַשָּׁמַיִם וְאֵת הָאָרֶץ׃

(*Biblia Hebraica, gen.* 1, 1)

2. **ΓΕΝΕΣΙΣ**

Ἐν ἀρχῇ *ἐποίησεν* ὁ θεὸς τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν. (*LXX, gen.* 1,1)

3. GENESIS

In principio creavit Deus caelum et terram. (*Vulg. gen.* 1,1)

4. Tres sunt autem linguae sacrae: Hebraea, Graeca, Latina, quae toto orbe maxime excellunt. His enim tribus linguis super crucem Domini a Pilato fuit causa eius scripta. Unde et propter obscuritatem sanctarum Scripturarum harum trium linguarum cognitio necessaria est, ut ad alteram recurratur dum siquam dubitationem nominis vel interpretationis sermo unius linguae adtulerit. 4 Graeca autem lingua inter ceteras gentium clarior habetur. Est enim et Latinis et omnibus linguis sonantior. (Isid. *orig.* 9, 1, 3)

5. De historia versionis Septuaginta interpretum
Septuaginta antiqua est Iudaica in linguam Graecam versio Veteris Testamenti. Primum, ut narratur epistula Aristeae qui fuit sub Ptolemaeo II Philadelpho (annis a. Chr. n. 285-247), pars antiquissima et quae quasi fundamentum est canonis Veteris Testamenti, id est Pentateuchus, conversa est.

(*LXX*, Prolegomena XXXIX)

LECTURAS II.17. — *Ex Graeco Novo Testamento* (5)

1. **σὺ πιστεύεις εἰς τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου;** (*NTG Eu. Io.* 9, 35)

FC: 35 Ἤκουσεν Ἰησοῦς ὅτι ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω, καὶ εὑρὼν αὐτὸν εἶπεν αὐτῷ· **σὺ πιστεύεις εἰς τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου;** 36 ἀπεκρίθη ἐκεῖνος καὶ εἶπεν· καὶ τίς ἐστιν, κύριε, ἵνα πιστεύσω εἰς αὐτόν; 37 εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἑώρακας αὐτὸν καὶ ὁ λαλῶν μετὰ σοῦ ἐκεῖνός ἐστιν. (*NTG Eu. Io.* 9, 35-37)

2 **ἀληθῶς θεοῦ υἱὸς εἶ.** (*NTG Eu. Matt.* 14, 33)

FC: 26 οἱ δὲ μαθηταὶ ἰδόντες αὐτὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης περιπατοῦντα ἐταράχθησαν λέγοντες ὅτι φάντασμά ἐστιν, καὶ ἀπὸ τοῦ φόβου ἔκραξαν. 27 εὐθὺς δὲ ἐλάλησεν [ὁ Ἰησοῦς] αὐτοῖς λέγων· θαρσεῖτε, ἐγώ εἰμι· μὴ φοβεῖσθε. 28 ἀποκριθεὶς δὲ αὐτῷ ὁ Πέτρος εἶπεν· Κύριε, εἰ σὺ εἶ, κέλευσόν με ἐλθεῖν πρὸς σὲ ἐπὶ τὰ ὕδατα· 29 ὁ δὲ εἶπεν· ἐλθέ. καὶ καταβὰς ἀπὸ τοῦ πλοίου ὁ Πέτρος περιεπάτησεν ἐπὶ τὰ ὕδατα καὶ ἦλθεν πρὸς τὸν Ἰησοῦν. 30 βλέπων δὲ τὸν ἄνεμον ἐφοβήθη, καὶ ἀρξάμενος καταποντίζεσθαι ἔκραξεν λέγων· Κύριε, σῶσόν με. 31 εὐθέως δὲ ὁ Ἰησοῦς ἐκτείνας τὴν χεῖρα ἐπελάβετο αὐτοῦ καὶ λέγει αὐτῷ· ὀλιγόπιστε, εἰς τί ἐδίστασας; 32 καὶ ἀναβάντων αὐτῶν εἰς τὸ πλοῖον ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος. οἱ δὲ ἐν τῷ πλοίῳ προσεκύνησαν αὐτῷ λέγοντες· **ἀληθῶς θεοῦ υἱὸς εἶ.** (*NTG Eu. Matt.* 14, 26- 33)

3. **ναί, κύριε·** [...] **σὺ εἶ ὁ Χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ** [...] (*NTG Eu. Io.* 11, 27)

4. **Ἰησοῦς ἐστιν ὁ Χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ,** (*NTG Eu. Io.* 20, 31)

FC: ταῦτα δὲ γέγραπται ἵνα πιστεύσητε ὅτι **Ἰησοῦς ἐστιν ὁ Χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ,** [...] (*NTG Eu. Io.* 20, 31)

5. **ἐγώ εἰμι ἡ ὁδὸς καὶ ἡ ἀλήθεια καὶ ἡ ζωή·** (*NTG Eu. Io.* 14, 6)

FC: Λέγει αὐτῷ Θωμᾶς· Κύριε, οὐκ οἴδαμεν ποῦ ὑπάγεις· πῶς δυνάμεθα τὴν ὁδὸν εἰδέναι; λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· **ἐγώ εἰμι ἡ ὁδὸς καὶ ἡ ἀλήθεια καὶ ἡ ζωή** ἡ οὐδεὶς ἔρχεται πρὸς τὸν πατέρα εἰ μὴ δι᾽ ἐμοῦ. (*NTG Eu. Io.* 14, 5 -6)

2U: MN: **declinación en –a; adj. de 1ra. clase; sustantivos masculinos en -ας, -ης; pronombres personales**



LECTURAS II.18. — *Ex Graeco Novo Testamento* (6)

1. **ἰδοὺ μυστήριον ὑμῖν λέγω·** (*NTG Ep. Cor. I,* 15, 51)

2. **ποῦ σου, θάνατε, τὸ νῖκος;**

ποῦ σου, θάνατε, τὸ κέντρον;

τὸ δὲ κέντρον τοῦ θανάτου ἡ ἁμαρτία, [...] (*NTG Ep. Cor. I,* 15, 55-56)

3. **Ὥστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί, ἑδραῖοι γίνεσθε, ἀμετακίνητοι,** [...] **ὁ κόπος ὑμῶν οὐκ ἔστιν κενὸς ἐν κυρίῳ.** (*NTG Ep. Cor. I,* 15, 58)

FC: 48 **οἷος ὁ χοϊκός, τοιοῦτοι καὶ οἱ χοϊκοί, καὶ οἷος ὁ ἐπουράνιος, τοιοῦτοι καὶ οἱ ἐπουράνιοι·** 49 καὶ καθὼς ἐφορέσαμεν τὴν εἰκόνα τοῦ χοϊκοῦ, φορέσομεν καὶ τὴν εἰκόνα τοῦ ἐπουρανίου. 50 Τοῦτο δέ φημι, ἀδελφοί, ὅτι σὰρξ καὶ αἷμα βασιλείαν θεοῦ κληρονομῆσαι οὐ δύναται, οὐδὲ ἡ φθορὰ τὴν ἀφθαρσίαν κληρονομεῖ. 51 **ἰδοὺ μυστήριον ὑμῖν λέγω·** πάντες μὲν οὐ κοιμηθησόμεθα, πάντες δὲ ἀλλαγησόμεθα, 52 ἐν ἀτόμῳ, ἐν ῥιπῇ ὀφθαλμοῦ, ἐν τῇ ἐσχάτῃ σάλπιγγι· σαλπίσει γάρ, καὶ οἱ νεκροὶ ἐγερθήσονται ἄφθαρτοι, καὶ ἡμεῖς ἀλλαγησόμεθα. 53 δεῖ γὰρ τὸ φθαρτὸν τοῦτο ἐνδύσασθαι ἀφθαρσίαν καὶ τὸ θνητὸν τοῦτο ἐνδύσασθαι ἀθανασίαν. 54 ὅταν δὲ τὸ φθαρτὸν τοῦτο ἐνδύσηται ἀφθαρσίαν καὶ τὸ θνητὸν τοῦτο ἐνδύσηται ἀθανασίαν, τότε γενήσεται ὁ λόγος ὁ γεγραμμένος,

Κατεπόθη ὁ θάνατος εἰς νῖκος.

55 **ποῦ σου, θάνατε, τὸ νῖκος;**

ποῦ σου, θάνατε, τὸ κέντρον;

56 **τὸ δὲ κέντρον τοῦ θανάτου ἡ ἁμαρτία**, ἡ δὲ δύναμις τῆς ἁμαρτίας ὁ νόμος· 57 τῷ δὲ θεῷ χάρις τῷ διδόντι ἡμῖν τὸ νῖκος διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ. 58 **Ὥστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί, ἑδραῖοι γίνεσθε, ἀμετακίνητοι**, περισσεύοντες ἐν τῷ ἔργῳ τοῦ κυρίου πάντοτε, εἰδότες ὅτι **ὁ κόπος ὑμῶν οὐκ ἔστιν κενὸς ἐν κυρίῳ.** (*NTG Ep. Cor. I,* 15, 48-58; cont. de LEC.II.6)

2U: MN: **declinación en –a; adj. de 1ra. clase; sustantivos masculinos en -ας, -ης; pronombres personales**

LECTURAS II.19. — *Ex Graeco Novo Testamento* (7)

1. […] **ἐν ἡμέρᾳ ὅτε κρίνει ὁ θεὸς τὰ κρυπτὰ τῶν ἀνθρώπων κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ.** (*NTG Ep. Rom.* 2, 16)

2. **Οὐκ εἰμὶ ἐλεύθερος; οὐκ εἰμὶ ἀπόστολος; οὐχὶ Ἰησοῦν τὸν κύριον ἡμῶν** ***ἑώρακα***; **οὐ τὸ ἔργον μου ὑμεῖς ἐστε ἐν κυρίῳ; 2 εἰ ἄλλοις οὐκ εἰμὶ ἀπόστολος, ἀλλά γε ὑμῖν εἰμι.** (*NTG Ep. Cor. I,* 9, 1-2)

LECTURAS II.20. — *Ex Graeco Novo Testamento* (8)

λέγει *αὐτοῖς* **ὁ Ἰησοῦς· Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οἱ τελῶναι καὶ αἱ πόρναι προάγουσιν ὑμᾶς εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ.** (*NTG Eu. Matt.* 21, 31)

FC: 28. Τί δὲ ὑμῖν δοκεῖ; ἄνθρωπος εἶχεν τέκνα δύο. καὶ προσελθὼν τῷ πρώτῳ εἶπεν· τέκνον, ὕπαγε σήμερον ἐργάζου ἐν τῷ ἀμπελῶνι. 29 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν· οὐ θέλω, ὕστερον δὲ μεταμεληθεὶς ἀπῆλθεν. 30 προσελθὼν δὲ τῷ ἑτέρῳ εἶπεν ὡσαύτως. ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν· Ἐγώ, κύριε, καὶ οὐκ ἀπῆλθεν. 31 τίς ἐκ τῶν δύο ἐποίησεν τὸ θέλημα τοῦ πατρός; λέγουσιν· Ὁ πρῶτος. **λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οἱ τελῶναι καὶ αἱ πόρναι προάγουσιν ὑμᾶς εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ.** 32 ἦλθεν γὰρ Ἰωάννης πρὸς ὑμᾶς ἐν ὁδῷ δικαιοσύνης, καὶ οὐκ ἐπιστεύσατε αὐτῷ, οἱ δὲ τελῶναι καὶ αἱ πόρναι ἐπίστευσαν αὐτῷ· ὑμεῖς δὲ ἰδόντες οὐδὲ μετεμελήθητε ὕστερον τοῦ πιστεῦσαι αὐτῷ. (*NTG Eu. Matt.* 21, 28-32)



UNIDAD III

3U.A. Pronombres demostrativos

1. **Περὶ δ᾽ οὖν τοῦ σοφιστοῦ τόδε μοι λέγε.** (Pl. *Sph.* 234e 7)

2. **Ὁ γὰρ ἄνθρωπος οὗτος Ῥωμαῖός ἐστιν.** (*NTG Act. Ap.* 22, 26)

3. [...] **ἀλλ᾽ εἷς καὶ μόνος καὶ τέλειος οὗτος οὐρανός ἐστιν.** (Arist. *Cael.* 279a 10-11; →LEC.I.8)

4. **Ἔστιν δὲ αὕτη ἡ παραβολή· Ὁ σπόρος ἐστὶν ὁ λόγος τοῦ θεοῦ.** (*NTG Eu. Luc.* 8, 12)

5. **Ταύτῃ τῇ μηχανῇ, ὦ Σώκρατες,** [...] **θνητὸν ἀθανασίας μετέχει.** (Pl. *Smp.* 208b 2)

6. **Τούτῳ γὰρ τῷ τρόπῳ *πᾶν* τὸ θνητὸν σῴζεται** [...] (Pl. *Smp.* 208a 7)

7 **Ἡ γὰρ σοφία τοῦ κόσμου τούτου μωρία παρὰ τῷ θεῷ ἐστιν·** (*NTG ep. Cor. I,* 3, 19)

8. **Λέγει οὖν τῷ Πέτρῳ ἡ παιδίσκη ἡ θυρωρός· μὴ καὶ σὺ ἐκ τῶν μαθητῶν εἶ τοῦ ἀνθρώπου τούτου; λέγει ἐκεῖνος· οὐκ εἰμί.** (*NTG Eu. Io.* 18, 17)

9. **Ποταμοῖς τοῖς αὐτοῖς ἐμβαίνομεν τε καὶ οὐκ ἐμβαίνομεν, *εἶμέν* τε καὶ οὐκ *εἶμεν.*** (Heraclit. B 49 a)

10 **Ὁ σοφὸς ἐν αὑτῷ περιφέρει τὴν οὐσίαν.** (Men. *Sent.* 569)

11. **ἱερὸς ὁ πλόκαμος· τῷ θεῷ δ᾽ αὐτὸν τρέφω.** (E.. *Ba.* 494)

12. **Θάνατός δέ γε καὶ ζωή, δόξα καὶ ἀδοξία, πόνος καὶ ἡδονή, πλοῦτος καὶ πενία, *πάντα* ταῦτα ἐπίσης συμβαίνει ἀνθρώπων τοῖς τε ἀγαθοῖς καὶ τοῖς κακοῖς,** [...] **οὔτ' ἄρ' ἀγαθὰ οὔτε κακά ἐστι.** (M. Ant. 2, 11, 4)

LECTURAS III.1. – Zeus (2)

Τὴν δ’ ἀπαμειβόμενος προσέφη νεφεληγερέτα Ζεύς· 560
“ δαιμονίη, αἰεὶ μὲν ὀΐεαι, οὐδέ σε λήθω·
πρῆξαι δ’ ἔμπης οὔ τι δυνήσεαι, ἀλλ’ ἀπὸ θυμοῦ
μᾶλλον ἐμοὶ ἔσεαι· τὸ δέ τοι καὶ ῥίγιον ἔσται.
εἰ δ’ οὕτω τοῦτ’ ἐστίν, ἐμοὶ μέλλει φίλον εἶναι·
ἀλλ’ ἀκέουσα κάθησο, ἐμῷ δ’ ἐπιπείθεο μύθῳ, 565
μή νύ τοι οὐ χραίσμωσιν ὅσοι **θεοί εἰσ’ ἐν Ὀλύμπῳ**
ἆσσον ἰόνθ’, ὅτε κέν τοι ἀάπτους χεῖρας ἐφείω.”
Ὣς ἔφατ', ἔδεισεν δὲ βοῶπις πότνια Ἥρη,
καί ῥ' ἀκέουσα καθῆστο, ἐπιγνάμψασα φίλον κῆρ•
ὄχθησαν δ' ἀνὰ δῶμα Διὸς θεοὶ Οὐρανίωνες• 570
τοῖσιν δ' Ἥφαιστος κλυτοτέχνης ἦρχ' ἀγορεύειν,
μητρὶ φίλῃ ἐπί ἦρα φέρων, λευκωλένῳ Ἥρῃ•
“ ἦ δὴ λοίγια ἔργα τάδ' *ἔσσεται* οὐδ' ἔτ' ἀνεκτά,
εἰ δὴ σφὼ ἕνεκα θνητῶν ἐριδαίνετον ὧδε,
ἐν δὲ θεοῖσι κολῳὸν ἐλαύνετον• οὐδέ τι δαιτὸς 575
ἐσθλῆς ἔσσεται ἦδος, ἐπεὶ τὰ χερείονα νικᾷ.
μητρὶ δ' ἐγὼ παράφημι, καὶ αὐτῇ περ νοεούσῃ,
πατρὶ φίλῳ ἐπί ἦρα φέρειν Διί, ὄφρα μὴ αὖτε
νεικείῃσι πατήρ, σὺν δ' ἡμῖν δαῖτα ταράξῃ.
εἴ περ γάρ κ' ἐθέλῃσιν **Ὀλύμπιος** ἀστεροπητὴς 580
ἐξ ἑδέων στυφελίξαι• **ὁ γὰρ πολὺ *φέρτατός* ἐστιν·**

ἀλλὰ σὺ τὸν ἐπέεσσι καθάπτεσθαι μαλακοῖσιν•

αὐτίκ' ἔπειθ' ἵλαος Ὀλύμπιος *ἔσσεται* ἡμῖν."

῝Ως ἄρ' ἔφη καὶ ἀναΐξας δέπας ἀμφικύπελλον

μητρὶ φίλῃ ἐν χειρὶ τίθει, καί μιν προσέειπε· 585

" τέτλαθι, μῆτερ ἐμή, καὶ ἀνάσχεο κηδομένη περ,

μή σε φίλην περ ἐοῦσαν ἐν ὀφθαλμοῖσιν ἴδωμαι

θεινομένην, τότε δ' οὔ τι δυνήσομαι ἀχνύμενός περ

χραισμεῖν· **ἀργαλέος γὰρ Ὀλύμπιος ἀντιφέρεσθαι·**

ἤδη γάρ με καὶ ἄλλοτ' ἀλεξέμεναι μεμαῶτα 590

ῥῖψε ποδὸς τεταγὼν ἀπὸ βηλοῦ θεσπεσίοιο,

πᾶν δ' ἦμαρ φερόμην, ἅμα δ' ἠελίῳ καταδύντι

κάππεσον ἐν Λήμνῳ, ὀλίγος δ' ἔτι θυμὸς ἐνῆεν·

ἔνθά με Σίντιες ἄνδρες ἄφαρ κομίσαντο πεσόντα."

῝Ως φάτο, μείδησεν δὲ θεὰ λευκώλενος ῞Ηρη, 595

μειδήσασα δὲ παιδὸς ἐδέξατο χειρὶ κύπελλον·

αὐτὰρ ὁ τοῖς ἄλλοισι θεοῖς ἐνδέξια πᾶσιν

οἰνοχόει γλυκὺ νέκταρ ἀπὸ κρητῆρος ἀφύσσων•

ἄσβεστος δ' ἄρ' ἐνῶρτο γέλως μακάρεσσι θεοῖσιν,

ὡς ἴδον ῞Ηφαιστον διὰ δώματα ποιπνύοντα. 600

῝Ως τότε μὲν πρόπαν ἦμαρ ἐς ἠέλιον καταδύντα

δαίνυντ', οὐδέ τι θυμὸς ἐδεύετο δαιτὸς ἐΐσης,

οὐ μὲν φόρμιγγος περικαλλέος ἣν ἔχ' Ἀπόλλων,

Μουσάων θ', αἳ ἄειδον ἀμειβόμεναι ὀπὶ καλῇ. (*Il.* 1, 560-604 → LI.14.)

LECTURAS III.2. – Hombres y dioses (3)

1. Τὸν δὲ μέτ' εἰσενόησα βίην Ἡρακληείην,
εἴδωλον· **αὐτὸς δὲ μετ' ἀθανάτοισι θεοῖσι**
τέρπεται ἐν θαλίῃς καὶ ἔχει καλλίσφυρον Ἥβην
παῖδα Διὸς μεγάλοιο καὶ Ἥρης χρυσοπεδίλου.
ἀμφὶ δέ μιν κλαγγὴ νεκύων ἦν οἰωνῶν ὥς, 605
πάντοσ' ἀτυζομένων· ὁ δ' ἐρεμνῇ νυκτὶ ἐοικώς,
γυμνὸν τόξον ἔχων καὶ ἐπὶ νευρῆφιν ὀϊστόν,
δεινὸν παπταίνων, αἰεὶ βαλέοντι ἐοικώς.
σμερδαλέος δέ οἱ ἀμφὶ περὶ στήθεσσιν ἀορτὴρ
χρύσεος ἦν τελαμών, ἵνα θέσκελα ἔργα τέτυκτο, 610
ἄρκτοι τ' ἀγρότεροί τε σύες χαροποί τε λέοντες,
ὑσμῖναί τε μάχαι τε φόνοι τ' ἀνδροκτασίαι τε.
μὴ τεχνησάμενος μηδ' ἄλλο τι τεχνήσαιτο,
ὃς κεῖνον τελαμῶνα ἑῇ ἐγκάτθετο τέχνῃ.
ἔγνω δ' αἶψ' ἐμὲ κεῖνος, ἐπεὶ ἴδεν ὀφθαλμοῖσι, 615
καί μ' ὀλοφυρόμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
"*Διογενὲς* Λαερτιάδη, πολυμήχαν' *Ὀδυσσεῦ*,
ἆ δείλ', ἦ *τινὰ* καὶ σὺ κακὸν μόρον ἡγηλάζεις,
ὅν περ ἐγὼν ὀχέεσκον ὑπ' αὐγὰς ἠελίοιο.
Ζηνὸς μὲν πάϊς ἦα Κρονίονος, αὐτὰρ ὀϊζὺν 620
εἶχον ἀπειρεσίην· μάλα γὰρ πολὺ χείρονι φωτὶ
δεδμήμην, ὁ δέ μοι χαλεποὺς ἐπετέλλετ' ἀέθλους.
καί ποτέ μ' ἐνθάδ' ἔπεμψε κύν' ἄξοντ'· οὐ γὰρ ἔτ' ἄλλον
φράζετο τοῦδέ γέ μοι κρατερώτερον εἶναι ἄεθλον.
[…] (*Od.* 11, 601-624 → LII.13.)

3U: MN: Pron. demostr. y relativos; comparativos
MV: Verbos contractos en -άω /-έω

2. Incipe, parue puer, risu cognoscere matrem
(matri longa decem tulerunt fastidia menses)
incipe, parue puer: qui non risere parenti,
nec deus hunc mensa, dea nec dignata cubili est. (Verg. *ecl.* 4, 60-63)

LECTURAS III.3. – Παλαιὸς λόγος (2)

ἔνθα σφέας ἐκίχανεν υἱὸς Δολίοιο Μελανθεὺς
αἶγας ἄγων, αἳ πᾶσι μετέπρεπον αἰπολίοισι,
δεῖπνον μνηστήρεσσι· δύω δ' ἅμ' ἕποντο νομῆες.
τοὺς δὲ ἰδὼν νείκεσσεν ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζεν 215
ἔκπαγλον καὶ ἀεικές· ὄρινε δὲ κῆρ Ὀδυσῆος·
“νῦν μὲν δὴ μάλα πάγχυ κακὸς κακὸν ἡγηλάζει,
ὡς αἰεὶ τὸν ὁμοῖον ἄγει θεὸς ὡς τὸν ὁμοῖον.
πῇ δὴ τόνδε μολοβρὸν ἄγεις, ἀμέγαρτε συβῶτα,
πτωχὸν ἀνιηρόν, δαιτῶν ἀπολυμαντῆρα; (*Od.* 17, 212 – 220 →LEC.I.12.2.)

LECTURAS III.4. – Pindarus, *Pythia I*, 35-36

[...] **ὁ δὲ λόγος**
ταύταις ἐπὶ συντυχίαις δόξαν φέρει
[...] (Pi. *P.* 1, 35-36)

FC: [...] ναυσιφορήτοις δ' ἀνδράσι πρώτα χάρις
ἐς πλόον ἀρχομένοις πομπαῖον ἐλθεῖν
οὖρον· ἐοικότα γάρ
35 καὶ τελευτᾷ φερτέρου νόστου τυχεῖν, **ὁ δὲ λόγος**
ταύταις ἐπὶ συντυχίαις δόξαν φέρει 70
λοιπὸν ἔσσεσθαι στεφάνοισί <νιν> ἵπποις τε κλυτάν
καὶ σὺν εὐφώνοις θαλίαις ὀνυμαστάν. (Pi. *P.* 1, 33-38)



LECTURAS III.5. – *Ex Graeco Novo Testamento* (8)

1. **Λέγει αὐτῷ *Θωμᾶς*· κύριε**, οὐκ οἴδαμεν **ποῦ ὑπάγεις·** πῶς δυνάμεθα τὴν ὁδὸν εἰδέναι; **λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· ἐγώ εἰμι ἡ ὁδὸς καὶ ἡ ἀλήθεια καὶ ἡ ζωή·** οὐδεὶς ἔρχεται πρὸς τὸν πατέρα εἰ μὴ δι' ἐμοῦ. (*NTG Eu. Io.* 14, 5 - 6)

2. 19 **ἡ γὰρ σοφία τοῦ κόσμου τούτου μωρία παρὰ τῷ θεῷ ἐστιν·** γέγραπται γάρ, Ὁ δρασσόμενος τοὺς σοφοὺς ἐν τῇ πανουργίᾳ αὐτῶν·

   20 **καὶ πάλιν· κύριος γινώσκει τοὺς διαλογισμοὺς τῶν σοφῶν ὅτι εἰσὶν μάταιοι.** (*NTG Ep. Cor.* I, 3, 19-20)

LECTURAS III.6. – ΑΘΗΝΑΓΟΡΟΥ ΑΘΗΝΑΙΟΥ ΦΙΛΟΣΟΦΟΥ ΧΡΙΣΤΙΑΝΟΥ ΠΡΕΣΒΕΙΑ ΠΕΡΙ ΧΡΙΣΤΙΑΝΩΝ

πρὸς δὲ τοὺς λέγοντας τὸν μὲν Κρόνον χρόνον, τὴν δὲ Ῥέαν γῆν, τὴν μὲν συλλαμβάνουσαν ἐκ τοῦ Κρόνου καὶ ἀποτίκτουσαν, ἔνθεν καὶ μήτηρ πάντων νομίζεται, τὸν δὲ γεννῶντα καὶ καταναλίσκοντα, καὶ εἶναι τὴν μὲν τομὴν τῶν ἀναγκαίων ὁμιλίαν τοῦ ἄρρενος πρὸς τὸ θῆλυ, τέμνουσαν καὶ (5) καταβάλλουσαν σπέρμα εἰς μήτραν καὶ γεννῶσαν ἄνθρωπον ἐν ἑαυτῷ τὴν ἐπιθυμίαν, ὅ ἐστιν Ἀφροδίτη, ἔχοντα, τὴν δὲ μανίαν τοῦ Κρόνου τροπὴν καιροῦ φθείρουσαν ἔμψυχα καὶ ἄψυχα, τὰ δὲ δεσμὰ καὶ τὸν Τάρταρον χρόνον ὑπὸ καιρῶν τρεπόμενον καὶ ἀφανῆ γινόμενον, πρὸς τοίνυν τούτους φαμέν· **εἴτε χρόνος ἐστὶν ὁ Κρόνος, μεταβάλλει, εἴτε καιρός,** (10) **τρέπεται, εἴτε σκότος ἢ πάγος ἢ οὐσία ὑγρά, οὐδὲν αὐτῶν μένει· τὸ δὲ θεῖον καὶ ἀθάνατον καὶ ἀκίνητον καὶ ἀναλλοίωτον· οὔτε ἄρα ὁ Κρόνος οὔτε τὸ ἐπ' αὐτῷ εἴδωλον θεός.**

(Athenag. *Leg.* 22, 6)

3U: MN: Pron. demostr. y relativos; comparativos
MV: Verbos contractos en –άω /-έω

LECTURAS III.7. — *De adfinium vocabulorum differentia* (1)

βίος ζωῆς διαφέρει. βίος μὲν ἐπὶ τῶν λογικῶν τάσσεται ζῴων, τουτέστιν ἀνθρώπων μόνων, ζωὴ δὲ καὶ ἐπὶ ἀνθρώπων καὶ ἐπὶ τῶν ἀλόγων ζῴων. ἐντεῦθεν Ἀριστοτέλης τὸν βίον ὡρίσατο οὕτως· **'βίος ἐστὶ λογικὴ ζωή.** (fr. om. Rose). ὁ οὖν ἐπὶ τῶν θηρίων βίον τάσσων ἀκυρολογεῖ.

(Ammon. *Diff.* 101; → LEC.V.4)

3U.B. Verbos contractos en –άω y en –έω

1. **Θεοὺς μὲν αἰτῶ τῶνδ' ἀπαλλαγὴν πόνων,** (Aesch. *A.* 1)

2. **Ἢ δεῖ σιωπᾶν ἢ λαλεῖν** [...] (ex: Men. *Mon.* 221 Cavenaile p. 37; → 3U.C.6)

3. **Ὦ *παῖ*, σιώπα· *πολλ'* ἔχει σιγὴ καλά.** (S. *fr.* 81*, 1 Radt; Men. *fr.* 758, 1 *CAF* 3)

4. **Οἱ μὲν γὰρ σοφισταὶ πλουσίους καὶ νέους θηρῶνται, οἱ δὲ φιλόσοφοι** [...] **τύχας δὲ *ἀνδρῶν* οὔτε τιμῶσιν οὔτε ἀτιμάζουσι.** (X. *Cyn.* 13, 9, 3)

5. ***Ἔρως* οὔτ' ἀδικεῖ οὔτ' ἀδικεῖται οὔτε ὑπὸ θεοῦ οὔτε θεόν, οὔτε ὑπ' ἀνθρώπου οὔτε ἄνθρωπον.** (Pl. *Smp.* 196b 6; →LEC.IV.15)

6. **Ὁρᾶτ' ἔμ', ὦ γᾶς πατρίας πολῖται,** / [...] (S. *Ant.* 806)

7. **Ἀρηιφάτους θεοὶ τιμῶσι καὶ ἄνθρωποι.** (Heraclit. B 24)

8. **εἰ θνητὸς εἶ, βέλτιστε, θνητὰ καὶ φρόνει.** (Men. *Sent.* 246)

   ὑπὲρ εὐσεβείας καὶ λάλει καὶ μάνθανε. (Men. *Sent.* 781)

9. **Ὁ διδάσκαλος πάρεστιν καὶ φωνεῖ σε.** (*NTG Eu. Io.* 11, 28)

LECTURAS III.8. – ὌΛΒΟΣ

1. Τὸν δ' αὖ Ναυσικάα λευκώλενος ἀντίον ηὔδα·
   "ξεῖν', ἐπεὶ οὔτε κακῷ οὔτ' ἄφρονι φωτὶ ἔοικας,
   ***Ζεὺς* δ' αὐτὸς νέμει ὄλβον Ὀλύμπιος ἀνθρώποισιν,**
   ἐσθλοῖς ἠδὲ κακοῖσιν, ὅπως ἐθέλῃσιν, ἑκάστῳ·
   καί που σοὶ τά γ' ἔδωκε, σὲ δὲ χρὴ τετλάμεν ἔμπης. (*Od.* 6, 186-190)

2. Τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·

"δαιμόνι', οὔτε τί σε ῥέζω κακὸν οὔτ' ἀγορεύω, 15

οὔτε τινὰ φθονέω δόμεναι καὶ πόλλ' ἀνελόντα.

οὐδὸς δ' ἀμφοτέρους ὅδε χείσεται, οὐδέ τί σε χρὴ

ἀλλοτρίων φθονέειν· **δοκέεις δέ μοι εἶναι ἀλήτης**

ὥς περ ἐγών, ὄλβον δὲ θεοὶ μέλλουσιν ὀπάζειν.

χερσὶ δὲ μή τι λίην προκαλίζεο, μή με χολώσῃς, 20

μή σε γέρων περ ἐὼν στῆθος καὶ χείλεα φύρσω

αἵματος· ἡσυχίη δ' ἂν ἐμοὶ καὶ μᾶλλον ἔτ' εἴη

αὔριον· οὐ μὲν γάρ τί σ' ὑποστρέψεσθαι ὀΐω

δεύτερον ἐς μέγαρον Λαερτιάδεω Ὀδυσῆος." (*Od.* 18, 14-24)

LECTURAS III.9. – Pindarus, ex *Pythia III*

1. χρὴ τὰ ἐοικότα πὰρ

δαιμόνων μαστευέμεν θναταῖς φρασίν

γνόντα τὸ πὰρ ποδός, οἵας εἰμὲν αἴσας. 60

μή, φίλα ψυχά, βίον ἀθάνατον

σπεῦδε, τὰν δ' ἔμπρακτον ἄντλει μαχανάν. (Pi. *P.* 3, 58-62)

2. Νέστορα καὶ Λύκιον Σαρπηδόν', ἀνθρώπων φάτις,

ἐξ ἐπέων κελαδεννῶν, τέκτονες οἷα σοφοί 200

ἅρμοσαν, γινώσκομεν· **ἁ δ' ἀρετὰ κλειναῖς ἀοιδαῖς**

χρονία τελέθει· παύροις δὲ πράξασθ' εὐμαρές. (Pi. *P.* 3, 112-115)

LECTURAS III.10. – Una palabra difícil

1. **Ἄγε νυν ἑτέραν ὕμνων ἰδέαν** [...] **κελαδεῖτε.** (Ar. *Ra.* 384-385)

FC: **Ἄγε νυν ἑτέραν ὕμνων ἰδέαν** τὴν καρποφόρον βασίλειαν,

Δήμητρα θεάν, ἐπικοσμοῦντες ζαθέαις μολπαῖς **κελαδεῖτε.** (Ar. *Ra.* 384-385)

2 **ἤ** [...] **ἄλλην ἔχεις ἰδέαν πολιτείας;** (Pl. *R.* 544c 8)

FC: εἰσὶ γὰρ ἃς λέγω, αἵπερ καὶ ὀνόματα ἔχουσιν, ἥ τε ὑπὸ τῶν πολλῶν ἐπαινουμένη, ἡ Κρητική τε καὶ Λακωνικὴ αὕτη· καὶ δευτέρα καὶ δευτέρως ἐπαινουμένη, καλουμένη δ' ὀλιγαρχία, συχνῶν γέμουσα κακῶν πολιτεία· ἥ τε ταύτῃ διάφορος καὶ ἐφεξῆς γιγνομένη δημοκρατία, καὶ ἡ γενναία δὴ τυραννὶς καὶ πασῶν τούτων διαφέρουσα, τέταρτόν τε καὶ ἔσχατον πόλεως νόσημα. **ἤ τινα ἄλλην ἔχεις ἰδέαν πολιτείας,** ἥτις καὶ ἐν εἴδει διαφανεῖ τινι κεῖται; (Pl. *R.*. 544c-d)

3. [...] **ἡ τοῦ ἀγαθοῦ ἰδέα μέγιστον** ***μάθημα*** [...] (Pl. *R.*. 505a 2)

FC: Καὶ μάλα, ἔφη· ὃ μέντοι μέγιστον μάθημα καὶ περὶ ὅ τι αὐτὸ λέγεις, οἴει τιν' ἄν σε, ἔφη, ἀφεῖναι μὴ ἐρωτήσαντα τί ἐστιν; Οὐ πάνυ, ἦν δ' ἐγώ, ἀλλὰ καὶ σὺ ἐρώτα. πάντως αὐτὸ οὐκ ὀλιγάκις ἀκήκοας, νῦν δὲ ἢ οὐκ ἐννοεῖς ἢ αὖ διανοεῖ ἐμοὶ πράγματα παρέχειν ἀντιλαμβανόμενος. οἶμαι δὲ τοῦτο μᾶλλον· ἐπεὶ ὅτι γε **ἡ τοῦ ἀγαθοῦ ἰδέα μέγιστον μάθημα**, πολλάκις ἀκήκοας, ᾗ δὴ καὶ δίκαια καὶ τἆλλα προσχρησάμενα χρήσιμα καὶ ὠφέλιμα γίγνεται. καὶ νῦν σχεδὸν οἶσθ' ὅτι μέλλω τοῦτο λέγειν, καὶ πρὸς τούτῳ ὅτι αὐτὴν οὐχ ἱκανῶς ἴσμεν (Pl. *R.* 504 e 4 – 505a 6)

4. Has rerum formas appellat **ἰδέας** ille non intellegendi solum sed etiam dicēndi grauissĭmus auctor et magister Plato [...] (Cic. *Orat.* 10, 1)

5. His quintam <causam> Plato adicit exemplar, quam ipse **'idean'** vocat; hoc est enim ad quod respiciens artifex id quod destinabat effecit. Nihil autem ad rem pertinet utrum foris habeat exemplar ad quod referat oculos an intus, quod ibi ipse concepit et posuit. Haec exemplaria rerum omnium deus intra se habet numerosque universorum quae agenda sunt et modos mente conplexus est; plenus his figuris est, quas Plato **'ideas'** appellat, inmortales, inmutabiles, infatigabiles. (Sen. e*pist.* 65, 7, 1-8)

6. Sed de nomine hactenus dictum sit: rem videamus, quae maxime consideranda atque noscenda est, in potestate constitutis vocabulis, ut quod volet quisque appellet rem quam cognoverit. **Ideas** igitur latine possumus vel formas vel species dicere, ut verbum e verbo transferre videamur. (Aug. *divers. quaest.* 46, 17-21)

LECTURAS III.11. – Aristophanes, *Ranae* 384-399

Ἄγε νυν ἑτέραν ὕμνων ἰδέαν τὴν καρποφόρον βασίλειαν,
Δήμητρα θεάν, ἐπικοσμοῦντες ζαθέαις μολπαῖς **κελαδεῖτε.** 385

Δήμητερ, **ἁγνῶν ὀργίων** Str.
ἄνασσα, συμπαραστάτει,
καὶ σῷζε τὸν σαυτῆς χορόν·
καί μ' ἀσφαλῶς πανήμερον
παῖσαί τε καὶ χορεῦσαι. 390

Καὶ πολλὰ μὲν γέλοιά μ' εἰ- Ant.
πεῖν, πολλὰ δὲ σπουδαῖα, καὶ
τῆς σῆς ἑορτῆς ἀξίως
παίσαντα καὶ σκώψαντα νι-
κήσαντα ταινιοῦσθαι. 395
Ἄγ' εἶά
νυν καὶ τὸν ὡραῖον θεὸν παρακαλεῖτε δεῦρο
ᾠδαῖσι, τὸν ξυνέμπορον τῆσδε τῆς χορείας.
Ἴακχε πολυτίμητε, μέλος ἑορτῆς
ἥδιστον εὑρών, [...] (Ar. *Ra.* 384-400)

LECTURAS III.12. – Hombres y dioses (4)

[...] **οἱ θεοὶ οὐχ ὁρῶσι τὰ ἀνθρώπινα·** (Thrasym. B 8)

FC: ἔγραψεν <Thrasymachus> ἐν λόγωι ἑαυτοῦ τοιοῦτόν τι, ὅτι **οἱ θεοὶ οὐχ ὁρῶσι τὰ ἀνθρώπινα·** οὐ γὰρ ἂν τὸ μέγιστον τῶν ἐν ἀνθρώποις ἀγαθῶν παρεῖδον τὴν δικαιοσύνην· ὁρῶμεν γὰρ τοὺς ἀνθρώπους ταύτηι μὴ χρωμένους.

(Herm. *in Phdr.* 239, 21)

LECTURAS III.13. – Τὸ ἔργον τοῦ ἀνθρώπου (2)

Ἀλλ' ἴσως τὴν μὲν εὐδαιμονίαν τὸ *ἄριστον* λέγειν 1097b 22
ὁμολογούμενόν *τι* φαίνεται, ποθεῖται δ' ἐναργέστερον τί ἐστιν ἔτι
λεχθῆναι. τάχα δὴ γένοιτ' ἂν τοῦτ', εἰ ληφθείη **τὸ ἔργον τοῦ**
ἀνθρώπου. ὥσπερ γὰρ αὐλητῇ καὶ ἀγαλματοποιῷ καὶ *παντὶ* 25
τεχνίτῃ, καὶ ὅλως ὧν ἔστιν ἔργον *τι* καὶ πρᾶξις, **ἐν τῷ ἔργῳ**
δοκεῖ τἀγαθὸν εἶναι καὶ τὸ εὖ, οὕτω δόξειεν ἂν **καὶ ἀνθρώπῳ,**
εἴπερ ἔστι τι ἔργον αὐτοῦ. πότερον οὖν τέκτονος μὲν καὶ σκυτέως
ἔστιν ἔργα τινὰ καὶ πράξεις, ἀνθρώπου δ' οὐδέν ἐστιν, ἀλλ' ἀργὸν
πέφυκεν; ἢ καθάπερ ὀφθαλμοῦ καὶ χειρὸς καὶ ποδὸς καὶ ὅλως 30
ἑκάστου τῶν μορίων φαίνεταί τι ἔργον, οὕτω καὶ ἀνθρώπου παρὰ
πάντα ταῦτα θείη τις ἂν ἔργον τι; τί οὖν δὴ τοῦτ' ἂν εἴη ποτέ; **τὸ μὲν**
γὰρ ζῆν κοινὸν εἶναι φαίνεται καὶ τοῖς φυτοῖς, ζητεῖται δὲ τὸ
ἴδιον. ἀφοριστέον ἄρα τήν τε θρεπτικὴν καὶ τὴν αὐξητικὴν ζωήν. 1098a
ἑπομένη δὲ αἰσθητική τις ἂν εἴη, φαίνεται δὲ καὶ αὐτὴ κοινὴ καὶ
ἵππῳ καὶ βοῒ καὶ παντὶ ζῴῳ. λείπεται δὴ πρακτική τις τοῦ λόγον
ἔχοντος· τούτου δὲ τὸ μὲν ὡς ἐπιπειθὲς λόγῳ, τὸ δ' ὡς ἔχον καὶ
διανοούμενον. διττῶς δὲ καὶ ταύτης λεγομένης τὴν κατ' ἐνέργειαν 5
θετέον· κυριώτερον γὰρ αὕτη δοκεῖ λέγεσθαι.

3U: MN: Pron. demostr. y relativos; comparativos
MV: Verbos contractos en –άω /-έω

εἰ δ᾽ ἐστὶν ἔργον ἀνθρώπου ψυχῆς ἐνέργεια κατὰ λόγον ἢ μὴ ἄνευ λόγου, τὸ δ' αὐτό φαμεν ἔργον εἶναι τῷ γένει τοῦδε καὶ τοῦδε σπουδαίου, ὥσπερ κιθαριστοῦ καὶ σπουδαίου κιθαριστοῦ, καὶ ἁπλῶς δὴ τοῦτ' ἐπὶ πάντων, προστιθεμένης τῆς κατὰ τὴν ἀρετὴν 10θ
ὑπεροχῆς πρὸς τὸ ἔργον· κιθαριστοῦ μὲν γὰρ κιθαρίζειν, σπουδαίου δὲ τὸ εὖ· εἰ δ' οὕτως, [ἀνθρώπου δὲ τίθεμεν ἔργον ζωήν τινα, ταύτην δὲ ψυχῆς ἐνέργειαν καὶ πράξεις μετὰ λόγου, σπουδαίου δ' ἀνδρὸς εὖ ταῦτα καὶ καλῶς, **ἕκαστον δ᾽ εὖ κατὰ τὴν οἰκείαν ἀρετὴν ἀποτελεῖται· εἰ δ᾽ οὕτω,**] **τὸ ἀνθρώπινον ἀγαθὸν ψυχῆς ἐνέργεια** 15
γίνεται κατ᾽ ἀρετήν, εἰ δὲ πλείους αἱ ἀρεταί, κατὰ τὴν ἀρίστην καὶ τελειοτάτην. **ἔτι δ᾽ ἐν βίῳ τελείῳ.** μία γὰρ χελιδὼν ἔαρ οὐ ποιεῖ, οὐδὲ μία ἡμέρα· **οὕτω δὲ οὐδὲ μακάριον *καὶ εὐδαίμονα* μία ἡμέρα οὐδ᾽ ὀλίγος χρόνος.**

(Arist. *EN* 1097b 22-1098a 20 → LEC.II.2.)

LECTURAS III.14. – *Ex Graeco Novo Testamento* (9)

1. **Μήτι *δύναται* τυφλὸς τυφλὸν ὁδηγεῖν;** [...] **οὐκ ἔστιν μαθητὴς ὑπὲρ τὸν διδάσκαλον,** [...] (*NTG Eu. Luc*. 6, 39-40)

FC: Εἶπεν δὲ καὶ παραβολὴν αὐτοῖς· **Μήτι δύναται τυφλὸς τυφλὸν ὁδηγεῖν;** οὐχὶ ἀμφότεροι εἰς βόθυνον ἐμπεσοῦνται; **οὐκ ἔστιν μαθητὴς ὑπὲρ τὸν διδάσκαλον,** κατηρτισμένος δὲ πᾶς ἔσται ὡς ὁ διδάσκαλος αὐτοῦ. (*NTG Eu. Luc*. 6, 39-40)

2. **ἕκαστον γὰρ δένδρον ἐκ τοῦ ἰδίου καρποῦ γινώσκεται· οὐ γὰρ ἐξ ἀκανθῶν συλλέγουσιν σῦκα, οὐδὲ ἐκ βάτου σταφυλὴν τρυγῶσιν. ὁ ἀγαθὸς ἄνθρωπος ἐκ τοῦ ἀγαθοῦ θησαυροῦ τῆς καρδίας προφέρει τὸ ἀγαθόν, καὶ ὁ πονηρὸς ἐκ τοῦ πονηροῦ προφέρει τὸ πονηρόν·** (*NTG Eu. Luc.* 6, 44-45; →LEC.II.5.2)

FC: Οὐ γάρ ἐστιν δένδρον καλὸν ποιοῦν καρπὸν σαπρόν, οὐδὲ πάλιν δένδρον σαπρὸν ποιοῦν καρπὸν καλόν. **ἕκαστον γὰρ δένδρον ἐκ τοῦ ἰδίου καρποῦ γινώσκεται· οὐ γὰρ ἐξ ἀκανθῶν συλλέγουσιν σῦκα, οὐδὲ ἐκ βάτου σταφυλὴν τρυγῶσιν. ὁ ἀγαθὸς ἄνθρωπος ἐκ τοῦ ἀγαθοῦ θησαυροῦ τῆς καρδίας προφέρει τὸ ἀγαθόν, καὶ ὁ πονηρὸς ἐκ τοῦ πονηροῦ προφέρει τὸ πονηρόν·** ἐκ γὰρ περισσεύματος καρδίας λαλεῖ τὸ στόμα αὐτοῦ. (*NTG Eu. Luc.* 6, 43-45)

3. **ὁ διδάσκαλος λέγει· ὁ καιρός μου ἐγγύς ἐστιν· πρὸς σὲ ποιῶ τὸ πάσχα μετὰ τῶν μαθητῶν μου.** (*NTG Eu. Matt.* 26, 18)

FC: Τῇ δὲ πρώτῃ τῶν ἀζύμων προσῆλθον οἱ μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ λέγοντες· Ποῦ θέλεις ἑτοιμάσωμέν σοι φαγεῖν τὸ πάσχα; 18 ὁ δὲ εἶπεν· ὑπάγετε εἰς τὴν πόλιν πρὸς τὸν δεῖνα καὶ εἴπατε αὐτῷ, **ὁ διδάσκαλος λέγει· ὁ καιρός μου ἐγγύς ἐστιν· πρὸς σὲ ποιῶ τὸ πάσχα μετὰ τῶν μαθητῶν μου.**
(*NTG Eu. Matt.* 26, 17-18)

LECTURAS III.15. – Πολύπτωτον

1. **Πολύπτωτον** [...] **παρὰ μὲν οὖν Ἀρχιλόχῳ·**

νῦν δὲ Λεώφιλος μὲν ἄρχει, Λεωφίλου δ᾽ ἐπικρατεῖν,
Λεωφίλῳ δὲ *πάντα κεῖται*, **Λεώφιλος δ᾽ ἀκούε<ται>**.

<Arch. 70 Diehl ; 214 *EYA;* 115 *IEG*>

Παρὰ δὲ *Ἀνακρέοντι·*

Κλεοβούλου μὲν ἔγωγ᾽ ἐρέω,
Κλεοβούλῳ δ᾽ ἐπιμαίνομαι,
Κλεόβουλον δὲ διοσκέω. <Anacr. 359 *PMG*; 359 *GL II* > (Hdn. *Fig.* 97, 23-25)

FC: **Πολύπτωτον** δὲ, ὅταν ἤτοι τὰς ἀντονομασίας ἢ τὰ ὀνόματα εἰς πάσας τὰς πτώσεις μεταλαμβάνοντες διατιθώμεθα τὸν λόγον, ὡς παρὰ Κλεοχάρει· "Δημοσθένης ὑπέστη Φιλίππῳ· Δημοσθένους πένης μὲν ὁ βίος, μεγάλη δ᾽ ἡ παρρησία· Δημοσθένει πολλῶν διδομένων οὐδὲν οὔτε πλῆθος οὔτε κάλλος ἄξιον ἐφάνη προδοσίας· Δημοσθένην Ἀλέξανδρος ἐξήτει· τὸ διὰ τί παρ᾽ αὐτοῖς λογίζεσθε· ἀδίκως τε ἀπέθανες, ὦ Δημόσθενες." ἔστι δὲ τὸ τοιοῦτον σχῆμα καὶ παρά τισι τῶν ποιητῶν, ὡς παρ᾽ Ἀρχιλόχῳ καὶ Ἀνακρέοντι· **παρὰ μὲν οὖν Ἀρχιλόχῳ·** 5

νῦν δὲ Λεώφιλος μὲν ἄρχει, Λεώφιλος δ᾽ ἐπικρατεῖ,

Λεωφίλῳ δὲ πάντα κεῖται, **Λεώφιλος δ᾽ ἄκουε.**

Παρὰ δὲ Ἀνακρέοντι, 10

Κλευβούλου μὲν ἔγωγ᾽ ἐρῶ,

Κλευβούλῳ δ᾽ ἐπιμαίνομαι,

Κλεύβουλον δ' ἰδέειν ποθέω.

(Hdn. *Fig*. 97, 8-25)

CR. TEX: 9 : Λεώφιλον δ᾽ †ἄκουε. <Archil. 115 *IEG*>

2. Bonus vir est Robertus

laudes gliscunt Roberti

Christe fave Roberto

longaevum fac Robertum

amen salve Roberte 5

Christus sit cum Roberto

sex casĭbus percurrit

vestri praeclarum nomen.

[…]

(Sedulius Sc. *Car*. 58, 215)

3U.C. Pronombres relativos

1. **Οὐκ ἔστι βίος ὅς οὐκ ἔχει κακά.**

2. **Ὁ ἄνθρωπος ὅν οἱ θεοὶ στέργουσιν ἀποθνῄσκει νέος.**

3. **Ὃν οἱ θεοὶ φιλοῦσιν ἀποθνῄσκει νέος.** (Men. *Sent.* 583)

4. **Ὁ *ἄναξ*, οὗ τὸ μαντεῖόν ἐστι τὸ ἐν Δελφοῖς, οὔτε λέγει οὔτε κρύπτει ἀλλὰ σημαίνει.** (Heraclit. B 93)

5. **Ὃ μέλλεις ποιεῖν, μὴ λέγε.** (Pittacus, ap. Stob. 3, 1, 172, 63)

6. **Ἐν ᾧ γὰρ κρίνεις τὸν ἕτερον, σεαυτὸν κατακρίνεις,** (*NTG Ep. Rom.* 2, 1)

7. **Ἢ δεῖ σιωπᾶν ἢ λαλεῖν ἅπερ πρέπει.** (ex: Men. *Mon.* 221 Cavenaile p. 37 → 3U.B.2)

8. **Τὰ δὲ καλὰ καὶ τὰ δίκαια, περὶ ὧν ἡ πολιτικὴ σκοπεῖται, *πολλὴν* ἔχει διαφορὰν καὶ πλάνην,** [...] (Arist. *EN* 1094b 15; → LEC.IV.9)

9. **Ἕκαστος δὲ κρίνει καλῶς ἃ γινώσκει,** [...] (Arist. *EN* 1094b 27; →LEC.IV.9)

LECTURAS III.16. – LA JUSTICIA

ἡ δέ τε παρθένος ἐστὶ Δίκη, Διὸς ἐκγεγαυῖα,
κυδρή τ' αἰδοίη τε θεοῖς οἳ Ὄλυμπον ἔχουσιν,
καί ῥ' ὁπότ' ἄν τίς μιν βλάπτῃ σκολιῶς ὀνοτάζων,
αὐτίκα πὰρ Διὶ πατρὶ καθεζομένη Κρονίωνι
γηρύετ' ἀνθρώπων ἀδίκων νόον, ὄφρ' ἀποτείσῃ 260
δῆμος ἀτασθαλίας βασιλέων οἳ λυγρὰ νοεῦντες
ἄλλῃ παρκλίνωσι δίκας σκολιῶς ἐνέποντες.
ταῦτα φυλασσόμενοι, βασιλῆς, ἰθύνετε μύθους,
δωροφάγοι, σκολιέων δὲ δικέων ἐπὶ πάγχυ λάθεσθε. (Hes. *Op.* 256-264)

LECTURAS III.17. – Isócrates, *Nicocles*: **ὁ λόγος**

5 Νῦν δ᾽ ἀμελήσαντες τοῦτον τὸν τρόπον περὶ ἑκάστου διορίζεσθαι πρὸς ἅπαντας **τοὺς λόγους** δυσκόλως διάκεινται, καὶ τοσοῦτον διημαρτήκασιν ὥστ᾽ οὐκ αἰσθάνονται τοιούτῳ πράγματι δυσμενῶς ἔχοντες ὃ πάντων τῶν ἐνόντων ἐν τῇ τῶν ἀνθρώπων φύσει πλείστων ἀγαθῶν αἴτιόν ἐστιν. **Τοῖς μὲν γὰρ ἄλλοις οἷς ἔχομεν *οὐδὲν* τῶν ἄλλων ζῴων διαφέρομεν**, ἀλλὰ πολλῶν καὶ τῷ τάχει καὶ τῇ ῥώμῃ καὶ ταῖς ἄλλαις εὐπορίαις καταδεέστεροι τυγχάνομεν ὄντες· 5

6 ἐγγενομένου δ᾽ ἡμῖν τοῦ πείθειν ἀλλήλους καὶ δηλοῦν πρὸς ἡμᾶς αὐτοὺς περὶ ὧν ἂν βουληθῶμεν, οὐ μόνον τοῦ θηριωδῶς ζῆν ἀπηλλάγημεν, ἀλλὰ καὶ συνελθόντες πόλεις ᾠκίσαμεν καὶ νόμους ἐθέμεθα καὶ τέχνας εὕρομεν, καὶ σχεδὸν ἅπαντα τὰ δι᾽ ἡμῶν μεμηχανημένα **λόγος** ἡμῖν ἐστιν ὁ συγκατασκευάσας. 6

7 **οὗτος** γὰρ περὶ τῶν δικαίων καὶ τῶν ἀδίκων καὶ τῶν αἰσχρῶν καὶ τῶν καλῶν ἐνομοθέτησεν· ὧν μὴ διαταχθέντων οὐκ ἂν οἷοί τ᾽ ἦμεν οἰκεῖν μετ᾽ ἀλλήλων. **Τούτῳ καὶ τοὺς κακοὺς ἐξελέγχομεν καὶ τοὺς ἀγαθοὺς ἐγκωμιάζομεν. Διὰ τούτου τούς τ᾽ ἀνοήτους παιδεύομεν καὶ τοὺς φρονίμους δοκιμάζομεν· τὸ γὰρ λέγειν ὡς δεῖ τοῦ φρονεῖν εὖ μέγιστον σημεῖον ποιούμεθα, καὶ λόγος *ἀληθὴς* καὶ νόμιμος καὶ δίκαιος ψυχῆς ἀγαθῆς καὶ πιστῆς εἴδωλόν ἐστιν.** 7

8 Μετὰ τούτου καὶ περὶ τῶν ἀμφισβητησίμων ἀγωνιζόμεθα καὶ περὶ τῶν ἀγνοουμένων σκοπούμεθα· 8

(Isoc. 3 (*Nicocles* 3) 5-8)

LECTURAS III.18. – Platonis *Symposium* 177a

Ἡ μέν μοι ἀρχὴ τοῦ λόγου ἐστὶ κατὰ τὴν Εὐριπίδου Μελανίππην· οὐ γὰρ ἐμὸς ὁ μῦθος, ἀλλὰ Φαίδρου τοῦδε, ὃν μέλλω λέγειν. (Pl. *Smp.* 177a 2)

FC: καὶ δι' οἵων λόγων, εἰ βούλεσθε, ἐθέλω ὑμῖν εἰσηγήσασθαι.
177 Φάναι δὴ πάντας καὶ βούλεσθαι καὶ κελεύειν αὐτὸν εἰσηγεῖσθαι. εἰπεῖν οὖν τὸν Ἐρυξίμαχον ὅτι **Ἡ μέν μοι ἀρχὴ τοῦ λόγου ἐστὶ κατὰ τὴν Εὐριπίδου Μελανίππην· οὐ γὰρ ἐμὸς ὁ μῦθος, ἀλλὰ Φαίδρου τοῦδε, ὃν μέλλω λέγειν.** Φαῖδρος γὰρ ἑκάστοτε πρός με ἀγανακτῶν λέγει Οὐ δεινόν, φησίν, ὦ Ἐρυξίμαχε, ἄλλοις μέν τισι θεῶν ὕμνους καὶ παίωνας εἶναι ὑπὸ τῶν ποιητῶν πεποιημένους, τῷ δὲ Ἔρωτι, τηλικούτῳ ὄντι καὶ τοσούτῳ θεῷ, μηδὲ ἕνα πώποτε τοσούτων γεγονότων ποιητῶν πεποιηκέναι μηδὲν ἐγκώμιον; (Pl. *Smp.* 176e 9- 177a)

LECTURAS III.19. – Archilochus *fr.* 67

θυμέ, θύμ', ἀμηχάνοισι κήδεσιν κυκώμενε,
ἀνάδυ, δυσμενῶν δ' ἀλέξευ προσβαλὼν ἐναντίον
στέρνον, ἐνδόκοισιν ἐχθρῶν πλησίον κατασταθεὶς
ἀσφαλέως· καὶ μήτε νικῶν ἀμφάδην ἀγάλλεο,
μηδὲ νικηθεὶς ἐν οἴκῳ καταπεσὼν ὀδύρεο, 5
ἀλλὰ χαρτοῖσίν τε χαῖρε καὶ κακοῖσιν ἀσχάλα
μὴ λίην, γίγνωσκε δ' οἷος ῥυσμὸς ἀνθρώπους ἔχει.

[...] (Archil. 67, 1-7 Diehl; 211 *EYA*; 128 *IEG*)

EJERCITACIÓN 3U.C.

1. **Λαμβάνομεν τὸν βίον καὶ τὸν θάνατον οὓς πέμπουσιν ἐξ Ὀλύμπου οἱ δίκαιοι θεοί.**

2. **Γιγνώσκομεν τοὺς τῶν ποιητῶν μύθους οἳ τὴν τῶν βροτῶν φήμην τε καὶ συμφορὰς ᾄδουσιν.**

3. **Ὁ ἐλευθέριος δῆμος ἄρχεται τοῖς νόμοις οἳ ὑπὸ τῶν δικαίων ἀνθρώπων γράφονται.**

4. **Ὁ νόμος ἔχει λόγους οἳ ἄρχουσι τὸν τῶν δήμων βίον.**

5. **Ἃ λέγει ὁ νόμος, ὦ δικασταὶ, ἀκούετε τὰ δίκαια.**

6. [...] **ᾯ φίλοι *οὐδεὶς* φίλος** (D.L. 5, 21, 10 →LEC. IV.17)

3U.D. Comparativos

1. **Οὐκ ἔστ' *ἀνὴρ* Εὐριπίδου σοφώτερος ποιητής** (Ar. *Lys.* 368)

2. […] ***οὐδὲν* ἀνθρώπου θηρίον ἐστὶν ἀγριώτερον** […] (Plu. *Cic.* 46, 6, 2)

3. **Δεινῆς ἀνάγκης *οὐδέν* ἰσχυρότερον·** (Zen. 3, 9; Tosi 501)

4. […] **τὸ μωρὸν τοῦ θεοῦ σοφώτερον τῶν ἀνθρώπων ἐστίν,** […]

(*NTG Ep. Cor. I,* 1, 25; →LEC.V.15)

LECTURAS III.20. — Una sentencia de Odiseo

τοὔνεκά τοι ἐρέω, σὺ δὲ σύνθεο καί μευ ἄκουσον·
***οὐδὲν* ἀκιδνότερον γαῖα τρέφει ἀνθρώποιο** 130
***πάντων* ὅσσα τε γαῖαν ἔπι πνείει τε καὶ ἕρπει.**
οὐ μὲν γάρ ποτέ φησι κακὸν πείσεσθαι ὀπίσσω,
ὄφρ' ἀρετὴν παρέχωσι θεοὶ καὶ γούνατ' ὀρώρῃ·
ἀλλ' ὅτε δὴ καὶ λυγρὰ θεοὶ μάκαρες τελέσωσι,
καὶ τὰ φέρει ἀεκαζόμενος τετληότι θυμῷ. 135
τοῖος γὰρ νόος ἐστὶν ἐπιχθονίων ἀνθρώπων
οἷον ἐπ' ἦμαρ ἄγῃσι πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε.
καὶ γὰρ ἐγώ ποτ' *ἔμελλον* ἐν ἀνδράσιν **ὄλβιος εἶναι,**
[…]

(*Od.* 18, 129-138)

UNIDAD IV

4U.A. μέγας – πολύς. Imperfecto

1. […] πολλοὶ τῶν ἀνθρώπων *οὐδὲν* τῆς ἑαυτῶν βλάβης φροντίζουσιν […] (Aesop. 69, 3, 9-10)

2. Ἡ γλῶττα πολλῶν ἐστιν αἰτία κακῶν. (Men. *Sent.* 305; *Mon.* sect. 1, 220)

3. Χαλεπὸν πολλὰς ὁδοὺς ἅμα τοῦ βίου βαδίζειν. (Stob. 3, 1, 40)

4. […] πολλαὶ γὰρ ἀνὰ στρατόν εἰσι κέλευθοι. (*Il.* 10, 66)

5. [ ] / μαρμαίρει δὲ μέγας δόμος / χάλκωι, […] (Alc. 140 *GL I*; 203, 357 *PLF*)

6. […] μέγας καὶ θαυμαστὸς καὶ ἐπὶ *πᾶν* ὁ θεὸς τείνει […] (Pl. S*mp.* 186 b)

7. Νυμφῶν ἄντρον ἦν, πέτρα μεγάλη […] (Longus I, 4 ,1, 3)

8 Οἱ μεγάλοι κλέπται τὸν μικρὸν <κλέπτην> ἄγουσι. (D.L. 6, 45, 2)

9. […] ἐξαπίνης […] οἱ στρατιῶται φέρουσι λίθους καὶ ποιοῦσι κολωνὸν μέγαν. (X. *An.* 4, 7, 25)

10. […] λησταὶ ἦσαν οἱ νησιῶται […] (Th. 1, 8, 1 , 2)

11. […] ὦ Θρασύμαχε· τοῦτο ἦν ὃ ἐβούλου λέγειν τὸ δίκαιον […] ; Pl. *R.* 340c 3-5)

LECTURAS IV.1. — *Variae lectiones*

Δόξα μὲν ἀνθρώποισι κακὸν μέγα, πεῖρα δ' ἄριστον·

πολλοὶ ἀπείρητον δόξαν ἔχουσ' ἀγαθῶν. (Thgn.1, 571-572)

CR. TEX: ἀπείρητον : ἀπείρητοι Thgn. Carr.

4U: M.N. : μέγας – πολύς;; superlativos
M.V. : imperfecto; φημί
SINT. : oraciones subordinadas sustantivas



LECTURAS IV.2. — *Hesiodus poeta*

[...] **τὸν δὲ Ἡσίοδον οἱ πολλοὶ σοφὸν ἀποφαίνουσι** [...] (Pl. *Lg.* 718e 1)

FC: οὐ γὰρ πολλή τις εὐπέτεια οὐδὲ ἀφθονία τῶν προθυμουμένων ὡς ἀρίστων ὅτι μάλιστα καὶ ὡς τάχιστα γίγνεσθαι, **τὸν δὲ Ἡσίοδον οἱ πολλοὶ σοφὸν ἀποφαίνουσι** λέγοντα ὡς ἡ μὲν ἐπὶ τὴν κακότητα ὁδὸς λεία καὶ ἀνιδιτὶ παρέχει πορεύεσθαι, μάλα βραχεῖα οὖσα, [...] (Pl. *Lg. 4,* 718d 7 - 718e 3)

LECTURAS IV.3. — *Aurea aetas*

1. Χρύσεον μὲν πρώτιστα γένος μερόπων ἀνθρώπων
ἀθάνατοι ποίησαν Ὀλύμπια δώματ' ἔχοντες. 110
οἳ μὲν ἐπὶ Κρόνου ἦσαν, ὅτ' οὐρανῷ ἐμβασίλευεν·
ὥστε θεοὶ δ' ἔζωον ἀκηδέα θυμὸν ἔχοντες
νόσφιν ἄτερ τε πόνων καὶ ὀιζύος, οὐδέ τι δειλὸν
γῆρας ἐπῆν, αἰεὶ δὲ πόδας καὶ χεῖρας ὁμοῖοι
τέρποντ' ἐν θαλίῃσι, κακῶν ἔκτοσθεν *ἁπάντων*· 115
θνῆσκον δ' ὥσθ' ὕπνῳ δεδμημένοι· ἐσθλὰ δὲ πάντα
τοῖσιν ἔην· **καρπὸν δ' ἔφερε ζείδωρος ἄρουρα**
αὐτομάτη πολλόν τε καὶ ἄφθονον· οἳ δ' ἐθελημοὶ
ἥσυχοι ἔργ' ἐνέμοντο σὺν ἐσθλοῖσιν *πολέεσσιν.*
[ἀφνειοὶ μήλοισι, φίλοι *μακάρεσσι* θεοῖσι.] (Hes. *Op.* 109-120)

CR. TEX: [v.120 add.] περὶ μὲν οὖν Κρόνου τοιαῦτα μυθολογοῦσιν (Diod. Sic. 5, 66, 6 17-18)

4U: M.N. : μέγας – πολὺς;; superlativos
M.V. : imperfecto; φημί
SINT. : oraciones subordinadas sustantivas

2. Sicelides Musae, paulo maiora canamus!
non omnis arbusta iuvant humilesque myricae;
si canimus silvas, silvae sint consule dignae.
Vltima Cumaei venit iam carminis aetas;
magnus ab integro saeclorum nascitur ordo. 5
iam redit et Virgo, redeunt Saturnia regna,
iam nova progenies caelo demittitur alto.
Tu modo nascenti puero, quo ferrea primum
desinet ac toto surget gens aurea mundo,
casta fave Lucina: tuus iam regnat Apollo. (Verg. *ecl.* 4, 1-10)

3. Ille deum vitam accipiet divisque uidebit
permixtos heroas et ipse uidebitur illis,
pacatumque reget patriis virtutibus orbem. (Verg. *ecl.* 4, 15-17)

4. Hinc, ubi iam firmata uirum te fecerit aetas,
cedet et ipse mari uector, nec nautica pinus
mutabit merces; omnis feret omnia tellus.
Non rastros patietur humus, non uinea falcem;
robustus quoque iam tauris iuga soluet arator. (Verg. *ecl.* 4, 37-41)

*

5. Aurea prima sata est aetas, quae vindice nullo,
sponte sua, sine lege fidem rectumque colebat.
Poena metusque aberant, […] (Ov. *M.*1, 89-91)

6. non galeae, non ensis erat: sine militis usu
mollia securae peragebant otia gentes.
ipsa quoque inmunis rastroque intacta nec ullis
saucia vomeribus per se dabat omnia tellus; (Ov. *M.*1, 99-102)

7. mox etiam fruges tellus inarata ferebat,
nec renovatus ager gravidis canebat aristis; (Ov. *M.*1, 108-110)

4U: M.N. : μέγας – πολύς;; superlativos
M.V. : imperfecto; φημί
SINT. : oraciones subordinadas sustantivas

LECTURAS IV.4. — *Sappho?*

δέδυκε μὲν ἀ σελάννα

καὶ πληΐαδες· μέσαι δὲ

νύκτες, **παρὰ δ' ἔρχεθ' ὤρα·**

ἐγὼ δὲ μόνα καθεύδω.

(*Lyrica Adespota* 58 *PMG;* Sapph. 168B Voigt; Sapph. 168B *GL I*)

LECTURAS IV.5. — Λόγγου ποιμενικῶν περὶ Δάφνιν καὶ Χλόην

1. Οἷον οὖν εἰκὸς ἐν ἑορτῇ Διονύσου καὶ οἴνου γενέσει **αἱ μὲν** ***γυναῖκες*** **ἐκ τῶν πλησίον ἀγρῶν** εἰς ἐπικουρίαν κεκλημέναι **τῷ** ***Δάφνιδι*** **τοὺς ὀφθαλμοὺς ἐπέβαλλον καὶ ἐπῄνουν ὡς ὅμοιον τῷ Διονύσῳ** ***τὸ κάλλος·*** καί τις τῶν θρασυτέρων καὶ ἐφίλησε καὶ τὸν Δάφνιν παρώξυνε, τὴν δὲ Χλόην ἐλύπησεν· **2. οἱ δὲ ἐν ταῖς ληνοῖς ποικίλας φωνὰς ἔρριπτον ἐπὶ τὴν Χλόην καὶ ὥσπερ ἐπί** *τινα* **Βάκχην Σάτυροι μανικώτερον ἐπῇδων καὶ ηὔχοντο γενέσθαι ποίμνια καὶ ὑπ' ἐκείνης νέμεσθαι· ὥστε αὖ πάλιν ἡ μὲν ἥδετο, Δάφνις δὲ ἐλυπεῖτο. 3 Ηὔχοντο δὲ δὴ** ταχέως παύσασθαι τὸν τρυγητὸν καὶ λαβέσθαι τῶν συνήθων χωρίων καὶ **ἀντὶ τῆς ἀμούσου βοῆς ἀκούειν** σύριγγος ἢ **τῶν ποιμνίων αὐτῶν** βληχωμένων. **4. Καὶ ἐπεὶ** διαγενομένων ὀλίγων ἡμερῶν αἱ μὲν ἄμπελοι τετρύγηντο, **πίθοι δὲ τὸ** ***γλεῦκος*** **εἶχον, ἔδει δὲ οὐκέτ'** ***οὐδὲν*** **πολυχειρίας, κατήλαυνον τὰς ἀγέλας εἰς τὸ πεδίον καὶ** μάλα χαίροντες **τὰς Νύμφας προσεκύνουν**, βότρυς αὐταῖς κομίζοντες ἐπὶ κλημάτων, ἀπαρχὰς τοῦ τρυγητοῦ. **5.**Οὐδὲ **τὸν πρότερον χρόνον** ἀμελῶς ποτε παρῆλθον, ἀλλ' **ἀεί** τε ἀρχόμενοι νομῆς **προσήδρευον καὶ** ἐκ νομῆς ἀνιόντες **προσεκύνουν, καὶ πάντως** ***τι*** **ἐπέφερον**, ἢ ἄνθος **ἢ ὀπώραν ἢ** φυλλάδα χλωρὰν **ἢ** γάλακτος **σπονδήν.** (Longns 2, 2, 1-5)

4U: M.N. : μέγας – πολὺς;; superlativos
M.V. : imperfecto; φημί
SINT. : oraciones subordinadas sustantivas

LECTURAS IV.6. — ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ 1, 1-5

1. **1 Ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ λόγος, καὶ ὁ λόγος ἦν πρὸς τὸν θεόν, καὶ θεὸς ἦν ὁ λόγος. 2 οὗτος ἦν ἐν ἀρχῇ πρὸς τὸν θεόν. 3.** πάντα δι᾽ αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ χωρὶς αὐτοῦ ἐγένετο οὐδὲ ἕν ὃ γέγονεν. **4 ἐν αὐτῷ ζωὴ ἦν, καὶ ἡ ζωὴ ἦν τὸ *φῶς* τῶν ἀνθρώπων· 5 καὶ τὸ *φῶς* ἐν τῇ σκοτίᾳ φαίνει**, καὶ ἡ σκοτία αὐτὸ οὐ κατέλαβεν.

(*NTG Eu. Io.* 1, 1-5)

2. EVANGELIUM SECUNDUM IOANNEM, 1, 1-5

1. In principio erat Verbum et Verbum erat apud Deum et Deus erat Verbum. 2. Hoc erat in principio apud Deum. 3 Omnia per ipsum facta sunt et sine ipso factum est nihil, quod factum est. 4. In ipso vita erat et vita erat lux hominum. 5. Et lux in tenebris lucet et tenebrae eam non conprehenderunt.

(*Vulg. Ioh.* 1, 1-5)

4U: M.N. : μέγας – πολύς;; superlativos
M.V. : imperfecto; φημί
SINT. : oraciones subordinadas sustantivas

4U.B. Subordinadas sustantivas

1. ***Σωκράτης*** **ἔλεγεν ὅτι ἡ ἀργία ἀδελφὴ τῆς ἐλευθερίας ἐστίν.** (Ael. *V. H. 10*, 14,1→ 4U.D.7.)

2. ***Σωκράτης*** **τὴν πενίαν ἔλεγεν μικρὰν εἶναι σωφροσύνην.** (Stob. 4, 32, 18)

3. **νῦν αὖτ' εἴ μ' ἐθέλεις πολεμίζειν ἠδὲ μάχεσθαι,**

   [...] (*Il.* 3, 67; →LEC.II. 11.)

4. **Καὶ μὴν τήν γε ἁρμονίαν καὶ ῥυθμὸν ἀκολουθεῖν δεῖ τῷ λόγῳ.** (Pl. *R.* 398d 8)

5. **Θεῷ μάχεσθαι δεινόν ἐστι καὶ τύχῃ.** (Men. *Sent.* 341; *Mon.* sect. 1, 247)

6. **Δεῖ γὰρ ἐν μὲν τοῖς ὅπλοις φοβερούς, ἐν δὲ δικαστηρίοις φιλανθρώπους εἶναι.** (Dem. 13, 17, 6)

LECTURAS IV.7. Περὶ τοῦ κόσμου (1)

1. **Φιλολάου Πυθαγορείου ἐκ τοῦ Περὶ *ψυχᾶς*. Φιλόλαος ἄφθαρτον τὸν κόσμον εἶναι. Λέγει γοῦν οὕτως ἐν τῷ Περὶ *ψυχᾶς*** [fr. 21 Mull.] (Stob. 1, 20, 2,1)

2. ***Ξενοφάνης*, Παρμενίδης, Μέλισσος ἀγένητον καὶ ἀΐδιον καὶ ἄφθαρτον τὸν κόσμον.** (Stob. 1, 20, 1f. 4)

3. **Ἀναξίμανδρος [...] φθαρτὸν τὸν κόσμον.** (Aet. *DG* 331, 15; DK I, 86, 20)

4. **Ἀναξίμανδρος, *Ἀναξιμένης*, Ἀναξαγόρας, Ἀρχέλαος, *Διογένης*, Λεύκιππος φθαρτὸν τὸν κόσμον.** (Stob. 1, 20, 1f. 10)

5. **Ἐπίκουρος πλείστοις τρόποις τὸν κόσμον φθείρεσθαι· καὶ γὰρ ὡς ζῷον καὶ ὡς φυτὸν καὶ πολλαχῶς.** (Stob. 1, 20, 1f. 20)



LECTURAS IV.8. – Del discurso de Erixímaco (1)

Εἰπεῖν δὴ τὸν Ἐρυξίμαχον· Δοκεῖ τοίνυν μοι ἀναγκαῖον εἶναι, 185e 6
ἐπειδὴ Παυσανίας ὁρμήσας ἐπὶ τὸν λόγον καλῶς οὐχ ἱκανῶς
ἀπετέλεσε, δεῖν ἐμὲ πειρᾶσθαι τέλος ἐπιθεῖναι τῷ λόγῳ. τὸ μὲν γὰρ 186
διπλοῦν εἶναι τὸν Ἔρωτα δοκεῖ μοι καλῶς διελέσθαι· **ὅτι δὲ οὐ
μόνον ἐστὶν ἐπὶ ταῖς ψυχαῖς τῶν ἀνθρώπων πρὸς τοὺς
καλοὺς ἀλλὰ καὶ πρὸς ἄλλα πολλὰ καὶ ἐν τοῖς ἄλλοις**, τοῖς τε
σώμασι τῶν πάντων ζῴων καὶ τοῖς ἐν τῇ γῇ φυομένοις καὶ ὡς ἔπος 5
εἰπεῖν ἐν πᾶσι τοῖς οὖσι, ***καθεωρακέναι*** **μοι δοκῶ ἐκ τῆς
ἰατρικῆς, τῆς ἡμετέρας τέχνης, ὡς μέγας καὶ θαυμαστὸς καὶ** 186b
ἐπὶ ***πᾶν*** **ὁ θεὸς τείνει καὶ κατ' ἀνθρώπινα καὶ κατὰ θεῖα**
πράγματα. ἄρξομαι δὲ ἀπὸ τῆς ἰατρικῆς λέγων, ἵνα καὶ
πρεσβεύωμεν τὴν τέχνην. ἡ γὰρ φύσις τῶν σωμάτων τὸν διπλοῦν
Ἔρωτα τοῦτον ἔχει· τὸ γὰρ ὑγιὲς τοῦ σώματος καὶ τὸ νοσοῦν 5
ὁμολογουμένως ἕτερόν τε καὶ ἀνόμοιόν ἐστι, **τὸ δὲ ἀνόμοιον
ἀνομοίων ἐπιθυμεῖ καὶ ἐρᾷ.** ἄλλος μὲν οὖν ὁ ἐπὶ τῷ ὑγιεινῷ
ἔρως, ἄλλος δὲ ὁ ἐπὶ τῷ νοσώδει. **ἔστιν δή, ὥσπερ ἄρτι
Παυσανίας ἔλεγεν τοῖς μὲν ἀγαθοῖς καλὸν χαρίζεσθαι τῶν
ἀνθρώπων, τοῖς δ' ἀκολάστοις αἰσχρόν**, [...] 186c

(Pl. *Smp.* 185e 5 - 186c 1. Continúa en LEC.V.6.)

4U: M.N. : μέγας – πολύς;; superlativos
M.V. : imperfecto; φημί
SINT. : oraciones subordinadas sustantivas

LECTURAS IV.9. – La política real según Aristóteles

ἡ μὲν οὖν μέθοδος τούτων ἐφίεται, πολιτική τις 1094b 10
οὖσα. λέγοιτο δ' ἂν ἱκανῶς, εἰ κατὰ τὴν ὑποκειμένην ὕλην διασαφηθείη· τὸ γὰρ ἀκριβὲς οὐχ ὁμοίως ἐν ἅπασι τοῖς λόγοις ἐπιζητητέον, ὥσπερ οὐδ' ἐν τοῖς δημιουργουμένοις. **τὰ δὲ καλὰ καὶ τὰ δίκαια, περὶ ὧν ἡ πολιτικὴ σκοπεῖται, πολλὴν ἔχει διαφορὰν** 15 **καὶ πλάνην, ὥστε δοκεῖν νόμῳ μόνον εἶναι,** ***φύσει*** **δὲ μή. τοιαύτην δέ** *τινα* **πλάνην ἔχει καὶ τἀγαθὰ διὰ τὸ πολλοῖς συμβαίνειν βλάβας ἀπ' αὐτῶν·** ἤδη γάρ τινες ἀπώλοντο διὰ πλοῦτον, ἕτεροι δὲ δι' ἀνδρείαν. ἀγαπητὸν οὖν περὶ τοιούτων καὶ ἐκ 20 τοιούτων λέγοντας παχυλῶς καὶ τύπῳ τἀληθὲς ἐνδείκνυσθαι, καὶ περὶ τῶν ὡς ἐπὶ τὸ πολὺ καὶ ἐκ τοιούτων λέγοντας τοιαῦτα καὶ συμπεραίνεσθαι. τὸν αὐτὸν δὴ τρόπον καὶ ἀποδέχεσθαι χρεὼν ἕκαστα τῶν λεγομένων· πεπαιδευμένου γάρ ἐστιν ἐπὶ τοσοῦτον 25 τἀκριβὲς ἐπιζητεῖν καθ' ἕκαστον γένος, ἐφ' ὅσον ἡ τοῦ πράγματς φύσις ἐπιδέχεται· παραπλήσιον γὰρ φαίνεται μαθηματικοῦ τε πιθανολογοῦντος ἀποδέχεσθαι καὶ ῥητορικὸν ἀποδείξεις ἀπαιτεῖν.

ἕκαστος δὲ κρίνει καλῶς ἃ γινώσκει, καὶ 1095a
τούτων ἐστὶν ἀγαθὸς κριτής.

(Arist. *EN* 1094b 10-28 → 3U. C.8-9)

4U: M.N. : μέγας – πολύς;; superlativos
M.V. : imperfecto; φημί
SINT. : oraciones subordinadas sustantivas

4U.C. El verbo Φημί

1. **Ἱππόλοχος δέ μ' ἔτικτε, καὶ ἐκ τοῦ φημι *γενέσθαι*·** (*Il.* 6, 206; → LEC.IV.10)

2. **Καὶ τοῦτ' εἶναι τὸ θεῖον· ἀθάνατον γὰρ καὶ ἀνώλεθρον, ὥσπερ φησὶν Ἀναξίμανδρος καὶ οἱ πλεῖστοι τῶν φυσιολόγων.** (Arist. *Ph.* 3, 4; 203b 13; → LEC. I.7.)

3. ***Οὐθὲν* γάρ, ὡς φαμέν, μάτην ἡ *φύσις* ποιεῖ·** (Arist. *Pol.* 1253a 9 → LEC.V.1)

4. **[…] ὁ ἡμέτερος πρόγονος Ἀσκληπιός, ὥς φασιν οἵδε οἱ ποιηταὶ καὶ ἐγὼ πείθομαι, *συνέστησεν* τὴν ἡμετέραν τέχνην.** (Pl. *Smp.* 186e 2; → LEC.V.6)

5. **Ταύτη τῇ μηχανῇ, ὦ σώκρατες, ἔφη, θνητὸν ἀθανασίας μετέχει, […]** (Pl. *Smp.* 208b 2; → LEC.V.13)

LECTURAS IV.10. – Educación homérica

1. Τὸν δ' αὖθ' Ἱππολόχοιο προσηύδα φαίδιμος υἱός·
" Τυδεΐδη μεγάθυμε τίη γενεὴν ἐρεείνεις; 145
οἵη περ φύλλων γενεὴ τοίη δὲ καὶ ἀνδρῶν.
φύλλα τὰ μέν τ' ἄνεμος χαμάδις χέει, ἄλλα δέ θ' ὕλη
τηλεθόωσα φύει, ἔαρος δ' ἐπιγίγνεται ὥρη·
ὣς ἀνδρῶν γενεὴ ἣ μὲν φύει ἣ δ' ἀπολήγει.
εἰ δ' ἐθέλεις καὶ ταῦτα δαήμεναι ὄφρ' ἐῢ εἰδῇς 150
ἡμετέρην γενεήν, πολλοὶ δέ μιν ἄνδρες ἴσασιν·
ἔστι *πόλις* Ἐφύρη μυχῷ Ἄργεος ἱπποβότοιο,
ἔνθα δὲ Σίσυφος ἔσκεν, ὃ κέρδιστος γένετ' ἀνδρῶν,
Σίσυφος Αἰολίδης· ὁ δ' ἄρα Γλαῦκον τέκεθ' υἱόν,
αὐτὰρ Γλαῦκος τίκτεν ἀμύμονα **Βελλεροφόντην·** (*Il.* 6, 144 – 155)
[…]
ἣ δ' *ἔτεκε* τρία τέκνα *δαΐφρονι* Βελλεροφόντῃ,
Ἴσανδρόν τε καὶ Ἱππόλοχον καὶ Λαοδάμειαν. (*Il. 6,* 196 – 197)

4U: M.N. : μέγας – πολύς;; superlativos
M.V. : imperfecto; φημί
SINT. : oraciones subordinadas sustantivas



2. **Ἱππόλοχος δέ μ᾽ ἔτικτε, καὶ ἐκ τοῦ φημι *γενέσθαι*·**

πέμπε δέ μ᾽ ἐς Τροίην, καί μοι μάλα πόλλ᾽ ἐπέτελλεν,

αἰὲν ἀριστεύειν καὶ ὑπείροχον *ἔμμεναι* ἄλλων,

μηδὲ γένος πατέρων αἰσχυνέμεν, οἳ μέγ᾽ ἄριστοι

ἔν τ᾽ Ἐφύρῃ ἐγένοντο καὶ ἐν Λυκίῃ εὐρείῃ. 210

ταύτης τοι γενεῆς τε καὶ *αἵματος* εὔχομαι εἶναι."

Ὣς φάτο, γήθησεν δὲ βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης·

ἔγχος μὲν κατέπηξεν ἐπὶ χθονὶ πουλυβοτείρῃ,

αὐτὰρ ὁ μειλιχίοισι προσηύδα ποιμένα λαῶν·

" ἦ ῥά νύ μοι ξεῖνος πατρώϊός ἐσσι παλαιός· 215

Οἰνεὺς γάρ ποτε δῖος ἀμύμονα Βελλεροφόντην

ξείνισ᾽ ἐνὶ μεγάροισιν ἐείκοσιν ἤματ᾽ ἐρύξας·

οἱ δὲ καὶ ἀλλήλοισι πόρον ξεινήϊα καλά·

Οἰνεὺς μὲν ζωστῆρα δίδου φοίνικι φαεινόν,

Βελλεροφόντης δὲ χρύσεον δέπας ἀμφικύπελλον, 220

καί μιν ἐγὼ κατέλειπον ἰὼν ἐν δώμασ᾽ ἐμοῖσι.

Τυδέα δ᾽ οὐ μέμνημαι, ἐπεί μ᾽ ἔτι τυτθὸν ἐόντα

κάλλιφ᾽, ὅτ᾽ ἐν Θήβῃσιν ἀπώλετο λαὸς Ἀχαιῶν.

τῶ νῦν σοὶ μὲν ἐγὼ ξεῖνος φίλος *Ἄργεϊ* μέσσῳ

εἰμί, σὺ δ᾽ ἐν Λυκίῃ, ὅτε κεν τῶν δῆμον ἵκωμαι. 225

ἔγχεα δ᾽ ἀλλήλων ἀλεώμεθα καὶ δι᾽ ὁμίλου·

πολλοὶ μὲν γὰρ ἐμοὶ Τρῶες κλειτοί τ᾽ ἐπίκουροι,

κτείνειν ὅν κε θεός γε πόρῃ καὶ ποσσὶ κιχείω,

πολλοὶ δ᾽ αὖ σοὶ Ἀχαιοὶ ἐναιρέμεν ὅν κε δύνηαι.

τεύχεα δ᾽ ἀλλήλοις ἐπαμείψομεν, ὄφρα καὶ οἵδε 230

γνῶσιν ὅτι **ξεῖνοι πατρώϊοι εὐχόμεθ᾽ εἶναι."** (*Il.* 6, 209 – 231)

4U: M.N. : μέγας – πολὺς;; superlativos
M.V. : imperfecto; φημί
SINT. : oraciones subordinadas sustantivas

LECTURAS IV.11. – Περὶ τοῦ κόσμου (2)

1. **Κεφάλαιον ια᾿. *ΦΕΡΕΚΥΔΗΣ***

1 [116] *Φερεκύδης Βάβυος* Σύριος, καθά φησιν Ἀλέξανδρος ἐν Διαδοχαῖς, Πιττακοῦ *διακήκοεν*. Τοῦτόν φησι Θεόπομπος πρῶτον περὶ *φύσεως* καὶ θεῶν *γράψαι*.

Πολλὰ δὲ καὶ θαυμάσια λέγεται περὶ αὐτοῦ. (D.L. 1, 116, 1)

2. Ἄνδρων δ᾿ ὁ Ἐφέσιός φησι δύο γεγονέναι Φερεκύδας Συρίους, τὸν μὲν ἀστρολόγον, τὸν δὲ θεολόγον υἱὸν Βάβυος, ᾧ καὶ Πυθαγόραν σχολάσαι. Ἐρατοσθένης δ᾿ ἕνα μόνον, καὶ ἕτερον Ἀθηναῖον, γενεαλόγον. **Σῴζεται δὲ τοῦ Συρίου τό τε βιβλίον ὃ *συνέγραψεν*, οὗ ἡ ἀρχή·**

Ζὰς μὲν καὶ Χρόνος ἦσαν ἀεὶ καὶ Χθονίη·

Χθονίῃ δὲ ὄνομα ἐγένετο Γῆ ἐπειδὴ αὐτῇ Ζὰς γῆν γέρας διδοῖ<(DK 7 B 1>.

Σῴζεται δὲ καὶ ἡλιοτρόπιον ἐν Σύρῳ τῇ νήσῳ.

(D.L. 1, 119, 3-9; DK 7 A 1, p. 44, 5-9; KR 43; KR 50)

3. **Πυθαγόρας φησὶ γενητὸν κατ᾿ ἐπίνοιαν τὸν κόσμον, οὐ κατὰ χρόνον**

(Stob. 1, 21, 6c 3; Aet. *DG* p. 330, 16)

4. **Ἡράκλειτος οὐ κατὰ χρόνον εἶναι γενητὸν τὸν κόσμον, ἀλλὰ κατ᾿ ἐπίνοιαν.**

(Stob. 1, 21, 6f 2; Aet. *DG* p. 331, 5)

5. **Ἀναξίμανδρος, *Ἀναξιμένης*, Ἀρχέλαος, *Ξενοφάνης*, *Διογένης*, Λεύκιππος, Δημόκριτος, Ἐπίκουρος ἀπείρους κόσμους ἐν τῶι ἀπείρωι κατὰ πᾶσαν περιαγωγήν <*sc.* γίνεσθαι καὶ φθείρεσθαι>.**

(Stob. 1, 22, 3b 8; Aet. *DG* p. 327, 10; Anaximand. A 17 , 16 *DK* I, p. 86, 16)

4U: M.N. : μέγας – πολύς;; superlativos
M.V. : imperfecto; φημί
SINT. : oraciones subordinadas sustantivas



6. **Περὶ ἀρχῶν καὶ στοιχείων.**

Οἱ μὲν οὖν περὶ *Ἀριστοτέλην* καὶ *Πλάτωνα* διαφέρειν ἡγοῦνται ἀρχὴν καὶ στοιχεῖα. Θαλῆς δ' ὁ Μιλήσιος ταὐτὸν νομίζει ἀρχὴν καὶ στοιχεῖα [...]

(Stob. 1, 10, 16b 3; Aet. *DG* p. 275, 3)

LECTURAS IV.12 – La naturaleza política del hombre según Aristóteles (3)

[...] **ἡ δ' ἐκ** πλειόνων **οἰκιῶν** 1252b 15

κοινωνία πρώτη χρήσεως ἕνεκεν μὴ ἐφημέρου **κώμη. 6 μάλιστα δὲ *κατὰ φύσιν ἔοικεν* ἡ κώμη ἀποικία οἰκίας εἶναι,** οὓς καλοῦσί τινες ὁμογάλακτας, παῖδάς τε καὶ παίδων παῖδας. **διὸ καὶ τὸ πρῶτον ἐβασιλεύοντο *αἱ πόλεις*,** καὶ νῦν ἔτι τὰ ἔθνη· ἐκ βασιλευομένων γὰρ συνῆλθον· **πᾶσα γὰρ οἰκία βασιλεύεται ὑπὸ** 20 **τοῦ πρεσβυτάτου, ὥστε καὶ αἱ ἀποικίαι, διὰ τὴν συγγένειαν. 7 καὶ τοῦτ' ἐστὶν ὃ λέγει Ὅμηρος "θεμιστεύει δὲ ἕκαστος *παίδων* ἠδ' ἀλόχων"**<Od. 9,114>. σποράδες γάρ: **καὶ οὕτω τὸ ἀρχαῖον ᾤκουν. καὶ τοὺς θεοὺς δὲ διὰ τοῦτο *πάντες*** φασὶ **βασιλεύεσθαι, ὅτι καὶ αὐτοὶ οἱ μὲν ἔτι καὶ νῦν οἱ δὲ τὸ** 25 **ἀρχαῖον ἐβασιλεύοντο, ὥσπερ δὲ καὶ *τὰ εἴδη* ἑαυτοῖς ἀφομοιοῦσιν οἱ ἄνθρωποι, οὕτω καὶ τοὺς βίους τῶν θεῶν.**

(Arist. *Pol.* 1, 2, 6-7; 1252b 15-28; → LEC.II.3 y LEC.V.1)

4U: M.N. : μέγας – πολὺς;; superlativos
M.V. : imperfecto; φημί
SINT. : oraciones subordinadas sustantivas

4U.D. Superlativos

1. **Ἐγὼ δὲ φαίδρῳ** [...] **τοῦτο οὐχ ὁμολογῶ, ὡς Ἔρως κρόνου καὶ Ἰαπετοῦ ἀρχαιότερός ἐστιν, ἀλλά φημι νεώτατον αὐτὸν εἶναι θεῶν καὶ ἀεὶ νέον,** [...]
(Pl. *Smp.* 195b 5 – 195 →LEC.IV.15)

2. **Εἰ δ' <λέγεται> ὅτι βέλτιστον ἄνθρωπος τῶν ἄλλων ζῴων, οὐδὲν διαφέρει· καὶ γὰρ ἀνθρώπου ἄλλα πολὺ θειότερα** ***τὴν φύσιν,*** [...]
(Arist. *EN* 1141b 1; →LEC.IV.16)

3. **Δικαιότατος γὰρ εἶ τοὺς τοῦ ἑταίρου λόγους ἀπαγγέλλειν.** (Pl. *Smp.* 172b 5)

4. [...] **ποιητὴς ἄριστος Ὅμηρος,** (Zuntz I, 80)

5. **Ὁ γὰρ θεὸς μέγιστος ἀνθρώποις νόμος.** (Stob. 1, 1, 5, 2; *Tragica adespota* 471, 1)

6. **Ἐγὼ γάρ εἰμι ὁ ἐλάχιστος τῶν ἀποστόλων, ὃς οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς καλεῖσθαι ἀπόστολος.** (*NTG Ep. Cor. I,* 15, 9)

7. ***Σωκράτης*** **ἔλεγεν ὅτι ἡ ἀργία ἀδελφὴ τῆς ἐλευθερίας ἐστί. καὶ μαρτύριον ἔλεγεν ἀνδρειοτάτους καὶ ἐλευθεριωτάτους Ἰνδοὺς καὶ Πέρσας, ἀμφοτέρους δὲ πρὸς χρηματισμὸν ἀργοτάτους εἶναι·** ***Φρύγας*** **δὲ καὶ Λυδοὺς ἐργαστικωτάτους, δουλεύειν δέ.** (Ael. *V.H.* 10, 14, 1-5)

LECTURAS IV.13. — Ἄριστος τῶν ποιητῶν

ΣΩ. Καὶ μὴν πολλάκις γε ἐζήλωσα ὑμᾶς τοὺς ῥαψῳδούς, ὦ Ἴων, τῆς τέχνης· τὸ γὰρ **ἅμα μὲν** τὸ σῶμα κεκοσμῆσθαι **ἀεὶ πρέπον ὑμῶν εἶναι τῇ τέχνῃ** καὶ **ὡς καλλίστοις φαίνεσθαι, ἅμα δὲ ἀναγκαῖον εἶναι ἔν τε ἄλλοις ποιηταῖς διατρίβειν πολλοῖς καὶ ἀγαθοῖς καὶ δὴ καὶ μάλιστα ἐν Ὁμήρῳ, τῷ ἀρίστῳ καὶ θειοτάτῳ τῶν ποιητῶν, καὶ τὴν τούτου διάνοιαν ἐκμανθάνειν,** μὴ μόνον τὰ ἔπη, **ζηλωτόν ἐστιν.** (Pl. *Io* 530b 5 - c)



LECTURAS IV.14. — Del primer estásimo de *Antígona*

XO. **Πολλὰ τὰ δεινὰ κοὐδὲν ἀν-** Str. 1

θρώπου δεινότερον πέλει·

τοῦτο καὶ πολιοῦ πέραν

πόντου χειμερίῳ νότῳ 335

χωρεῖ, περιβρυχίοισιν

περῶν ὑπ' οἴδμασιν, **θεῶν**

τε τὰν ὑπερτάταν, Γᾶν

ἄφθιτον, ἀκαμάταν, ἀποτρύεται,

ἰλλομένων ἀρότρων ἔτος εἰς ἔτος, 340

ἱππείῳ γένει πολεύων. (S. *Ant.* 332-341)

[...]

παντοπόρος· ἄπορος ἐπ' οὐδὲν ἔρχεται 360

τὸ μέλλον· Ἅιδα μόνον

φεῦξιν οὐκ ἐπάξεται, νό-

σων δ' ἀμηχάνων φυγὰς

ξυμπέφρασται.

Σοφόν τι τὸ μηχανόεν

τέχνας ὑπὲρ ἐλπίδ' ἔχων, 365

τοτὲ μὲν κακόν, ἄλλοτ' ἐπ' ἐσθλὸν ἕρπει,

[...] (S. *Ant.* 360-366)

4U: M.N. : μέγας – πολύς;; superlativos
M.V. : imperfecto; φημί
SINT. : oraciones subordinadas sustantivas

LECTURAS IV.15. —Del discurso de Agatón

Ἀλλὰ καλῶς λέγεις, ὦ Φαῖδρε, ***φάναι τὸν Ἀγάθωνα,*** 194e
καὶ ***οὐδέν*** **με κωλύει λέγειν.** [...] 2

[...] φημὶ οὖν ἐγὼ πάντων θεῶν εὐδαιμόνων ὄντων 195a 5
Ἔρωτα, εἰ θέμις καὶ ἀνεμέσητον εἰπεῖν, εὐδαιμονέστατον εἶναι
αὐτῶν, κάλλιστον ὄντα καὶ ἄριστον. ἔστι δὲ κάλλιστος ὢν
τοιόσδε. **πρῶτον μὲν νεώτατος θεῶν, ὦ Φαῖδρε. μέγα δὲ**
τεκμήριον τῷ λόγῳ αὐτὸς παρέχεται, φεύγων φυγῇ τὸ γῆρας, b
ταχὺ ὂν δῆλον ὅτι· θᾶττον γοῦν τοῦ δέοντος ἡμῖν προσέρχεται. ὃ
δὴ πέφυκεν Ἔρως μισεῖν καὶ οὐδ' ἐντὸς πολλοῦ πλησιάζειν.
μετὰ δὲ νέων ἀεὶ σύνεστί τε καὶ ἔστιν· ὁ γὰρ παλαιὸς
λόγος εὖ ἔχει, ὡς ὅμοιον ὁμοίῳ ἀεὶ πελάζει. ἐγὼ δὲ 5
Φαίδρῳ πολλὰ ἄλλα ὁμολογῶν **τοῦτο οὐχ ὁμολογῶ, ὡς**
Ἔρως Κρόνου καὶ Ἰαπετοῦ ἀρχαιότερός ἐστιν, ἀλλὰ φημί
νεώτατον αὐτὸν εἶναι θεῶν καὶ ἀεὶ νέον, τὰ δὲ παλαιὰ c
πράγματα περὶ θεούς, ἃ Ἡσίοδος καὶ Παρμενίδης λέγουσιν,
Ἀνάγκῃ καὶ οὐκ Ἔρωτι γεγονέναι, εἰ ἐκεῖνοι ἀληθῆ ἔλεγον· οὐ
γὰρ ἂν ἐκτομαὶ οὐδὲ δεσμοὶ ἀλλήλων ἐγίγνοντο καὶ ἄλλα πολλὰ
καὶ βίαια, εἰ Ἔρως ἐν αὐτοῖς ἦν, ἀλλὰ φιλία καὶ εἰρήνη, ὥσπερ 5
νῦν, ἐξ οὗ Ἔρως τῶν θεῶν βασιλεύει. **νέος μὲν οὖν ἐστί, πρὸς**
δὲ τῷ νέῳ ἁπαλός· ποιητοῦ δ' ἔστιν ἐνδεὴς οἷος ἦν Ὅμηρος
πρὸς τὸ ἐπιδεῖξαι θεοῦ ἁπαλότητα. d

4U: M.N. : μέγας – πολύς;; superlativos
M.V. : imperfecto; φημί
SINT. : oraciones subordinadas sustantivas

Ὅμηρος γὰρ Ἄτην θεόν τέ φησιν εἶναι καὶ ἁπαλήν —τοὺς 195d 2
γοῦν πόδας αὐτῆς ἁπαλοὺς εἶναι— λέγων

τῆς μένθ' ἁπαλοὶ πόδες· οὐ γὰρ ἐπ' οὔδεος
πίλναται, ἀλλ' ἄρα ἥ γε κατ' ἀνδρῶν κράατα βαίνει. 5

Καλῷ οὖν δοκεῖ μοι τεκμηρίῳ τὴν ἁπαλότητα ἀποφαίνειν, ὅτι **οὐκ ἐπὶ σκληροῦ βαίνει, ἀλλ' ἐπὶ μαλθακοῦ.** τῷ αὐτῷ δὴ καὶ e ἡμεῖς χρησώμεθα τεκμηρίῳ περὶ Ἔρωτα ὅτι ἁπαλός. **οὐ γὰρ ἐπὶ γῆς βαίνει οὐδ' ἐπὶ κρανίων, ἅ ἐστιν οὐ πάνυ μαλακά, ἀλλ' ἐν τοῖς μαλακωτάτοις *τῶν ὄντων* καὶ βαίνει καὶ οἰκεῖ.** ἐν γὰρ ἤθεσι καὶ ψυχαῖς θεῶν καὶ ἀνθρώπων τὴν οἴκησιν 5 ἵδρυται, καὶ οὐκ αὖ ἑξῆς ἐν πάσαις ταῖς ψυχαῖς, ἀλλ' ᾗτινι ἂν σκληρὸν ἦθος ἐχούσῃ ἐντύχῃ, ἀπέρχεται, ᾗ δ' ἂν μαλακόν, οἰκίζεται. ἁπτόμενον οὖν ἀεὶ καὶ ποσὶν καὶ πάντῃ ἐν μαλακωτάτοις τῶν μαλακωτάτων, **ἁπαλώτατον ἀνάγκη εἶναι. νεώτατος μὲν δή ἐστι καὶ ἁπαλώτατος,** πρὸς δὲ τούτοις 196a ὑγρὸς τὸ εἶδος. οὐ γὰρ ἂν οἷός τ' ἦν πάντῃ περιπτύσσεσθαι οὐδὲ διὰ πάσης ψυχῆς καὶ εἰσιὼν τὸ πρῶτον λανθάνειν καὶ ἐξιών, εἰ σκληρὸς ἦν. **συμμέτρου δὲ καὶ ὑγρᾶς ἰδέας μέγα τεκμήριον ἡ εὐσχημοσύνη, ὃ δὴ διαφερόντως *ἐκ πάντων* 5 ὁμολογουμένως Ἔρως ἔχει·** ἀσχημοσύνῃ γὰρ καὶ Ἔρωτι πρὸς ἀλλήλους ἀεὶ πόλεμος. χρόας δὲ κάλλος ἡ κατ' ἄνθη δίαιτα τοῦ θεοῦ σημαίνει· ἀνανθεῖ γὰρ καὶ ἀπηνθηκότι καὶ σώματι καὶ ψυχῇ b καὶ ἄλλῳ ὁτῳοῦν οὐκ ἐνίζει Ἔρως, οὗ δ' ἂν εὐανθής τε καὶ εὐώδης τόπος ᾖ, ἐνταῦθα δὲ καὶ ἵζει καὶ μένει.

4U: M.N. : μέγας – πολὺς;; superlativos
M.V. : imperfecto; φημί
SINT. : oraciones subordinadas sustantivas

Περὶ μὲν οὖν κάλλους τοῦ θεοῦ καὶ ταῦτα ἱκανὰ καὶ ἔτι 196b 4
πολλὰ λείπεται, περὶ δὲ ἀρετῆς Ἔρωτος μετὰ ταῦτα λεκτέον, 5
τὸ μὲν μέγιστον ὅτι Ἔρως οὔτ' ἀδικεῖ οὔτ' ἀδικεῖται οὔτε ὑπὸ θεοῦ οὔτε θεόν, οὔτε ὑπ' ἀνθρώπου οὔτε ἄνθρωπον. οὔτε γὰρ αὐτὸς βίᾳ πάσχει, εἴ τι πάσχει —βία γὰρ Ἔρωτος οὐχ ἅπτεται· οὔτε ποιῶν ποιεῖ— πᾶς γὰρ ἑκὼν 196c
Ἔρωτι πᾶν ὑπηρετεῖ, ἃ δ' ἂν ἑκὼν ἑκόντι ὁμολογήσῃ, φασὶν "οἱ πόλεως βασιλῆς νόμοι" δίκαια εἶναι. **πρὸς δὲ τῇ δικαιοσύνῃ σωφροσύνης πλείστης μετέχει. εἶναι γὰρ ὁμολογεῖται σωφροσύνη τὸ κρατεῖν ἡδονῶν καὶ ἐπιθυμιῶν,** Ἔρωτος δὲ μηδεμίαν ἡδονὴν κρείττω εἶναι· εἰ δὲ 5
ἥττους, κρατοῖντ' ἂν ὑπὸ Ἔρωτος, ὁ δὲ κρατοῖ, κρατῶν δὲ ἡδονῶν καὶ ἐπιθυμιῶν ὁ Ἔρως διαφερόντως ἂν σωφρονοῖ. καὶ μὴν εἴς γε ἀνδρείαν Ἔρωτι "οὐδ' Ἄρης ἀνθίσταται." 196d

(Pl. *Smp.* 194e 2 – 196d)

LECTURAS IV.16. — Περὶ τοῦ κόσμου (3) καὶ περὶ τοῦ ἀνθρώπου

1141a
ὥστε δῆλον ὅτι ἡ ἀκριβεστάτη *ἂν* τῶν ἐπιστημῶν *εἴη* 16
ἡ σοφία. δεῖ ἄρα τὸν σοφὸν μὴ μόνον τὰ ἐκ τῶν ἀρχῶν *εἰδέναι*, ἀλλὰ καὶ περὶ τὰς ἀρχὰς ἀληθεύειν. ὥστ' *εἴη ἂν* ἡ σοφία νοῦς καὶ ἐπιστήμη, ὥσπερ κεφαλὴν ἔχουσα **ἐπιστήμη τῶν τιμιωτάτων.** ἄτοπον γὰρ εἴ τις τὴν 20
πολιτικὴν ἢ τὴν φρόνησιν σπουδαιοτάτην οἴεται εἶναι,

4U: M.N. : μέγας – πολύς;; superlativos
M.V. : imperfecto; φημί
SINT. : oraciones subordinadas sustantivas

εἰ μὴ τὸ ἄριστον τῶν ἐν τῷ κόσμῳ ἄνθρωπός ἐστιν. 1141a 22
εἰ δὴ ὑγιεινὸν μὲν καὶ ἀγαθὸν ἕτερον ἀνθρώποις καὶ ἰχθύσι, τὸ δὲ λευκὸν καὶ εὐθὺ ταὐτὸν ἀεί, καὶ τὸ σοφὸν ταὐτὸ πάντες ἂν εἴποιεν, **φρόνιμον δὲ ἕτερον· τὰ γὰρ περὶ αὑτὸ** 25 **ἕκαστα τὸ εὖ θεωροῦν φησὶν εἶναι φρόνιμον**, καὶ τούτῳ ἐπιτρέψει αὐτά. **διὸ καὶ τῶν θηρίων ἔνια φρόνιμά φασιν εἶναι**, ὅσα περὶ τὸν αὑτῶν βίον ἔχοντα φαίνεται δύναμιν προνοητικήν. **φανερὸν δὲ καὶ ὅτι οὐκ *ἂν εἴη* ἡ σοφία καὶ ἡ πολιτικὴ ἡ αὐτή·** εἰ γὰρ τὴν περὶ τὰ ὠφέλιμα τὰ αὑτοῖς 30 ἐροῦσι σοφίαν, πολλαὶ ἔσονται σοφίαι· οὐ γὰρ μία περὶ τὸ ἁπάντων ἀγαθὸν τῶν ζῴων, ἀλλ' ἑτέρα περὶ ἕκαστον, εἰ μὴ καὶ ἰατρικὴ μία περὶ πάντων τῶν ὄντων. **εἰ δ' ὅτι βέλτιστον ἄνθρωπος τῶν ἄλλων ζῴων, οὐδὲν διαφέρει· καὶ γὰρ ἀνθρώπου ἄλλα πολὺ θειότερα *τὴν φύσιν***, οἷον 1141b φανερώτατά γε ἐξ ὧν ὁ κόσμος συνέστηκεν. **ἐκ δὴ *τῶν εἰρημένων* δῆλον ὅτι ἡ σοφία ἐστὶ καὶ ἐπιστήμη καὶ νοῦς τῶν τιμιωτάτων *τῇ φύσει.* διὸ Ἀναξαγόραν καὶ Θαλῆν καὶ τοὺς τοιούτους σοφοὺς μὲν φρονίμους δ' οὔ φασιν** 5 **εἶναι**, ὅταν ἴδωσιν ἀγνοοῦντας τὰ συμφέροντα ἑαυτοῖς, **καὶ περιττὰ μὲν καὶ θαυμαστὰ καὶ χαλεπὰ καὶ δαιμόνια *εἰδέναι* αὐτούς φασιν, ἄχρηστα δ', ὅτι οὐ τὰ ἀνθρώπινα ἀγαθὰ ζητοῦσιν. Ἡ δὲ φρόνησις περὶ τὰ ἀνθρώπινα καὶ**

4U: M.N. : μέγας – πολύς;; superlativos
M.V. : imperfecto; φημί
SINT. : oraciones subordinadas sustantivas

περὶ ὧν ἔστι *βουλεύσασθαι*· τοῦ γὰρ φρονίμου μάλιστα 1141b 10
τοῦτ᾽ ἔργον εἶναί φαμεν, τὸ εὖ βουλεύεσθαι, βουλεύεται
δ᾽*οὐδεὶς* περὶ τῶν ἀδυνάτων ἄλλως ἔχειν, οὐδ᾽ ὅσων μὴ
τέλος τι ἔστι, **καὶ τοῦτο πρακτὸν ἀγαθόν. ὁ δ' ἁπλῶς**
εὔβουλος ὁ τοῦ ἀρίστου ἀνθρώπῳ τῶν πρακτῶν
στοχαστικὸς κατὰ τὸν λογισμόν.

(Arist. *EN* 1141 b 2 – 1141b 14)

LECTURAS IV.17. – Los amigos

1. ***ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΗΣ***

Ἀριστοτέλης* Νικομάχου καὶ *Φαιστίδος* Σταγειρίτης. ὁ δὲ Νικόμαχος ἦν ἀπὸ Νικομάχου τοῦ *Μαχάονος* τοῦ Ἀσκληπιοῦ, καθά φησιν Ἕρμιππος ἐν τῷ Περὶ *Ἀριστοτέλους (*FHG* III. 45)· **καὶ συνεβίου Ἀμύντᾳ τῷ Μακεδόνων *βασιλεῖ* ἰατροῦ καὶ φίλου χρείᾳ.** (D.L. 5, 1)

2. **τὴν δικαιοσύνην ἔφη ἀρετὴν ψυχῆς διανεμητικὴν τοῦ κατ' ἀξίαν. κάλλιστον ἐφόδιον *τῷ γήρᾳ* τὴν παιδείαν ἔλεγε. φησὶ δὲ Φαβωρῖνος ἐν τῷ δευτέρῳ τῶν *Ἀπομνημονευμάτων*** (*FHG* III. 578) **ὡς ἑκάστοτε *λέγοι*, "ὦ φίλοι οὐδεὶς φίλος"• ἀλλὰ καὶ ἐν τῷ ἑβδόμῳ τῶν Ἠθικῶν** (*EE* 1245b20–21) **ἐστί. καὶ ταῦτα μὲν εἰς αὐτὸν ἀναφέρεται.** (D. L. 5, 21, 5-10)

4U: M.N. : μέγας – πολύς;; superlativos
M.V. : imperfecto; φημί
SINT. : oraciones subordinadas sustantivas

3.

διὸ δεῖ συνθεωρεῖν καὶ συνευωχεῖσθαι, οὐ τὰ διὰ τροφὴν καὶ τὰ ἀναγκαῖα· αἱ τοιαῦται ὁμιλίαι δοκοῦσιν εἶναι, ἀλλὰ ἀπολαύσεις. **Ἀλλ' ἕκαστος οὗ δύναται τυγχάνειν *τέλους*, ἐν τούτῳ βούλεται συζῆν· εἰ δὲ μή, καὶ ποιεῖν εὖ καὶ πάσχειν ὑπὸ τῶν φίλων αἱροῦνται μάλιστα. ὅτι μὲν τοίνυν καὶ δεῖ συζῆν**, καὶ ὅτι μάλιστα βούλονται πάντες, **καὶ ὅτι ὁ εὐδαιμονέστατος καὶ ἄριστος μάλιστα τοιοῦτος, φανερόν· ὅτι δὲ κατὰ τὸν λόγον οὐκ ἐφαίνετο, καὶ τοῦτ' εὐλόγως συνέβαινε** λέγοντος ἀληθῆ. κατὰ τὴν σύνθεσιν γὰρ τῆς παραβολῆς ἀληθοῦς οὔσης ἡ λύσις οὐκ ἔστιν. **ὅτι γὰρ ὁ θεὸς οὐ τοιοῦτος οἷος δεῖσθαι φίλου, καὶ τὸν ὅμοιον ἀξιοῦμεν.** καίτοι κατὰ τοῦτον τὸν λόγον οὐδὲ νοήσει ὁ σπουδαῖος· **οὐ γὰρ οὕτως ὁ θεὸς εὖ ἔχει**, ἀλλὰ βέλτιον ἢ ὥστε ἄλλο τι νοεῖν παρ' αὐτὸς αὐτόν. **αἴτιον δ' ὅτι ἡμῖν μὲν τὸ εὖ καθ' ἕτερον, ἐκείνῳ δὲ αὐτὸς αὑτοῦ τὸ εὖ ἐστίν. καὶ τὸ ζητεῖν ἡμῖν καὶ εὔχεσθαι πολλοὺς φίλους, ἅμα δὲ λέγειν ὡς οὐθεὶς φίλος ᾧ πολλοὶ φίλοι, ἄμφω λέγεται ὀρθῶς.** Ἐνδεχομένου γὰρ πολλοῖς συζῆν ἅμα καὶ συναισθάνεσθαι ὡς πλείστοις αἱρετώτατον· ἐπεὶ δὲ χαλεπώτατον, ἐν ἐλάττοσιν ἀνάγκη τὴν ἐνέργειαν τῆς συναισθήσεως εἶναι, ὥστ' οὐ μόνον χαλεπὸν τὸ πολλοὺς κτήσασθαι (πείρας γὰρ δεῖ), ἀλλὰ καὶ οὖσι χρήσασθαι.

1245b 5 — 10 — 15 — 20 — 25

(Arist. *EE*. 1245b 9–26)

4U: M.N. : μέγας – πολύς;; superlativos
M.V. : imperfecto; φημί
SINT. : oraciones subordinadas sustantivas

LECTURAS IV.18. — La dignidad de Pompeyo Magno

2 [...] **ἦν οὖν δεινὸν περὶ Πομπηΐου Μάγνου βουλεύεσθαι Ποθεινὸν τὸν εὐνοῦχον καὶ Θεόδοτον τὸν Χῖον**, ἐπὶ μισθῷ **ῥητορικῶν λόγων διδάσκαλον** ἀνειλημμένον, **καὶ τὸν Αἰγύπτιον Ἀχιλλᾶν· κορυφαιότατοι γὰρ ἦσαν ἐν κατευνασταῖς καὶ τιθηνοῖς τοῖς ἄλλοις οὗτοι σύμβουλοι.** 3 **καὶ τοιούτου δικαστηρίου ψῆφον Πομπήϊος** ἐπ' ἀγκυρῶν **πρόσω τῆς χώρας** ἀποσαλεύων **περιέμενεν**, ὃν Καίσαρι σωτηρίας χάριν οὐκ ἦν ἄξιον ὀφείλειν.

(Plu. *Pomp.* 77, 2-3)

4U: M.N. : μέγας – πολύς;; superlativos
M.V. : imperfecto; φημί
SINT. : oraciones subordinadas sustantivas

UNIDAD V

5U.A. Verbos contractos en -όω

1. **Ἐν σοὶ γάρ ἐστι τοῦτο, ὃ ἔχεις, ἢ νεκρὸν εἶναι ἢ ἔμψυχον." ὁ λόγος δηλοῖ, ὅτι τὸ θεῖον ἀπαρεγχείρητόν ἐστι.** (Aesop. 36, 1, 8)

2. **Ὁ μῦθος δηλοῖ, ὅτι τὸ θεῖον ἀπαραλόγιστον καὶ ἀλάθητον.** (Aesop. 36, 3, 12)

3. **Ὁ λόγος δηλοῖ, ὅτι ὁ κάματος θησαυρός ἐστι τοῖς ἀνθρώποις.** (Aesop. 42, 1,8)

4. **Ὁ μῦθος δηλοῖ, ὅτι δεῖ τοῖς φίλοις ἐν καιρῷ ἀνάγκης τὰς βοηθείας παρέχειν** [...] (Aesop. 116, 2, 8)

5. **Ὁ μῦθος δηλοῖ, ὅτι, ὅσον τοῖς δικαίοις τὸ θεῖον συναίρεται, τοσοῦτον τοῖς ἀδίκοις ἐναντιοῦται.** (Aesop. 183, 3, 20)

LECTURAS V.1 – La naturaleza política del hombre según Aristóteles (4)

1252b

ἡ μὲν οὖν εἰς πᾶσαν ἡμέραν *συνεστηκυῖα* κοινωνία *κατὰ φύσιν* οἶκός ἐστιν, οὓς Χαρώνδας μὲν καλεῖ ὁμοσιπύους, Ἐπιμενίδης δὲ *ὁ Κρὴς* ὁμοκάπους· ἡ δ' ἐκ *πλειόνων* οἰκιῶν 15
κοινωνία πρώτη χρήσεως ἕνεκεν μὴ ἐφημέρου **κώμη. 6 μάλιστα δὲ *κατὰ φύσιν ἔοικεν* ἡ κώμη ἀποικία οἰκίας εἶναι,** οὓς καλοῦσί τινες ὁμογάλακτας, παῖδάς τε καὶ παίδων παῖδας. **διὸ καὶ τὸ πρῶτον ἐβασιλεύοντο αἱ *πόλεις*,** καὶ νῦν ἔτι τὰ ἔθνη· ἐκ βασιλευομένων γὰρ συνῆλθον · **πᾶσα γὰρ οἰκία** 20

βασιλεύεται ὑπὸ τοῦ πρεσβυτάτου, ὥστε καὶ αἱ ἀποικίαι,

διὰ τὴν συγγένειαν. 7 καὶ τοῦτ' ἐστὶν ὃ λέγει Ὅμηρος

"θεμιστεύει δὲ ἕκαστος *παίδων* ἠδ' ἀλόχων"· <Od. 9, 114>

σποράδες γάρ· **καὶ οὕτω τὸ ἀρχαῖον ᾤκουν. καὶ τοὺς θεοὺς δὲ**

διὰ τοῦτο *πάντες* φασὶ βασιλεύεσθαι, ὅτι καὶ αὐτοὶ οἱ μὲν 25

ἔτι καὶ νῦν οἱ δὲ τὸ ἀρχαῖον ἐβασιλεύοντο, ὥσπερ δὲ καὶ

***τὰ εἴδη* ἑαυτοῖς ἀφομοιοῦσιν οἱ ἄνθρωποι, οὕτω καὶ τοὺς**

βίους τῶν θεῶν. 8 ἡ δ' ἐκ *πλειόνων* κωμῶν κοινωνία

τέλειος *πόλις*, ἤδη πάσης ἔχουσα πέρας τῆς αὐταρκείας ὡς ἔπος

εἰπεῖν, γινομένη μὲν τοῦ ζῆν ἕνεκεν, οὖσα δὲ τοῦ εὖ ζῆν. **Διὸ** 30

πᾶσα πόλις *φύσει* ἔστιν, εἴπερ καὶ αἱ πρῶται κοινωνίαι.

τέλος γὰρ αὕτη ἐκείνων, ἡ δὲ φύσις τέλος ἐστίν· οἷον γὰρ ἕκαστόν

ἐστι τῆς γενέσεως τελεσθείσης, ταύτην φαμὲν τὴν φύσιν εἶναι

ἑκάστου, ὥσπερ ἀνθρώπου ἵππου οἰκίας. **9** ἔτι τὸ οὗ ἕνεκα καὶ τὸ

τέλος βέλτιστον· ἡ δ' αὐτάρκεια καὶ τέλος καὶ βέλτιστον. **ἐκ τούτων** 1253a

οὖν φανερὸν ὅτι τῶν *φύσει* ἡ πόλις ἐστί, καὶ ὅτι ὁ ἄνθρωπος

***φύσει* πολιτικὸν ζῷον,** καὶ ὁ ἄπολις διὰ φύσιν καὶ οὐ διὰ τύχην

ἤτοι φαῦλός ἐστιν, ἢ κρείττων ἢ ἄνθρωπος· ὥσπερ καὶ ὁ ὑφ'

Ὁμήρου λοιδορηθεὶς "ἀφρήτωρ ἀθέμιστος ἀνέστιος"· <*Il.* 9, 63> 5

10 ἅμα γὰρ φύσει τοιοῦτος καὶ πολέμου ἐπιθυμητής, ἅτε περ

ἄζυξ ὢν ὥσπερ ἐν πεττοῖς. **διότι δὲ πολιτικὸν ὁ ἄνθρωπος ζῷον πάσης μελίττης καὶ *παντὸς* ἀγελαίου ζῴου μᾶλλον, δῆλον. *οὐθὲν* γάρ, ὡς φαμέν, μάτην ἡ φύσις ποιεῖ· λόγον δὲ μόνον ἄνθρωπος ἔχει τῶν ζῴων· 11 ἡ μὲν οὖν φωνὴ τοῦ** 10 **λυπηροῦ καὶ *ἡδέος* ἐστὶ σημεῖον, διὸ καὶ τοῖς ἄλλοις ὑπάρχει ζῴοις· μέχρι γὰρ τούτου ἡ φύσις αὐτῶν *ἐλήλυθε*, τοῦ ἔχειν *αἴσθησιν* λυπηροῦ καὶ *ἡδέος* καὶ ταῦτα σημαίνειν ἀλλήλοις· ὁ δὲ λόγος ἐπὶ τῷ δηλοῦν ἐστι τὸ *συμφέρον* καὶ τὸ βλαβερόν, ὥστε καὶ τὸ δίκαιον καὶ τὸ ἄδικον· 12 τοῦτο** 15 **γὰρ πρὸς τὰ ἄλλα ζῷα τοῖς ἀνθρώποις ἴδιον, τὸ μόνον ἀγαθοῦ καὶ κακοῦ καὶ δικαίου καὶ ἀδίκου καὶ τῶν ἄλλων *αἴσθησιν* ἔχειν· ἡ δὲ τούτων κοινωνία ποιεῖ οἰκίαν καὶ *πόλιν.* καὶ πρότερον δὲ *τῇ φύσει* πόλις ἢ οἰκία καὶ ἕκαστος ἡμῶν ἐστιν.**

(Arist. *Pol.* 1, 2, 5-12; 1252b 12-1253a 20)
(→LEC.I.4.6, LEC. I.5.; LEC.II.3. y LEC.IV.12. cont. en LEC. V.7)

LECTURAS V.2 – *Res publica* y *civitas*

1. Est igitur, inquit Africanus, res publica res populi, populus autem non omnis hominum coetus quoquo modo congregatus, sed coetus multitudinis iuris consensu et utilitatis communione sociatus. Eius autem prima causa coeundi est non tam inbecillitas quam naturalis quaedam hominum quasi congregatio; non est enim singulare nec solivagum genus hoc, sed ita generatum, ut ne in omnium quidem rerum affluen<tia>. (Cic. *rep.* 1, XXV; 39)

Exciderunt duae paginae.



40. [...] idque ipsa natura non invitaret solum, sed etiam cogeret. Non., p. 321, 16.41.
(Cic. *rep.* 1, XXV; 40 Bréguet)

[...] <quae>dam quasi semina, neque reliquarum virtutum nec ipsius rei publicae reperiatur ulla institutio. Hi coetus igitur hac de qua exposui causa instituti, sedem primum certo loco domiciliorum causa constituerunt; quam cum locis manuque saepsissent, eius modi coniunctionem tectorum oppidum vel urbem appellaverunt, delubris distinctam spatiisque communibus. Omnis ergo populus, qui est talis coetus multitudinis qualem exposui, omnis civitas, quae est constitutio populi, omnis res publica, quae, ut dixi, populi res est, consilio quodam regenda est, ut diuturna sit. Id autem consilium primum semper ad eam causam referendum est, quae causa genuit civitatem. (Cic. *rep.* 1, XXVI; 41)

2. Haec pluribus a me verbis dicta sunt ob eam causam, quod his libris erat instituta et suscepta mihi de re publica disputatio; quae ne frustra haberetur, dubitationem ad rem publicam adeundi in primis debui tollere. Ac tamen si qui sunt qui philosophorum auctoritate moveantur, dent operam parumper atque audiant eos quorum summa est auctoritas apud doctissimos homines et gloria; quos ego existimo, etiamsi qui ipsi rem publicam non gesserint, tamen, quoniam de re publica multa quaesierint et scripserint, functos esse aliquo rei publicae munere. Eos vero septem, quos Graeci sapientis nominaverunt, omnis paene video in media re publica esse versatos. Neque enim est ulla res, in qua propius ad deorum numen virtus accedat humana, quam civitatis aut condere novas aut conservare iam conditas. (Cic. *Rep.* 1, VII; 12)

3. O vitae philosophia dux, o virtutis indagatrix expultrixque vitiorum! quid non modo nos, sed omnino vita hominum sine te esse potuisset? Tu urbis peperisti, tu dissipatos homines in societatem vitae convocasti, tu eos inter se primo domiciliis, deinde coniugiis, tum litterarum et vocum communione iunxisti, tu

inventrix legum, tu magistra morum et disciplinae fuisti; ad te confugimus, a te opem petimus, tibi nos, ut antea magna ex parte, sic nunc penitus totosque tradimus. (Cic. *Tusc.* 5, 2)

LECTURAS V.3. – Las causas del mal

τοῖσι δὲ μύθων ἦρχε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε·

μνήσατο γὰρ κατὰ θυμὸν ἀμύμονος Αἰγίσθοιο,

τόν ῥ' Ἀγαμεμνονίδης τηλεκλυτὸς ἔκταν' Ὀρέστης· 30

τοῦ ὅ γ' ἐπιμνησθεὶς ἔπε' ἀθανάτοισι μετηύδα·

" Ὢ πόποι, οἷον δή νυ θεοὺς βροτοὶ αἰτιόωνται.

ἐξ ἡμέων γάρ φασι κάκ' *ἔμμεναι*· οἱ δὲ καὶ αὐτοὶ

***σφῇσιν ἀτασθαλίῃσιν* ὑπὲρ μόρον *ἄλγε'* ἔχουσιν,**

ὡς καὶ νῦν Αἴγισθος ὑπὲρ μόρον Ἀτρεΐδαο 35

γῆμ' ἄλοχον μνηστήν, τὸν δ' ἔκτανε νοστήσαντα,

εἰδὼς αἰπὺν ὄλεθρον· ἐπεὶ πρό οἱ εἴπομεν ἡμεῖς,

Ἑρμείαν πέμψαντες, ἐΰσκοπον ἀργεϊφόντην,

μήτ' αὐτὸν κτείνειν μήτε μνάασθαι ἄκοιτιν·

ἐκ γὰρ Ὀρέσταο τίσις ἔσσεται Ἀτρεΐδαο, 40

ὁππότ' ἂν ἡβήσῃ τε καὶ ἧς ἱμείρεται αἴης.

ὣς ἔφαθ' Ἑρμείας, ἀλλ' οὐ φρένας Αἰγίσθοιο

πεῖθ' ἀγαθὰ φρονέων· νῦν δ' ἀθρόα πάντ' ἀπέτισε." (*Od.* 1, 28-43)



LECTURAS V.4. – *De adfinium vocabulorum differentia* (2)

1. **βιοῦν καὶ ζῆν διαφέρει. βιοῦν μὲν γὰρ ἐπὶ ἀνθρώπων μόνον λέγεται, ζῆν δὲ ἐπὶ ἀνθρώπων καὶ ἀλόγων ζῴων, ἤδη δέ ποτε καὶ ἐπὶ φυτῶν. ζωὴ μὲν γὰρ λέγεται εἶναι *χρῆσις* ψυχῆς, βίος δὲ †ὀλίγη† ζωή.**

(Ammon. *Diff.* 100; →LEC.III.7.)

2. **ζωὴ μὲν γὰρ λέγεται εἶναι *χρῆσις* ψυχῆς, βίος δὲ λογικὴ ζωή.**

(Ptolemaeus Gram. 408, 33)

5U.B. Participio medio-pasivo

1. Ἰακὼβ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσὴφ τὸν ἄνδρα Μαρίας, ἐξ ἧς ἐγεννήθη **Ἰησοῦς ὁ λεγόμενος χριστός.** (*NTG Eu. Matt.* 1, 16)

2. **Ἡ δὲ Χλόη παρῆν ταῖς ἀγέλαις καὶ διωκομένη καταφεύγει πρὸς τὰς Νύμφας.** (Longus 2, 20, 3)

3. **Καὶ οἱ μὲν ἐν Σικελίᾳ Ἀθηναῖοι καὶ Ῥηγῖνοι** τοῦ αὐτοῦ χειμῶνος τριάκοντα ναυσὶ **στρατεύουσιν ἐπὶ τὰς Αἰόλου νήσους καλουμένας.** (Th. 3, 88, 1)

4. **Ῥαββί** [**ὃ λέγεται μεθερμηνευόμενον Διδάσκαλε**], **ποῦ μένεις;** (*NTG Eu. Io.* 1, 38)

5. **Εὑρίσκει οὗτος πρῶτον τὸν ἀδελφὸν τὸν ἴδιον *Σίμωνα* καὶ λέγει αὐτῷ, *εὑρήκαμεν* τὸν Μεσσίαν [ὅ ἐστιν μεθερμηνευόμενον Χριστός].** (*NTG Eu. Io.* 1, 41)

6. **Παλαιὸς μῦθος, ὦ νομοθέτα, ὑπό τε αὐτῶν ἡμῶν ἀεὶ λεγόμενός ἐστιν** [...] (Pl. *Lg.* 719 c)

7. **Ἔστι γὰρ ὁ φιλόσοφος ὥσπερ ὁ μαθηματικὸς λεγόμενος·** (Arist. *Metaph.* 1004a 6)

8. **Περὶ κόσμου καὶ εἰ ἔμψυχος καὶ προνοίαι διοικούμενος καὶ ποῦ ἔχει τὸ ἡγεμονικὸν καὶ πόθεν τρέφεται *Πλάτωνος. Πλάτων* τὸν κόσμον *ἔφησε* ζῷον ἔμψυχον ἔννουν τε, ὅτι τε ἀφ' ἑαυτοῦ τρέφεται, τὸ δὲ ἡγεμονικὸν τοῦ κόσμου ἐν οὐρανῷ *τίθεται.* Λέγει γοῦν οὕτως ἐν τῷ Τιμαίῳ.** (Stob. 1, 21, 1)

9. Ἐπεὶ δέ με καθ' ἓν ἕκαστον ἐπεχείρησας ἐρωτᾶν, **ἀποκρίνομαί σοι, ὡς σὺ φῄς, ἅπερ σὺ γιγνώσκεις ὁ δεινὸς λεγόμενος γεωργός. Ἆρα, ἔφην, ὦ Ἰσχόμαχε, ἡ *ἐρώτησις* διδασκαλία ἐστίν;** (X. *Oec.* 19, 14, 8)

10. […] **οὐ μόνον ἐστὶν ἐπὶ ταῖς ψυχαῖς τῶν ἀνθρώπων πρὸς τοὺς καλοὺς ἀλλὰ καὶ πρὸς ἄλλα πολλὰ καὶ ἐν τοῖς ἄλλοις,** τοῖς τε σώμασι τῶν πάντων ζῴων **καὶ τοῖς ἐν τῇ γῇ φυομένοις** καὶ ὡς ἔπος εἰπεῖν ἐν πᾶσι τοῖς οὖσι […]

(Pl. *Smp.* 186a 3 – 7; →LEC.IV.8)

LECTURAS V.5. – Λογικὸν ἄρα ἐστὶν ὁ κόσμος

Ζήνων δὲ ὁ Κιτιεὺς ἀπὸ Ξενοφῶντος τὴν ἀφορμὴν λαβὼν οὑτωσὶ συνερωτᾷ· "τὸ προϊέμενον σπέρμα λογικοῦ καὶ αὐτὸ λογικόν ἐστιν· ὁ δὲ κόσμος προΐεται σπέρμα λογικοῦ· **λογικὸν ἄρα ἐστὶν ὁ κόσμος.** ᾧ συνεισάγεται καὶ ἡ τούτου ὕπαρξις." καὶ ἔστιν ἡ τῆς συνερωτήσεως πιθανότης προῦπτος. πάσης γὰρ φύσεως καὶ ψυχῆς ἡ καταρχὴ τῆς κινήσεως γίνεσθαι δοκεῖ ἀπὸ ἡγεμονικοῦ, καὶ πᾶσαι αἱ ἐπὶ τὰ μέρη τοῦ ὅλου ἐξαποστελλόμεναι δυνάμεις ὡς ἀπό τινος πηγῆς τοῦ ἡγεμονικοῦ ἐξαποστέλλονται, ὥστε πᾶσαν δύναμιν τὴν περὶ τὸ μέρος οὖσαν καὶ περὶ τὸ ὅλον εἶναι διὰ τὸ ἀπὸ τοῦ ἐν αὐτῷ ἡγεμονικοῦ διαδίδοσθαι. ὅθεν οἷόν ἐστι τὸ μέρος τῇ δυνάμει, τοιοῦτον πολὺ πρότερόν ἐστι τὸ ὅλον. καὶ διὰ τοῦτο, εἰ προΐεται λογικοῦ ζῴου σπέρμα ὁ κόσμος, οὐχ ὡς ὁ ἄνθρωπος κατὰ ἀποβρασμόν, ἀλλὰ καθὸ περιέχει σπέρματα λογικῶν ζῴων, περιέχει τὸ πᾶν, οὐχ ὡς ἂν εἴποιμεν τὴν ἄμπελον γιγάρτων εἶναι περιεκτικήν, **τουτέστι κατὰ περιγραφήν, ἀλλ' ὅτι λόγοι σπερματικοὶ λογικῶν ζῴων ἐν αὐτῷ περιέχονται. ὥστε εἶναι τοιοῦτο τὸ λεγόμενον· "ὁ δέ γε κόσμος περιέχει σπερματικοὺς λόγους λογικῶν ζῴων· λογικὸς ἄρα ἐστὶν ὁ κόσμος".**

101 102 103

(S. E. *M.* 9, 101-103; → LEC I.6.)

LECTURAS V.6. – Del discurso de Erixímaco (2)

[...] **ἔστιν δή, ὥσπερ ἄρτι Παυσανίας ἔλεγεν τοῖς μὲν ἀγαθοῖς καλὸν χαρίζεσθαι τῶν ἀνθρώπων, τοῖς δ᾽ ἀκολάστοις αἰσχρόν,** οὕτω καὶ ἐν αὐτοῖς τοῖς σώμασιν 186c τοῖς μὲν ἀγαθοῖς ἑκάστου τοῦ σώματος καὶ ὑγιεινοῖς καλὸν χαρίζεσθαι καὶ δεῖ, καὶ τοῦτό ἐστιν ᾧ ὄνομα τὸ ἰατρικόν, τοῖς δὲ κακοῖς καὶ νοσώδεσιν αἰσχρόν τε καὶ δεῖ ἀχαριστεῖν, εἰ μέλλει τις τεχνικὸς εἶναι. ἔστι γὰρ ἰατρική, ὡς ἐν κεφαλαίῳ εἰπεῖν, ἐπιστήμη 5 τῶν τοῦ σώματος ἐρωτικῶν πρὸς πλησμονὴν καὶ κένωσιν, καὶ ὁ διαγιγνώσκων ἐν τούτοις τὸν καλόν τε καὶ αἰσχρὸν ἔρωτα, οὗτός 186d ἐστιν ὁ ἰατρικώτατος, καὶ ὁ μεταβάλλειν ποιῶν, ὥστε ἀντὶ τοῦ ἑτέρου ἔρωτος τὸν ἕτερον κτᾶσθαι, καὶ οἷς μὴ ἔνεστιν ἔρως, δεῖ δ᾽ ἐγγενέσθαι, ἐπιστάμενος ἐμποιῆσαι καὶ ἐνόντα ἐξελεῖν, ἀγαθὸς ἂν εἴη δημιουργός. δεῖ γὰρ δὴ τὰ ἔχθιστα ὄντα ἐν τῷ σώματι φίλα 5 οἷόν τ᾽ εἶναι ποιεῖν καὶ ἐρᾶν ἀλλήλων. ἔστι δὲ ἔχθιστα τὰ ἐναντιώτατα, ψυχρὸν θερμῷ, πικρὸν γλυκεῖ, ξηρὸν ὑγρῷ, πάντα τὰ τοιαῦτα· τούτοις ἐπιστηθεὶς ἔρωτα ἐμποιῆσαι καὶ ὁμόνοιαν 186e **ὁ ἡμέτερος πρόγονος Ἀσκληπιός, ὥς φασιν οἵδε οἱ ποιηταὶ καὶ ἐγὼ πείθομαι, *συνέστησεν* τὴν ἡμετέραν τέχνην. ἥ τε οὖν ἰατρική, ὥσπερ λέγω, πᾶσα διὰ τοῦ θεοῦ τούτου κυβερνᾶται, ὡσαύτως δὲ καὶ γυμναστικὴ καὶ γεωργία·**

μουσικὴ δὲ καὶ *παντὶ κατάδηλος τῷ καὶ σμικρὸν προσέχοντι* 187a
***τὸν νοῦν ὅτι* κατὰ ταὐτὰ ἔχει τούτοις, ὥσπερ ἴσως καὶ**
Ἡράκλειτος βούλεται λέγειν, ἐπεὶ *τοῖς γε ῥήμασιν* οὐ
καλῶς λέγει. τὸ ἓν γάρ φησι "διαφερόμενον αὐτὸ αὑτῷ
συμφέρεσθαι, ὥσπερ ἁρμονίαν τόξου τε καὶ λύρας." 5
ἔστι δὲ πολλὴ ἀλογία ἁρμονίαν φάναι διαφέρεσθαι ἢ ἐκ
διαφερομένων ἔτι εἶναι. ἀλλὰ ἴσως τόδε ἐβούλετο λέγειν, ὅτι ἐκ
διαφερομένων πρότερον τοῦ ὀξέος καὶ βαρέος, ἔπειτα ὕστερον 187b
ὁμολογησάντων γέγονεν ὑπὸ τῆς μουσικῆς τέχνης. οὐ γὰρ δήπου ἐκ
διαφερομένων γε ἔτι τοῦ ὀξέος καὶ βαρέος ἁρμονία ἂν εἴη· **ἡ γὰρ**
ἁρμονία συμφωνία ἐστίν, συμφωνία δὲ ὁμολογία τις —
ὁμολογίαν δὲ ἐκ διαφερομένων, ἕως ἂν διαφέρωνται, ἀδύνατον 5
εἶναι· διαφερόμενον δὲ αὖ καὶ μὴ ὁμολογοῦν ἀδύνατον ἁρμόσαι—
ὥσπερ γε καὶ ὁ ῥυθμὸς ἐκ τοῦ ταχέος καὶ βραδέος, ἐκ διενηνεγμένων 187c
πρότερον, ὕστερον δὲ ὁμολογησάντων γέγονε. τὴν δὲ ὁμολογίαν
πᾶσι τούτοις, ὥσπερ ἐκεῖ ἡ ἰατρική, ἐνταῦθα ἡ μουσικὴ ἐντίθησιν,
ἔρωτα καὶ ὁμόνοιαν ἀλλήλων ἐμποιήσασα· **καὶ ἔστιν αὖ μουσικὴ**
περὶ ἁρμονίαν καὶ ῥυθμὸν ἐρωτικῶν ἐπιστήμη. καὶ ἐν μέν 5
γε αὐτῇ τῇ *συστάσει* ἁρμονίας τε καὶ ῥυθμοῦ οὐδὲν χαλεπὸν
τὰ ἐρωτικὰ διαγιγνώσκειν, οὐδὲ ὁ διπλοῦς *ἔρως* ἐνταῦθά
πω ἔστιν· ἀλλ' ἐπειδὰν δέῃ πρὸς τοὺς ἀνθρώπους καταχρῆσθαι

ῥυθμῷ τε καὶ ἁρμονίᾳ ἢ ποιοῦντα, ὃ δὴ μελοποιίαν καλοῦσιν, ἢ 187d
χρώμενον ὀρθῶς τοῖς πεποιημένοις μέλεσί τε καὶ μέτροις, ὃ δὴ
παιδεία ἐκλήθη, ἐνταῦθα δὴ καὶ χαλεπὸν καὶ ἀγαθοῦ δημιουργοῦ
δεῖ. πάλιν γὰρ ἥκει ὁ αὐτὸς λόγος, ὅτι τοῖς μὲν κοσμίοις τῶν
ἀνθρώπων, καὶ ὡς ἂν κοσμιώτεροι γίγνοιντο οἱ μήπω ὄντες, δεῖ 5
χαρίζεσθαι καὶ φυλάττειν τὸν τούτων ἔρωτα, **καὶ οὗτός ἐστιν ὁ
καλός, ὁ οὐράνιος, ὁ τῆς Οὐρανίας μούσης *Ἔρως*· ὁ δὲ
Πολυμνίας ὁ πάνδημος, ὃν δεῖ εὐλαβούμενον προσφέρειν** οἷς 187e
ἂν προσφέρῃ, ὅπως ἂν τὴν μὲν ἡδονὴν αὑτοῦ καρπώσηται,
ἀκολασίαν δὲ μηδεμίαν ἐμποιήσῃ, ὥσπερ ἐν τῇ ἡμετέρᾳ τέχνῃ μέγα
ἔργον ταῖς περὶ τὴν ὀψοποιικὴν τέχνην ἐπιθυμίαις καλῶς χρῆσθαι,
ὥστ' ἄνευ νόσου τὴν ἡδονὴν καρπώσασθαι. καὶ ἐν μουσικῇ δὴ καὶ ἐν 5
ἰατρικῇ καὶ ἐν τοῖς ἄλλοις πᾶσι καὶ τοῖς ἀνθρωπείοις καὶ τοῖς
θείοις, καθ' ὅσον παρείκει, φυλακτέον ἑκάτερον τὸν Ἔρωτα·
ἔνεστον γάρ. **ἐπεὶ καὶ ἡ τῶν ὡρῶν τοῦ ἐνιαυτοῦ *σύστασις*** 188a
μεστή ἐστιν ἀμφοτέρων τούτων, καὶ ἐπειδὰν μὲν πρὸς ἄλληλα
τοῦ κοσμίου τύχῃ ἔρωτος ἃ νυν δὴ ἐγὼ ἔλεγον, τά τε θερμὰ καὶ τὰ
ψυχρὰ καὶ ξηρὰ καὶ ὑγρά, καὶ ἁρμονίαν καὶ κρᾶσιν λάβῃ σώφρονα,
ἥκει φέροντα εὐετηρίαν τε καὶ ὑγίειαν ἀνθρώποις καὶ τοῖς ἄλλοις 5
ζῴοις τε καὶ φυτοῖς, καὶ οὐδὲν ἠδίκησεν· ὅταν δὲ ὁ μετὰ τῆς
ὕβρεως Ἔρως ἐγκρατέστερος περὶ τὰς τοῦ ἐνιαυτοῦ ὥρας γένηται,

Διέφθειρέν τε πολλὰ καὶ ἠδίκησεν. **οἵ τε γὰρ λοιμοὶ φιλοῦσι γίγνεσθαι ἐκ τῶν τοιούτων καὶ ἄλλα ἀνόμοια πολλὰ *νοσήματα* καὶ τοῖς θηρίοις καὶ τοῖς φυτοῖς· καὶ γὰρ πάχναι καὶ χάλαζαι καὶ ἐρυσῖβαι ἐκ πλεονεξίας καὶ ἀκοσμίας περὶ ἄλληλα τῶν τοιούτων γίγνεται ἐρωτικῶν, ὧν ἐπιστήμη περὶ ἄστρων τε φορὰς καὶ ἐνιαυτῶν ὥρας ἀστρονομία καλεῖται. ἔτι τοίνυν καὶ αἱ θυσίαι πᾶσαι καὶ οἷς μαντικὴ ἐπιστατεῖ—ταῦτα δ' ἐστὶν ἡ περὶ θεούς τε καὶ ἀνθρώπους πρὸς ἀλλήλους κοινωνία—**οὐ περὶ ἄλλο τί ἐστιν ἢ περὶ Ἔρωτος φυλακήν τε καὶ ἴασιν. πᾶσα γὰρ ἀσέβεια φιλεῖ γίγνεσθαι ἐὰν μή τις τῷ κοσμίῳ Ἔρωτι χαρίζηται μηδὲ τιμᾷ τε αὐτὸν καὶ πρεσβεύῃ ἐν παντὶ ἔργῳ, ἀλλὰ τὸν ἕτερον, καὶ περὶ γονέας καὶ ζῶντας καὶ τετελευτηκότας καὶ περὶ θεούς· ἃ δὴ προστέτακται τῇ μαντικῇ ἐπισκοπεῖν τοὺς ἔρωτας καὶ ἰατρεύειν, **καὶ ἔστιν αὖ ἡ μαντικὴ φιλίας θεῶν καὶ ἀνθρώπων δημιουργὸς τῷ ἐπίστασθαι τὰ κατὰ ἀνθρώπους ἐρωτικά, ὅσα τείνει πρὸς θέμιν καὶ εὐσέβειαν.**

188b | 5 | 188c | 5 | 188d

Οὕτω πολλὴν καὶ μεγάλην, μᾶλλον δὲ πᾶσαν δύναμιν ἔχει συλλήβδην μὲν ὁ πᾶς Ἔρως, ὁ δὲ περὶ τἀγαθὰ μετὰ σωφροσύνης καὶ δικαιοσύνης ἀποτελούμενος καὶ παρ' ἡμῖν καὶ παρὰ θεοῖς, οὗτος τὴν μεγίστην δύναμιν ἔχει καὶ πᾶσαν ἡμῖν εὐδαιμονίαν παρασκευάζει

5

καὶ ἀλλήλοις δυναμένους ὁμιλεῖν καὶ φίλους εἶναι καὶ τοῖς κρείττοσιν ἡμῶν θεοῖς. ἴσως μὲν οὖν καὶ ἐγὼ τὸν Ἔρωτα ἐπαινῶν 188e
πολλὰ παραλείπω, οὐ μέντοι ἑκών γε. ἀλλ' εἴ τι ἐξέλιπον, σὸν ἔργον, ὦ Ἀριστόφανες, ἀναπληρῶσαι· **ἢ εἴ πως ἄλλως ἐν νῷ ἔχεις ἐγκωμιάζειν τὸν θεόν, ἐγκωμίαζε,** ἐπειδὴ καὶ τῆς λυγγὸς πέπαυσαι.

(Pl. *Smp.* 186b 8 - 188e 4; cont. de LEC.IV.8)

LECTURAS V.7. – La naturaleza política del hombre según Aristóteles (5)

1253a

ἡ δὲ τούτων κοινωνία ποιεῖ οἰκίαν καὶ *πόλιν.* καὶ πρότερον δὲ *τῇ φύσει* πόλις ἢ οἰκία καὶ ἕκαστος ἡμῶν ἐστιν. 13 τὸ γὰρ ὅλον πρότερον ἀναγκαῖον εἶναι τοῦ μέρους· 20
ἀναιρουμένου γὰρ τοῦ ὅλου οὐκ ἔσται ποὺς οὐδὲ χείρ, εἰ μὴ ὁμωνύμως, ὥσπερ εἴ τις λέγοι τὴν λιθίνην· διαφθαρεῖσα γὰρ ἔσται τοιαύτη, πάντα δὲ τῷ ἔργῳ ὥρισται καὶ τῇ δυνάμει, ὥστε μηκέτι τοιαῦτα ὄντα οὐ λεκτέον τὰ αὐτὰ εἶναι ἀλλ' ὁμώνυμα. **14 ὅτι μὲν οὖν ἡ πόλις καὶ *φύσει* πρότερον ἢ** 25
ἕκαστος, δῆλον· εἰ γὰρ μὴ αὐτάρκης ἕκαστος χωρισθείς, ὁμοίως τοῖς ἄλλοις μέρεσιν ἕξει πρὸς τὸ ὅλον, **ὁ δὲ μὴ *δυνάμενος* κοινωνεῖν ἢ *μηδὲν δεόμενος* δι' αὐτάρκειαν *οὐθὲν μέρος πόλεως*, ὥστε ἢ θηρίον ἢ θεός. 15** φύσει μὲν οὖν ἡ ὁρμὴ ἐν πᾶσιν ἐπὶ τὴν τοιαύτην κοινωνίαν· ὁ δὲ πρῶτος συστήσας μεγίστων 30



ἀγαθῶν αἴτιος. **ὥσπερ γὰρ καὶ *τελεωθεὶς* βέλτιστον τῶν ζῴων ἄνθρωπός ἐστιν, οὕτω καὶ** χωρισθεὶς νόμου καὶ δίκης **χείριστον** πάντων. **16** χαλεπωτάτη γὰρ ἀδικία ἔχουσα ὅπλα· ὁ δὲ ἄνθρωπος ὅπλα ἔχων φύεται φρονήσει καὶ ἀρετῇ, οἷς ἐπὶ τἀναντία ἔστι χρῆσθαι μάλιστα. **διὸ ἀνοσιώτατον καὶ ἀγριώτατον ἄνευ ἀρετῆς, καὶ πρὸς ἀφροδίσια καὶ ἐδωδὴν χείριστον. ἡ δὲ δικαιοσύνη πολιτικόν·** ἡ γὰρ δίκη πολιτικῆς κοινωνίας τάξις ἐστίν, ἡ δὲ δικαιοσύνη τοῦ δικαίου κρίσις. 35

(Arist. *Pol.* 1, 2, 12-16; 1253a 18-38; →LEC.I.6; LEC.II.3. y LEC.IV.12.)

LECTURAS V.8. – *Primum movens inmobile*

1. **[...] ὃ οὐ κινούμενον κινεῖ, [...] κινεῖ δὲ ὧδε τὸ ὀρεκτὸν καὶ τὸ νοητόν· κινεῖ οὐ κινούμενα.** (Arist. *Metaph.* 12, 7; 1072a 25-26)

2. **νοῦς δὲ ὑπὸ τοῦ νοητοῦ κινεῖται, [...]** (Arist. *Metaph.* 12, 7; 1072a 30)

3. **ὅτι δ' ἔστι τὸ οὗ ἕνεκα ἐν τοῖς ἀκινήτοις, ἡ *διαίρεσις* δηλοῖ·** (Arist. *Metaph.* 12, 7; 1072b 1)

4. **[...] τὸ οὗ ἕνεκα [...] κινεῖ δὴ ὡς ἐρώμενον, κινούμενα δὲ τἆλλα κινεῖ.** (Arist. *Metaph.* 12, 7; 1072 b 2 – 4)

5. [...] quod cuius gratia [...] Movet autem ut amatum; moto vero, alia moventur. (Arist. *Metaph.* 12, 7; 1072 b 2- 4; 1069-1070 a Guilielmo de Morbeca in latinum translatus)

CR. TEX: moventur : *movet* (Arist. *Metaph.* García Y.)



6. **Ἐπεὶ δ' οὕτω τ' ἐνδέχεται**, καὶ εἰ μὴ οὕτως, ἐκ νυκτὸς 1072a 20
ἔσται καὶ ὁμοῦ πάντων καὶ ἐκ μὴ ὄντος, λύοιτ' ἂν ταῦτα, καὶ
ἔστι *τι* ἀεὶ κινούμενον κίνησιν ἄπαυστον, αὕτη δ' ἡ κύκλῳ
(καὶ τοῦτο οὐ λόγῳ μόνον ἀλλ' ἔργῳ δῆλον), **ὥστ' ἀΐδιος**
***ἂν εἴη* ὁ πρῶτος οὐρανός. ἔστι τοίνυν *τι* καὶ ὃ κινεῖ.** ἐπεὶ
δὲ τὸ κινούμενον καὶ κινοῦν [καὶ] μέσον, †τοίνυν† **ἔστι *τι* ὃ** 25
οὐ κινούμενον κινεῖ, ἀΐδιον καὶ οὐσία καὶ ἐνέργεια οὖσα.
κινεῖ δὲ ὧδε τὸ ὀρεκτὸν καὶ τὸ νοητόν· κινεῖ οὐ
κινούμενα. τούτων τὰ πρῶτα τὰ αὐτά. ἐπιθυμητὸν μὲν γὰρ
τὸ φαινόμενον καλόν, βουλητὸν δὲ πρῶτον τὸ ὂν καλόν·
ὀρεγόμεθα δὲ διότι δοκεῖ μᾶλλον ἢ δοκεῖ διότι ὀρεγόμεθα· ἀρχὴ 30
γὰρ ἡ νόησις. **νοῦς δὲ ὑπὸ τοῦ νοητοῦ κινεῖται**, νοητὴ δὲ ἡ
ἑτέρα συστοιχία καθ' αὑτήν· καὶ ταύτης ἡ οὐσία πρώτη, καὶ
ταύτης ἡ ἁπλῆ καὶ κατ' ἐνέργειαν (ἔστι δὲ τὸ ἓν καὶ τὸ ἁπλοῦν
οὐ τὸ αὐτό· τὸ μὲν γὰρ ἓν μέτρον σημαίνει, τὸ δὲ ἁπλοῦν πὼς
ἔχον αὐτό). ἀλλὰ μὴν καὶ τὸ καλὸν καὶ τὸ δι' αὑτὸ αἱρετὸν ἐν 35
τῇ αὐτῇ συστοιχίᾳ· καὶ ἔστιν ἄριστον ἀεὶ ἢ ἀνάλογον τὸ
πρῶτον. **ὅτι δ' ἔστι τὸ οὗ ἕνεκα ἐν τοῖς ἀκινήτοις, ἡ** 1072b
***διαίρεσις* δηλοῖ·** ἔστι γὰρ τινὶ τὸ οὗ ἕνεκα <καὶ> τινός, ὧν
τὸ μὲν ἔστι τὸ δ' οὐκ ἔστι. **Κινεῖ δὴ ὡς ἐρώμενον,**
κινούμενα δὲ τἆλλα κινεῖ. εἰ μὲν οὖν *τι* κινεῖται,

ἐνδέχεται καὶ ἄλλως ἔχειν, ὥστ' εἰ [ἡ] φορὰ πρώτη ἡ 5

ἐνέργειά ἐστιν, ᾗ κινεῖται ταύτῃ γε ἐνδέχεται ἄλλως ἔχειν,

κατὰ τόπον, καὶ εἰ μὴ κατ' οὐσίαν· ἐπεὶ δὲ ἔστι τι κινοῦν αὐτὸ

ἀκίνητον ὄν, ἐνεργείᾳ ὄν, **τοῦτο οὐκ ἐνδέχεται ἄλλως ἔχειν**

οὐδαμῶς. (Arist. *Metaph.* 12, 7; 1072a 19- b 8)

7. A l´alta fantasia qui mancò possa;
ma già volgeva il mio disio e ´l velle,
sì come rota ch'igualmente è mossa,
l'amor che move il sole e l'altre stelle.

(Dante *Comm. Paradiso* 33, 143-145)

LECTURAS V.9. – *Ex Graeco Novo Testamento* (10)

1. 4 Περὶ τῆς βρώσεως οὖν τῶν εἰδωλοθύτων οἴδαμεν ὅτι οὐδὲν εἴδωλον ἐν κόσμῳ, καὶ ὅτι οὐδεὶς θεὸς εἰ μὴ εἷς. 5 **καὶ γὰρ εἴπερ εἰσὶν λεγόμενοι θεοὶ εἴτε ἐν οὐρανῷ εἴτε ἐπὶ γῆς, ὥσπερ εἰσὶν θεοὶ πολλοὶ καὶ κύριοι πολλοί,**

6 ἀλλ' ἡμῖν εἷς θεὸς ὁ πατήρ,
ἐξ οὗ *τὰ πάντα* καὶ ἡμεῖς εἰς αὐτόν,
καὶ εἷς κύριος Ἰησοῦς Χριστός,
δι' οὗ *τὰ πάντα* καὶ ἡμεῖς δι' αὐτοῦ.

(*NTG Ep. Cor. I*, 8, 4, 1-6)

2. 36 **Τότε ἔρχεται μετ᾽ αὐτῶν ὁ ἰησοῦς εἰς χωρίον λεγόμενον Γεθσημανί, καὶ λέγει τοῖς μαθηταῖς·** καθίσατε αὐτοῦ ἕως οὗ ἀπελθὼν ἐκεῖ προσεύξωμαι. 37 καὶ παραλαβὼν τὸν Πέτρον καὶ τοὺς δύο υἱοὺς Ζεβεδαίου ἤρξατο λυπεῖσθαι καὶ ἀδημονεῖν. 38 **τότε λέγει αὐτοῖς· περίλυπός ἐστιν ἡ ψυχή μου ἕως θανάτου· μείνατε ὧδε καὶ γρηγορεῖτε μετ᾽ ἐμοῦ.** (*NTG Eu. Matt.* 26, 36-38)

5U.C. Imperativo activo y medio / pasivo

1. **Σωκράτη, καλὴ ψυχὴ καὶ ἀγαθή, χαῖρε.**

(Cavenaile p. 23: Inscr. funeraria, Museo de Mariemont)

2. **Συμβούλευε μὴ τὰ ἥδιστα, ἀλλὰ τὰ βέλτιστα τοῖς πολίταις.**

(Stob. 3, 1, 172, 28; atr. por Dem. Phal. a Solon, *sent.* 12 DK I, p. 63, 19)

3. **Ἡ γλῶσσά σου μὴ προτρεχέτω τοῦ νοῦ.**

(Atr. por Dem. Phal. a Khilon, *sent.* 14 DK I, p. 63, 32)

4. **Στάτιε, Δόξα, χαίρετε.** (*IG* IX,1, 939 Cavenaile p. 23)

5. **Μὴ ψεύδου, ἀλλ᾽ ἀλήθευε.** (Solon ap. Stob. 3, 1, 172, 23; *DK* I, p. 63, 16)

6. **Ἀχάριστος ἄνθρωπος μὴ νομιζέσθω φίλος.** (Stob. 2, 46,1)

7. **Οὕτως ἡμᾶς λογιζέσθω ἄνθρωπος ὡς ὑπηρέτας Χριστοῦ καὶ οἰκονόμους μυστηρίων θεοῦ.** (*NTG Ep. Cor. I,* 4, 1)

LECTURAS V.10. – Zeus (3)

Τὴν δ᾽ ἀπαμειβόμενος προσέφη νεφεληγερέτα Ζεύς· 560

"δαιμονίη αἰεὶ μὲν ὀΐεαι οὐδέ σε λήθω·

πρῆξαι δ᾽ ἔμπης οὔ τι δυνήσεαι, ἀλλ᾽ ἀπὸ θυμοῦ

μᾶλλον ἐμοὶ ἔσεαι· τὸ δέ τοι καὶ ῥίγιον ἔσται.

εἰ δ᾽ οὕτω τοῦτ᾽ ἐστίν, ἐμοὶ μέλλει φίλον εἶναι·

ἀλλ᾽ ἀκέουσα κάθησο, **ἐμῷ δ᾽ *ἐπιπείθεο* μύθῳ,** 565

μή νύ τοι οὐ χραίσμωσιν **ὅσοι θεοί εἰσ᾽ ἐν Ὀλύμπῳ**

ἆσσον ἰόνθ᾽, ὅτε κέν τοι ἀάπτους χεῖρας ἐφείω." (*Il.* 1, 560-604; → LEC III.1.)

LECTURAS V.11. – Hombres y dioses (5)

Αἰνείᾳ δ' ἐπόρουσε βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης,

γιγνώσκων ὅ οἱ αὐτὸς ὑπείρεχε χεῖρας Ἀπόλλων·

ἀλλ' ὅ γ' ἄρ' οὐδὲ θεὸν μέγαν ἅζετο, ἵετο δ' αἰεὶ

Αἰνείαν κτεῖναι καὶ ἀπὸ κλυτὰ τεύχεα δῦσαι. 435

τρὶς μὲν ἔπειτ' ἐπόρουσε κατακτάμεναι μενεαίνων,

τρὶς δέ οἱ ἐστυφέλιξε φαεινὴν ἀσπίδ' Ἀπόλλων·

ἀλλ' ὅτε δὴ τὸ τέταρτον ἐπέσσυτο δαίμονι ἶσος,

δεινὰ δ' ὁμοκλήσας προσέφη ἑκάεργος Ἀπόλλων·

"*φράζεο*, Τυδεΐδη, καὶ *χάζεο*, μηδὲ θεοῖσιν 440

ἶσ' ἔθελε φρονέειν, ἐπεὶ οὔ ποτε φῦλον ὁμοῖον

ἀθανάτων τε θεῶν χαμαὶ *ἐρχομένων* τ' ἀνθρώπων."

(*Il.* 5, 432 - 442)

LECTURAS V.12. – Aquiles y Licaón

Ἔνθ' υἷι Πριάμοιο συνήντετο Δαρδανίδαο

ἐκ ποταμοῦ φεύγοντι Λυκάονι, τόν ῥά ποτ' αὐτὸς 35

ἦγε λαβὼν ἐκ πατρὸς ἀλωῆς οὐκ ἐθέλοντα (*Il.* 21, 34 - 36)

[…]

Ὣς ὥρμαινε μένων· ὁ δέ οἱ σχεδὸν ἦλθε τεθηπώς

γούνων ἅψασθαι μεμαώς, **περὶ δ' ἤθελε θυμῷ** 65

***ἐκφυγέειν* θάνατόν τε κακὸν καὶ *κῆρα* μέλαιναν.**

ἤτοι ὁ μὲν δόρυ μακρὸν ἀνέσχετο δῖος Ἀχιλλεὺς



οὐτάμεναι μεμαώς, ὁ δ' ὑπέδραμε καὶ λάβε γούνων
κύψας: ἐγχείη δ' ἄρ' ὑπὲρ νώτου ἐνὶ γαίῃ
ἔστη, ἱεμένη χροὸς ἄμεναι ἀνδρομέοιο. 70
αὐτὰρ ὁ τῇ ἑτέρῃ μὲν ἑλὼν ἐλλίσσετο γούνων,
τῇ δ' ἑτέρῃ ἔχεν ἔγχος ἀκαχμένον οὐδὲ μεθίει·
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
"γουνοῦμαι σ', *Ἀχιλεῦ:* σὺ δέ μ' *αἴδεο* καί μ' ἐλέησον·
ἀντί τοί εἰμ' ἱκέταο, διοτρεφές, αἰδοίοιο· 75
πὰρ γὰρ σοὶ πρώτῳ πασάμην Δημήτερος ἀκτήν
ἤματι τῷ ὅτε μ' εἷλες ἐϋκτιμένῃ ἐν ἀλωῇ,
καί μ' ἐπέρασσας ἄνευθεν ἄγων πατρός τε φίλων τε
Λῆμνον ἐς ἠγαθέην, ἑκατόμβοιον δέ τοι ἦλφον.
νῦν δὲ λύμην τρὶς τόσσα πορών: ἠὼς δέ μοί ἐστιν 80
ἥδε δυωδεκάτη, ὅτ' ἐς Ἴλιον εἰλήλουθα
πολλὰ παθών· νῦν αὖ με τεῇς ἐν χερσὶν ἔθηκε
μοῖρ' ὀλοή· **μέλλω που ἀπεχθέσθαι *Διὶ πατρί*,**
ὅς με σοὶ αὖτις δῶκε· μινυνθάδιον δέ με μήτηρ
γείνατο Λαοθόη θυγάτηρ Ἄλταο γέροντος, 85
Ἄλτεω, ὃς Λελέγεσσι φιλοπτολέμοισιν ἀνάσσει,
Πήδασον αἰπήεσσαν ἔχων ἐπὶ Σατνιόεντι. (*Il.* 21, 64 - 87)

[...]

ἄλλο δέ τοι ἐρέω, σὺ δ' *ἐνὶ φρεσὶ βάλλεο σῇσι·* 94



μή με κτεῖν', ἐπεὶ οὐχ ὁμογάστριος *Ἕκτορός* εἰμι, 95

ὅς τοι ἑταῖρον ἔπεφνεν ἐνηέα τε κρατερόν τε."

ὣς ἄρα μιν Πριάμοιο προσηύδα φαίδιμος υἱὸς

λισσόμενος ἐπέεσσιν, ἀμείλικτον δ' ὄπ' ἄκουσε·

"νήπιε μή μοι ἄποινα *πιφαύσκεο* μηδ' ἀγόρευε·

πρὶν μὲν γὰρ Πάτροκλον ἐπισπεῖν αἴσιμον ἦμαρ, 100

τόφρα τί μοι πεφιδέσθαι ἐνὶ φρεσὶ φίλτερον ἦεν

Τρώων, καὶ πολλοὺς ζωοὺς ἕλον ἠδ' ἐπέρασσα·

νῦν δ' οὐκ ἔσθ' ὅς τις θάνατον φύγῃ ὅν κε θεός γε

Ἰλίου προπάροιθεν ἐμῇς ἐν χερσὶ βάλῃσι,

καὶ πάντων Τρώων, περὶ δ' αὖ Πριάμοιό γε παίδων. 105

ἀλλά, φίλος, θάνε καὶ σύ· **τίη *ὀλοφύρεαι* οὕτως;**

κάτθανε καὶ Πάτροκλος, ὅ περ σέο πολλὸν ἀμείνων,

οὐχ *ὁράᾳς* οἷος καὶ ἐγὼ καλός τε μέγας τε;

πατρὸς δ' εἴμ' ἀγαθοῖο, θεὰ δέ με γείνατο μήτηρ·

ἀλλ' ἔπι τοι καὶ ἐμοὶ θάνατος καὶ μοῖρα κραταιή· 110

ἔσσεται ἢ ἠὼς ἢ δείλη ἢ μέσον ἦμαρ,

ὁππότε τις καὶ ἐμεῖο Ἄρῃ ἐκ θυμὸν ἕληται,

ἢ ὅ γε δουρὶ βαλὼν ἢ ἀπὸ νευρῆφιν ὀϊστῷ."

Ὣς φάτο, τοῦ δ' αὐτοῦ λύτο *γούνατα καὶ φίλον ἦτορ·*

ἔγχος μέν ῥ' ἀφέηκεν, ὁ δ' ἕζετο χεῖρε πετάσσας 115

ἀμφοτέρας· [...] (*Il.* 21, 94 - 116)



5U.D Verbos en –νυμι

LECTURAS V.13. Del discurso de Diotima

Ἀλλὰ διὰ ταῦτα τοι, ὦ Διοτίμα, ὅπερ νυνδὴ εἶπον, **παρὰ σὲ ἥκω**, γνοὺς ὅτι διδασκάλων δέομαι. **ἀλλά μοι λέγε καὶ τούτων τὴν αἰτίαν καὶ τῶν ἄλλων τῶν περὶ τὰ ἐρωτικά.** 207c 5

Εἰ τοίνυν, ἔφη, πιστεύεις ἐκείνου εἶναι φύσει τὸν ἔρωτα, οὗ πολλάκις ὡμολογήκαμεν, μὴ θαύμαζε. **Ἐνταῦθα γὰρ τὸν αὐτὸν ἐκείνῳ λόγον ἡ θνητὴ *φύσις* ζητεῖ κατὰ τὸ δυνατὸν ἀεί τε εἶναι καὶ ἀθάνατος. *δύναται* δὲ ταύτῃ μόνον, τῇ *γενέσει,* ὅτι ἀεὶ καταλείπει ἕτερον νέον ἀντὶ τοῦ παλαιοῦ, ἐπεὶ καὶ ἐν ᾧ ἓν ἕκαστον τῶν ζῴων ζῆν καλεῖται καὶ εἶναι τὸ αὐτό**, οἷον ἐκ παιδαρίου ὁ αὐτὸς λέγεται ἕως ἂν πρεσβύτης γένηται· οὗτος μέντοι οὐδέποτε τὰ αὐτὰ ἔχων ἐν αὑτῷ ὅμως ὁ αὐτὸς καλεῖται, ἀλλὰ νέος ἀεὶ γιγνόμενος, τὰ δὲ ἀπολλύς, καὶ κατὰ τὰς τρίχας καὶ σάρκα καὶ ὀστᾶ καὶ αἷμα καὶ σύμπαν το σῶμα. **καὶ μὴ ὅτι κατὰ τὸ *σῶμα,* ἀλλὰ καὶ κατὰ τὴν ψυχὴν οἱ τρόποι, *τὰ ἤθη,* δόξαι, ἐπιθυμίαι, ἡδοναί, λῦπαι, φόβοι, τούτων ἕκαστα οὐδέποτε τὰ αὐτὰ πάρεστιν ἑκάστῳ, ἀλλὰ τὰ μὲν γίγνεται, τὰ δὲ ἀπόλλυται.** 207d 5 207e

πολὺ δὲ τούτων ἀτοπώτερον ἔτι, ὅτι καὶ αἱ ἐπιστῆμαι 5

μὴ ὅτι αἱ μὲν γίγνονται, αἱ δὲ ἀπόλλυνται ἡμῖν, καὶ 208a

οὐδέποτε οἱ αὐτοί ἐσμεν οὐδὲ κατὰ τὰς ἐπιστήμας,

ἀλλὰ καὶ μία ἑκάστη τῶν ἐπιστημῶν ταὐτὸν πάσχει.

ὃ γὰρ καλεῖται μελετᾶν, ὡς ἐξιούσης ἐστὶ τῆς ἐπιστήμης·

λήθη γὰρ ἐπιστήμης ἔξοδος, μελέτη δὲ πάλιν καινὴν 5

ἐμποιοῦσα ἀντὶ τῆς ἀπιούσης μνήμην **σῴζει τὴν ἐπιστήμην,**

ὥστε τὴν αὐτὴν δοκεῖν εἶναι. τούτῳ γὰρ τῷ τρόπῳ πᾶν τὸ

θνητὸν σῴζεται, οὐ τῷ παντάπασιν τὸ αὐτὸ ἀεὶ εἶναι

ὥσπερ τὸ θεῖον, ἀλλὰ τῷ τὸ ἀπιὸν καὶ **παλαιούμενον** 208b

ἕτερον νέον ἐγκαταλείπειν οἷον αὐτὸ ἦν. ταύτῃ τῇ

μηχανῇ, ὦ Σώκρατες, ἔφη, θνητὸν ἀθανασίας μετέχει, **καὶ**

***σῶμα* καὶ τἆλλα *πάντα*· ἀθάνατον δὲ ἄλλῃ. μὴ οὖν**

θαύμαζε εἰ τὸ αὑτοῦ *ἀποβλάστημα* φύσει *πᾶν* τιμᾷ·

ἀθανασίας γὰρ χάριν παντὶ αὕτη ἡ σπουδὴ καὶ ὁ ἔρως ἕπεται. 5

(Pl. *Smp.* 207c 5 – 208b 6)

LECTURAS V.14. – *Ex Graeco Novo Testamento* (11)

2 **Ἦν δὲ ἐγγὺς ἡ ἑορτὴ τῶν Ἰουδαίων ἡ σκηνοπηγία.** εἶπον οὖν πρὸς αὐτὸν οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ· μετάβηθι ἐντεῦθεν καὶ ὕπαγε εἰς τὴν Ἰουδαίαν, ἵνα καὶ οἱ μαθηταί σου θεωρήσουσιν [σοῦ] τὰ ἔργα ἃ ποιεῖς· 4 οὐδεὶς γάρ τι ἐν κρυπτῷ ποιεῖ καὶ ζητεῖ

αὐτὸς ἐν παρρησίᾳ εἶναι. εἰ ταῦτα ποιεῖς, φανέρωσον σεαυτὸν τῷ κόσμῳ. 5 **οὐδὲ γὰρ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ ἐπίστευον εἰς αὐτόν. 6 λέγει οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· ὁ καιρὸς ὁ ἐμὸς οὔπω πάρεστιν, ὁ δὲ καιρὸς ὁ ὑμέτερος πάντοτέ ἐστιν ἕτοιμος. 7 οὐ δύναται ὁ κόσμος μισεῖν ὑμᾶς, ἐμὲ δὲ μισεῖ, ὅτι ἐγὼ μαρτυρῶ περὶ αὐτοῦ ὅτι τὰ ἔργα αὐτοῦ πονηρά ἐστιν.** (*NTG Eu. Io.* 7, 2-7)

LECTURAS V.15. – *Tertium genus*

18 **Ὁ λόγος γὰρ ὁ τοῦ σταυροῦ τοῖς μὲν ἀπολλυμένοις μωρία ἐστίν, τοῖς δὲ σῳζομένοις ἡμῖν *δύναμις* θεοῦ ἐστιν.** 19 γέγραπται γάρ·

ἀπολῶ τὴν σοφίαν τῶν σοφῶν,

καὶ τὴν σύνεσιν τῶν συνετῶν ἀθετήσω.

20 **ποῦ σοφός;** ποῦ γραμματεύς; ποῦ συζητητὴς τοῦ αἰῶνος τούτου; οὐχὶ ἐμώρανεν ὁ θεὸς τὴν σοφίαν τοῦ κόσμου; 21 ἐπειδὴ γὰρ ἐν τῇ σοφίᾳ τοῦ θεοῦ οὐκ ἔγνω ὁ κόσμος διὰ τῆς σοφίας τὸν θεόν, εὐδόκησεν ὁ θεὸς διὰ τῆς μωρίας τοῦ κηρύγματος σῶσαι τοὺς πιστεύοντας. 22 **ἐπειδὴ καὶ Ἰουδαῖοι σημεῖα αἰτοῦσιν καὶ Ἕλληνες σοφίαν ζητοῦσιν**, 23 **ἡμεῖς δὲ κηρύσσομεν Χριστὸν ἐσταυρωμένον, Ἰουδαίοις μὲν σκάνδαλον *ἔθνεσιν* δὲ μωρίαν**, 24 αὐτοῖς δὲ τοῖς κλητοῖς, Ἰουδαίοις τε καὶ Ἕλλησιν, Χριστὸν θεοῦ δύναμιν καὶ θεοῦ σοφίαν· 25 **ὅτι τὸ μωρὸν τοῦ θεοῦ σοφώτερον τῶν ἀνθρώπων ἐστίν**, καὶ τὸ ἀσθενὲς τοῦ θεοῦ ἰσχυρότερον τῶν ἀνθρώπων. 26 Βλέπετε γὰρ τὴν κλῆσιν ὑμῶν, ἀδελφοί, ὅτι οὐ πολλοὶ σοφοὶ κατὰ σάρκα, οὐ πολλοὶ δυνατοί, οὐ πολλοὶ εὐγενεῖς· (*NTG Ep. Cor. I,* 1, 18-26)

LISTA DE AUTORES Y DE OBRAS

Lista de autores antiguos y de obras anónimas o colectivas de la antigüedad que se citan en las unidades de *KELEUTHOS*. Se incluyen referencias a obras modernas cuando son fuentes de textos antiguos citados.

Si la obra citada no está en griego, se aclara con las abreviaturas "lat.", "hisp.", etc., a continuación del nombre del autor o de la obra, si es anónima.

* : remite a una abreviatura de la presente "Lista de autores y de obras".

** : remite a una entrada de la "Bibliografía".

: "indicación numérica": En las referencias a autores cuya obra no se menciona en las citas, porque se alude siempre a un solo título o a fragmentos que llevan numeración corrida, "#" indica que el nombre del autor va normalmente seguido de una indicación expresada en números que remite a un lugar de esa única obra. Por ejemplo: "Archil. # *EYA*" remite a la numeración de los fragmentos de Arquíloco en la traducción de Rodríguez Adrados (*EYA* – R.A.**).

Aesch.	:	**Aeschylus**, tragicus (VI-Va.C.)	
Aesch. *A.*	:	"	*Agamemnon*
Aesch. *Pers.*	:	"	*Persae*
Aesch. *Pr.*	:	"	*Prometheus vinctus*
Aesch. *Th*	:	"	*Septem contra Thebas*
Aesch. *fr.*	:	"	*Fragmenta*
Aesch. *fr.* # R.A	:	"	Aesch. *Trag.* Adrados 1966**
Ael.	:	**Aelianus**, sophista. (II-III)	
Ael. *V.H.*	:	"	*Varia historia*
Aesop.	:	**Aesopus,** fabularum scriptor: citado por número de fábula en TLG (Aesopus**)	
Aet.	:	**Aëtius**, doxographus (I-II): citado por número de pág. en *DG** y/o en *DK**	
Alc.	:	**Alcaeus,** lyricus (VII-VI a.C.): citado por número de fr. en *GL* I* y/o en *PLF**	



Ammon. : **Ammonius**, grammaticus (I-II)
Ammon. *Diff.* : " *de adfinium vocabulorum differentia*

Anacr. : **Anacreo**, lyricus (VI a.C.): citado por número de fr. en *GL II**

Anaximand. : **Anaximander,** philosophus (VI a.C.): citado por letra y número en *DK**

AP : ***Anthologia Graeca***
Libros 1-15: *Anthologia Palatina*
Libro 16: *Anthologia Planudea*

Ar. : **Aristophanes**, comicus (V-IV a.C.)
Ar. *Lys* : " *Lysistrata*
Ar. *Ra.* : " *Ranae*

Arat. : **Aratus**, epicus (IV-III a.C.)
Arat. *Phaen.* : " *Phaenomena*

Arcip. Hita : **Arcipreste de Hita**, hisp. (XIII)
Arcip. Hita *Buen Amor* : " *Libro de Buen Amor*

Archil. : **Archilocus**, lyricus (VII a.C.)
Archil. # *Diehl* : " *fr. # Diehl* 1925**
Archil. # *EYA* : " *fr. # EYA - R.A***
Archil. # *IEG, I* : " *fr. # IEG,* West 1971**

Arist. : **Aristoteles**, philosophus (IV a.C.)
Arist. *Cael.* : " *de caelo*
Arist. *de An.* : " *de anima*
Arist. *EE* : " *Ethica Eudemia*
Arist. *EN* : " *Ethica Nicomachea*
Arist. *Metaph.* : " *Metaphysica*
Arist. *Ph.* : " *Physica*
Arist. *Po.* : " *Poetica*
Arist. *Pol.* : " *Politica*

Athenag. : **Athenagoras** Atheniensis, scriptor ecclesiasticus (II)
Athenag. *Leg.* : " *Legatio pro Christianis*

Aug. : Aurelius **Augustinus**, episcopus Hipponensis, lat. (354-430)
Aug. *divers. quaest.* : " *de diuersis quaestionibus*

Biblia Hebraica, gen. : ***Biblia Hebraica*** *Stutt.**, Genesis*

Boeth. : Anicius Manlius Severinus **Boethius,** philosophus lat. (cos. 510, † 524)
Boeth. *cons.* : " *Philosophiae consolatio*

CAF : *Comicorum Atticorum Fragmenta***

Cavenaile : Cavenaile 1980**

Cavenaile : Cavenaile 1980**

Chrysipp. Stoic. : **Chrysippus**, stoicus (III a.C.): citado por número de fr. en *SVF**

Cic. : **M. Tullius Cicero,** orator et philosophus lat (106, cos. 63 †43 a.C.)
Cic. *diu.* : " *de diuinatione*
Cic. *rep.* : " *Librorum de republica* quae exstant
Cic. *rep.* # Bréguet : " Cic. *rep.* Bréguet 1980**
Cic. *orat.* : " *Orator (ad M. Brutum)*
Cic. *Tusc.* : " *Tusculanae Disputationes*

Clem. Al. : **Clemens Alexandrinus** Theol. (II-III)
Clem. *Al. Paed* : " *Paedagogus*

Diehl : Diehl 1925**

Dante : **Dante Alighieri** (1265-1321)

Dante *Comm. Paradis* : " *Divina Commedia, Paradiso*

Dem. Phal. : **Demetrius Phalereus**, historicus (IV a.C.)

Democr. : **Democritus,** philosophus (V a.C.): citado por por letra y número en DK*

Dem. : Demosthens, orator (IV a.C.)
Dem. 13 : " *Περὶ συντάξεως.* Sp. en: Dem. 1903** 1

Diod. Sic. : **Diodorus Siculus,** historicus (I a.C.)
Diod. Sic. : " *Bibliotheca historica*

E. : **Euripides**, tragicus (V a.C.)
E. *Ba.* : " *Bacchae*
E. *Io* : " *Io*
E. *Or.* : " *Orestes*
E. *Ph.* : " *Phoenissae*

Ephor. : **Ephorus**, historicus (IV a.C.)
Epich. : **Epicharmus**, comicus (V a.C.): citado por letra y número en DK*; *FCMS**

Eust. : **Eustathius Thessalonicensis**, episcopus (XII)
Eust. # : " *Commentari ad Homeri Iliadem et Odysseam ad fidem exempli Romani editi*

EYA : ***Eleg. Yamb. Arc.*****

FCMS : ***Fr. Commedia- Mimo* ****

FGH : ***Fr. Griech. Historiker* ****

GL I : ***Greek Lyric I* ****

GL II : ***Greek Lyric II*****

GL III : ***Greek Lyric III*****

GL IV : ***Greek Lyric IV*****

Hdn. : **Aelius Herodianus**et **Pseudo-Herodianus,** (II) grammaticus et rhetoricus
Hdn. *Fig* : " *de figuris*

Hdt. : **Herodotus**, historicus (V a.C.)
Hdt. # : " *Historiae*

Heraclit. : **Heraclitus**, philosophus (VI-V a.C.): citado por letra y número en DK*

Herm.	: **Hermias Alexandrinus,** philosophus (V)	
Herm. *in Phdr*	: "	*in Platonis Phaedrum scholia*
Hes.	: **Hesiodus**, epicus (VIII a.C.)	
Hes. *fr.*	: "	*Fragmenta Hesiodea*
Hes. *Op.*	"	*Opera et dies*
Hes. *Th.*	"	*Theogonia*
Il.	: **Homerus,** epicus (VIII a.C.)	
Il.	: "	*Ilias: citada sin nombre de autor*
Isid. *orig.*	: **Isidorus** episcopus Hispalensis, lat. (episcopus factus 600/601 – 636)	
Isid. *orig.*	: "	*Etymologiae v. Origines (Etymologiae; opus imperfectum)*
Iambl.	: **Iamblichus**, philosophus (IV)	
Iambl. VP	: "	*de vita Pythagorica*
Isoc.	: **Isocrates**, orator (V- IV a.C.): citado por número de discurso y párrafo.	
Isoc. #	: "	*Orationes*
IG	:	***Inscriptiones Graecae*****
KR	: *Kirk - Raven 1957***	
KRS	: *Kirk, Raven & Schofield ***	
LG	:	***Lírica Griega Arcaica*****
Longus	: **Longus**, scriptor eroticus (II)	
LXX, gen.	:	***Septuaginta**, Genesis***
Macar.	: **Macarius**, paroemiographus (XV)	
M. Ant.	: **Marcus Aurelius Antoninus**, imperator (II)	
Men.	: **Menander**, comicus (IV-III a.C.)	
Men. *fr.*	"	*Fragmenta*, citado por nro. en *CAF** 3

Men. *Mon.*	:	**Menander**, comicus	*Sententiae sive Gnomae Monostichoi: citado por section (= sect.) y nro. (line) en TLG*
Men. *Sent.#*	:	"	*Sententiae e codicibus Byzantinis:* citado de acuerdo con: Men. *Sent.* 1964**
Michel *Inscr.*	:		*Michel Inscriptions***
Nic. Dam.	:	**Nicolaus Damascenus,** historicus (I a.C.)	
Nic. Dam. *fr*	:	"	*Fragmenta*
NTG	:		***Novum Testamentum Graecum***
NTG Act. Ap	:		" *Actus Apostolorum*
NTG Ep. Cor. I	:		" *Epistula ad Corinthios I*
NTG Ep. Rom.	:		" *Epistula ad Romanos*
NTG Eu. Io.	:		" *Evangelium secundum Iohannem*
NTG Eu. Luc.	:		" *Evangelium secundum Lucam*
NTG Eu. Marc.	:		" *Evangelium secundum Marcum*
NTG Eu. Matt.	:		" *Evangelium secundum Matthaeum*
Od.	:	**Homerus,** epicus (VIII a.C.)	
Od.	:	"	*Odyssea:* citada sin nombre de autor
Origenes	:	**Origenes**, scriptor ecclesiasticus (III)	
Origenes *Cels.*	:	"	*contra Celsum*
Pherecyd. Syr.	:	**Pherecydes Syrius**, philsophus (VI a.C.): citado por letra y número en *DK**	
Philem.	:	**Philemo**, comicus (IV-III a.C.)	
Philem. *fr.*	:	"	*Fragmenta*
Pi.	:	**Pindarus**, lyricus (VI-V a.C.)	
Pi. *fr.*	:	"	*Fragmenta*
Pi. *P.*			*Pythia*
Pl.	:	**Plato,** philosophus (V-IV a.C.)	
Pl. *Ap.*	:	"	*Apologia*

Pl.	:	**Plato,** philosophus (V-IV a.C.)	
Pl. *Chrm.*	:	"	*Charmides*
Pl. *Cra.*	:	"	*Cratylus*
Pl. *Cri.*	:	"	*Crito*
Pl. *Grg.*	:	"	*Gorgias*
Pl. *Hipparch.*	:	"	*Hipparchus*
Pl. *Hp. Ma.*	:	"	*Hippias Maior*
Pl. *Io*	:	"	*Io*
Pl. *Lg.*	:	"	*Leges*
Pl. *Phd.*	:	"	*Phaedo*
Pl. *Phdr.*	:	"	*Phaedrus*
Pl. *Prt.*	:	"	*Protagoras*
Pl. *R.*	:	"	*Respublica*
Pl. *R. # E. Lan*	:	"	Pl. *R. E. Lan 2000***
Pl. *Smp.*	:	"	*Symposium*
Pl. *Sph.*	:	"	*Sophista*
Pl. *Tht.*	:	"	*Theaetetus*
PLF	:		***Poetarum Lesbiorum Fragmenta****
Plu.	:	**Plutarchus**, biographus et philosophus (I-II)	
Plu. *Cic.*	:	"	*Cicero*
Plu. *Consolat. Apollon.*	:	"	*Consolatio ad Apollonium*
Plu. *Pomp.*	:	"	*Pompeius*
Plu. *Prou*	:	"	*Proverbia*
Plu. *Sol.*	:	"	*Solo*
PMG	:		***Poetae Melici Graeci****
P. Oxy.	:	*Oxyrhyncus Papyri***	
Ptolemaeus Gram.	:	**Ptolemaeus Ascalonita,** Grammaticus (I a.C- I)	
Ptolemaeus Gram. #	:	"	*De differentia vocabulorum*

Quint. : **M. Fabius Quintilianus,** lat. (fere 35-100)
Quint. *Inst* : " *Institutio oratoria*

S. : **Sophocles**, tragicus (V a.C.)
S. *Ai.* : **Sophocles**, tragicus *Aiax*
S. *Ant.* : " *Antigone*
S. *fr.* # Radt : " *fr.* # Radt 1977**

Sapph. : **Sappho**, lyrica (VII-VI a.C.): citada por número de fr. en *PLF**

Sedulius Sc. : **Sedulius Scotus,** (floruit c. 850)
Sedulius Sc. *Car* : " *Carmina*

S. E. : **Sextus Empiricus**, philosophus (II-III)
S. E. *M.* : " *adversus mathematicos*

Sen. : **L. Annaeus Seneca**, philosophus, (rhetoris filius), (4? a.C.-65)
Sen. *benef.* : " *De beneficiis*
Sen. *epist.* : " *Epistulae morales ad Lucilium*

Simp. : **Simplicius,** philosophus(VI)
Simp. *in Ph.* : " *In Aristotelis Physica Commentaria*

Sol. : **Solo**, lyricus et legislator (VII-VI a.C.)
Sol. # Diehl : " *fr.* # Diehl*
Sol. # Bergk " *fr.* # Bergk**

Simon. : **Simonides**, lyricus (VI-V a.C.), citado por número de fr. en *GL III* *

Stob. : **Stobaeus, Iohannes**, Anthologus (V)
Stob. # " *Anthologium*

Sud. : **Suda** vel **Suidas** (X) ***Lexicon***

Suet. : **C. Suetonius Tranquillus,** lat. (II, scripsit aet. Traiani et Hadriani)
Suet. *Iul.* " *de vita Caesarum lib.I: divus Iulius*

SVF : ***Stoicorum Veterum Fragmenta*****

SW	:	Sieben Weisen**	
TGF	:	***Tragicorum Graecorum Fragmenta*** **	
Thgn.	:	**Theognis,** elegiacus (VI a.C.)	
Thgn. # Carr.		"	Thgn. Poèmes Carrièrre**
Thom. Aq.	:	**Thomas de Aquino,** philosophus lat. (1225-1274)	
Thom. Aq. *Summa*		"	*Summa Theologiae*
Th.	:	**Thucydides**, historicus (V a.C.)	
Theoc.	:	**Theocritus,** poeta bucolicus (IV/III a.C)	
Theoc. *Id.*		"	*Idyllia*
Thrasym.	:	**Thrasymachus**, sophista et rhetor (V a.C.): citado por letra y número en DK*	
Tosi	:	Tosi 1997**	
Verg.	:	**P. Vergilius Maro,** lat. (70-19 a. C.)	
Verg. *Aen.*		"	*Aeneis*
Verg. *ecl.*		"	*Eclogae sive bucolica*
Verg. *georg.*		"	*Georgica*
Vulg.	:	***Biblia sacra iuxta vulgatam versionem,*** *lat.*	
Vulg. gen.		"	*genesis*
Vulg. Ioh.		"	*euangelium secundum Iohannem*
Walther	:	Walther 1986**	
X.	:	**Xenopho**, historicus (V-IV a.C.)	
X. *An.*		"	*Anabasis*
X. *Cyn.*		"	*Cynegeticus*
X. *Mem.*		"	*Memorabilia*
X. *Oec.*		"	*Oeconomicus*
Xenoph.	:	**Xenophanes**, poeta philosophus (VI/V a.C.): citado por letra y número en DK*	

Zen.	:	**Zenobius,** paroemiographus (II)
Zuntz	:	Zuntz 1983

BIBLIOGRAFÍA

Aesch. *Trag.* Adrados 1966 — Esquilo *Tragedias.* Traduc. nueva de Francisco Rodríguez Adrados. Madrid: Biblioteca Clásica Hernando, 1966. Tomos I – II.

Aesopus — Aesopus. ***Fabulae***. Ed. A. Hausrath and H. Hunger, *Corpus fabularum Aesopicarum,* vols. 1.1 & 1.2, 2nd ed. Leipzig: Teubner, 1.1:1970; 1.2:1959.

Agnello 1998-1 — Agnello, Giacinto – Orlando, Arnaldo *Manuale del greco antico – con un profilo del greco moderno.* 1 Teoria. Palermo: G. B. Palumbo, 1998. XXXIII – 762 pp.

Agnello 1998-2 — Agnello, Giacinto – Orlando, Arnaldo *Manuale del greco antico – con un profilo del greco moderno.* 2 Esercizi. G. B. Palumbo, Palermo, 1998. X – 542 pp.

Álvarez-Ruvituso 1998-1 — Alvarez, Arturo - Ruvituso, Marcos. *RES ROMANA. Curso universitario de latín. Libro I: Lecturas, Textos, fuentes y comentarios.* La Plata: Centro de Estudios Latinos, Universidad Nacional de La Plata - Grupo de Investigación *Nova Lectio Antiquitatis*, Universidad Nacional de Mar del Plata , 1998.

Alvarez-Ruvituso 1998-2 — Alvarez, Arturo - Ruvituso, Marcos. *RES ROMANA. Curso universitario de latín. Libro II: Instrumentos, Vocabularios de relectura.* La Plata: Centro de Estudios Latinos. Universidad Nacional de La Plata - Grupo de Investigación *Nova Lectio Antiquitatis*. Universidad Nacional de Mar del Plata, 1998.

Alvarez-Ruvituso 2002-1 — Alvarez, Arturo - Ruvituso, Marcos. *RES ROMANA. Curso universitario de latín. Libro I: Textos Latinos, Primera Parte, Unidades I-VI.* Cuarta versión. La Plata: Centro de Estudios Latinos. Universidad Nacional de La Plata - Grupo de Investigación *Nova Lectio Antiquitatis*. Universidad Nacional de Mar del Plata, 2002.

Alvarez-Ruvituso 2002-2 — Alvarez, Arturo - Ruvituso, Marcos. *RES ROMANA. Curso universitario de latín. Libro I: Textos Latinos, Segunda Parte, Unidades VII-XI.* Cuarta versión. La Plata: Centro de Estudios Latinos. Universidad Nacional de La Plata - Grupo de Investigación *Nova Lectio Antiquitatis.* Universidad Nacional de Mar del Plata, 2002.

Alvarez-Ruvituso 2003-1	Alvarez, Arturo - Ruvituso, Marcos. *RES ROMANA. Curso universitario de latín. Libro I: Textos Latinos, Tercera Parte, Unidades XII-XVI*. La Plata: Centro de Estudios Latinos. Universidad Nacional de La Plata - Grupo de Investigación *Nova Lectio Antiquitatis*. Universidad Nacional de Mar del Plata, 2003.
Alvarez-Ruvituso 2003-2	Alvarez, Arturo - Ruvituso, Marcos. "Problemas y métodos en la enseñanza de las lenguas antiguas". En: Bocchino, Adriana A. (coord.). *Puntos de partida, puntos de llegada. Actas, Terceras Jornadas de Investigación del Departamento de Letras.* Facultad de Humanidades de la Universidad Nacional de Mar del Plata, Estanislao Balder - UNMDP, 2003. pp. 15-24.
Alvarez-Ruvituso 2004	Alvarez, Arturo - Ruvituso, Marcos *RES ROMANA - Curso universitario de latín, Libro I : Textos Latinos – Primera Parte: Unidades I - VIII* - Quinta versión. La Plata: Centro de Estudios Latinos (Universidad Nacional de La Plata) - Grupo de Investigación *Nova Lectio Antiquitatis* (Universidad Nacional de Mar del Plata), 2004.
Alvarez-Ruvituso 2010	Álvarez Hernández, Arturo; Ruvituso, Marcos Guillermo. *Res Romana*. Curso Universitario de latín. Libro I. Textos latinos. Primera parte. Unidades I-VIII., 1ra. ed.- Mar del Plata: EUDEM, 2010.
Arbea 1988	Arbea, Antonio. "Lenguas clásicas y formación humanística". En: *Limes*, 1, 1988. Santiago de Chile: Centro de Estudios Clásicos, Univ. Metropolitana de Cs. de la Educación. pp. 130-139.
Arist. *Metaph.*García Y.	*Metafísica de Aristóteles.* Edición trilingüe por Valentín García Yebra. 2da. Edición revisada. Madrid: Gredos, 1982.
Basabe 1954	Basabe, Enrique. *Temas de composición griega.* Madrid: Razón y Fe, 1954.
Beetham 2007	Beetham, Frank. Learning Greek with Plato. A beginner´s course in Classical Greek based on Plato, *Meno*70a 1-81e6. Bristol: Phenix, 2007.
Berenguer 1960, 1	Berenguer Amenós, Jaime. *ATHENA*, I. Barcelona: Bosch, 1960.
Berenguer 1960, 2	Berenguer Amenós, Jaime. *ATHENA*, II. Barcelona: Bosch, 1960.
Berenguer 1965	Berenguer Amenós, Jaime. *ATHENA*, III. Barcelona: Bosch, 1965.

Berenguer s.d.	Berenguer Amenós, Jaime. *Hélade.* Ejercicios de Griego. Barcelona: Bosch.
Bergk	Bergk, Th. *Poetae lyrici Graeci II.* Lipsiae: 1843, 1853, 1866, 1882, (1915 cur. J. Rubenbauer).
Biblia Hebraica Stutt.	*Biblia Hebraica Stuttgartensia.* Hersg. v. K. Ellinger u. W. Rudolph. Deutsche Bibelgesellschaft, 1978.
Bouchard 1983, 1	Bouchard, Monique, Chiss-Doyelle, Michèle. *GREC 4e.* Paris: Scodel, 1983.
Bouchard 1983, 2	Bouchard, Monique, Chiss Doyelle, Michèle. *Guide pédagogique*, Paris: Scodel, 1983.
Bouchard 1983, 3	Bouchard, Monique,Chiss-Doyelle, Michèle. *Lexique.* Paris: Scodel, 1983.
Carmina Latina Epigraphica	*Carmina Latina Epigraphica.* Conlegit F. Buecheler. Amsterdam: Hakkert, 1964.
Castro 2011	Castro, Edgardo. "El concepto de Vida en Giorgio Agamben" en: Rodrigo Karmy Bolton (editor). *Políticas de la interrupción. Ensayos sobre Giorgio Agamben.* Rodrigo Karmy Bolton – Escaparate Ediciones: Chile, 2011, 83-111.
Cavenaile	Cavenaile, R. *Méthode de grec I.* 6me. Èdition. Liège: H. Dessain, 1980.
Cavenaile 1973, 1	Cavenaile, R. *Méthode de grec II.* Liège: H. Dessain, 1973.
Cavenaile 1973, 2	Cavenaile, R. *Méthode de grec III.* Liège: H. Dessain, 1973.
Cic. *rep*. Bréguet 1980	Cicéron. *La république*. Texte établi et traduit par Esther Bréguet. Paris: Les Belles Lettres, 1980.
Comicorum Atticorum Fragmenta	*Comicorum Atticorum Fragmenta.* Edidit Theodorus Kock. Vol. 1-3. Teubner: Lipsiae, 1880-1888. (*CAF)*
Debut 1974	Debut, Janine. *DIDASKO.* Paris: Les Belles Lettres, 1974.
Debut 1976	Debut, Janine. *La enseñanza de las lenguas clásicas.* Paideia - Biblioteca práctica de pedagogía, psicología y psicopatología de la infancia, dirigida por Georges Heuyer y Pierre Joulia, 46. Barcelona: Planeta, 1976.
Dem. 1903	*Demosthenis orationes.* Ed. S. H. Butcher. Oxford: Clarendon Press, 1903 (repr. 1966)

DGE — Rodríguez Adrados, Francisco. *Diccionario Griego-Español.* Instituto Antonio de Nebrija. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1980 ss.

Diehl 1925 — Diehl, Ernestus. *Anthologia lyrica Graeca.* Edidit Ernestus Diehl. Fasc. 1-3 *Poetae Elegiaci.* Leipzig: Teubner, (1949 curavit Rudolfus Beutler) 1954.

Diels - Kranz — Diels, Hermann - Kranz, Walther. *Die Fragmente der Vorsokratiker, Griechisch und Deutsch von H. Diels* - Neunte Auflage herausg. von W. Kranz. Berlin: Weidmann, 1961. vol. I, 21, 113-139. (*DK)*

Doxographi Graeci — Diels, Hermann. *Doxographi Graeci.* Collegit recensuit prolegomenis indicibusque instruxit H. Diels, 1879. Berolini et Lipsiae: Walter der Gruyter, 1929. *(DG)*

Eleg. Yamb. Arc. — *Líricos Griegos - Elegíacos y yambógrafos arcaicos* (Siglos VII-V a.C.). Texto y traduc. por Francisco Rodríguez Adrados. Vol. I – II. Barcelona: Alma Mater, 1966.

Fontoynont 1954 — Fontoynont, V. Vocabulario Griego. Santander: Salterrae, 1954.

Fr.Commedia- Mimo — Olivieri, F. *Frammenti della commedia greca e del mimo nella Sicilia e nella Magna Grecia.* Nápoles, 1946-1947. (*FCM*)

Fr.Griech. Historiker — Jacoby, F. *Die Fragmente der Griechischen Historiker.* Leiden -Berlin, 1926-1958. (*FGH*)

Greek Lyric I — *Greek Lyric* - With an english translation by David A. Campbell – In four Volumes. The Loeb Classical Library. Cambridge, Massachusets: Harvard University Press – London: Heinemann. Vol. I: Sappho – Alcaeus,. LCL N° 142, 1982. (*GL I*)

Greek Lyric II — idem cit. prec. Vol. II: Anacreon – Anacreontea – Choral Lyr. From Olympus to Alcman. LCL N° 143, 1988. (*GL II*)

Greek Lyric III — idem cit. prec. Vol. III: Stesicorus – Ibycus – Simonides and others. LCL N° 476, 1991. (*GL III*)

Greek Lyric IV — idem cit. prec. Vol. IV: Bacchylides – Corinna and others. LCL N° 461, 1992. (*GL IV*)

González de Tobía 1996 — González de Tobía A. M. [y colaboradores]. *Griego Clásico - Cuadernos de Trabajos Prácticos* 1-6. La Plata, 1993-1996.

Gravil 1986	Gravil, Jean-Louis; Mauroy, Claude; Pauliat, Geneviève. *le grec par les textes.* 2e/1ère. Paris: Magnard, 1986.
Heilmann	Heilmann, Roeske, Walter. *LEXIS* - Einführung in die Griechische Sprache. München: Diesterweg, 1976.
Humbert 1962	Humbert, J. *Manuel Pratique de Grec Ancien.* Paris: Picard, 1962.
Huvelle 1962	Huvelle, André. *Manuel de Grec* - Première année - (Méthode inductive). Liège: Dessain, 1962.
IEG, West 1971	*Iambi et elegi Graeci-ante Alexandrum cantati.* Edidit M. L. West, vol. I, Oxonii - E tipographeo Clarendoniano, 1971.
IEG, West 1972	*Iambi et elegi Graeci-ante Alexandrum cantati.* Edidit M. L. West, vol. II, Oxonii - E tipographeo Clarendoniano, 1972.
Inscriptiones Graecae	*Inscriptiones Graecae.* Berlin, vol. 1-9, 14, 1890 ss. *(IG)*
Juliá 2001	Juliá, Victoria (edit.). *Los antiguos griegos y su lengua.* Buenos Aires: Biblos, 2001.
Lasso 1992	Lasso de la Vega, José (Dir.) y otros. *La enseñanza de las lenguas clásicas.* Tratado de educación personalizada, dirigido por Víctor García Hoz, 22. Madrid: Rialp, 1992.
Lírica Griega Arcaica	*Lírica Griega Arcaica (Poemas corales y monódicos, 700-300 a.C.).* Introducciones, traduc. y notas de Francisco Rodríguez Adrados. Madrid: Gredos, 1980. (*LGA*) [Sin texto griego - No incluye a Baquílides ni a Píndaro]
Kirk - Raven 1957.	Kirk, G. S. - Raven, J. E. *Los filósofos presocráticos - Historia crítica con selección de textos.* Madrid: Gredos, 1969, pp. 686. (KR)
Kirk, Raven & Schofield	Kirk G. S., Raven J. E. & Schofield, M. *The Presocratic Philosophers*, 2nd. Ed. Cambridge: Cambridge Un. Press, 1983. (KRS)
Lebeau 1977	Lebeau, A., Métayer, J. *Cours de Grec ancien.* Paris: CDU et SEDES, 1977.
Leggewie 1983	Leggewie, O. *Ars Græca.* Paderborn: Schöning, 1983.
Loeb Classical Library	*The Loeb Classical Library.* Cambridge, Massachusets: Harvard University Press. London: Heinemann. (*LCL*)

Mascialino 2002	Mascialino, Lorenzo. *Guía para el aprendizaje del griego clásico / 1.* Edición al cuidado de Victoria Juliá. Buenos Aires: Jorge Baudino Ediciones – Universidad Nacional de San Martín, 2003.
Mascialino-Juliá 2005	Mascialino, Lorenzo – Juliá, Victoria. *Guía para el aprendizaje del griego clásico / 2.* Segundo Nivel. Buenos Aires: Jorge Baudino Ediciones – Universidad Nacional de San Martín, 2005.
Men. *Sent.* 1964	*Menandri sententiae. Comparatio Menandri et Philistionis.* S. Jaekel (Edit.). Leipzig: Teubner, 1964.
Michel *Inscriptions*	Michel, C. *Recueil d´Inscriptions Grecques*. Bruselas: 1900, Suppl. 1912, 1927.
Miranda Can.	Miranda Cancela, Elina. *Introducción al griego* (Griego I). La Habana: Ministerio de Educación Superior. s/d.
Miranda Can. 1990	Miranda Cancela, Elina. *Losgéneros poéticos en Grecia Clásica.* La Habana: Ministerio de Educación Superior, 1990.
Nickel 1974	Nickel, Rainer. *Didaktik de altsprachlichen Unterrichts - Deutsche Beitrage 1961 – 1973.* herausg. von Rainer Nickel. Wege der Forschung, Band CCCCLXI. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1974.
Nickel 1982	Nickel, Rainer. *Einführung in die Didaktik des altsprachlichen Unterrichts*, Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1982.
Pharr 1959	Pharr, Clyde. *Homeric Greek - A Book for beginers.* Univ. of Oklahoma Press, 1959.
Pharr 2012	Pharr, Clyde, Wright, John, Debnar, Paula. *Homeric Greek - A Book for beginers.* Fourth Edition. Univ. of Oklahoma Press: Norman, 2012.
Poetae Melici Graeci	Page, D. *Poetae Melici Graeci.*Oxford, 1962. (*PMG*)
Poetarum Lesbiorum Fragmenta	Lobel, F. - Page, D. *Poetarum Lesbiorum Fragmenta*. Oxford, 1968. (*PLF*)
Oxyrhynchus Papyri	The *Oxyrhynchus Papyri.* London: Egypt Exploration Society. Vol. I – LXXII, 1898 – 2008. Part XXIII. Edited with Notes by E. Lobel. 1956. (Nos. 2354-82)

Reading Greek	Joint Association of Classical Teachers. *Reading Greek. Método para la lectura del griego clásico.* Vol. I-II. Textos, Vocabulario y ejercicios. Barcelona: Promociones Publicaciones Universitarias, 1984. (Traduc. del inglés).
Ruvituso 1991	Ruvituso, Marcos. *KELEUTHOS - Un camino hacia el griego antiguo* - Elenco de textos, material didáctico y bibliografía para los cursos de lengua y literatura griegas I y II, 57 pp. Universidad Nacional de Mar del Plata, 1991 (m.d.s.).
Ruvituso 1996	Ruvituso, Marcos. "La ciudad antigua en el primer curso de latín y griego". En : *Auster* - Revista del Centro de Estudios Latinos. Universidad Nacional de La Plata, I, 1996, 81-98.
Ruvituso 1999	Ruvituso, Marcos. *KELEUTHOS - Libro I – Lecturas* - Unidades I-VII. Grupo de Investigación *Nova Lectio Antiquitatis,* Universidad Nacional de Mar del Plata, 1999. (m.d.s.).
Ruvituso 2001	Ruvituso, Marcos. *KELEUTHOS - Libro I – Tercera Parte -* Unidades IX – XIII. Grupo de Investigación *Nova Lectio Antiquitatis,* Universidad Nacional de Mar del Plata, 2001. (m.d.s.).
Ruvituso 2002-1	Ruvituso, Marcos. *KELEUTHOS - Un camino hacia el griego antiguo – Curso inicial de lengua y cultura griegas -* Libro I – Textos Griegos – Primera Parte - Unidades I -IV. Grupo de Investigación *Nova Lectio Antiquitatis,*Universidad Nacional de Mar del Plata, 2002. (m.d.s.).
Ruvituso 2002 -2	Ruvituso, Marcos. *KELEUTHOS* - Libro I – Segunda Parte - Unidades V – VIII, 28 pp. Grupo de Investigación *Nova Lectio Antiquitatis,* Universidad Nacional de Mar del Plata, 2002. (m.d.s.) .
Ruvituso 2002-3	Ruvituso, Marcos. *KELEUTHOS* - Libro I – Cuarta Parte - Unidades XIV – XIX. Grupo de Investigación *Nova Lectio Antiquitatis,* Universidad Nacional de Mar del Plata, 2002. (m.d.s.) .
Ruvituso 2003	Ruvituso, Marcos. *KELEUTHOS* - Libro I – Unidades VI – X, pp. IV-46. Grupo de Investigación *Nova Lectio Antiquitatis,* Universidad Nacional de Mar del Plata, 2003. (m.d.s.).

Ruvituso 2004-1	Ruvituso, Marcos. "La relectura y la reescritura en las clases de griego y de latín -alcances, limitaciones y problemas de un recurso pedagógico". Ponencia: IV Jornadas de Investigación del Departamento de Letras, Facultad de Humanidades, Universidad Nacional de Mar del Plata, julio de 2004.
Ruvituso 2004-2	Ruvituso, Marcos. *KELEUTHOS - Un camino hacia el griego antiguo – Curso inicial de lengua y cultura griegas -* Libro I – Textos Griegos – Primera Parte - Unidades I-V. Grupo de Investigación *Nova Lectio Antiquitatis,* Universidad Nacional de Mar del Plata, 2004. XVII – 53 pp.
Ruvituso 2005	Ruvituso, Marcos. *KELEUTHOS - Un camino hacia el griego antiguo – Curso inicial de lengua y cultura griegas -* Libro I – Textos Griegos – Primera Parte - Unidades I-V, 2da. Ed. Grupo de Investigación *Nova Lectio Antiquitatis,* Universidad Nacional de Mar del Plata, 2005. XXVI-75 pp.
Ruvituso 2006	Ruvituso, Marcos. *KELEUTHOS* - Libro I – Tercera Parte - Unidades XI – XIV, Grupo de Investigación Nova Lectio Antiquitatis, Universidad Nacional de Mar del Plata, 2006, XVII-31 pp. (m.d.s.).
Ruvituso 2006	Ruvituso, Marcos. "El uso de textos originales en el primer curso de griego". En: *Actas del XVIII Simposio Nacional de Estudios Clásicos*, Universidad Nacional de Mar del Plata, 2006. Ed. en formato CD, ISBN 987-544-145-7, pp.1-20.
Ruvituso 2010	Ruvituso, Marcos. "*Rerum concordia discors -* Gramática y cultura antigua en un acceso inicial a la lengua latina", en: *Actas del XXI Simposio Nacional de Estudios Clásicos*, Facultad de Humanidades y Ciencias – Universidad Nacional del Litoral, Santa Fe, 22 de septiembre de 2010. Formato CD – ISBN 978-987-657-472-3.
Schiering-Krüger	Schiering-Krüger. *Griechisches Übungsbuch.* Frankfurt a. M.: Diesterweg,1959 (30ª Aufl.).
Septuaginta	*Septuaginta - Vetus Testamentum graece iuxta LXX interpretes.* Edidit Alfred Rahlfs. Stuttgart, 1935 [1982]. 2 vols. (*LXX*)
Stoicorum Veterum Fragmenta	Arnim, H. von. *Stoicorum Veterum Fragmenta.* Leipzig, 1903-1924, 4 vols. [1964]. (*SVF*)

Thgn. *Poèmes* Carrièrre — Théognis. *Poémes élégiaques.* Texte établi et traduit par JeanCarrièrre. Paris: Les Belles Lettres, 1948.

Thesaurus Linguae Latinae — *Thesaurus Linguae Latinae.* Lipsiae in aedibus B .G. Teubneri, 1925 ss. (*ThLL*)

Tosi 1997 — Tosi, Renzo. *Dizionario delle sentenze latine e greche.* Milano: RCS Libri S.p.A., 1997.

Tragicorum Graecorum Fragmenta — Nauck, A. Tragicorum Graecorum Fragmenta. Leipzig, 1926, 1964. (*TGF*).

Walther 1967 — Walther, H. *Lateinische Sprichwörter und Sentenzen des Mittelalters in alphabetischer Anordnung,* I-IV. Götingen, 1963-1967.

Walther 1986 — Walther, H. *Lateinische Sprichwörter und Sentenzen des Mittelalters und der frühen Neuzeit*, I-III. Götingen, 1982-1986.

Whittaker 1981 — Whittaker, Molly - Holtermann, Horst. *Ianua Linguæ Græcæ, C. Einführung in die griechische Sprache des Neuen Testaments*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1981 (3 Aufl.)

Zuntz 1983 — Zuntz, Günther. *Griechischer Lehrgang*, I, II, III. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1983.

ÍNDICE TEMÁTICO DE LAS UNIDADES